# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 日本彩色印刷品及其设计师(japanese Colour-prints And Their Designers) 000001

2. 日本彩色印刷品及其设计师(japanese Colour-prints And Their Designers) 000002

3. 日本彩色印刷品及其设计师(japanese Colour-prints And Their Designers) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 日本彩色印刷品及其设计师(Japanese Colour-Prints and Their Designers)
# 第1/3页

[ˌhɑːruːˈnoʊbuː] .
**HARUNOBU** **.**
晴信 .

春信。

[ 'lʌvəz ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [snoʊ] .
**Lovers** **walking** **in** **Snow** **.**
恋人 步行 在 雪 .

雪中漫步的情侣。

[ˌdʒæpəˈniːz] ['kʌlər] - [prɪnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈzaɪnɚz]
**Japanese** **Colour** **-** **Prints** **and** **Their** **Designers**
日本人 颜色 - 印刷 和 他们的 设计师

日本彩色印刷品及其设计师

[ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dʒəˈpæn][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn]['eɪprəl] - , -
**A** **Lecture** **Delivered** **Before** **the** **Japan** **Society** **of** **New** **York** **on** **April** **19** **,** **1911**
一个 演讲 发表 前 这 日本 社会 的 新的 约克 在 四月 - , -

1911年4月19日在纽约日本协会发表的演讲

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪljəm] ['gʊkɪn]
**By** **Frederick** **William** **Gookin**
经过 弗雷德里克 威廉 古金

作者：弗雷德里克·威廉·古金

[nuː] [jɔːk]
**New** **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði][dʒəˈpæn] Society1913
**The** **Japan** **Society1913**
这 日本 Society1913

日本协会1913

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

[ˌdʒæpəˈniːz] ['kʌlər] - [prɪnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈzaɪnɚz]
**JAPANESE** **COLOUR** **-** **PRINTS** **AND** **THEIR** **DESIGNERS**
日本人 颜色 - 印刷 和 他们的 设计师

日本彩色印花及其设计师

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] ['kʌlər] - [prɪnts]
**CATALOGUE** **OF** **A** **LOAN** **COLLECTION** **OF** **JAPANESE** **COLOUR** **-** **PRINTS**
目录 的 一个 贷款 收藏 的 日本人 颜色 - 印刷

日本彩色版画借展藏品目录

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

['kætəlɔ:g]
**CATALOGUE**
目录

目录

[ ,ilə'streiʃəns ]
**Illustrations**
插图

插图

[ˌhɑ:ru:'noʊbu:] .
**HARUNOBU .**
晴信 .

春信。

[ 'lʌvəz ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [snoʊ] .
**Lovers walking in Snow .**
恋人 步行 在 雪 .

雪中漫步的情侣。

- .
**MORONOBU .**
- .

师信。

['noʊblmən] [ænd; ənd] [tu:] ['leɪdiz] [æt; ət] ['si:ʃɔ:r] .
**Nobleman and two Ladies at Seashore .**
贵族 和 二 女士们 在 海滨 .

一位贵族和两位女士在海边。

[ki:oʊmɑ:su:] .
**KIYOMASU .**
清增 .

清增。

['æktər] - ['boʊtɪŋ] ['pɑ:rti]
**Actors ' Boating Party**
演员 - 划船 派对

演员的游艇派对

[ˌmɑ:sɑ:'noʊbu:] .
**MASANOBU .**
政信 .

正信

['geɪʃə] ['pleɪɪŋ] ['sæmisən] .
**Geisha playing Samisen .**
艺妓 玩耍 三味线 .

艺伎演奏三味线。

[tɔjənoʊbu:] .
**TOYONOBU .**
丰宣 .

丰信。

['æktər] ['ri:dɪŋ] ['letər]
**Actor reading Letter**
演员 阅读 信

演员朗读信件

- .
**KIYOMITSU .**
- .

清光。

['daimjəj] [prə'seʃ(ə)n] [geɪm] .
**Daimyo** **Procession** **Game** **.**
大名 游行 游戏 .

大名游行游戏。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
**HARUNOBU** **.**
晴信 .

春信。

[jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] ['tɔːriˌi] .
**Young** **Woman** **before** **Torii** **.**
年轻的 女士 前 鸟居 .

鸟居前的年轻女子。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
**HARUNOBU** **.**
晴信 .

春信。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eldər] ['sɪstər] .
**The** **Sleeping** **Elder** **Sister** **.**
这 睡眠 长老 姐姐 .

沉睡的姐姐。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
**HARUNOBU** **.**
晴信 .

春信。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eldər] ['sɪstər] .
**The** **Sleeping** **Elder** **Sister** **.**
这 睡眠 长老 姐姐 .

沉睡的姐姐。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
**HARUNOBU** **.**
晴信 .

春信。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eldər] ['sɪstər] .
**The** **Sleeping** **Elder** **Sister** **.**
这 睡眠 长老 姐姐 .

沉睡的姐姐。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .
**HARUNOBU** **.**
晴信 .

春信。

['wʊmən] ['riːdɪŋ] ['letər] .
**Woman** **reading** **Letter** **.**
女士 阅读 信 .

女人正在读信。

[kɔrjuːsaɪ] .
**KORYUSAI** **.**
广留斋 .

高龙斋。

[muː'suːmeɪ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['temp(ə)l] ['bælkəni] .
**Musume** **leaping** **from** **Temple** **Balcony** **.**
娘 跳跃 从 寺庙 阳台 .

少女从寺庙阳台上跳下。

[ʃʌnʃoʊ] .
**SHUNSHO** .
春翔 .

舜翔。

['wʊmən] [ɪn] [red] .
**Woman** **in** **Red** .
女士 在 红色的 .

红衣女子。

- .
**KIYONAGA** .
- .

清永。

['hɑːlədeɪ] [gruːp] [æt; ət] - .
**Holiday** **Group** **at** **Gotenyama** .
假期 团体 在 - .

御殿山假日团体。

- .
**KIYONAGA** .
- .

清永。

['pɪknɪk]['pɑːrti] .
**Picnic** **Party** .
野餐 派对 .

野餐派对。

[bʌntʃoʊ] .
**BUNCHO** .
文町 .

文乔。

['æktər][æz; əz] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][men] .
**Actor** **as** **Woman** **talking** **to** **Men** .
演员 作为 女士 说 到 男人 .

演员扮演女性角色与男性对话。

- .
**KIYONAGA** .
- .

清永。

[mæn][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['temp(ə)l] .
**Man** **and** **two** **Women** **approaching** **Temple** .
男人 和 二 女性 接近 寺庙 .

一名男子和两名女子正走向寺庙。

[ʃʌntʃoʊ] .
**SHUNCHO** .
俊朝 .

春潮。

['wɪmɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['gɝːlz] ['baʊnsɪŋ] [bɔːlz] .
**Women** **watching** **Girls** **bouncing** **Balls** .
女性 观看 女孩们 弹跳 球 .

女人们观看女孩们弹球。

['eɪʃi] .
**EISHI** .
英石 .

英石。

[feɪt] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['pæləs] .
**Fête** **in** **a** **nobleman's** **palace** **.**
宴请 在 一个 贵族的 宫殿 .

贵族宫殿里的盛宴。

[ʃə'rɑ:ku:] .
**SHARAKU** **.**
写乐 .

写乐。

[tu:] ['æktər] .
**Two** **Actors** **.**
二 演员 .

两位演员。

[ˌju:tə'mɑ:roʊ] .
**UTAMARO** **.**
歌麿 .

乌塔马罗。

['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [tɔɪ] .
**Woman** **with** **a** **Musical** **Toy** **.**
女士 和 一个 音乐 玩具 .

一位拿着音乐玩具的女子。

[tɑ:jəku:ni] .
**TOYOKUNI** **.**
丰国 .

丰国。

['wɪmɪn] [ɪn] [bæθ] [haʊs] .
**Women** **in** **Bath** **House** **.**
女性 在 洗澡 房子 .

澡堂里的女人们。

[ˌhoʊkʊ'saɪ] .
**HOKUSAI** **.**
北斋 .

北斋。

['fudʒi][frʌm; frəm] - .
**Fuji** **from** **Ushibori** **.**
富士山 从 - .

来自牛堀的富士山。

['hɪroʊʃɪˌgeɪ] .
**HIROSHIGE** **.**
广重 .

广重。

[paɪnz][æt; ət] - .
**Pines** **at** **Hammamatsu** **.**
松树 在 - .

滨松的松树。

[ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌlər] - [prɪnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnɚz]
**JAPANESE** **COLOUR** **-** **PRINTS** **AND** **THEIR** **DESIGNERS**
日本人 颜色 - 印刷 和 他们的 设计师

日本彩色印花及其设计师

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]
**[** **pg** **3** **]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] [prə'dʌkʃn] [ðə; ði] ['kʌlər] - [prɪnts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər]['ɑːrtɪsts]

| In | the | annals | of | art | production | the | colour | - | prints | designed | by | the | master | artists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 志 | 的 | 艺术 | 生产 | 这 | 颜色 | - | 印刷 | 设计 | 经过 | 这 | 掌握 | 艺术家 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [juːniːk] [pleɪs] .

| of | the | Ukiyoé | school | occupy | a | unique | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 浮世绘 | 学校 | 占据 | 一个 | 独特的 | 地方 | . |

在艺术创作史上，浮世绘大师们设计的彩色版画占据着独特的地位。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [plə'biːən] [ɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['ʌpˌgroʊθ] [frʌm; frəm]

| They | represent | a | plebeian | art | which | was | not | a | spontaneous | upgrowth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 代表 | 一个 | 平民 | 艺术 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 一个 | 自发的 | 发育 | 从 |

[ðə; ði][sɔɪl] ,

| the | soil | , |
|---|---|---|
| 这 | 土壤 | , |

它们代表了一种平民艺术，这种艺术并非自然而然地从土壤中萌芽而出。

[bʌt; bət] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| but | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

但是，可以说，

[ə; eɪ] [daʊn] - [groʊθ] [ɔːr] ['ɔːfjuːt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɑːrt][ʌv; əv]

| a | down | - | growth | or | offshoot | from | an | old | and | highly | developed | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 向下 | - | 生长 | 或者 | 分支 | 从 | 一个 | 老的 | 和 | 高度 | 发达 | 艺术 | 的 |

[əˌrɪstə'krætɪk] ['lɪnɪɪdʒ] .

| aristocratic | lineage | . |
|---|---|---|
| 贵族 | 血统 | . |

它是从古老而高度发达的贵族艺术中衍生出来的分支或分支。

[ðɪs] ['eldər][ɑːrt][hæd; həd][ɪts]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] .

| This | elder | art | had | its | fountain | - | head | in | ancient | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 艺术 | 有 | 它是 | 喷泉 | - | 头 | 在 | 古老的 | 中国 | . |

这门古老的艺术起源于古代中国。

[ðæt] ['kʌntri] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] ['dainəstiz] ( - - - , - - - ) ,

| That | country | , | during | the | Tang | and | the | Sung | dynasties | ( | 618 | - | 905 | , | 960 | - | 1280 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 国家 | , | 期间 | 这 | 唐 | 和 | 这 | 宋 | 王朝 | ( | - | - | - | , | - | - | - | ) | , |

那个国家在唐宋时期（618-905年，960-1280年），

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən] [esˈθetɪk] ['muːvmənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| was | the | seat | of | an | aesthetic | movement | during | which | painting | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 座位 | 的 | 一个 | 审美的 | 移动 | 期间 | 哪个 | 绘画 | 和 | 其他 |

[ aːts ] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] .

| arts | reached | an | extraordinarily | high | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 达到 | 一个 | 非常 | 高的 | 发展 | . |

这里曾是唯美主义运动的中心，绘画和其他艺术形式都得到了极大的发展。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] [prə'duːst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['flaʊərɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][ɑːrt][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

| To | the | works | produced | during | this | great | flowering | - | time | of | art | the | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 作品 | 生产 | 期间 | 这 | 伟大的 | 开花 | - | 时间 | 的 | 艺术 | 这 | 日本人 |

['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːlz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

| painters | of | the | classical | schools | turned | for | inspiration | and | enlightenment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画家 | 的 | 这 | 古典 | 学校 | 转向 | 为了 | 灵感 | 和 | 启示 | . |

日本古典画派的画家们从这一艺术鼎盛时期创作的作品中汲取灵感和启迪。

[ðiːz] [wɜːrks][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , ['rɪðmɪk] [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd]

| These | works | were | distinguished | by | singleness | of | purpose | , | rhythmic | vitality | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 作品 | 是 | 杰出的 | 经过 | 单身 | 的 | 目的 | , | 节奏 | 活力 | , | 和 |

[sɪn'θetɪk] [koʊ'hɪrəns] ,

| synthetic | coherence | , |
|---|---|---|
| 合成的 | 连贯性 | , |

这些作品的特点是目的明确、节奏鲜明、结构严谨。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [goʊz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ]

| and | by | a | clear | conception | of | the | essential | that | goes | far | beyond | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 清除 | 概念 | 的 | 这 | 基本的 | 那 | 去 | 远的 | 超过 | 任何事物 |

['elsˌwer] [ə'teɪnd] ,

| elsewhere | attained | , |
|---|---|---|
| 别处 | 已达到 | , |

并且对本质有清晰的理解，这种理解远远超越了其他任何途径所达到的程度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] ['fʊli] [æprɪ'hend] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːrs] [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

| and | which | , | when | fully | apprehended | , | must | inevitably | force | a | revision | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , 什么时候 | | 完全 | 被捕 | , | 必须 | 不可避免地 | 力量 | 一个 | 修订 | 的 |

['westərn] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][kraɪ'tɪriə] .

| Western | ideas | and | criteria | . |
|---|---|---|---|---|
| 西 | 想法 | 和 | 标准 | . |

而当人们充分理解这些概念时，必然会迫使西方思想和标准发生改变。

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [ˌdʒæpə'niːz] [skuːlz] [ɪz][æn; ən][ɑːrt]

| The | art | of | ancient | China | and | of | the | earlier | Japanese | schools | is | an | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 古老的 | 中国 | 和 | 的 | 这 | 早些时候 | 日本人 | 学校 | 是 | 一个 | 艺术 |

[rɪ'faɪnd] ,

| refined | , |
|---|---|
| 精制 | , |

中国古代艺术和早期日本艺术是一种精湛的艺术。

[poʊ'etɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [dɪ'griː] .

| poetic | , | and | intensive | to | the | last | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗意的 | , | 和 | 密集的 | 到 | 这 | 最后的 | 程度 | . |

充满诗意，而且极尽浓烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [prə'faʊnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [es'θetɪk] [lɔːz] .

| It | is | based | upon | profound | understanding | of | aesthetic | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 基于 | 之上 | 深刻的 | 理解 | 的 | 审美的 | 法律 | . |

它建立在对美学规律的深刻理解之上。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['gʌvərn] [ɔːl][ɑːrt]

| The | artists | were | carefully | grounded | in | the | fundamental | principles | that | govern | all | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 是 | 小心 | 接地 | 在 | 这 | 基本的 | 原则 | 那 | 治理 | 全部 | 艺术 |

, ['weðər] [ˌɔːri'ent(ə)l][ɔːr] [ˌɑːksɪ'dentl] .

| , | whether | Oriental | or | Occidental | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 无论 | 东方 | 或者 | 西方 | . |

这些艺术家们都认真钻研着支配所有艺术（无论是东方艺术还是西方艺术）的基本原则。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] .

| The | result | of | this | training | is | apparent | in | the | homogeneity | of | their | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 训练 | 是 | 明显 | 在 | 这 | 同质性 | 的 | 他们的 | 作品 | . |

这种训练的成果在他们作品的同质性上显而易见。

[ɪn] ['jʊrəp] ['veri] [kən'fjuːzd] ['nəʊʃnz] [hæv; həv] [pri'veɪld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]

| In | Europe | very | confused | notions | have | prevailed | as | to | what | should | be | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欧洲 | 非常 | 使困惑 | 概念 | 有 | 最终获胜 | 作为 | 到 | 什么 | 应该 | 是 | 完毕 |

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][ɪn][ɑːrt] .

| and | what | is | permissible | in | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 允许的 | 在 | 艺术 | . |

在欧洲，对于艺术中应该做什么以及什么是允许的，一直存在着非常混乱的观念。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] ['klɪrli] ; [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] ,

| Not | even | the | great | artists | have | always | seen | clearly | ; | had | they | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 伟大的 | 艺术家 | 有 | 总是 | 已见 | 清楚地 | ; | 有 | 他们 | 完毕 | 所以 | , |

即使是伟大的艺术家也并非总是看得清清楚楚；如果他们一直都看得清清楚楚，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['westərn] [ə'tʃiːvmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

| it | cannot | be | doubted | that | Western | achievement | would | have | attained | a | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 怀疑 | 那 | 西 | 成就 | 会 | 有 | 已达到 | 一个 | 很多 |

['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [riːtʃt] .

| higher | level | than | it | has | ever | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 等级 | 比 | 它 | 有 | 曾经 | 达到 | . |

毫无疑问，西方的成就本可以达到比现在更高的水平。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːrt][ɪts] [trə'dɪʃnz]

| In | the | Japanese | modifications | of | the | ancient | Chinese | art | its | traditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 日本人 | 修改 | 的 | 这 | 古老的 | 中国人 | 艺术 | 它是 | 传统 |

日本对中国古代艺术及其传统的改良

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ænd; ənd] [es'θetɪk] [aɪ'diːlz][wɜːr; wər] ['sedʒələsli] [prɪ'zɜːrv] .

| and | aesthetic | ideals | were | sedulously | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 审美的 | 理想 | 是 | 勤奋地 | 保存完好 | . |

审美理想得到了精心维护。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [rer] [ ik'sepʃənz ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] — [ænd; ənd]['ʌndər] [ðɪs] [hed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]

| With | only | rare | exceptions | , | the | artists | — | and | under | this | head | it | is | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 稀有的 | 例外情况 | , | 这 | 艺术家 | — | 和 | 在下面 | 这 | 头 | 它 | 是 | 必要的 |

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['pɑːtɝz] ,

| to | include | potters | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 包括 | 陶工 | , |

除了极少数例外，艺术家们——这里必须包括陶艺家——

['lækərər] , ['met(ə)l] - ['wɜːrkərz] , ['sɔrd'fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] — [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm]

| lacquerers | , | metal | - | workers | , | swordsmiths | , | and | others | — | were | drawn | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漆器 | , | 金属 | - | 工人 | , | 铸剑师 | , | 和 | 其他的 | — | 是 | 绘制 | 从 |

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

| the | upper | classes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 课程 | . |

漆匠、金属工匠、铸剑匠等——均来自上层阶级。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daimjəj] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sel]

| Many | of | them | were | in | the | service | of | the | daimyo | , | and | did | not | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 大名 | , | 和 | 做过 | 不是 | 卖 |

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] ,

| their | productions | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 作品 | , |

他们中许多人效力于大名，并不出售自己的产品。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊb(ə)l]['peitrənz]['regjələr]['staɪˌpendz][ɪn]['kɑːkʊ][ʌv; əv][raɪs] .

| but | received | from | their | noble | patrons | regular | stipends | in | koku | of | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已收到 | 从 | 他们的 | 高贵 | 顾客 | 常规的 | 津贴 | 在 | 国 | 的 | 米 | . |

但他们从贵族赞助人那里定期收到以石米为单位的津贴。

['seldəm] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

| Seldom | did | any | of | their | works | find | their | way | into | the | hands | of | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 做过 | 任何 | 的 | 他们的 | 作品 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 常见的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

他们的作品很少能流传到普通民众手中。

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| who | had | little | opportunity | , | therefore | , | to | become | familiar | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 小的 | 机会 | , | 所以 | , | 到 | 变得 | 熟悉的 | 和 | 他们 | . |

因此，他们几乎没有机会熟悉这些事物。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ 'peintiŋz ] , ['stætʃuːz] ,

| Gradually | , | however | , | as | the | number | of | paintings | , | statues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 数字 | 的 | 绘画 | , | 雕像 | , |

然而，随着绘画、雕塑等作品数量的逐渐增多，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːrt]['ɑːbdʒekts] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['voʊtɪv]

| and | other | art | objects | multiplied | and | the | temples | were | filled | with | votive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 艺术 | 对象 | 乘以 | 和 | 这 | 寺庙 | 是 | 已填 | 和 | 奉献 |

['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

| offerings | , |
|---|---|
| 供品 | , |

其他艺术品也大量增加，寺庙里摆满了祭祀用的供品。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɑːrt] [meɪd] [ɪts] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['bɪldɪŋz] , ['werɪŋ] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][juː'tensɪlz]

| the | classical | art | made | its | impress | upon | buildings | , | wearing | apparel | , | and | utensils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古典 | 艺术 | 制成 | 它是令人印象深刻 | | 之上 | 建筑物 | , | 穿着 | 服饰 | , | 和 | 餐具 |

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ;

| of | all | sorts | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 排序 | ; |

古典艺术在建筑物、服装和各种器皿上都留下了深刻的印记；

[ɪts] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

| its | conventions | and | principles | were | laid | hold | of | by | all | classes | and | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 惯例 | 和 | 原则 | 是 | 铺设 | 抓住 | 的 | 经过 | 全部 | 课程 | 和 | 成为 |

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['piːp(ə)l] .

| the | heritage | of | the | entire | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗产 | 的 | 这 | 全部的 | 人们 | . |

它的传统和原则被各个阶层所接受，成为全体人民的遗产。

- .

| MORONOBU | . |
|---|---|

- .

师信。

['noʊblmən] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət] ['siːʃɔːr] .

| Nobleman | and | two | Ladies | at | Seashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 和 | 二 | 女士们 | 在 | 海滨 | . |

一位贵族和两位女士在海边。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk][ɪn][oʊld][dʒə'pæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

| The | social | fabric | in | old | Japan | was | one | of | sharp | distinctions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 织物 | 在 | 老的 | 日本 | 曾是 | 一 | 的 | 锋利的 | 区别 | . |

旧日本的社会结构是一个等级分明的社会。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['empərər] ; [ðə; ði]['kuːgeɪ] , [ɔːr] [kɔːrt] ['nəublz]

| At | the | upper | end | of | the | scale | were | the | Emperor | ; | the | kuge | , | or | court | nobles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 | 规模 | 是 | 这 | 皇帝 | ; | 这 | 库格 | , | 或者 | 法庭 | 贵族 |

;

| ; |
|---|
| ; |

处于社会顶层的是皇帝；公家，或称朝廷贵族；

[ðə; ði] ['daimjəj] , [ɔ:r][ lɔ:ds ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn]['prɑ:vənsəz] ; [ænd; ənd]

| the | daimyo | , | or | lords | of | the | two | hundred | and | fifty | - | one | provinces | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大名 | , | 或者 | 领主们 | 的 | 这 | 二 | 百 | 和 | 五十 | - | 一 | 省份 | ; | 和 |

[ðə; ði]['sæmuraɪ] ,

| the | samurai | , |
|---|---|---|
| 这 | 武士 | , |

大名，即两百五十一个省的领主；以及武士，

[ɔ:r] [hə'redɪteri] ['mɪlətəri] [men] , [frʌm; frəm] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ri'kru:tid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [pri:sts] ,

| or | hereditary | military | men | , | from | whom | were | recruited | the | officials | , | priests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 遗传 | 军队 | 男人 | , | 从 | 谁 | 是 | 招募 | 这 | 官员 | , | 神父 | , |

[ænd; ənd] [s'kɒləz] .

| and | scholars | . |
|---|---|---|
| 和 | 学者们 | . |

或者世袭军人，官员、祭司和学者都出自他们之中。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'meʒərəbl] [gʌlf] .

| Between | these | and | the | lower | classes | was | an | almost | immeasurable | gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这些 | 和 | 这 | 降低 | 课程 | 曾是 | 一个 | 几乎 | 无法估量的 | 海湾 | . |

他们与下层阶级之间存在着几乎无法估量的鸿沟。

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ɔ:r] ['kɑ:mənər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['fɑ:rmɚz] .

| Highest | among | the | heimen | , | or | commoners | , | were | the | farmers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 之中 | 这 | - | , | 或者 | 平民 | , | 是 | 这 | 农民 | . |

在平民百姓中，地位最高的是农民。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:tɪzænz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['loʊər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ,

| Below | them | were | the | artisans | , | and | still | lower | were | the | merchants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 他们 | 是 | 这 | 工匠 | , | 和 | 仍然 | 降低 | 是 | 这 | 商人 | , |

['in,ki:pəz] , ['sɜ:rvənt] ,

| innkeepers | , | servants | , |
|---|---|---|---|
| 旅店老板 | , | 仆人 | , |

在他们下面是工匠，再下面是商人、客栈老板、仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [waɪl] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði]['i:tə] , [ɔ:r]['aʊt,kæsts] , [ə; eɪ] [klæs]

| and | the | like | ; | while | lowest | of | all | were | the | eta | , | or | outcasts | , | a | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | ; | 尽管 | 最低 | 的 | 全部 | 是 | 这 | ɳ | , | 或者 | 被排斥者 | , | 一个 | 班级 |

[kəm'praizɪŋ] ['skævɪndʒər] ,

| comprising | scavengers | , |
|---|---|---|
| 包括 | 拾荒者 | , |

等等；而地位最低的是eta，或者说被遗弃者，这是一个由拾荒者组成的阶层。

['butʃəz] , ['leðər] - ['wɜ:rkərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [dɪ'greɪdɪŋ]

| butchers | , | leather | - | workers | , | and | others | engaged | in | what | were | considered | degrading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屠夫 | , | 皮革 | - | 工人 | , | 和 | 其他的 | 已订婚的 | 在 | 什么 | 是 | 经过考虑的 | 降级 |

[,ɑ:kjə'peɪʃənz] .

| occupations | . |
|---|---|
| 职业 | . |

屠夫、皮革工人和其他从事被认为是有辱人格职业的人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['təjku:'^ɑ:wɑ:] ['ʃoʊgən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,soʊsiə'lɑ:dʒɪkl]

| Under | the | peaceful | regime | of | the | Tokugawa | shoguns | there | was | a | sociological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 和平 | 政权 | 的 | 这 | 德川 | 幕府将军 | 那里 | 曾是 | 一个 | 社会学 |

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][,trænsfər'meɪʃ(ə)n] .

| change | that | in | the | cities | almost | amounted | to | a | transformation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 那 | 在 | 这 | 城市 | 几乎 | 金额 | 到 | 一个 | 转型 | . |

在德川幕府的和平统治下，社会发生了变化，城市几乎发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði][moʊst]['seɪliənt] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd]['ɑ:tɪzænz][tu:; tə]

| The | most | salient | feature | was | the | rise | of | the | tradesmen | and | artisans | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 显著的 | 特征 | 曾是 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 商人 | 和 | 工匠 | 到 |

[welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

| wealth | and | power | . |
|---|---|---|---|
| 财富 | 和 | 力量 | . |

最显著的特点是商人和工匠阶层崛起，获得了财富和权力。

['meni] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [spræŋ] [ʌp] , ['restərənt] [ænd; ənd] [ti:] - ['haʊzɪz] ['mʌltɪplaɪd] ,

| Many | places | of | amusement | sprang | up | , | restaurants | and | tea | - | houses | multiplied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 地方 | 的 | 娱乐 | 弹簧 | 向上 | , | 餐厅 | 和 | 茶 | - | 房屋 | 乘以 | , |

['dʒʌglərz] , ['stɔ:ri] - ['teləz] , [mju'zɪʃənz] ,

| jugglers | , | story | - | tellers | , | musicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂耍演员 | , | 故事 | - | 柜员 | , | 音乐家 | , |

许多娱乐场所如雨后春笋般涌现，餐馆和茶馆也越来越多，还有杂耍艺人、说书人、音乐家等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ'tɪnərənt] [ˌentə'teɪnəz] [faʊnd] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɪn] ['evri] [stri:t] , [feɪts] [wɜ:r; wər]

| and | other | itinerant | entertainers | found | audiences | in | every | street | , | fêtes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 流动 | 艺人 | 成立 | 观众 | 在 | 每一个 | 街道 | , | 节日 | 是 |

['fri:kwəntli] [held][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['kɔmpaundz] ,

| frequently | held | in | the | temple | compounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 握住 | 在 | 这 | 寺庙 | 化合物 | , |

其他流动艺人也经常在街头巷尾表演，寺庙里也经常举办庆祝活动。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔ:r]

| the | theatre | rose | to | a | position | of | prominence | , | and | the | yukwaku | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 位置 | 的 | 显赫地位 | , | 和 | 这 | - | , | 或者 |

['kɔ:rtɪzn] ['kwɔ:rtərz] ,

| courtesan | quarters | , |
|---|---|---|
| 妓女 | 四分之一 | , |

剧院地位日益显赫，而游屈，也就是艺妓的住所，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['medli] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] , [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

| with | their | medley | of | attractions | , | became | established | institutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 混合曲 | 的 | 景点 | , | 成为 | 已确立的 | 机构 | . |

凭借其丰富多彩的娱乐项目，它们成为了知名的机构。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

| The | art | of | the | Ukiyoé | was | a | direct | outcome | of | the | gay | life | of | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 这 | 浮世绘 | 曾是 | 一个 | 直接的 | 结果 | 的 | 这 | 同性恋 | 生活 | 的 | 这 | 时间 | . |

浮世绘艺术是当时同性恋生活的直接产物。

[ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | inception | of | the | school | dates | back | to | the | closing | years | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盗梦空间 | 的 | 这 | 学校 | 日期 | 后退 | 到 | 这 | 结束 | 年 | 的 | 这 |

这所学校的创办可以追溯到.....的最后几年

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]

| [ | pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n][set][ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['klæsɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

| sixteenth | century | , | when | a | reaction | set | in | against | the | Chinese | classicism | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十六 | 世纪 | , | 什么时候 | 一个 | 反应 | 放 | 在 | 反对 | 这 | 中国人 | 古典主义 | 的 | 这 |

[ˌɑ:ʃi'kɑ:gə] ['pɪriəd] .

| Ashikaga | period | . |
|---|---|---|
| 足利 | 时期 | . |

十六世纪，中国足利时代的古典主义开始受到反抗。

[ðɪs] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌbdʒekts] ,

| This | manifested | itself | in | the | choice | of | Japanese | instead | of | Chinese | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表现出来 | 本身 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 日本人 | 反而 | 的 | 中国人 | 主题 | , |

这一点体现在选择日本题材而非中国题材上。

[ænd; ənd][ɪn]['nɑːv(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [fitʃər] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['klæsɪk]['kɑːnəu][ænd; ənd]['toʊsə]

| and | in | novel | treatment | in | which | features | of | both | the | classic | Kano | and | Tosa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 小说 | 治疗 | 在 | 哪个 | 特征 | 的 | 两个都 | 这 | 经典的 | 加纳 | 和 | 土佐 |

[staɪlz] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] ,

| styles | were | combined | , |
|---|---|---|---|
| 风格 | 是 | 合并 | , |

并以融合了经典狩野派和土佐派特点的新颖手法进行处理，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌækə'demɪk]

| but | which | in | many | respects | broke | away | from | academic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 在 | 许多 | 尊重 | 打破 | 离开 | 从 | 学术的 |

[trə'dɪʃnz] .

| traditions | . |
|---|---|
| 传统 | . |

但它在许多方面都脱离了学术传统。

[ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz][ˌiː'wɑːsə] - , ['betər] [noʊn] [æz; əz] - ,

| The | reputed | leader | of | the | revolt | was | Iwasa | Shoi | , | better | known | as | Matahei | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知名 | 领导者 | 的 | 这 | 反叛 | 曾是 | 岩佐 | - | , | 更好的 | 已知 | 作为 | - | , |

这场叛乱的著名领导人是岩佐翔井，更为人熟知的名字是又平。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daimjəj] [ʌv; əv][ˌɪ'tɑːˌmiː] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪsts] , ['noʊtəbli]['kɑːnəu]

| son | of | the | Daimyo | of | Itami | ; | but | other | distinguished | artists | , | notably | Kano |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 这 | 大名 | 的 | 伊丹 | ; | 但 | 其他 | 杰出的 | 艺术家 | , | 尤其 | 加纳 |

- ,

| Sanraku | , |
|---|---|
| - | , |

伊丹大名的儿子；但其他杰出的艺术家，特别是狩野山乐，

['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [held][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt]

| also | painted | pictures | in | the | new | manner | , | which | was | not | then | held | to | constitute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 绘 | 图片 | 在 | 这 | 新的 | 方式 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 然后 | 握住 | 到 | 构成 |

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [skuːl] .

| a | distinct | school | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 清楚的 | 学校 | . |

他还以这种新风格作画，但当时人们并不认为这种风格构成了一个独立的流派。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]

| The | subjects | being | drawn | from | the | life | of | the | people | , | these | pictures | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 存在 | 绘制 | 从 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 人们 | , | 这些 | 图片 | 是 |

[kɔːld] .

| called | Ukiyoé | . |
|---|---|---|
| 称为 | 浮世绘 | . |

这些画作取材于人民的生活，被称为浮世绘。

[eɪ][ɪz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] . [wʌn]['uːˌkiːˌjoʊ] , [æz; əz][ə'rɪdʒənəli]

| É | is | the | Japanese | term | for | a | picture | or | drawing | . | 1 | Ukiyo | , | as | originally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| é | 是 | 这 | 日本人 | 学期 | 为了 | 一个 | 图片 | 或者 | 绘画 | . | 1 | 浮世绘 | , | 作为 | 起初 |

['rɪt(ə)n] ,

| written | , |
|---|---|
| 书面 | , |

É是日语中"图画"或"绘画"的意思。1 Ukiyo，最初写作，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ bud'istik ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekjələr][æz; əz]

| had | a | Buddhistic | signification | and | was | applied | to | the | secular | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 佛教 | 意义 | 和 | 曾是 | 应用 | 到 | 这 | 世俗 | 作为 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [wɜ:rld] .

| distinguished | from | the | ecclesiastical | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 从 | 这 | 教会的 | 世界 | . |

具有佛教意义，用于指代世俗世界，与宗教世界相对。

['lɪtərəli] [ðə; ði][wɜ:rd] [mi:nz] “ [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜ:rld] ,

| Literally | the | word | means | “ | the | miserable | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | 这 | 单词 | 方法 | “ | 这 | 悲惨的 | 世界 | , |

这个词的字面意思是“悲惨的世界”，

” [bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ækjərətli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] “ [ðə; ði]

| ” | but | as | now | used | it | may | be | more | accurately | translated | as | “ | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 作为 | 现在 | 用过的 | 它 | 可能 | 是 | 更多的 | 准确 | 翻译 | 作为 | “ | 这 |

['pæsɪŋ] ( [ɔ:r] ['floʊtɪŋ] ) [wɜ:rld][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

| passing | ( | or | floating | ) | world | of | every | - | day | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | ( | 或者 | 漂浮的 | ) | 世界 | 的 | 每一个 | - | 天 | 生活 | . |

但就目前用法而言，更准确的翻译可能是“日常生活的流逝（或浮华）世界”。

” [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [θi:mz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] ,

| ” | Perhaps | for | the | reason | that | Ukiyoé | themes | were | not | considered | quite | dignified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 浮世绘 | 主题 | 是 | 不是 | 经过考虑的 | 相当 | 凝重 | , |

“或许是因为浮世绘题材并不被认为十分高雅，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [poʊ'etɪk][aɪ'di:əz] ,

| and | because | they | did | not | express | poetic | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他们 | 做过 | 不是 | 表达 | 诗意的 | 想法 | , |

因为它们没有表达诗意的思想，

[ðə; ði]['u:ˌki:ˌjoʊ] [ 'peintiŋz ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

| the | Ukiyo | paintings | of | Matahei | and | his | contemporaries | and | successors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浮世绘 | 绘画 | 的 | - | 和 | 他的 | 同时代人 | 和 | 继承人 | , |

[ðoʊ] [praɪzd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔ:t] ['æftər] ,

| though | prized | and | much | sought | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 珍贵的 | 和 | 很多 | 寻求 | 后 | , |

虽然又平及其同时代和后世画家的浮世绘画备受珍视和追捧，

[wɜ:r; wər]['seldəm] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θərʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər]

| were | seldom | signed | , | and | the | identification | of | their | authorship | is | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很少 | 签名 | , | 和 | 这 | 鉴别 | 的 | 他们的 | 作者身份 | 是 | 一个 | 事情 |

[ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] .

| of | extreme | difficulty | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 极端 | 困难 | . |

这些作品很少署名，因此确定作者身份极其困难。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɜ:rks][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st]

| For | more | than | half | a | century | works | in | this | manner | continued | to | be | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | 作品 | 在 | 这 | 方式 | 持续 | 到 | 是 | 生产 |

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

| in | considerable | numbers | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 大量 | 数字 | , |

在长达半个多世纪的时间里，这类作品持续大量涌现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [dɪd][nɑ:t] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sku:l] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]

| but | the | movement | did | not | crystallize | into | a | school | until | , | in | the | person | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 移动 | 做过 | 不是 | 结晶 | 进入 | 一个 | 学校 | 直到 | , | 在 | 这 | 人 | 的 |

[hɪʃi:kɑ:wə] - ,

| Hishikawa | Moronobu | , |
|---|---|---|
| 菱川 | - | , |

但直到菱川师信出现，这一运动才真正形成一个学派。

[ə; eɪ] ['liːdər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrm][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| a | leader | appeared | to | give | it | form | and | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 领导者 | 出现 | 到 | 给 | 它 | 形式 | 和 | 方向 | . |

一位领导者出现，赋予它形式和方向。

- [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [rer] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| Moronobu | was | an | artist | of | rare | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 艺术家 | 的 | 稀有的 | 区别 | . |

师宣是一位才华横溢的艺术家。

[hɪz; ɪz] [ 'peintiŋz ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði]['daɪmiˌoʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['sæmuraɪ] .

| His | paintings | were | eagerly | sought | by | the | daimyos | and | the | wealthier | samurai | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 绘画 | 是 | 急切地 | 寻求 | 经过 | 这 | 大名 | 和 | 这 | 更富有 | 武士 | . |

他的画作深受大名和富裕武士的追捧。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| But | Moronobu | was | a | man | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 人们 | , |

但师宣是一位亲民的领袖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [bʊk] [ ˌilə'streiʃəns ] [ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv] -

| and | it | was | as | a | designer | of | book | illustrations | and | later | of | ichimai |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 一个 | 设计师 | 的 | 书 | 插图 | 和 | 之后 | 的 | - |

- - ,

| - | yé | , |
|---|---|---|
| - | - | , |

她最初是作为书籍插图设计师，后来又成为一麦屋的设计师。

[ɔːr]['sɪŋg(ə)l] - [ʃiːt] [prɪnts] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] .

| or | single | - | sheet | prints | , | that | he | gave | the | impetus | to | Ukiyoé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 单身的 | - | 床单 | 印刷 | , | 那 | 他 | 给予 | 这 | 动力 | 到 | 浮世绘 | . |

或者说，单张印刷品，正是他推动了浮世绘的发展。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvd] [ ˌilə'streiʃəns ]

| For | fifty | years | or | more | prior | to | his | time | books | with | engraved | illustrations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五十 | 年 | 或者 | 更多的 | 事先的 | 到 | 他的 | 时间 | 图书 | 和 | 刻 | 插图 |

[hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dʒə'pæn] ,

| had | been | published | in | Japan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已发布 | 在 | 日本 | , |

在他之前的五十年或更长时间里，日本就已经出版了带有雕版插图的书籍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd]

| but | they | were | comparatively | few | and | the | illustrations | were | poor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 比较 | 很少 | 和 | 这 | 插图 | 是 | 贫穷的 | 和 |

['kruːdli] ['eksɪkjuːtɪd] .

| crudely | executed | . |
|---|---|---|
| 粗略地 | 执行 | . |

但数量相对较少，而且插图质量差，绘制粗糙。

[ðə; ði] [twelv] ['drɔɪŋz] - [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn]

| The | twelve | drawings | Moronobu | made | for | a | book | of | instruction | for | women | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 图画 | - | 制成 | 为了 | 一个 | 书 | 的 | 操作说明 | 为了 | 女性 | 在 |

['etɪkət] [ænd; ənd]['haɪdʒiːn] ,

| etiquette | and | hygiene | , |
|---|---|---|---|
| 礼仪 | 和 | 卫生 | , |

师宣为一本指导女性礼仪和卫生的书籍绘制的十二幅插图

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [mɑːrkt] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [æd'væns] .

| published | in | 1659 | , | marked | a | decided | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | - | , | 标记 | 一个 | 决定 | 进步 | . |

出版于 1659 年，标志着一项重大进步。

[ðɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
**This , so far as we know ,**
这 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

就我们目前所知，

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**was the first of a long series of books illustrated by him .**
曾是 这 第一的 的 一个 长的 系列 的 图书 插图 经过 他 .

这是他绘制插图的一系列书籍中的第一本。

[ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvɪdli] [greɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [feɪm] [bɪˈkeɪm] [waɪd]
**Their popularity was deservedly great , and by them his fame became wide**
他们的 人气 曾是 理所当然 伟大的 , 和 经过 他们 他的 名声 成为 宽的
- [spred] .
**- spread .**
- 传播 .

他们的受欢迎程度名副其实，他的名声也因此广为人知。

[ðə; ði] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [blɑːks] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm]
**The illustrations were printed in black from blocks similar to those from**
这 插图 是 打印 在 黑色的 从 积木 相似的 到 那些 从
[wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,
**which the text was printed ,**
哪个 这 文本 曾是 打印 ,

插图是用与正文印刷相同的木版印刷的，颜色为黑色。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][faɪn] [brɔːd] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['waɪəri][bʌt; bət]
**and were characterized by fine broad treatment and a rather wiry but**
和 是 特征化的 经过 美好的 广阔 治疗 和 一个 相当 细长的 但
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] ['aʊtlaɪn] .
**strong and expressive outline .**
强的 和 富有表现力的 大纲 .

其特点是精细的宽幅处理和略显粗犷但有力且富有表现力的轮廓。

[əˈbaʊt] - - [bɪˈgæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [lɑːrdʒ]['sɪŋg(ə)l] - [ʃiːt] [prɪnts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
**About 1670 Moronobu began to issue large single - sheet prints which could be**
关于 - - 开始 到 问题 大的 单身的 - 床单 印刷 哪个 可以 是
[əˈfɪkst] [tuː; tə] [skriːnz] [ɔːr] ['maʊntɪd] [æz; əz][kækɪˈmoʊnoʊ] .
**affixed to screens or mounted as kakemono .**
已粘贴 到 屏幕 或者 安装 作为 挂物 .

大约在 1670 年，师宣开始发行可以贴在屏风上或装裱成挂轴的大幅单张印刷品。

[ðiːz] [prɪnts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ imˈpreʃəns ] [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm][wʌn] [blɑːk] ['oʊnli] ,
**These prints , which were impressions in black from one block only ,**
这些 印刷 , 哪个 是 印象 在 黑色的 从 一 堵塞 仅有的 ,

这些版画是用同一块印版印制的黑色图案，

[ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz]['suːmi] - - — ['suːmi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] — [ɔːr] ,
**are known as sumi - yé — sumi being the Japanese name for Chinese — or ,**
是 已知 作为 墨 - - — 墨 存在 这 日本人 姓名 为了 中国人 — 或者 ,
[æz; əz][wiː; wi] [ˌɪnkəˈrektli] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , ['ɪndiə] — [ɪŋk] .
**as we incorrectly call it , India — ink .**
作为 我们 错误地 称呼 它 , 印度 — 墨水 .

它们被称为墨汁——墨汁是日语中对中国墨水——或者，正如我们错误地称之为印度墨水——的称呼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] [baɪ][hænd] ,
**They** **were** **designed** **to** **be** **coloured** **by** **hand** **,**
他们 是 设计 到 是 有色 经过 手 ,

它们原本是设计成可以手工着色的，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌlərd] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pleɪst]
**and** **apparently** **a** **part** **of** **the** **edition** **was** **so** **coloured** **before** **being** **placed**
和 显然 一个 部分 的 这 版 曾是 所以 有色 前 存在 放置
[ɑːn] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
**on** **sale** **by** **the** **publishers** **.**
在 销售 经过 这 出版商 .

显然，该版本的一部分在出版商发售前就被涂上了这种颜色。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['kʌlərɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [griːn] ['kruːdli] [leɪd]
**At** **first** **this** **colouring** **consisted** **of** **a** **few** **touches** **of** **yellow** **-** **green** **crudely** **laid**
在 第一的 这 染色 由.....组成 的 一个 很少 触摸 的 黄色的 - 绿色的 粗略地 铺设
[ɑːn] ;
**on** **;**
在 ;

最初，这种着色方式只是粗糙地涂上了几笔黄绿色；

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [prɪnts] [ðæt]
**later** **it** **became** **more** **elaborate** **,** **and** **occasionally** **we** **meet** **with** **prints** **that**
之后 它 成为 更多的 精心制作的 , 和 偶尔 我们 见面 和 印刷 那
[ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] ,
**are** **very** **beautifully** **coloured** **,**
是 非常 非常漂亮 有色 ,

后来图案变得更加精致，偶尔我们会看到一些色彩非常漂亮的版画。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wen] [ɔːr][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ]
**but** **in** **such** **cases** **it** **is** **impossible** **to** **tell** **when** **or** **by** **whom** **the** **colouring**
但 在 这样的 案例 它 是 不可能的 到 告诉 什么时候 或者 经过 谁 这 染色
[wʌz; wəz] [dʌn] .
**was** **done** **.**
曾是 完毕 .

但在这种情况下，无法确定着色的时间或由谁完成。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ pə:'tʃeizəz ] [ʌv; əv]
**The** **probability** **is** **that** **in** **some** **instances** **it** **was** **the** **work** **of** **purchasers** **of**
这 可能性 是 那 在 一些 实例 它 曾是 这 工作 的 购买者 的
[ðə; ði] [prɪnts] .
**the** **prints** **.**
这 印刷 .

很有可能在某些情况下，这是版画购买者所为。

- ['pjuːp(ə)lz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst]
**Moronobu's** **pupils** **,** **of** **whom** **there** **were** **many** **,** **devoted** **themselves** **almost**
- 学生 , 的 谁 那里 是 许多 , 奉献 他们自己 几乎
[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .
**exclusively** **to** **painting** **.**
只 到 绘画 .

师宣的学生众多，他们几乎全部致力于绘画。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
**After** **his** **death** **in** **1695** **,**
后 他的 死亡 在 - ,

他于1695年去世后，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [prɪnts] [fel] ['tʃi:fli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['tɔ:ri,i] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| the | production | of | prints | fell | chiefly | into | the | hands | of | Torii | Kiyonobu | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 印刷 | 跌倒 | 主要 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 鸟居 | - | 和 | 他的 |

[sʌn] ['tɔ:ri,i] [ki:oʊmɑ:su:] ,

| son | Torii | Kiyomasu | , |
|---|---|---|---|
| 儿子 | 鸟居 | 清增 | , |

版画制作主要落到了鸟居清信及其子鸟居清益手中。

[tu:] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [teɪk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['tæləntɪd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] .

| two | artists | who | take | rank | among | the | most | talented | men | of | the | Ukiyoé | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 艺术家 | WHO | 拿 | 秩 | 之中 | 这 | 最多 | 才华横溢 | 男人 | 的 | 这 | 浮世绘 | 学校 | . |

两位艺术家，堪称浮世绘流派中最杰出的男性艺术家之一。

- [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪnts] [hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪnsɪdənts] ,

| Moronobu | had | taken | for | the | subjects | of | his | prints | historic | incidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已采取 | 为了 | 这 | 主题 | 的 | 他的 | 印刷 | 历史性 | 事件 | , |

师宣以历史事件为题材进行版画创作。

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

| the | manners | and | customs | of | the | people | , | and | , | in | particular | , | women | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼仪 | 和 | 海关 | 的 | 这 | 人们 | , | 和 | , | 在 | 特别的 | , | 女性 | 和 |

[ðer; ðər] [,ɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [,ə'mju:zmənts] .

| their | occupations | and | amusements | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 职业 | 和 | 娱乐 | . |

人们的风俗习惯，特别是妇女及其职业和娱乐活动。

[tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] ['tɔ:ri,i] ['ɑ:rtɪsts] ,

| To | these | the | Torii | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 这 | 鸟居 | 艺术家 | , |

致这些鸟居艺术家们，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɪnt] - [dɪ'zaɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| seeing | a | new | and | fertile | field | for | the | print | - | designer | in | the | rise | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 新的 | 和 | 沃 | 场地 | 为了 | 这 | 打印 | - | 设计师 | 在 | 这 | 上升 | 的 | 这 |

['θi:ətər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [,entər'teɪnmənt] ,

| theatre | as | a | popular | form | of | entertainment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剧院 | 作为 | 一个 | 受欢迎的 | 形式 | 的 | 娱乐 | , |

随着戏剧作为一种大众娱乐形式的兴起，平面设计师看到了一个新的、充满机遇的领域。

['ædɪd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] [əd'maɪəd] [roʊlz] .

| added | portraits | of | actors | in | the | costumes | of | their | most | admired | rôles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 肖像 | 的 | 演员 | 在 | 这 | 服装 | 的 | 他们的 | 最多 | 钦佩 | 角色 | . |

添加了演员们身着他们最喜爱角色戏服的肖像。

[ɪ'speʃəli] [ɪ'sti:md] [wɜ:r; wər] - ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] -

| Especially | esteemed | were | Kiyonobu's | portraits | of | the | first | DanjuÌ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 尊敬的 | 是 | - | 肖像 | 的 | 这 | 第一的 | - |

尤其以清信所绘的第一任团首的肖像画最为珍贵。

- .

| roÌ | . |
|---|---|

- .

罗ì。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gɛn,roʊ,ku:] ['pɪriəd] ( - - - ) [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

| During | the | Genroku | period | ( | 1688 | - | 1704 | ) | the | people | developed | a | passion | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 元禄 | 时期 | ( | - | - | - | ) | 这 | 人们 | 发达 | 一个 | 热情 | 为了 |

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['verɪtəb(ə)l] ['mædnəs] .

| the | theatre | that | amounted | to | veritable | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | 那 | 金额 | 到 | 真正的 | 疯狂 | . |

在元禄时期（1688-1704年），人们对戏剧产生了近乎疯狂的热情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] ['sɔːrli]

| In | the | first | quarter | of | the | eighteenth | century | this | reached | a | height | that | sorely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 四分之一 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 这 | 达到 | 一个 | 高度 | 那 | 非常 |

['trʌbld] [ðə; ði]['təjkuː'^ɑːwɑː] ['rʊlər] .

| troubled | the | Tokugawa | rulers | . |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 这 | 德川 | 统治者 | . |

十八世纪初，这种情况达到了令德川幕府统治者极为担忧的高度。

[tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ['veriəs] [ɪk'spiːdiːənts] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

| To | check | it | various | expedients | — | among | them | the | exclusion | of | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查看 | 它 | 各种各样的 | 权宜之计 | — | 之中 | 他们 | 这 | 排除 | 的 | 女性 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] — [wɜːr; wər][traɪd] .

| from | the | stage | — | were | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阶段 | — | 是 | 尝试 | . |

为了遏制这种现象，人们尝试了各种权宜之计，其中包括禁止女性登台表演。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .

| They | only | added | fuel | to | the | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 额外 | 燃料 | 到 | 这 | 火焰 | . |

他们只会火上浇油。

['sɜːrt(ə)n][groʊs] ['præktɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] .

| Certain | gross | practices | were | abolished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 总的 | 实践 | 是 | 废除 | . |

某些粗俗做法被废除了。

[ðɪs] [helpt] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['θiːətər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ]

| This | helped | to | purify | the | theatre | , | but | also | to | perpetuate | it | by | removing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 到 | 净化 | 这 | 剧院 | , | 但 | 还 | 到 | 延续 | 它 | 经过 | 移除 |

[ðə; ði] [siːdz]

| the | seeds |
|---|---|
| 这 | 种子 |

这有助于净化戏剧，但也通过清除种子使其得以延续。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ment] [ɪts] ['ɜːrli] [dɪ'keɪ] .

| of | what | must | inevitably | have | meant | its | early | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 必须 | 不可避免地 | 有 | 意思是 | 它是 | 早期的 | 衰变 | . |

这必然导致了它的早期衰败。

['æktər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪləti] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr]['aɪdəlz] .

| Actors | of | distinguished | ability | became | popular | idols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | 的 | 杰出的 | 能力 | 成为 | 受欢迎的 | 偶像 | . |

才华横溢的演员成为了大众偶像。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz][wɜːr; wər][laɪk] ['rɔɪəl] [prəg'resɪz] .

| Their | comings | and | goings | were | like | royal | progresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 来访 | 和 | 行进 | 是 | 喜欢 | 皇家 | 进展 | . |

他们的来来往往如同皇家巡游一般。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [æt; ət]['wɛnoʊ, uː'eɪnoʊ] ,

| Wherever | they | went | , | were | it | to | view | the | cherry | blossoms | at | Ueno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 去 | , | 是 | 它 | 到 | 看法 | 这 | 樱桃 | 花朵 | 在 | 上野 | , |

无论他们去哪里，哪怕是去上野赏樱，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ,

| for | a | boating | party | on | the | river | , | or | for | a | visit | to | the | Yoshiwara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 划船 | 派对 | 在 | 这 | 河 | , | 或者 | 为了 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 吉原 | , |

无论是乘船游览河上，还是去吉原观光，

| [ðeɪ] | [muːvd] | [ɪn] | [steɪt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **they** | **moved** | **in** | **state** | **.** |
| 他们 | 已搬 | 在 | 状态 | . |

他们搬到了州里。

| [jet] | [ðer; ðər] | [ræŋk] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['soʊʃ(ə)l] | [skeɪl] | [wʌz; wəz] | [soʊ] | [loʊ] | [ðæt] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [lʊkt] | [ə'pɑːn] | [æz; əz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yet** | **their** | **rank** | **in** | **the** | **social** | **scale** | **was** | **so** | **low** | **that** | **they** | **were** | **looked** | **upon** | **as** |
| 然而 | 他们的 | 秩 | 在 | 这 | 社会的 | 规模 | 曾是 | 所以 | 低的 | 那 | 他们 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 |

| ['lɪt(ə)l] | ['betər] | [ðæn; ðən] | ['iːtə] | . |
|---|---|---|---|---|
| **little** | **better** | **than** | **eta** | **.** |
| 小的 | 更好的 | 比 | η | . |

然而，他们在社会等级中的地位却非常低，以至于他们被认为与 eta 人差不多。

| [ðə; ði] | ['ɜːrliɪst] | ['æktər] | [wɜːr; wər] | [kən'temptʃuəsli] | [tɜːm] | [kə'wɑːrə] | - | ['mɑːnoʊ] | ( | ['rɪvər] | - | [bed] | [foʊk] | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **earliest** | **actors** | **were** | **contemptuously** | **termed** | **kawara** | **-** | **mono** | **(** | **river** | **-** | **bed** | **folk** | **)** |
| 这 | 最早 | 演员 | 是 | 轻蔑地 | 称为 | 河原 | - | 单核细胞增多症 | ( | 河 | - | 床 | 民间 | ) |

,

**,**

,

最早的演员被轻蔑地称为河床人（kawara-mono），

| [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [fækt] | [ðæt] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [θi'ætrɪk(ə)l] | [pə'fɔːmənsɪz] | [ɪn] | [dʒə'pæn] | [wɜːr; wər] | [ə'pɑːn] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **from** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **first** | **theatrical** | **performances** | **in** | **Japan** | **were** | **upon** | **a** |
| 从 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 第一的 | 戏剧 | 表演 | 在 | 日本 | 是 | 之上 | 一个 |

| [steɪdʒ] | [i'rektid] | [ɪn] | [ðə; ði] | [draɪ] | [bed] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˌkɑːmoʊ'gɑːwə] | [æt; ət] | [kiː'oʊtoʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **stage** | **erected** | **in** | **the** | **dry** | **bed** | **of** | **the** | **Kamogawa** | **at** | **Kyoto** | **.** |
| 阶段 | 竖立 | 在 | 这 | 干燥 | 床 | 的 | 这 | 鸭川 | 在 | 京都 | . |

日本最早的戏剧表演是在京都鸭川干涸的河床上搭建的舞台上进行的。

| [ðə; ði] | ['stɪgmə] | [ðæt] | [ə'tætʃt] | [tuː; tə] | [ðer; ðər] | ['ɔːrɪdʒɪn] | [ænd; ənd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [vʌl'gærəti] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **stigma** | **that** | **attached** | **to** | **their** | **origin** | **and** | **to** | **the** | **vulgarity** | **of** | **the** |
| 这 | 柱头 | 那 | 随附的 | 到 | 他们的 | 起源 | 和 | 到 | 这 | 粗俗 | 的 | 这 |

| ['ɜːrli] | [pə'fɔːmənsɪz] | [hæz; həz] | ['nevər] | [bɪn] | [ɪn'taɪərli] | ['lɪftɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **early** | **performances** | **has** | **never** | **been** | **entirely** | **lifted** | **.** |
| 早期的 | 表演 | 有 | 绝不 | 到过 | 完全 | 抬起 | . |

与它们的起源以及早期表演的粗俗性相关的污名从未完全消除。

| ['meni] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['ɑːrtɪsts] | [felt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ə; eɪ] | [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [meɪk] | ['drɔɪŋz] | [ʌv; əv] | ['æktər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Many** | **of** | **the** | **Ukiyoé** | **artists** | **felt** | **it** | **a** | **degradation** | **to** | **make** | **drawings** | **of** | **actors** |
| 许多 | 的 | 这 | 浮世绘 | 艺术家 | 毛毡 | 它 | 一个 | 降解 | 到 | 制作 | 图画 | 的 | 演员 |

.

**:**

.

许多浮世绘艺术家认为，为演员画像是一种有损尊严的行为。

| [ˌnevərðə'les] | [ðə; ði] | ['pɑːpjələr] | [dɪ'mænd] | [kri'eɪtɪd] | [ə; eɪ] | [sə'plaɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nevertheless** | **the** | **popular** | **demand** | **created** | **a** | **supply** | **,** |
| 尽管如此 | 这 | 受欢迎的 | 要求 | 创建 | 一个 | 供应 | , |

然而，大众的需求创造了供给。

| [ænd; ənd] | [fɔːr; fər] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | [ə; eɪ] | ['sentʃəri] | [ə; eɪ] | [lɑːrdʒ] | [prə'pɔːrʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ɪ'nɔːrməs] | ['aʊtpʊt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **for** | **more** | **than** | **a** | **century** | **a** | **large** | **proportion** | **of** | **the** | **enormous** | **output** |
| 和 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 世纪 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 巨大的 | 输出 |

| [ʌv; əv] | [prɪnts] | [kən'sistid] | [ʌv; əv] | [θi'ætrɪk(ə)l] | [siːnz] | [ænd; ənd] | ['pɔːtrɪts] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [pər'fɔːrmərz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **prints** | **consisted** | **of** | **theatrical** | **scenes** | **and** | **portraits** | **of** | **the** | **performers** | **.** |
| 的 | 印刷 | 由……组成 | 的 | 戏剧 | 场景 | 和 | 肖像 | 的 | 这 | 表演者 | . |

一个多世纪以来，大量版画作品中很大一部分是戏剧场景和演员肖像。

| [kiːoʊmɑːsuː] | . |
|---|---|
| **KIYOMASU** | **.** |
| 清增 | . |

清增。

['æktər] - ['boʊtɪŋ] ['pɑːrti]
**Actors ' Boating Party**
演员 - 划船 派对

演员的游艇派对

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [prə'duːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
**Many of the prints produced during the early years of the eighteenth century**
许多 的 这 印刷 生产 期间 这 早期的 年 的 这 第十八 世纪
[wɜːr; wər][lɑːrdʒ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['æktər] ,
**were large single figures of actors ,**
是 大的 单身的 数据 的 演员 ,

十八世纪早期制作的许多版画都是演员的大幅单人肖像。

['geiʃəz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] .
**geishas , and women of the Yoshiwara .**
艺伎 , 和 女性 的 这 吉原 .

艺伎和吉原女子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['brɔːdli] ['triːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ,
**These were broadly treated , with strong ,**
这些 是 总体而言 治疗 , 和 强的 ,

这些都受到了广泛的对待，并采取了强硬的措施。

[friː] [brʌʃ] - [stroʊks] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnəu]['mæstərz][ænd; ənd][kwaɪt]
**free brush - strokes based upon the technique of the Kano masters and quite**
自由的 刷子 - 笔画 基于 之上 这 技术 的 这 加纳 大师 和 相当
['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - [staɪl] ,
**different from Moronobu's style ,**
不同的 从 - 风格 ,

笔触自由流畅，源于狩野派大师的技法，与师宣的风格截然不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪrli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊsə] ['peɪntəz] .
**which was more nearly like that of the Tosa painters .**
哪个 曾是 更多的 几乎 喜欢 那 的 这 土佐 画家 .

这更接近于土佐画派的风格。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːlz] , [aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] , [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['meθədz] ,
**Each of the classical schools , I may explain , had its own peculiar methods ,**
每个 的 这 古典 学校 , 我 可能 解释 , 有 它是自己的 奇特 方法 ,

我可以解释一下，每个古典学派都有其独特的教学方法。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ʃeɪp] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .
**for which brushes of special shape were required .**
为了 哪个 刷子 的 特别的 形状 是 必需的 .

为此需要使用特殊形状的画笔。

[ɪn][ðer; ðər][ˌspɑːntə'neɪəti] , [ðer; ðər] ['friːdəm] , [ðer; ðər] ['glɔːriəs] [swiːp] [ʌv; əv][laɪn] ,
**In their spontaneity , their freedom , their glorious sweep of line ,**
在 他们的 自发性 , 他们的 自由 , 他们的 辉煌 扫 的 线 ,

它们的自发性、它们的自由、它们优美流畅的线条，

[ðiːz] [prɪnts] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
**these prints are among the finest works of the Ukiyoé school .**
这些 印刷 是 之中 这 最好的 作品 的 这 浮世绘 学校 .

这些版画是浮世绘流派最优秀的作品之一。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['meni] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['lɪniər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
**Among them are many masterpieces of linear composition .**
之中 他们 是 许多 杰作 的 线性 作品 .

其中不乏线条构图的杰作。

[jet] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'gɑ:rdɪd][æz; əz] ['hoʊpləsli] ['vʌlgər]

| Yet | by | the | people | of | the | upper | classes | they | were | regarded | as | hopelessly | vulgar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 经过 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 上 | 课程 | 他们 | 是 | 认为 | 作为 | 绝望地 | 庸俗 | . |

然而，在上层阶级眼中，它们却是无可救药的庸俗之作。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kɑ:nəu] ['peɪntəz] [ju:st]['sɪmələr] ['swi:pɪŋ] [stroʊks] , [ðeɪ] [leɪd] [greɪt] [stres] [ə'pɑ:n]

| Though | the | Kano | painters | used | similar | sweeping | strokes | , | they | laid | great | stress | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 加纳 | 画家 | 用过的 | 相似的 | 扫荡 | 笔画 | , | 他们 | 铺设 | 伟大的 | 压力 | 之上 |

['kerfəli] [ 'mɔdjuleitid ][toʊn] .

| carefully | modulated | tone | . |
|---|---|---|---|
| 小心 | 调制 | 语气 | . |

虽然卡诺画家使用了类似的流畅笔触，但他们非常注重精心调和的色调。

[ðə; ði][nɑ:'tɑ:n] , [ɔ:r] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | notan | , | or | lightness | and | darkness | of | the | ink | in | different | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺坦 | , | 或者 | 亮度 | 和 | 黑暗 | 的 | 这 | 墨水 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 |

['drɔ:ɪŋ] ,

| drawing | , |
|---|---|
| 绘画 | , |

墨迹的明暗程度，或者说图画不同部分墨迹的深浅变化，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑ:ləti] .

| was | an | essential | quality | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 基本的 | 质量 | . |

这是一项至关重要的品质。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][kiˌɑ:rə'skʊroʊ] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

| It | should | not | be | confused | with | chiaroscuro | , | the | science | of | light | and | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 是 | 使困惑 | 和 | 明暗对比 | , | 这 | 科学 | 的 | 光 | 和 | 阴影 |

.

.

它不应与明暗对比法（光影科学）混淆。

[nɑ:'tɑ:n] ['signifaiz] ['mɪrli] ['dɪfrəns] [ɪn] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [toʊn] .

| Notan | signifies | merely | difference | in | lightness | and | darkness | of | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺坦 | 表示 | 仅仅 | 不同之处 | 在 | 亮度 | 和 | 黑暗 | 的 | 语气 | . |

Notan 仅仅表示色调明暗程度的差异。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [prɪnts] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

| In | the | early | prints | this | did | not | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 印刷 | 这 | 做过 | 不是 | 出现 | . |

早期印刷版中并没有出现这一内容。

[ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][wɜ:r; wər]['ju:nɪfɔ:rmli] [blæk] .

| All | the | lines | were | uniformly | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 线条 | 是 | 均匀地 | 黑色的 | . |

所有的线条都是纯黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [kɔ:rs] [ænd; ənd]

| And | the | addition | of | colouring | which | was | looked | upon | as | coarse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 添加 | 的 | 染色 | 哪个 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 粗 | 和 |

['gɔ:di] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'fens] [tu:; tə]['pɜ˞:sənz][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst] .

| gaudy | was | a | further | offence | to | persons | of | refined | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艳丽的 | 曾是 | 一个 | 更远 | 罪行 | 到 | 人 | 的 | 精制 | 品尝 | . |

添加色素被视为粗俗艳丽，这更是对有品位人士的冒犯。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][eɪt] ]
**[ pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][nɑːt] ['biːɪŋ] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnəu][ə'kædəmi] ,
**Our vision not being hampered by the canons of the Kano academy ,**
我们的 想象 不是 存在 受阻 经过 这 教规 的 这 加纳 学院 ,

我们的视野不受嘉纳学院教条的束缚，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] .
**we can appreciate the distinguished character of these compositions .**
我们 能 欣赏 这 杰出的 特点 的 这些 作品 .

我们可以欣赏这些作品的独特风格。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛʃuː] , [ə; eɪ][moʊtənoʊbuː] ,
**Unquestionably the brush - work of a Sesshu , a Motonobu ,**
毫无疑问 这 刷子 - 工作 的 一个 雪州 , 一个 元信 ,

毫无疑问，这是雪舟、元信的笔法。

[ɔːr][ə; eɪ] - — [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
**or a Tanyu — to name a few only of the most eminent of the Japanese**
或者 一个 - — 到 姓名 一个 很少 仅有的 的 这 最多 杰出 的 这 日本人
['peɪntəz] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['kwɑːləti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['prɪntɪd] [laɪn] . [ˌtuː'tuː]
**painters — has a precious quality not to be found in any printed line . 2**
画家 — 有 一个 宝贵的 质量 不是 到 是 成立 在 任何 打印 线 . 2
[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [prɪnts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs]
**Nevertheless the primitive Ukiyoé prints have a freshness and vital force**
尽管如此 这 原始 浮世绘 印刷 有 一个 新鲜 和 必不可少的 力量
[pɪ'kjuːliərli] [ðer; ðər] [oʊn] .
**peculiarly their own .**
奇特地 他们的 自己的 .

或者像断影——仅举几位最杰出的日本画家为例——具有任何印刷线条都找不到的珍贵品质。2 然而，原始的浮世绘版画却有一种独特的清新感和活力。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['prɪmətɪv] ” [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [prɪnts] [kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
**The word “ primitive ” as applied to these prints calls for a word of**
这 单词 “ 原始 ” 作为 应用 到 这些 印刷 呼叫 为了 一个 单词 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**explanation .**
解释 .

用“原始”一词来形容这些版画，需要稍作解释。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] , [nɑːt][ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,
**They are primitive , not in their art , which is highly developed ,**
他们 是 原始 , 不是 在 他们的 艺术 , 哪个 是 高度 发达 ,

他们的文化是原始的，但他们的艺术却非常发达。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
**but merely as regards its application to wood - engraving .**
但 仅仅 作为 问候 它是 应用 到 木头 - 雕刻 .

但仅限于其在木刻版画中的应用。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [ˌkɔnə'sɜːz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɑːrt][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
**The failure of Japanese connoisseurs to appreciate Ukiyoé art is not , however ,**
这 失败 的 日本人 鉴赏家 到 欣赏 浮世绘 艺术 是 不是 , 然而 ,

然而，日本鉴赏家无法欣赏浮世绘艺术，这并非.....

[ɪn'taɪərli] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [tek'niːk] .
**entirely or even principally because of its technique .**
完全 或者 甚至 主要 因为 的 它是 技术 .

完全或主要原因在于其技术。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːlz] [ɪz] ['diːpli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

| The | art | of | the | classical | schools | is | deeply | imbued | with | poetic | feeling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 这 | 古典 | 学校 | 是 | 深 | 注入 | 和 | 诗意的 | 感觉 | 和 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]['dɪgnɪfaɪd][ɪn]['sʌbdʒekt] .

| usually | is | dignified | in | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 是 | 凝重 | 在 | 主题 | . |

古典画派的艺术作品充满了诗意，题材通常庄严肃穆。

[ɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪz] ['flɪpənt] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['kɑːmɪk] .

| Ukiyoé | art | , | on | the | contrary | , | is | flippant | , | whimsical | , | comic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浮世绘 | 艺术 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 是 | 轻浮的 | , | 异想天开 | , | 漫画 | . |

相反，浮世绘艺术是轻浮的、异想天开的、滑稽的。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , ['lændskeips] ,

| Except | when | it | deals | with | portraits | , | landscapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 它 | 交易 | 和 | 肖像 | , | 风景 | , |

除了肖像画、风景画之外，

[ɔːr][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] — ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt]

| or | birds | and | flowers | — | subjects | that | are | not | strictly | Ukiyoé | — | it | is | seldom | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 鸟类 | 和 | 花朵 | — | 主题 | 那 | 是 | 不是 | 严格 | 浮世绘 | — | 它 | 是 | 很少 | 那 |

[ðə; ði] [θɪŋz] [di'piktid] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][kwaɪt] ['sɪriəsli] .

| the | things | depicted | are | intended | to | be | taken | quite | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 描绘 | 是 | 故意的 | 到 | 是 | 已采取 | 相当 | 严重地 | . |

或者鸟兽花卉——这些并非严格意义上的浮世绘题材——所描绘的事物很少是要被认真对待的。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['pɪktʃər] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][dʒoʊk] , ['oʊpən][ɔːr] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] ,

| In | nearly | every | picture | there | is | some | joke | , | open | or | cleverly | hidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 图片 | 那里 | 是 | 一些 | 开玩笑 | , | 打开 | 或者 | 巧妙地 | 隐 | , |

几乎每幅画里都藏着一些笑点，有的很明显，有的则巧妙地隐藏起来。

[sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['fæntəsi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ænəlɔːg] [ɔːr] ['trævəsti] [ʌv; əv]

| some | amusing | fantasy | in | the | shape | of | a | modern | analogue | or | travesty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有趣 | 幻想 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 现代的 | 类似物 | 或者 | 闹剧 | 的 |

['pɑːpjələr] [mɪθ] ,

| popular | myth | , |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 神话 | , |

一些以现代形式呈现的、对流行神话进行类比或戏仿的有趣幻想作品，

[wel] - [noʊn] [teɪl] , [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] .

| well | - | known | tale | , | or | historical | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 已知 | 故事 | , | 或者 | 历史 | 事件 | . |

广为人知的故事或历史事件。

[slaɪ] [hɪts] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɔːr] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

| Sly | hits | at | the | vices | or | follies | of | the | aristocrats | are | not | uncommon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 点击量 | 在 | 这 | 恶习 | 或者 | 愚行 | 的 | 这 | 贵族 | 是 | 不是 | 罕见 | . |

讽刺贵族恶习或愚蠢行为并不罕见。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| A | very | large | proportion | of | the | subjects | deals | with | the | theatre | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 主题 | 交易 | 和 | 这 | 剧院 | 和 | 这 |

['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] .

| denizens | of | the | Yoshiwara | . |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 这 | 吉原 | . |

很大一部分主题都与吉原的戏剧和居民有关。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| To | the | Japanese | of | the | upper | classes | Ukiyoé | art | was | a | synonym | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 日本人 | 的 | 这 | 上 | 课程 | 浮世绘 | 艺术 | 曾是 | 一个 | 代名词 | 为了 | 这 |

[ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

| art | of | the | underworld | . |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 的 | 这 | 地狱 | . |

对于日本上层阶级来说，浮世绘艺术是黑社会艺术的代名词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['merɪt] .

| It | is | not | surprising | that | they | failed | to | appreciate | its | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 他们 | 失败的 | 到 | 欣赏 | 它是 | 优点 | . |

他们未能认识到它的价值，这并不奇怪。

[tuː; tə] [gɪv] [ 'peintiŋz ] [ɔːr] [prɪnts] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wʌnz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| To | give | Ukiyoé | paintings | or | prints | an | honourable | place | in | one's | house | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 浮世绘 | 绘画 | 或者 | 印刷 | 一个 | 光荣的 | 地方 | 在 | 一个人的 | 房子 | 曾是 | 一个 |

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] .

| confession | of | lack | of | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 忏悔 | 的 | 缺少 | 的 | 品尝 | . |

在家中为浮世绘绘画或版画摆放显眼的位置，就等于承认自己缺乏品味。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['rendərd] [ðem; ðəm]

| Were | there | no | other | reason | , | the | subjects | for | the | most | part | rendered | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不 | 其他 | 原因 | , | 这 | 主题 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 渲染 | 他们 |

[ʌn'fɪt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| unfit | , | if | not | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不合格 | , | 如果 | 不是 | 不可能的 | . |

如果没有其他原因，这些条件在很大程度上使他们不适宜，甚至不可能。

[ðə; ði] [prɪnts] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [seɪvd]

| The | prints | were | indeed | amusing | , | and | therefore | many | of | them | were | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 是 | 的确 | 有趣 | , | 和 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 已保存 |

;

;

;

这些版画确实很有趣，因此很多都被保存了下来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːmɪk]

| but | they | were | looked | upon | much | as | we | regard | the | pictures | in | our | comic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 看起来 | 之上 | 很多 | 作为 | 我们 | 看待 | 这 | 图片 | 在 | 我们的 | 漫画 |

[ ˌpiəri'ɔdikəlz ] .

| periodicals | . |
|---|---|
| 期刊 | . |

但它们在我们眼中就像漫画杂志里的图片一样。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [ðiːz] [ɪz] [gʊd] ,

| Even | when | the | art | in | these | is | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 艺术 | 在 | 这些 | 是 | 好的 | , |

即使这些作品的艺术性很好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ˌdɪsə'soʊsieɪt; ˌdɪsə'soʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hjuːmər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

| it | is | hard | to | disassociate | it | from | the | humour | and | to | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 分离 | 它 | 从 | 这 | 幽默 | 和 | 到 | 享受 |

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪt'self][ə'loʊn] .

| it | for | itself | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 本身 | 独自的 | . |

很难将它与幽默元素分开，单独欣赏它本身。

[mɔːr] ['kɑːmənli] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɑːrt][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| More | commonly | we | fail | to | appreciate | it | as | art | or | even | to | think | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 通常 | 我们 | 失败 | 到 | 欣赏 | 它 | 作为 | 艺术 | 或者 | 甚至 | 到 | 思考 | 的 | 它 |

[æz; əz] [sʌtʃ] .

| as | such | . |
|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | . |

更常见的情况是，我们未能将其视为艺术，甚至根本没有意识到它的艺术价值。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪnts] .

| So | it | was | with | the | prints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 印刷 | . |

版画也是如此。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ðeɪ]

| To | the | Japanese | they |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 日本人 | 他们 |

对日本人来说，他们

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ə'pɪrd] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] .

| appeared | little | better | than | children's | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 小的 | 更好的 | 比 | 孩子们的 | 玩具 | . |

看起来和儿童玩具没什么两样。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wen] [fɜːrst]

| In | considering | this | we | should | not | overlook | the | important | circumstance | that | when | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 这 | 我们 | 应该 | 不是 | 俯瞰 | 这 | 重要的 | 环境 | 那 | 什么时候 | 第一的 |

['prɪntɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .

| printed | they | were | in | general | less | charming | than | they | are | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 他们 | 是 | 在 | 一般的 | 较少的 | 迷人 | 比 | 他们 | 是 | 到 | - | 天 | . |

在考虑这一点时，我们不应忽视一个重要的事实，那就是它们最初印刷时，通常不如今天这样吸引人。

[ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kʌlər] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪn'trænsɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər]

| The | wonderful | colour | that | makes | them | so | entrancing | has | come | in | large | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 颜色 | 那 | 制作 | 他们 | 所以 | 迷人的 | 有 | 来 | 在 | 大的 | 措施 |

[θruː] [ðə; ðɪ] [ 'meləurɪŋ ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][taɪm] .

| through | the | mellowing | influence | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 柔和 | 影响 | 的 | 时间 | . |

它们那令人着迷的美妙色彩，很大程度上是时间的沉淀和润色的结果。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðɪs] [hæz; həz] [rɔːt] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l][dɪd][nɑːt]

| Not | infrequently | this | has | wrought | transformations | that | would | seem | incredible | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不常 | 这 | 有 | 锻 | 转变 | 那 | 会 | 似乎 | 极好的 | 做过 | 不是 |

[kloʊz] ['stʌdi] [ʃoʊ] ['klɪrli] [ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

| close | study | show | clearly | the | changes | that | have | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 学习 | 展示 | 清楚地 | 这 | 变化 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

这种现象常常会带来一些看似不可思议的转变，如果没有深入的研究清楚地表明已经发生的变化，这些转变就会显现出来。

[ˌmɑːsɑː'noʊbuː] .

| MASANOBU | . |
|---|---|
| 政信 | . |

正信

['geɪʃə] ['pleɪɪŋ] ['sæmisən] .

| Geisha | playing | Samisen | . |
|---|---|---|---|
| 艺妓 | 玩耍 | 三味线 | . |

艺伎演奏三味线。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn'herɪtɪd] ['predʒədɪs][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][waɪd] - [spred] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Even | to | - | day | inherited | prejudice | prevents | wide | - | spread | appreciation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | - | 天 | 遗传 | 偏见 | 阻止 | 宽的 | - | 传播 | 欣赏 | 的 | 这 |

[prɪnts] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] .

| prints | in | the | land | of | their | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 他们的 | 起源 | . |

即使在今天，根深蒂固的偏见仍然阻碍着版画在其原产国得到广泛的欣赏。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [,ædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz]

| Our | enthusiastic | admiration | is | still | more | or | less | a | mystery | to | our | neighbours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 热情的 | 钦佩 | 是 | 仍然 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 一个 | 神秘 | 到 | 我们的 | 邻居 |

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

| across | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 太平洋 | . |

对于太平洋彼岸的邻居来说，我们对你们的热情赞赏至今仍是一个谜。

['oʊnli] [naʊ] ,

| Only | now | , |
|---|---|---|
| 仅有的 | 现在 | , |

直到现在，

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnts] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [,jʊrə'pi:ən] [ænd; ənd]

| when | most | of | the | fine | prints | have | passed | into | the | hands | of | European | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 最多 | 的 | 这 | 美好的 | 印刷 | 有 | 通过了 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 欧洲的 | 和 |

[ə'merɪkən] [kə'lektəz] ,

| American | collectors | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 收藏家 | , |

当大部分精美版画都落入欧美收藏家手中时，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][,dʒæpə'ni:z] [,kɔnə'sɜ:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][,ʌndər'stænd] [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

| are | the | Japanese | connoisseurs | beginning | to | understand | how | it | is | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 日本人 | 鉴赏家 | 开始 | 到 | 理解 | 如何 | 它 | 是 | 那 | 这 |

['westərn] [ɑ:rt] - ['lʌvər] ,

| Western | art | - | lover | , |
|---|---|---|---|---|
| 西 | 艺术 | - | 情人 | , |

日本鉴赏家是否开始理解西方艺术爱好者为何如此?

[ʌn'fetərd] [baɪ] ['eni] [trə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['eni] ['mi:nɪŋz] [ðə; ði]

| unfettered | by | any | traditional | point | of | view | and | not | disturbed | by | any | meanings | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不受约束的 | 经过 | 任何 | 传统的 | 观点 | 的 | 看法 | 和 | 不是 | 不安 | 经过 | 任何 | 含义 | 这 |

['sʌbdʒekt] [meɪ] [hoʊld][ɔ:r] [sə'dʒest] ,

| subject | may | hold | or | suggest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 可能 | 抓住 | 或者 | 建议 | , |

不受任何传统观点的束缚，也不受主题可能包含或暗示的任何含义的干扰，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kʌlər] , [ðə; ði][su:'pɜ:rb][,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

| is | able | to | perceive | the | glorious | colour | , | the | superb | composition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 感知 | 这 | 辉煌 | 颜色 | , | 这 | 高超 | 作品 | , |

能够感知到绚丽的色彩和精妙的构图，

[ðə; ði] ['mæstərli] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [rer] ['bju:ti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] .

| the | masterly | treatment | and | rare | beauty | to | which | they | have | been | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精湛 | 治疗 | 和 | 稀有的 | 美丽 | 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 瞎的 | . |

他们一直视而不见的是精湛的技艺和罕见的美感。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] ['evriwer] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:pəlz] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]

| The | history | of | art | is | everywhere | among | civilized | peoples | a | record | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 艺术 | 是 | 到处 | 之中 | 文明 | 人民 | 一个 | 记录 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,

| the | influence | of | a | succession | of | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 一个 | 演替 | 的 | 想法 | , |

艺术史在文明民族中无处不在，它记录着一系列思想的影响。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [ ˈdɔmineitiŋ ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wʌt]
**each** **in** **turn** **dominating** **for** **a** **longer** **or** **a** **shorter** **period** **the** **character** **of** **what**
每个 在 转动 占据主导地位 为了 一个 更长 或者 一个 较短 时期 这 特点 的 什么
[ɪz] [prəˈduːst] .
**is** **produced** **.**
是 生产 .

它们轮流主导产品的特性，或长或短的时间。

[wen] [æn; ən][aɪˈdiːə][hæz; həz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [vaɪˈtæləti][tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][spəˈsɪfɪk]
**When** **an** **idea** **has** **sufficient** **vitality** **to** **constitute** **the** **germ** **of** **a** **specific**
什么时候 一个 主意 有 充足的 活力 到 构成 这 细菌 的 一个 具体的
[taɪp] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
**type** **of** **art** **,**
类型 的 艺术 ,

当一个想法具有足够的活力，足以构成某种特定艺术类型的萌芽时，

[ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒiːniəs][ɑːr; ər][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
**and** **artists** **of** **creative** **genius** **are** **inspired** **by** **it** **,**
和 艺术家 的 有创造力的 天才 是 灵感 经过 它 ,

它激发了许多极具创造力的艺术家的灵感。

[ðə; ði][ˈvəʊtəriːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈstɪmjələs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [aɪˈdiːəl][fɔːrm] [wʌt] [wiː; wi]
**the** **votaries** **working** **under** **the** **stimulus** **of** **a** **common** **ideal** **form** **what** **we**
这 选民 在职的 在下面 这 刺激 的 一个 常见的 理想的 形式 什么 我们
[ˈdezɪgneɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] .
**designate** **as** **a** **school** **.**
指定 作为 一个 学校 .

在共同理想的激励下工作的信徒们组成了我们所说的学校。

“ [wen] [left][tuː; tə] [pərˈsuː] [ɪts] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ˌʌnˈtʃekt] , ” [iːtʃ] [mɑːrkt] [taɪp] [ʌv; əv]
**“** **When** **left** **to** **pursue** **its** **course** **of** **development** **unchecked** **,** **”** **each** **marked** **type** **of**
“ 什么时候 左边 到 追求 它是 课程 的 发展 未经核实 , ” 每个 标记 类型 的
[ɑːrt] ,
**art** **,**
艺术 ,

“当任其发展不受控制时”，每一种标志性的艺术类型，

[æz; əz][dʒɑːn] [ˈædɪŋtən] [ˈsaiməndz, ˈsimən dz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseiz] ,
**as** **John** **Addington** **Symonds** **pointed** **out** **in** **one** **of** **his** **essays** **,**
作为 约翰 阿丁顿 西蒙兹 尖 出去 在 一 的 他的 散文 ,

正如约翰·艾丁顿·西蒙兹在他的一篇文章中指出的那样，

“ [ ˈpaːsiz ] [θruː] [ˈsteɪdʒɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌembriˈɑːnɪk] , [ðə; ði][ˌædəˈles(ə)nt] , [ðə; ði]
**“** **passes** **through** **stages** **corresponding** **to** **the** **embryonic** **,** **the** **adolescent** **,** **the**
“ 通过 通过 阶段 相应的 到 这 胚胎 , 这 青少年 , 这
[məˈtʃʊrd] , [ðə; ði] [ˈdekədənt] ,
**matured** **,** **the** **decadent** **,**
成熟的 , 这 颓废 ,

“经历与胚胎期、青春期、成熟期、衰落期相对应的阶段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] , ” [ðɪs] [ˈsiːkwəns] , [hiː; hi] [ʃoʊd] , [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]
**and** **the** **exhausted** **,** **”** **This** **sequence** **,** **he** **showed** **,** **was** **clearly** **marked** **in** **the**
和 这 筋疲力尽的 , ” 这 顺序 , 他 显示 , 曾是 清楚地 标记 在 这
[ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈpeɪntɪŋ] ,
**evolution** **of** **Italian** **painting** **,**
进化 的 意大利语 绘画 ,

以及疲惫不堪的人们，”他指出，这一序列在意大利绘画的发展演变中有着明显的标志。

[ðə; ði] [ˈætɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdrɑːmə] .
**the** **Attic** **and** **the** **Elizabethan** **drama** **.**
这 阁楼 和 这 伊丽莎白时代 戏剧 .

阁楼与伊丽莎白时代的戏剧。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['jɑːmədəu] , [ðə; ði]
**Any** **of** **the** **classic** **schools** **of** **Japanese** **painting** **,** **the** **Kosé** **,** **the** **Yamato** **,** **the**
任何 的 这 经典的 学校 的 日本人 绘画 , 这 - , 这 大和 , 这
['sɛʃuː] ,
**Sesshu** **,**
雪州 ,

日本绘画的任何古典流派，如古风派、大和派、雪舟派，

[ɔːr][ðə; ði]['kɑːnəu] , [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
**or** **the** **Kano** **,** **would** **furnish** **an** **excellent** **illustration** **,**
或者 这 加纳 , 会 提供 一个 出色的 插图 ,

或者卡诺人，就能提供一个很好的例证。

[ðoʊ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [ 'muːvmənts ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] [bæk]
**though** **in** **studying** **these** **movements** **it** **would** **be** **necessary** **to** **follow** **them** **back**
尽管 在 学习 这些 移动 它 会 是 必要的 到 跟随 他们 后退
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .
**to** **their** **Chinese** **antecedents** **.**
到 他们的 中国人 来路 .

不过，要研究这些运动，就必须追溯到它们的中国渊源。

[ðə; ði] [skuːl] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] .
**The** **Ukiyoé** **school** **affords** **a** **particularly** **striking** **example** **.**
这 浮世绘 学校 提供 一个 特别 引人注目 例子 .

浮世绘流派就是一个特别引人注目的例子。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɑːrtɪsts] — - , - , [kiːoʊmɑːsuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**In** **the** **works** **of** **the** **earlier** **artists** **—** **Moronobu** **,** **Kiyonobu** **,** **Kiyomasu** **,** **and** **the**
在 这 作品 的 这 早些时候 艺术家 — - , - , 清增 , 和 这
-
**KwaigetsudoÌ**
-

在早期艺术家——师宣、清宣、清益以及桂月堂的作品中

[gruːp] — [wiː; wi][faɪnd]
**group** **—** **we** **find**
团体 — 我们 寻找

小组——我们发现

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **10** **]**
[ 页 - ]

[第10页]

[ˌsuːpərə'bʌndənt] ['vɪgər] , [swɪft][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['splendɪd] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['bruːt(ə)l] [fɔːrs]
**superabundant** **vigour** **,** **swift** **inspiration** **,** **and** **splendid** **though** **sometimes** **brutal** **force**
超级丰富的 活力 , 迅速 灵感 , 和 灿烂 尽管 有时 野蛮 力量
.
**:**
.

充沛的精力、迅捷的灵感和辉煌但有时残酷的力量。

[ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrks][kən'teɪn][ɪz][faʊnd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
**The** **note** **of** **prophecy** **that** **these** **works** **contain** **is** **found** **also** **in** **those** **of** **the** **next**
这 笔记 的 预言 那 这些 作品 包含 是 成立 还 在 那些 的 这 下一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ,
**generation** **of** **artists** **,**
一代 的 艺术家 ,

这些作品中所蕴含的预言意味，在下一代艺术家的作品中也能找到。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][oʊku:'mʊrə][ˌmɑ:sɑ:'noʊbu:] .

| **foremost** | **among** | **whom** | **was** | **Okumura** | **Masanobu** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | 之中 | 谁 | 曾是 | 奥村 | 政信 | . |

其中最杰出的人物是奥村正信。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [stɪl] [gləuz] ['braɪtli] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə]

| **The** | **fire** | **of** | **enthusiasm** | **still** | **glows** | **brightly** | **,** | **but** | **more** | **attention** | **is** | **paid** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 的 | 热情 | 仍然 | 发光 | 明亮地 | , | 但 | 更多的 | 注意力 | 是 | 有薪酬的 | 到 |

[ 'sʌtltiz ] [ʌv; əv] [staɪl] ,

| **subtleties** | **of** | **style** | **,** |
|---|---|---|---|
| 微妙之处 | 的 | 风格 | , |

热情之火依然熊熊燃烧，但更加注重风格的细微之处。

[tu:; tə] ['bju:ti] [ʌv; əv]['di:teɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] .

| **to** | **beauty** | **of** | **detail** | **,** | **and** | **to** | **the** | **development** | **of** | **technical** | **processes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 美丽 | 的 | 细节 | , | 和 | 到 | 这 | 发展 | 的 | 技术的 | 流程 | . |

对细节之美的追求，以及对技术工艺发展的推动。

[hænd] - ['kʌlərd] [prɪnts] [ɑ:r; ər] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| **Hand** | **-** | **coloured** | **prints** | **are** | **superseded** | **by** | **those** | **in** | **which** | **the** | **colour** | **as** | **well** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | - | 有色 | 印刷 | 是 | 被取代 | 经过 | 那些 | 在 | 哪个 | 这 | 颜色 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ɪz] ['prɪntɪd] .

| **the** | **black** | **outline** | **is** | **printed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 大纲 | 是 | 打印 | . |

手工着色的印刷品已被彩色和黑色轮廓线一起印刷的印刷品所取代。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['meʒər]

| **Ukiyoé** | **has** | **become** | **an** | **art** | **of** | **the** | **printed** | **pictures** | **which** | **in** | **large** | **measure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浮世绘 | 有 | 变得 | 一个 | 艺术 | 的 | 这 | 打印 | 图片 | 哪个 | 在 | 大的 | 措施 |

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ 'peintiŋz ] .

| **have** | **taken** | **the** | **place** | **of** | **paintings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 这 | 地方 | 的 | 绘画 | . |

浮世绘已经演变成一种印刷图像的艺术，在很大程度上取代了绘画。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['i:gər] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd]['ræpɪd]['tʃeɪndʒɪz] , [kʌmz] [ðə; ði]

| **Then** | **,** | **after** | **a** | **brief** | **interval** | **of** | **eager** | **experiment** | **and** | **rapid** | **changes** | **,** | **comes** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 一个 | 简短的 | 间隔 | 的 | 渴望的 | 实验 | 和 | 迅速的 | 变化 | , | 来 | 这 |

['flaʊərɪŋ] - [taɪm] ,

| **flowering** | **-** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|
| 开花 | - | 时间 | , |

随后，经过一段短暂的积极尝试和快速变化期后，便迎来了开花期。

[wen] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts][tɜ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rks] [ɪn] [wɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl]

| **when** | **a** | **group** | **of** | **great** | **artists** | **turn** | **out** | **by** | **the** | **thousand** | **works** | **in** | **which** | **spiritual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 团体 | 的 | 伟大的 | 艺术家 | 转动 | 出去 | 经过 | 这 | 千 | 作品 | 在 | 哪个 | 精神 |

[ɪn'tensəti] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ,

| **intensity** | **is** | **combined** | **with** | **grace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 强度 | 是 | 合并 | 和 | 优雅 | , |

当一群伟大的艺术家创作出成千上万件作品，将精神上的强烈情感与优雅的气质相结合时，

['bju:ti] , [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

| **beauty** | **,** | **refinement** | **of** | **composition** | **,** | **and** | **technical** | **perfection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | , | 精炼 | 的 | 作品 | , | 和 | 技术的 | 完美 | . |

优美的画面、精妙的构图和完美的技术。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ˌhɑ:ru:'noʊbu:] , -

| **This** | **is** | **the** | **epoch** | **of** | **Harunobu** | **,** | **Shunshoì** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 时代 | 的 | 晴信 | , | - |

这是春信和春章的时代。

, [ʃɪgmɑːsə] , [kɔrjuːsaɪ] , - , [ænd; ənd] -
**, Shigemasa , Koryusai , Kiyonaga , and Shunchoì**
, 重政 , 广留斋 , - , 和 -

、重政、广流斋、清永、俊朝

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [skuːl] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪz] ['pleɪnli]
**The decline of the initial impetus that brought the school into being is plainly**
这 衰退 的 这 最初的 动力 那 带来 这 学校 进入 存在 是 显然
[ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**apparent in the works of the next generation .**
明显 在 这 作品 的 这 下一个 一代 .

从下一代的作品中可以明显看出，当初促成这所学校诞生的那股动力已经衰落。

[ˌjuːtə'mɑːroʊ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ræŋk] , [huːz] ['dʒiːniəs]['kænɑːt][biː; bi]
**Utamaro was an artist of the very first rank , whose genius cannot be**
歌麿 曾是 一个 艺术家 的 这 非常 第一的 秩 , 谁 天才 不能 是
[ˌgeɪn'sed] ;
**gainsaid ;**
盖赛德 ;

歌麿是一位一流的艺术家，他的才华毋庸置疑；

['eɪʃi] [ænd; ənd] [tɑːjəkuːni] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['brɪliənt] ;
**Eishi and Toyokuni were only a little less brilliant ;**
英石 和 丰国 是 仅有的 一个 小的 较少的 杰出的 ;

荣士和丰国也同样才华横溢；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði]['saɪk(ə)l]
**but it was their misfortune to come upon the scene when the cycle**
但 它 曾是 他们的 不幸 到 来 之上 这 场景 什么时候 这 循环
[ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [aɪ'diːəz][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .
**of animating ideas had been exhausted .**
的 动画 想法 有 到过 筋疲力尽的 .

但不幸的是，他们出现的时候，动画创意的循环已经耗尽了。

[tuː] ['vɪrəl] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ['mɪrli] [tuː; tə]['ekoʊ][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**Too virile to be content merely to echo the performances of their**
也 阳刚的 到 是 内容 仅仅 到 回声 这 表演 的 他们的
['priːdisesəz] ,
**predecessors ,**
前任 ,

他们活力充沛，不甘于仅仅模仿前人的表现。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər]['enərdʒi][ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ ˌveəriː'eiʃənz ][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜ˞'fɛktəd] [taɪp] .
**they spent their energy in inventing variations upon the perfected type .**
他们 花费 他们的 活力 在 发明 变体 之上 这 完善 类型 .

他们把精力放在对已完善字体的各种变体上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led] ['stedəli] [ænd; ənd]
**It was the only course open to them , but it led steadily and**
它 曾是 这 仅有的 课程 打开 到 他们 , 但 它 引领 稳步 和
['swɪftli] ['daʊnwərd] ,
**swiftly downward ,**
迅速地 向下 ,

这是他们唯一的出路，但这条路却一路向下，迅速走向深渊。

[ðoʊ] ['niːðər] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][nɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['gliːfəli] [ə'plɔːd] [iːtʃ] [sək'sesɪv]
**though neither the artists nor the people who gleefully applauded each successive**
尽管 两者都不 这 艺术家 也不 这 人们 WHO 兴高采烈地 鼓掌 每个 连续
[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] .
**innovation were conscious of the decadence .**
创新 是 有意识的 的 这 颓废 .

尽管艺术家们和那些为每一次创新而欢呼雀跃的人们都没有意识到这种颓废。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

| With | the | appearance | of | still | another | generation | of | artists | upon | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外貌 | 的 | 仍然 | 其他 | 一代 | 的 | 艺术家 | 之上 | 这 | 场景 | , |

随着新一代艺术家的出现，

[ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

| the | degradation | of | the | school | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降解 | 的 | 这 | 学校 | 曾是 | 完全的 | . |

学校已经彻底衰败了。

[ɑ:r'tɪstɪk] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ əb'skjuəd ][baɪ]['bleɪt(ə)nt] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

| Artistic | feeling | was | obscured | by | blatant | vulgarity | and | affectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 感觉 | 曾是 | 模糊不清 | 经过 | 明目张胆 | 粗俗 | 和 | 做作 | . |

艺术情感被赤裸裸的庸俗和矫揉造作所掩盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['letɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [teɪst] ,

| There | was | a | steady | letting | down | to | the | level | of | the | popular | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 稳定的 | 出租 | 向下 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 品尝 | , |

口味逐渐下降，最终沦为大众口味。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['loʊɝd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

| which | was | steadily | lowered | in | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 稳步 | 降低 | 在 | 结果 | . |

因此，其数值稳步下降。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l]['ɑ:rtɪsts][wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][wɜ:rks]

| The | skill | of | the | more | able | artists | was | expended | in | the | production | of | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技能 | 的 | 这 | 更多的 | 有能力的 | 艺术家 | 曾是 | 已支出 | 在 | 这 | 生产 | 的 | 作品 |

['ɪntrəstɪŋ] ['tʃi:fli] [æz; əz][ tuə; tu:r ][di:] [fɔ:rs] ,

| interesting | chiefly | as | tours | de | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 主要 | 作为 | 旅游 | 德 | 力量 | , |

那些技艺更精湛的艺术家们，他们的才华主要体现在创作那些仅作为杰作而引人注目的作品上。

[mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['teknɪk(ə)l] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɑ:r'tɪstɪk]['merɪt] ; [ðə; ði] ['tendənsi] [tɔ:rd]

| more | remarkable | for | technical | than | for | artistic | merit | ; | the | tendency | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 卓越 | 为了 | 技术的 | 比 | 为了 | 艺术 | 优点 | ; | 这 | 趋势 | 朝向 |

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['drɔ:ɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [prə'naʊnst] ;

| exaggerated | drawing | became | more | pronounced | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 夸张的 | 绘画 | 成为 | 更多的 | 发音 | ; |

与其说是艺术价值，不如说是技术价值；夸张的绘画风格变得更加明显；

['kʌlərɪŋ] [gru:] [mɔ:r] [kru:d] , [rɔ:] , [ænd; ənd]['oʊvər] - ['vɪvɪd] .

| colouring | grew | more | crude | , | raw | , | and | over | - | vivid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 生长 | 更多的 | 原油 | , | 生的 | , | 和 | 超过 | - | 生动 | . |

色彩变得越来越粗糙、生硬、过于鲜艳。

[koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

| Coincident | with | this | decline | in | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧合 | 和 | 这 | 衰退 | 在 | 这 | 艺术 | 的 |

与此艺术衰落同时发生的是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | Popular | School | was | a | change | for | the | worse | in | the | fashions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 学校 | 曾是 | 一个 | 改变 | 为了 | 这 | 更糟 | 在 | 这 | 时尚 | 的 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

大众学校的出现，标志着当时时尚潮流的恶化。

[laʊd] ['pætərn] [fɔ:r; fər][broʊ'keɪdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæbrɪks] [keɪm] ['ɪntu:] [voʊg] ; ['gɑ:rmənts] [bɪ'keɪm]
**Loud** **patterns** **for** **brocades** **and** **other** **fabrics** **came** **into** **vogue** **;** **garments** **became**
大声 图案 为了 锦缎 和 其他 布料 来了 进入 时尚 ; 服装 成为
['ʃoʊi] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ;
**showy** **and** **elaborate** **;**
炫耀 和 精心制作的 ;

锦缎和其他面料上鲜艳的图案开始流行；服装变得华丽而精致；

[kwɑ:'fjuəz] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][demi] - ['mɑ:nd] , [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn]
**coiffures** **,** **more** **especially** **those** **of** **the** **demi** **-** **monde** **,** **were** **often** **startling** **in**
发型 , 更多的 尤其 那些 的 这 半 - 世界 , 是 经常 令人震惊 在
[ðer; ðər] [ɪk'strævəgəns] .
**their** **extravagance** **.**
他们的 奢侈 .

发型，尤其是上流社会人士的发型，往往奢华得令人咋舌。

[æz; əz][ðə; ði][prɪnts][wɜ:r; wər] ['ækjərət] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] ,
**As** **the** **prints** **were** **accurate** **mirrors** **of** **contemporary** **life** **,**
作为 这 印刷 是 准确的 镜子 的 当代的 生活 ,

由于这些版画准确地反映了当时的社会生活，

[ɪn] [ði:z] [tʃeɪndʒd] ['fæʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti]
**in** **these** **changed** **fashions** **may** **be** **found** **a** **partial** **explanation** **of** **the** **inferiority**
在 这些 已更改 时尚 可能 是 成立 一个 部分的 解释 的 这 自卑
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][men] .
**of** **the** **works** **of** **the** **later** **men** **.**
的 这 作品 的 这 之后 男人 .

从这些变化的时尚潮流中，或许可以部分解释后世作家作品的逊色之处。

[ðə; ði] -
**The** **Ukiyoé** **RyuÌ**
这 浮世绘 -

浮世绘龙王

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [leɪd][ɪts] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ a:ts ] .
**was** **a** **school** **of** **design** **which** **laid** **its** **impress** **upon** **all** **of** **the** **arts** **.**
曾是 一个 学校 的 设计 哪个 铺设 它是令人印象深刻 之上 全部 的 这 艺术 .

这是一个设计流派，它对所有艺术形式都产生了深远的影响。

[ðə; ði][prɪnts][wɜ:r; wər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['feɪzɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
**The** **prints** **were** **but** **one** **of** **its** **phases** **,** **though** **the** **principal** **and** **the**
这 印刷 是 但 一 的 它是 阶段 , 尽管 这 主要的 和 这
[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**most** **distinguished** **of** **them** **.**
最多 杰出的 的 他们 .

这些版画只是其发展阶段之一，尽管是其中最主要、最杰出的一个阶段。

[ðə; ði][raɪz] , [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .
**The** **rise** **,** **culmination** **,** **and** **disintegration** **took** **place** **all** **along** **the** **line** **.**
这 上升 , 高潮 , 和 解体 采取 地方 全部 沿着 这 线 .

崛起、巅峰和瓦解贯穿了整个体系。

[tɔ:rd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [sku:l] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]
**Toward** **the** **middle** **of** **the** **nineteenth** **century** **the** **Ukiyoé** **school** **sank** **into** **the**
朝向 这 中间 的 这 第十九 世纪 这 浮世绘 学校 沉没 进入 这
['doʊtɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'krepɪtu:d] ,
**dotage** **of** **decrepitude** **,**
溺爱 的 衰老 ,

十九世纪中叶，浮世绘画派走向衰落和衰亡。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] .

| and | then | into | the | sleep | from | which | there | is | no | awakening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 进入 | 这 | 睡觉 | 从 | 哪个 | 那里 | 是 | 不 | 唤醒 | . |

然后进入永不醒来的沉睡。

[aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] [freɪz] [dɪ'lɪbərətli] .

| I | choose | this | phrase | deliberately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 选择 | 这 | 短语 | 故意地 | . |

我特意选择了这句话。

[æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ ri'vaivd ] .

| An | art | that | is | of | the | past | can | never | be | revived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术 | 那 | 是 | 的 | 这 | 过去的 | 能 | 绝不 | 是 | 复活 | . |

过去的艺术永远无法复兴。

[wiː; wi] [meɪ] [straɪv] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˌhɑːruː'noʊbuː][ɔːr][ʌv; əv] - .

| We | may | strive | to | work | in | the | style | of | Harunobu | or | of | Kiyonaga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 努力 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 风格 | 的 | 晴信 | 或者 | 的 | - | . |

我们可以努力效仿春信或清长的方式进行创作。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə]['kɑːpi][ðer; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['mænərɪzəm] .

| All | we | can | do | is | to | copy | their | forms | and | imitate | their | mannerisms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 到 | 复制 | 他们的 | 表格 | 和 | 模拟 | 他们的 | 举止 | . |

我们所能做的就是模仿他们的外形和举止。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [get]['aʊər; ɑːr][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] ;

| We | cannot | possibly | get | our | inspiration | from | the | same | source | as | they | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 可能 | 得到 | 我们的 | 灵感 | 从 | 这 | 相同的 | 来源 | 作为 | 他们 | ; |

我们不可能从与他们相同的来源获得灵感;

[ðæt] [draɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| that | dried | up | at | the | fountain | - | head | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 干燥 | 向上 | 在 | 这 | 喷泉 | - | 头 | 长的 | 前 | . |

源头早已干涸。

[ðə; ði] [best] [wɜːrk][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪn][ðer; ðər] [staɪl] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [læk] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs]

| The | best | work | we | can | do | in | their | style | must | necessarily | lack | creative | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 工作 | 我们 | 能 | 做 | 在 | 他们的 | 风格 | 必须 | 一定 | 缺少 | 有创造力的 | 力量 |

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['riːəl][vaɪ'tæləti] .

| and | be | without | a | spark | of | real | vitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 没有 | 一个 | 火花 | 的 | 真实的 | 活力 | . |

我们用他们的风格所能创作出的最好的作品，必然缺乏创造力，也缺乏真正的活力。

[praɪ'merəli][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [prɪnts] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

| Primarily | the | charm | of | the | Ukiyoé | colour | - | prints | is | due | to | the | fact | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 浮世绘 | 颜色 | - | 印刷 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊər] .

| leading | masters | of | the | school | were | artists | of | exceptional | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 大师 | 的 | 这 | 学校 | 是 | 艺术家 | 的 | 非凡的 | 力量 | . |

浮世绘彩色版画的魅力主要在于该流派的领军人物都是技艺超群的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] them3 [meɪd] [prɪnt] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðer; ðər]

| It | is | also | due | to | the | fact | that | most | of | them3 | made | print | - | designing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 最多 | 的 | them3 | 制成 | 打印 | - | 设计 | 他们的 |

[tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

| chief | occupation | , |
|---|---|---|
| 首席 | 职业 | , |

这也与他们中的大多数人将平面设计作为主要职业有关。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər] [θɔːt] , [taɪm] , [ænd; ənd] [skɪl] ,

| to | which | they | devoted | their | thought | , | time | , | and | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 奉献 | 他们的 | 想法 | , | 时间 | , | 和 | 技能 | , |

他们倾注了他们的思想、时间和技能，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rer] [ ik'sepʃənz ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['peɪntəz] .

| and | that | with | rare | exceptions | they | were | less | distinguished | as | painters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 和 | 稀有的 | 例外情况 | 他们 | 是 | 较少的 | 杰出的 | 作为 | 画家 | . |

除了极少数例外，他们在绘画方面并不出众。

[tɔjənoʊbuː] .

| TOYONOBU | . |
|---|---|
| 丰宣 | . |

丰信。

['æktər] ['riːdɪŋ] ['letər]

| Actor | reading | Letter |
|---|---|---|
| 演员 | 阅读 | 信 |

演员朗读信件

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] - , [wen] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['sɪŋg(ə)l] - [ʃiːt] [prɪnts] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]

| From | about | 1670 | , | when | Moronobu | began | to | issue | single | - | sheet | prints | , | until | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 关于 | - | , | 什么时候 | - | 开始 | 到 | 问题 | 单身的 | - | 床单 | 印刷 | , | 直到 | 关于 |

| - | , |
|---|---|
| 1742 | , |
| - | , |

从大约1670年，当师宣开始发行单张版画时，一直到大约1742年，

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

| a | period | of | at | least | seventy | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时期 | 的 | 在 | 至少 | 七十 | 年 | , |

至少七十年的时间，

[ðə; ði] [prɪnts] [wɜːr; wər] [ɪn] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [baɪ] [hænd] .

| the | prints | were | in | black | outline | and | were | coloured | by | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 是 | 在 | 黑色的 | 大纲 | 和 | 是 | 有色 | 经过 | 手 | . |

这些版画是黑色轮廓线，然后手工着色的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [fækt] , [tʃiːp] [ 'peintiŋz ] .

| They | were | , | in | fact | , | cheap | paintings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 在 | 事实 | , | 便宜的 | 绘画 | . |

事实上，它们是廉价的画作。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɪgmənt] [juːst] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [red]

| Early | in | the | eighteenth | century | the | chief | pigment | used | in | colouring | them | was | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 第十八 | 世纪 | 这 | 首席 | 颜料 | 用过的 | 在 | 染色 | 他们 | 曾是 | 红色的 |

[liːd] .

| lead | . |
|---|---|
| 带领 | . |

十八世纪初，给它们着色的主要颜料是红铅。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪgmənt] [ɪz] [tæn] ,

| The | Japanese | name | for | this | pigment | is | tan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 姓名 | 为了 | 这 | 颜料 | 是 | 棕褐色 | , |

这种颜料的日文名称是tan（棕褐色）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [tæn] - - .

| and | the | prints | upon | which | it | appears | are | designated | as | tan | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印刷 | 之上 | 哪个 | 它 | 出现 | 是 | 指定的 | 作为 | 棕褐色 | - | - | . |

印有此图案的版画被称为“tan-yé”。

[ə'baʊt] - ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['sɪtrɪn] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæn] .

| About | 1710 | yellow | and | citrine | were | commonly | used | with | the | tan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 黄色的 | 和 | 茶晶 | 是 | 通常 | 用过的 | 和 | 这 | 棕褐色 | . |

大约在 1710 年，黄色和黄水晶常与棕褐色一起使用。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][hænd] - ['kʌlərɪŋ] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
**Four or five years later a new style of hand - colouring , said to have been**
四 或者 五 年 之后 一个 新的 风格 的 手 - 染色 , 说 到 有 到过

四五年后，一种新的手工着色风格出现了，据说这种风格是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[dɪ'vaɪzd] [baɪ]['tɔːriˌi] - ,
**devised by Torii Kiyonobu ,**
设计 经过 鸟居 - ,

由鸟居清信设计

[keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪd][ðə; ðɪ] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prɪnts] [wɜːr; wər]
**came into vogue and greatly modified the style in which the prints were**
来了 进入 时尚 和 非常 修改的 这 风格 在 哪个 这 印刷 是
[dɪ'zaɪnd] .
**designed .**
设计 .

这种风格开始流行，并极大地改变了印花的设计风格。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [tæn] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] ['bɛni] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['fjuːdʒətɪv] [red] [ɪk'stræktɪd]
**In place of tan he substituted beni , a very beautiful but fugitive red extracted**
在 地方 的 棕褐色 他 替代 贝尼 , 一个 非常 美丽的 但 逃犯 红色的 提取
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sæfrən] .
**from the saffron .**
从 这 藏红花 .

他用藏红花提取的非常美丽但易褪色的红色——贝尼红——代替了棕褐色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ] ( ['prɑːbəbli][gæm'boʊdʒ] )
**This was used in combination with a greenish yellow ( probably gamboge )**
这 曾是 用过的 在 组合 和 一个 绿绿色 黄色的 ( 大概 藤黄 )
[ænd; ənd] [loʊ] - [toʊnd] [bluːz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .
**and low - toned blues and purples .**
和 低的 - 色调 蓝调 和 紫色 .

这种颜色与黄绿色（可能是藤黄）以及低调的蓝色和紫色搭配使用。

['faɪnər]['diːteɪlz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
**Finer details were introduced into the designs , and the colouring in general**
更精细 细节 是 介绍 进入 这 设计 , 和 这 染色 在 一般的
[wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerfəli] [dʌn] .
**was more carefully done .**
曾是 更多的 小心 完毕 .

设计中加入了更精细的细节，整体上色彩运用也更加细致。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [les] [ɪk'spensɪv] ['piːsɪz] ['smɔːlər] [prɪnts] ( ['hoʊsoʊ]
**In response to a growing demand for less expensive pieces smaller prints ( hoso**
在 回复 到 一个 生长 要求 为了 较少的 昂贵的 件 较小的 印刷 ( 霍索
- - ) [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] .
**- yé ) became common .**
- - ) 成为 常见的 .

为了满足人们对价格更低廉的商品日益增长的需求，小幅印刷品（细字画）变得很常见。

[tuː; tə] [gɪv] ['brɪliəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ 'pigmənts ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['lækər] ( ['uruːʃi] ) [wʌz; wəz] [mɪkst]
**To give brilliance to the pigments a little thin lacquer ( urushi ) was mixed**
到 给 辉煌 到 这 颜料 一个 小的 薄的 漆 ( 漆器 ) 曾是 混合
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**with them ,**
和 他们 ,

为了使颜料更有光泽，人们在颜料中混合了少量稀漆（urushi）。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wet] , [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] ['paʊdər] ,

| and | , | while | wet | , | parts | of | the | design | were | sprinkled | with | metallic | powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 湿的 | , | 部分 | 的 | 这 | 设计 | 是 | 撒上 | 和 | 金属 | 粉末 | , |

趁着颜料还湿润，在图案的某些部分撒上了金属粉末。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'plaɪd] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌbæm'buː] [tuːb] .

| which | was | probably | applied | by | blowing | it | through | a | small | bamboo | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 大概 | 应用 | 经过 | 吹 | 它 | 通过 | 一个 | 小的 | 竹子 | 管子 | . |

这可能是通过一根细竹管吹入的方式涂抹的。

[ðiːz] [prɪnts] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] ['uruːʃi] - - , [ɔːr] ['lækər] [prɪnts] .

| These | prints | were | known | as | urushi | - | yé | , | or | lacquer | prints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 印刷 | 是 | 已知 | 作为 | 漆器 | - | - | , | 或者 | 漆 | 印刷 | . |

这些版画被称为漆绘，或漆器版画。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [gruː] [ʌp] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [wɪð; wɪθ] [blæk]

| A | little | later | the | custom | grew | up | of | painting | parts | of | the | prints | with | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 这 | 风俗 | 生长 | 向上 | 的 | 绘画 | 部分 | 的 | 这 | 印刷 | 和 | 黑色的 |

['lækər] .

| lacquer | . |
|---|---|
| 漆 | . |

后来逐渐形成了在版画的部分区域涂上黑色漆的习俗。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [dɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'gɪn] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['kʌlər] [baɪ] [ ɪm'preʃəns ]

| Not | until | the | year | 1742 | did | the | practice | begin | of | applying | colour | by | impressions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 年 | - | 做过 | 这 | 实践 | 开始 | 的 | 申请 | 颜色 | 经过 | 印象 |

[frʌm; frəm] [flæt] [wʊd] [blɑːks] .

| from | flat | wood | blocks | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 平坦的 | 木头 | 积木 | . |

直到 1742 年，才开始采用用扁平木块压印的方式上色。

[waɪ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː]

| Why | the | invention | should | have | been | so | long | delayed | , | and | why | , | after | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 发明 | 应该 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 延迟 | , | 和 | 为什么 | , | 后 | 它 |

[wʌz; wəz] [wʌns] [meɪd] ,

| was | once | made | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一次 | 制成 | , |

这项发明为何会被延迟这么久，以及为何在发明之后，

['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlər] - [blɑːks]

| nearly | fourteen | years | more | should | have | elapsed | before | the | number | of | colour | - | blocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 十四 | 年 | 更多的 | 应该 | 有 | 过去 | 前 | 这 | 数字 | 的 | 颜色 | - | 积木 |

[wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [bɪ'jɑːnd] [tuː] ,

| was | increased | beyond | two | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 增加 | 超过 | 二 | , |

大约过了十四年，色块的数量才增加到两个以上。

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['ænsər] [ɪz] [jet] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

| are | questions | to | which | no | certain | answer | is | yet | forthcoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 问题 | 到 | 哪个 | 不 | 肯定 | 回答 | 是 | 然而 | 即将推出 | . |

这些问题目前还没有确切的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrti] ['jɪrz] [wen] [ɪ'nuːmərəb(ə)l][hænd] - ['kʌlərd] [prɪnts]

| It | is | incredible | that | during | the | forty | years | when | innumerable | hand | - | coloured | prints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 极好的 | 那 | 期间 | 这 | 四十 | 年 | 什么时候 | 无数 | 手 | - | 有色 | 印刷 |

[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər]

| were | issued | no | one | should | have | conceived | the | idea | of | printing | the | colour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发布 | 不 | 一 | 应该 | 有 | 构思 | 这 | 主意 | 的 | 印刷 | 这 | 颜色 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] .

| as | well | as | the | black | outline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 黑色的 | 大纲 | . |

令人难以置信的是，在长达四十年的时间里，发行了无数手工着色的版画，竟然没有人想到在印刷黑色轮廓的同时也印刷颜色。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

| Without | doubt | some | practical | difficulty | connected | with | the | printing | stood | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 怀疑 | 一些 | 实际的 | 困难 | 连接 | 和 | 这 | 印刷 | 站立 | 在 | 这 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

毫无疑问，印刷过程中遇到了一些实际困难。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'weitid] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [raɪs] [peɪst] [wɪð; wɪθ]

| Possibly | the | thing | that | awaited | discovery | was | the | trick | of | mixing | rice | paste | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 事物 | 那 | 等待中 | 发现 | 曾是 | 这 | 诡计 | 的 | 混合 | 米 | 粘贴 | 和 |

[ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] .

| the | colour | to | keep | it | from | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 到 | 保持 | 它 | 从 | 跑步 | . |

或许，尚未被发现的诀窍是将米糊与色素混合，以防止其晕染。

[ɔːr] , [æz; əz][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] ,

| Or | , | as | is | more | likely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 作为 | 是 | 更多的 | 可能 | , |

或者，更有可能的是，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ si'kjuəɪŋ ] ['ækjərət]

| it | took | a | long | while | to | discover | a | practical | method | of | securing | accurate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 长的 | 尽管 | 到 | 发现 | 一个 | 实际的 | 方法 | 的 | 确保 | 准确的 |

['redʒɪstər][ɪn] [ im'preʃəns ] [meɪd] [ə'pɑːn][dæmp]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [ɔːr]

| register | in | impressions | made | upon | damp | paper | which | was | liable | to | stretch | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登记 | 在 | 印象 | 制成 | 之上 | 潮湿 | 纸 | 哪个 | 曾是 | 容易 | 到 | 拉紧 | 或者 |

[ʃrɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prɑːses] .

| shrink | during | the | printing | process | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 收缩 | 期间 | 这 | 印刷 | 过程 | . |

人们花了很长时间才找到一种实用的方法，以确保在潮湿的纸张上进行印刷时能够准确套准，因为这种纸张在印刷过程中容易拉伸或收缩。

[wət'evər] [ðə; ði]['prɑːbləm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [duː] [tuː; tə]

| Whatever | the | problem | may | have | been | , | the | honour | of | the | solution | is | due | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 问题 | 可能 | 有 | 到过 | , | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 解决方案 | 是 | 到期的 | 到 |

[oʊkuː'mʊrə][ˌmɑːsɑː'noʊbuː] .

| Okumura | Masanobu | . |
|---|---|---|
| 奥村 | 政信 | . |

无论问题是什么，解决问题的功劳都应归于奥村正信。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

| Being | a | publisher | as | well | as | an | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 出版商 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 艺术家 | , |

既是出版商又是艺术家，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːpər] ['prɑːses]

| he | was | no | doubt | alive | to | the | economic | advantage | of | a | cheaper | process |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 活 | 到 | 这 | 经济的 | 优势 | 的 | 一个 | 更便宜 | 过程 |

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .

| and | to | the | attraction | of | novelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 景点 | 的 | 新奇 | . |

他无疑清楚地意识到更便宜的工艺所带来的经济优势以及新奇事物的吸引力。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - - - , [ɔːr] ['pɪlər] - [prɪnt] ,

| Some | years | earlier | he | had | invented | the | hashira | - | yé | , | or | pillar | - | print | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 早些时候 | 他 | 有 | 发明 | 这 | - | - | - | , | 或者 | 支柱 | - | 打印 | , |

几年前他发明了柱纹，或者说柱状印刷术。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prɪnts] [ðæt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fer] [ˌʌndər'stændɪŋ]

| and | had | also | put | forth | a | series | of | prints | that | show | a | fair | understanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 还 | 放 | 前进 | 一个 | 系列 | 的 | 印刷 | 那 | 展示 | 一个 | 公平的 | 理解 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['lɪniər] [pər'spektɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

| of | the | laws | of | linear | perspective | to | which | he | gave | the | name | of | Ukiyé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法律 | 的 | 线性 | 看法 | 到 | 哪个 | 他 | 给予 | 这 | 姓名 | 的 | - | . |

他还创作了一系列版画，展现了他对线性透视规律的相当理解，他将这些版画命名为"浮世绘"。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ,

| Being | an | artist | as | well | as | a | publisher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 艺术家 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 出版商 | , |

既是艺术家又是出版商，

[ˌmɑːsɑː'noʊbuː] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['prɑːses] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

| Masanobu | perceived | that | the | change | in | process | called | for | a | change | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政信 | 感知 | 那 | 这 | 改变 | 在 | 过程 | 称为 | 为了 | 一个 | 改变 | 在 | 这 |

正信意识到流程的改变需要流程的改变。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

| style | of | the | designs | . |
|---|---|---|---|---|
| 风格 | 的 | 这 | 设计 | . |

设计风格。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [prɪnts] , ['ðerfɔːr] ,

| The | very | first | of | the | new | prints | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 第一的 | 的 | 这 | 新的 | 印刷 | , | 所以 | , |

因此，这批新版画中的第一幅是.....

[wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] ['diːteɪl][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l]

| were | characterized | by | finer | and | more | exquisite | detail | than | was | suitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 特征化的 | 经过 | 更精细 | 和 | 更多的 | 精美的 | 细节 | 比 | 曾是 | 合适的 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] - ['kʌlərd] [ɪ'dɪʃnz] .

| for | the | hand | - | coloured | editions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 手 | - | 有色 | 版本 | . |

其细节比手工着色的版本更加精细、更加精致。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [juːst] [wɜːr; wər]['bɛni][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [griːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['bɛni] - - ,

| The | colours | used | were | beni | and | a | soft | green | ; | and | the | name | beni | - | yé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 用过的 | 是 | 贝尼 | 和 | 一个 | 柔软的 | 绿色的 | ; | 和 | 这 | 姓名 | 贝尼 | - | - | , |

使用的颜色是贝尼绿和柔和的绿色；名称是贝尼耶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - ['kʌlərd] [prɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɛni][wʌz; wəz] [juːst] ,

| which | had | been | applied | to | the | hand | - | coloured | prints | in | which | beni | was | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 应用 | 到 | 这 | 手 | - | 有色 | 印刷 | 在 | 哪个 | 贝尼 | 曾是 | 用过的 | , |

这种技术曾应用于使用贝尼颜料的手工着色版画中。

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

| **was** | **also** | **given** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 给定 | 到 | 他们 | . |

他们也收到了。

[ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

| **A** | **happier** | **selection** | **of** | **colours** | **could** | **not** | **have** | **been** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更快乐 | 选择 | 的 | 颜色 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 制成 | . |

再也找不到比这更令人愉悦的颜色组合了。

[baɪ] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði][hju:][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]

| **By** | **thinning** | **the** | **red** | **and** | **modifying** | **the** | **hue** | **of** | **the** | **green** | **a** | **wide** | **range** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 稀疏 | 这 | 红色的 | 和 | 修改 | 这 | 色调 | 的 | 这 | 绿色的 | 一个 | 宽的 | 范围 | 的 |

[ɪ'fekts] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

| **effects** | **was** | **secured** | **.** |
|---|---|---|---|
| 效果 | 曾是 | 安全 | . |

通过稀释红色并改变绿色色调，可以获得各种各样的效果。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌveri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [traɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n]

| **Almost** | **every** | **possible** | **combination** | **and** | **variation** | **was** | **tried** | **during** | **the** | **fourteen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 可能的 | 组合 | 和 | 变化 | 曾是 | 尝试 | 期间 | 这 | 十四 |

[ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['bɛni] - - [wɜ:r; wər][ɪn] [voʊg] .

| **or** | **fifteen** | **years** | **that** | **the** | **beni** | **-** | **yé** | **were** | **in** | **vogue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 十五 | 年 | 那 | 这 | 贝尼 | - | - | 是 | 在 | 时尚 | . |

在 beni-yé 流行的十四五年间，几乎每一种可能的组合和变化都被尝试过。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][fɑ:r] ['rɪtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlər] -

| **The** | **world** | **is** | **far** | **richer** | **because** | **of** | **this** | **long** | **period** | **before** | **the** | **number** | **of** | **colour** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 远的 | 更富有 | 因为 | 的 | 这 | 长的 | 时期 | 前 | 这 | 数字 | 的 | 颜色 | - |

[blɑ:ks] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] ,

| **blocks** | **was** | **increased** | **,** |
|---|---|---|---|
| 积木 | 曾是 | 增加 | , |

在色块数量增加之前的漫长时期里，世界因此变得更加丰富多彩。

[sɪns] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

| **since** | **time** | **was** | **afforded** | **to** | **work** | **out** | **the** | **decorative** | **possibilities** | **resulting** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 时间 | 曾是 | 提供 | 到 | 工作 | 出去 | 这 | 装饰性的 | 可能性 | 结果 | 从 |

[ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tu:] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

| **the** | **limitation** | **to** | **two** | **colours** | **and** | **black** | **and** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 局限性 | 到 | 二 | 颜色 | 和 | 黑色的 | 和 | 白色的 | . |

因为有足够的时间来探索在两种颜色（黑色和白色）的限制下所产生的装饰可能性。

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [di'mɑ:ndid] [faɪn] [skɪl] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['ri:sɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **This** | **limitation** | **demanded** | **fine** | **skill** | **and** | **creative** | **resource** | **in** | **the** | **invention** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 局限性 | 要求 | 美好的 | 技能 | 和 | 有创造力的 | 资源 | 在 | 这 | 发明 | 的 |

['pætərn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪm'plɔɪd] . [fɔ:r]

| **pattern** | **and** | **the** | **distribution** | **of** | **the** | **colours** | **employed** | **.** | **4** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图案 | 和 | 这 | 分配 | 的 | 这 | 颜色 | 受雇 | . | 4 |

这一限制要求在图案设计和色彩运用方面具备精湛的技巧和创造性的资源。4

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃi:vd] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

| **The** | **results** | **achieved** | **were** | **remarkable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 已达成 | 是 | 卓越 | . |

取得的成果令人瞩目。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [ænd; ənd]

| Until | one | has | seen | them | it | is | impossible | to | realize | that | so | much | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 有 | 已见 | 他们 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 意识到 | 那 | 所以 | 很多 | 生活 | 和 |

[vɪ'væsəti] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ ɪm'preʃəns ] [frʌm; frəm] [tuː] [blɑːks] [tʃɑːrdʒd]

| vivacity | of | colouring | could | be | given | by | impressions | from | two | blocks | charged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活泼 | 的 | 染色 | 可以 | 是 | 给定 | 经过 | 印象 | 从 | 二 | 积木 | 带电 |

[wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] [griːn] .

| with | rose | and | green | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 和 | 绿色的 | . |

除非亲眼所见，否则很难想象，仅仅用两块分别涂有玫瑰色和绿色的色块印制，就能呈现出如此丰富多彩的生命力和活力。

- .

| KIYOMITSU | . |
|---|---|

- .

清光。

['daimjəj] [prə'seʃ(ə)n] [geɪm] .

| Daimyo | Procession | Game | . |
|---|---|---|---|
| 大名 | 游行 | 游戏 | . |

大名游行游戏。

[baɪ] ['meni] [ðə; ði] ['bɛni] - - [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

| By | many | the | beni | - | yé | are | regarded | as | the | choicest | products | of | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 许多 | 这 | 贝尼 | - | - | 是 | 认为 | 作为 | 这 | 精选 | 产品 | 的 | 这 | 学校 | . |

许多人认为贝尼耶是该校最优秀的毕业生。

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['spiːdəli] [droʊv] [ðə; ði] ['uruːʃi] - -

| So | charming | were | they | when | first | printed | that | they | speedily | drove | the | urushi | - | yé |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迷人 | 是 | 他们 | 什么时候 | 第一的 | 打印 | 那 | 他们 | 迅速地 | 驾驶 | 这 | 漆器 | - | - |

[prɪnts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

| prints | out | of | the | market | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 出去 | 的 | 这 | 市场 | , |

这些版画刚印出来时非常精美，很快就将漆绘版画挤出了市场。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] - - - , [ɔːr] ['pɪlər] [prɪnts] ,

| with | the | exception | of | the | tall | hashira | - | yé | , | or | pillar | prints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 高的 | - | - | - | , | 或者 | 支柱 | 印刷 | , |

除了高耸的柱纹（或称柱状纹）之外，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hænd] - ['kʌlərd] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'duːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

| of | which | hand | - | coloured | editions | continued | to | be | produced | for | a | year | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 手 | - | 有色 | 版本 | 持续 | 到 | 是 | 生产 | 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 二 |

,

,

,

其中手工着色版又持续生产了一两年。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [wɪʃt] [ 'peɪntɪŋz ] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [prɪnts] .

| to | satisfy | those | who | still | wished | paintings | rather | than | prints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 满足 | 那些 | WHO | 仍然 | 希望 | 绘画 | 相当 | 比 | 印刷 | . |

为了满足那些仍然想要绘画作品而不是版画的人的需求。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛni] - - [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] .

| Most | of | the | beni | - | yé | that | have | survived | until | our | time | are | very | much | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 贝尼 | - | - | 那 | 有 | 幸存下来 | 直到 | 我们的 | 时间 | 是 | 非常 | 很多 | 褪色 | . |

现存的贝尼耶人大多已经非常面目全非了。

[ðə; ði] ['bɛni] [hæz; həz] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːft] ['jeloʊ] [ɔːr] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

| The | beni | has | quite | generally | turned | into | a | soft | yellow | or | disappeared | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝尼 | 有 | 相当 | 一般来说 | 转向 | 进入 | 一个 | 柔软的 | 黄色的 | 或者 | 消失 | 共 | . |

贝尼通常已经变成柔和的黄色，或者完全消失了。

[ðə; ði] [griːn] [ɪz] [mɔːr] ['steɪb(ə)l] ,
**The** **green** **is** **more** **stable** **,**
这 绿色的 是 更多的 稳定的 ,

绿色部分更稳定。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['sɪtrɪn] [ɔːr] ['rʌsɪt] .
**but** **that** **also** **has** **in** **many** **instances** **become** **a** **warm** **citrine** **or** **russet** **.**
但 那 还 有 在 许多 实例 变得 一个 温暖的 茶晶 或者 赤褐色 .

但在许多情况下，它也变成了温暖的黄水晶色或赤褐色。

[ɪk'striːmli] [rer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] [hæz; həz] [nɑːt] ['sʌfərd]
**Extremely** **rare** **are** **the** **specimens** **in** **which** **the** **original** **colour** **has** **not** **suffered**
极其 稀有的 是 这 标本 在 哪个 这 原来的 颜色 有 不是 遭受
[mə'tɪriəl] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**material** **modification** **.**
材料 修改 .

原始颜色未受物质改变的标本极其罕见。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['veri]
**From** **the** **testimony** **of** **the** **prints** **themselves** **it** **appears** **probable** **that** **very**
从 这 见证 的 这 印刷 他们自己 它 出现 可能 那 非常
[suːn] ['æftər] [oʊkuː'mʊrə] [ˌmɑːsɑː'noʊbuː] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [prɪnts] [ɪn] ['bɛni] [ænd; ənd] [griːn] ,
**soon** **after** **Okumura** **Masanobu** **issued** **the** **first** **prints** **in** **beni** **and** **green** **,**
很快 后 奥村 政信 发布 这 第一的 印刷 在 贝尼 和 绿色的 ,

从版画本身的记载来看，很可能在奥村政信发行第一批红绿版画后不久，

['sɪmələr] [prɪnts] [wɜːr; wər] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ] [niːʃiː'mʊrə] [ʃɪgɪnɑːgə] , [ˌɪʃiː'kɑːˌwɑː]
**similar** **prints** **were** **put** **forth** **by** **Nishimura** **Shigenaga** **,** **Ishikawa**
相似的 印刷 是 放 前进 经过 西村 重永 , 石川

西村重永、石川等人也曾推出过类似的版画。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **14** **]**
[ 页 - ]

[第14页]

[tɔjənoʊbuː] , ['tɔːriˌi] ['ʃɪroʊ] ( ['ʌðərwaɪz] - [ðə; ði] ['sekənd] ) , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɛdoʊ] [prɪnt] -
**Toyonobu** **,** **Torii** **Shiro** **(** **otherwise** **Kiyonobu** **the** **second** **)** **,** **and** **all** **the** **Yedo** **print** **-**
丰宣 , 鸟居 白 ( 否则 - 这 第二 ) , 和 全部 这 江户 打印 -
[dɪ'zaɪnɚz] ,
**designers** **,**
设计师 ,

丰信、鸟居史郎（又名第二代清信）以及所有江户版画设计师

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['vetərən] ['tɔːriˌi] [kiːoʊmɑːsuː] .
**among** **them** **the** **veteran** **Torii** **Kiyomasu** **.**
之中 他们 这 老将 鸟居 清增 .

其中包括资深选手鸟居清益。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['eni] [mɑːrkt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**None** **of** **these** **men** **seems** **to** **have** **attempted** **any** **marked** **departure** **from** **the**
没有任何 的 这些 男人 似乎 到 有 尝试过 任何 标记 离开 从 这
[taɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [oʊkuː'mʊrə] .
**type** **established** **by** **Okumura** **.**
类型 已确立的 经过 奥村 .

这些人似乎都没有尝试对奥村所建立的类型做出任何明显的改变。

[ə'baʊt] - , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,
**About** **1755** **,** **however** **,** **a** **group** **of** **young** **men** **appeared** **upon** **the** **scene** **,**
关于 - , 然而 , 一个 团体 的 年轻的 男人 出现 之上 这 场景 ,

然而，大约在1755年，一群年轻人出现了。

[huː] [wɜːr; wər]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ziːl] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]
**who** **were** **fired** **with** **zeal** **for** **further**
WHO 是 被解雇 和 热情 为了 更远
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
**experiments** **.**
实验 .

他们被激发了极大的热情，准备进行进一步的实验。

[ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər]['tɔːri,i] - , [kɪtaoʊ] [ʃɪgmɑːsə] , [ænd; ənd][sə'zuːki][ˌhɑːruː'noʊbuː] .
**The** **leaders** **were** **Torii** **Kiyomitsu** **,** **Kitao** **Shigemasa** **,** **and** **Suzuki** **Harunobu** **.**
这 领导人 是 鸟居 - , 北尾 重政 , 和 铃木 晴信 .

领导者是鸟井清光、北尾重正、铃木晴信。

- [bɪ'gæn][baɪ] ['traɪɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ['kʌlər] [skiːmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [toʊnz] [ʌv; əv]['bɛni] [ɪn'sted]
**Kiyomitsu** **began** **by** **trying** **novel** **colour** **schemes** **such** **as** **two** **tones** **of** **beni** **instead**
- 开始 经过 尝试 小说 颜色 方案 这样的 作为 二 音调 的 贝尼 反而
[ʌv; əv]['bɛni][ænd; ənd] [griːn] .
**of** **beni** **and** **green** **.**
的 贝尼 和 绿色的 .

清光最初尝试使用新颖的配色方案，例如用两种红色代替红色和绿色。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['kʌlər] - [blɑːk] .
**Then** **he** **tried** **a** **third** **colour** **-** **block** **.**
然后 他 尝试 一个 第三 颜色 - 堵塞 .

然后他又尝试了第三种色块。

['æftər] [ðɪs] [nuː] [ di'veləpmənts ] ['fɑːloʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
**After** **this** **new** **developments** **followed** **in** **rapid** **succession** **.**
后 这 新的 发展 随后 在 迅速的 演替 .

此后，新的发展接踵而至。

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [skiːmz] ['brɔːdnd] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [deɪ]
**The** **variety** **and** **range** **of** **the** **colour** **schemes** **broadened** **almost** **from** **day**
这 种类 和 范围 的 这 颜色 方案 扩大 几乎 从 天
[tuː; tə] [deɪ] .
**to** **day** **.**
到 天 .

色彩搭配的种类和范围几乎每天都在扩大。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['waɪdər] ['riːsɔːrsɪz] [pruːvd] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] ,
**At** **first** **the** **wider** **resources** **proved** **an** **embarrassment** **,**
在 第一的 这 更广泛 资源 已证实 一个 尴尬 ,

起初，更广泛的资源反而成了令人尴尬的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæstəri] [ə'teɪnd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [miːnz] [suːn] [ɪneɪbld]
**but** **the** **mastery** **attained** **in** **dealing** **with** **the** **simpler** **means** **soon** **enabled**
但 这 精通 已达到 在 处理 和 这 更简单 方法 很快 已启用
[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**the** **artists** **to** **take** **advantage** **of** **them** **.**
这 艺术家 到 拿 优势 的 他们 .

但是，艺术家们很快就掌握了处理简单方法的技巧，并能够利用这些方法。

[ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd] .
**Invention** **was** **stimulated** **.**
发明 曾是 刺激 .

发明创造受到了刺激。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['prɪntər] [neɪmd] - [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['kʌlərz]

| In | 1764 | a | printer | named | Kinroku | discovered | a | method | by | which | printing | in | colours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | 打印机 | 命名 | - | 发现 | 一个 | 方法 | 经过 | 哪个 | 印刷 | 在 | 颜色 |

[frʌm; frəm] ['meni] [blɑ:ks] [bɪ'keɪm] ['pɑ:səb(ə)l] .

| from | many | blocks | became | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 许多 | 积木 | 成为 | 可能的 | . |

1764年，一位名叫金禄的印刷商发现了一种方法，通过这种方法，可以用许多色版进行彩色印刷。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][wʌz; wəz] [ sə:'maunt ] ;

| We | can | only | guess | at | the | nature | of | the | difficulty | that | was | surmounted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 猜测 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 困难 | 那 | 曾是 | 克服 | ; |

我们只能猜测所克服的困难的性质；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [ə'pɑ:n] ['dæmpənd]

| but | as | it | is | known | that | the | printing | was | usually | done | upon | dampened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 是 | 已知 | 那 | 这 | 印刷 | 曾是 | 通常 | 完毕 | 之上 | 潮湿 |

['peɪpər] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

但众所周知，印刷通常是在浸湿的纸张上进行的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [ 'stretʃɪŋ ] [ɔ:r] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

| it | is | evident | that | the | stretching | or | shrinking | of | the | sheets | , | to | which | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 那 | 这 | 伸展 | 或者 | 收缩 | 的 | 这 | 纸张 | , | 到 | 哪个 | 我 | 有 |

[ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] ,

| already | referred | , |
|---|---|---|
| 已经 | 指 | , |

很明显，正如我之前提到的，床单会拉伸或收缩。

[mʌst; məst][hæv; həv] [pru:vd] [ɪk'stri:mli] ['trʌb(ə)lsəm] ,

| must | have | proved | extremely | troublesome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 已证实 | 极其 | 麻烦的 | , |

肯定非常麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [blɑ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə]

| and | that | every | additional | block | must | have | multiplied | the | liability | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 每一个 | 额外的 | 堵塞 | 必须 | 有 | 乘以 | 这 | 责任 | 到 |

[dɪ'fektɪv] ['redʒɪstər] .

| defective | register | . |
|---|---|---|
| 有缺陷的 | 登记 | . |

每增加一个数据块，寄存器出现故障的风险就会成倍增加。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪf] [tu:; tə] [ə'su:m] , ['ðerfɔ:r] ,

| It | is | reasonably | safe | to | assume | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合理 | 安全的 | 到 | 认为 | , | 所以 | , |

因此，可以合理地假设：

[ðæt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]

| that | to | find | some | means | of | overcoming | this | was | the | problem | which | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 寻找 | 一些 | 方法 | 的 | 克服 | 这 | 曾是 | 这 | 问题 | 哪个 | 剩余 |

[ˌʌn'sɑ:lvd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

| unsolved | for | so | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未解之谜 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | . |

如何克服这一难题，一直是多年来悬而未决的问题。

[ˌhɑ:ru:'noʊbu:] .

| HARUNOBU | . |
|---|---|
| 晴信 | . |

春信。

[jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] ['tɔːriˌi] .

| Young | Woman | before | Torii | . |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女士 | 前 | 鸟居 | . |

鸟居前的年轻女子。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sə'zuːki][ˌhɑːruː'noʊbuː][ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] .

| The | name | of | Suzuki | Harunobu | is | familiar | to | every | admirer | of | Japanese | prints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 铃木 | 晴信 | 是 | 熟悉的 | 到 | 每一个 | 仰慕者 | 的 | 日本人 | 印刷 | . |

对于每一位日本版画爱好者来说，铃木春信这个名字都耳熟能详。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [fʊl] - ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [duː] .

| It | is | in | large | measure | to | his | genius | that | the | development | of | full | - | colour | printing | is | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 大的 | 措施 | 到 | 他的 | 天才 | 那 | 这 | 发展 | 的 | 满的 | - | 颜色 | 印刷 | 是 | 到期的 | . |

全彩印刷技术的发展很大程度上要归功于他的天才。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] ,

| He | was | not | only | the | first | artist | to | make | use | of | the | new | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 第一的 | 艺术家 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 新的 | 过程 | , |

他不仅是第一个运用这种新工艺的艺术家，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [taɪp] .

| but | he | took | advantage | of | it | to | bring | out | prints | of | a | novel | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 优势 | 的 | 它 | 到 | 带来 | 出去 | 印刷 | 的 | 一个 | 小说 | 类型 | . |

但他利用这一点，推出了一种新颖的印刷品。

['veri] ['deɪnti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ðiːz] [wɜːr; wər] ,

| Very | dainty | and | graceful | these | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 纤巧 | 和 | 优美 | 这些 | 是 | , |

它们非常精致优雅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk] [ə'luːʒnz] [ɔːr]['kwaɪət] ['hjuːmər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] ,

| and | in | the | poetic | allusions | or | quiet | humour | with | which | they | were | charged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 诗意的 | 暗示 | 或者 | 安静的 | 幽默 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 带电 | , |

以及他们所充满的诗意典故或淡淡的幽默感，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] - [stroʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] ,

| and | in | the | quality | of | the | brush | - | strokes | with | which | the | drawings | were | executed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 刷子 | - | 笔画 | 和 | 哪个 | 这 | 图画 | 是 | 执行 | , |

以及绘画作品的笔触质量，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][men][ʌv; əv] [teɪst] .

| they | made | a | direct | appeal | to | men | of | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 直接的 | 上诉 | 到 | 男人 | 的 | 品尝 | . |

他们直接向有品位的男士发出呼吁。

[sək'ses] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

| Success | was | instantaneous | . |
|---|---|---|---|
| 成功 | 曾是 | 瞬间 | . |

成功立竿见影。

[baɪ][ðə; ði] [jɪr] - [ˌhɑːruː'noʊbuː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['dɪstənst] [ɔːl] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] ['feɪvər] .

| By | the | year | 1765 | - | Harunobu | had | come | to | the | front | and | distanced | all | competitors | for | popular | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 年 | - | - | 晴信 | 有 | 来 | 到 | 这 | 正面 | 和 | 保持距离 | 全部 | 竞争对手 | 为了 | 受欢迎的 | 偏爱 | . |

到 1765 年，春信已经脱颖而出，在民众爱戴上了他，遥遥领先于所有竞争对手。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [waɪd] [feɪm]

| The | serenity | and | compelling | charm | of | his | compositions | brought | him | wide | fame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宁静 | 和 | 引人注目的 | 魅力 | 的 | 他的 | 作品 | 带来 | 他 | 宽的 | 名声 |

.

:

.

他作品的宁静和迷人魅力为他赢得了广泛的声誉。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['praʊdli] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ]

| Realizing | the | possibilities | that | now | lay | before | him | , | he | proudly | exclaimed | , | “ | Why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 这 | 可能性 | 那 | 现在 | 躺 | 前 | 他 | , | 他 | 自豪地 | 惊呼 | , | “ | 为什么 |

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'greɪd]

| should | I | degrade |
|---|---|---|
| 应该 | 我 | 降级 |

意识到摆在眼前的各种可能性，他自豪地喊道：“我为什么要堕落？”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[maɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['æktər] ?

| myself | by | the | delineation | of | actors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经过 | 这 | 界定 | 的 | 演员 | ? |

我通过对演员的刻画来认识自己吗?

” [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] ,

| ” | His | ambition | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 志向 | , | 他 | 说 | , |

他说，他的野心是.....

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] “ [ðə; ði] [tru:] [sək'sesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

| was | to | become | “ | the | true | successor | of | the | painters | in | the | department | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 变得 | “ | 这 | 真的 | 接班人 | 的 | 这 | 画家 | 在 | 这 | 部门 | 的 |

['prɪntɪŋ] ” ;

| printing | ” | ; |
|---|---|---|
| 印刷 | ” | ; |

将成为“印刷部门画家的真正继承者”;

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [prɪnts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɜ:rði] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər] [ 'peintiŋz ] .

| that | is | to | say | , | to | design | prints | that | should | be | worthy | substitutes | for | paintings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 到 | 设计 | 印刷 | 那 | 应该 | 是 | 值得 | 替代品 | 为了 | 绘画 | . |

也就是说，设计出足以媲美绘画作品的版画。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ ris'triktiŋ ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] ['praɪmeri] [ɔ:r] ['sekənderi] [hju:z] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Instead | of | restricting | himself | to | a | few | primary | or | secondary | hues | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 限制 | 他自己 | 到 | 一个 | 很少 | 基本的 | 或者 | 次要 | 色调 | 和 | 这 |

[ ˌveəri:'eiʃənz ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌsu:pərpə'zɪʃn] ,

| variations | resulting | from | their | superposition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 变体 | 结果 | 从 | 他们的 | 叠加 | , |

他并没有局限于几种原色或间色以及它们叠加产生的各种变化，

[hi:; hi] [mɪkst] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [tɪnt] [dɪ'zaɪrd] ,

| he | mixed | his | colours | to | get | the | precise | tint | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 混合 | 他的 | 颜色 | 到 | 得到 | 这 | 精确的 | 着色 | 想要的 | , |

他混合颜料以获得所需的精确色调。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [æz; əz] ['meni] ['kʌlər] - [blɑːks] [æz; əz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts]

| and | he | used | as | many | colour | - | blocks | as | were | needed | for | the | effects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 作为 | 许多 | 颜色 | - | 积木 | 作为 | 是 | 需要 | 为了 | 这 | 效果 |

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] .

| at | which | he | aimed | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 旨在 | . |

他使用了足够多的色块，以达到他想要的效果。

[ðə; ðɪ]['jɛdoʊ] - - , [ɔːr]['jɛdoʊ] ['pɪktʃərz] ,

| The | Yedo | - | yé | , | or | Yedo | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 江户 | - | - | , 或者 | 江户 | | 图片 | , |

Yedo-yé 或 Yedo 图片，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ['oʊnli]

| as | the | prints | had | been | called | from | the | fact | that | they | were | produced | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 印刷 | 有 | 到过 | 称为 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 生产 | 仅有的 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['kæpɪt(ə)l] ,

| at | the | eastern | capital | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东 | 首都 | , |

这些版画之所以得名，是因为它们只在东部首都制作。

[wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [nɪ'ʃiːkiː] - - , [ɔːr][broʊ'keɪd] ['pɪktʃərz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| were | now | denominated | nishiki | - | yé | , | or | brocade | pictures | , | from | the | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 以……命名 | 锦 | - | - | , 或者 | | 锦缎 | 图片 | , | 从 | 这 | 数字 | 的 |

['kʌlərz] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [ɪn][ðem; ðəm] .

| colours | woven | together | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 编织 | 一起 | 在 | 他们 | . |

由于织锦图案中包含多种颜色，因此被命名为锦绣画。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ɪt'self] , [ðə; ðɪ] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,

| To | the | printing | itself | , | the | charging | of | the | blocks | with | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 印刷 | 本身 | , | 这 | 收费 | 的 | 这 | 积木 | 和 | 颜色 | , |

就印刷本身而言，就是给印版上色。

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ 'pɪgmənts ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] [juːst] ,

| the | character | and | quality | of | the | pigments | and | of | the | paper | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 和 | 质量 | 的 | 这 | 颜料 | 和 | 的 | 这 | 纸 | 用过的 | , |

[ˌhɑːruː'noʊbuː] [geɪv] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| Harunobu | gave | careful | attention | , |
|---|---|---|---|---|
| 晴信 | 给予 | 小心 | 注意力 | , |

春信对颜料和纸张的特性和质量都进行了仔细的考察。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['greɪtlɪ] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | these | things | were | greatly | improved | as | a | result | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 事物 | 是 | 非常 | 改进 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 他的 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

| experiments | . |
|---|---|
| 实验 | . |

他的实验极大地改善了这些方面。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [ðə; ðɪ][ɑːrt] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['traɪəmfs] .

| Under | his | leadership | the | art | now | entered | upon | the | period | of | its | greatest | triumphs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 领导 | 这 | 艺术 | 现在 | 进入 | 之上 | 这 | 时期 | 的 | 它是 | 最 | 胜利 | . |

在他的领导下，这门艺术进入了其最辉煌的时期。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)l]['sʌbdʒekts] ['skersli] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ʌn'tʌtʃt] .

| In | the | eager | search | for | novel | subjects | scarcely | anything | was | left | untouched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 渴望的 | 搜索 | 为了 | 小说 | 主题 | 几乎 | 任何事物 | 曾是 | 左边 | 未受触碰 | . |

在对新颖题材的渴求中，几乎没有什么题材能幸免于难。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [mɪ'θɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]['roʊmæns] ,

| History | , | mythology | , | and | romance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | 神话 | , | 和 | 浪漫 | , |

历史、神话和爱情

[ðə; ði] ['nʌmbərləs] [feɪts] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli] [ru:'ti:n]

| the | numberless | fêtes | and | merrymakings | of | the | people | and | the | daily | routine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无数 | 节日 | 和 | 欢乐的 | 的 | 这 | 人们 | 和 | 这 | 日常的 | 常规 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| of | their | lives | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 生活 | , |

人们数不胜数的节日庆典和欢乐活动，以及他们日常生活的种种琐事，

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəts][ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

| representations | of | celebrated | poets | and | heroes | , | scenes | from | the | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现形式 | 的 | 著名 | 诗人 | 和 | 英雄 | , | 场景 | 从 | 这 | 戏剧 | , |

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['æktər] [ænd; ənd] [kɔ:ti'zænz] ,

| portraits | of | popular | actors | and | courtesans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 的 | 受欢迎的 | 演员 | 和 | 妓女 | , |

描绘著名诗人英雄的画像、戏剧场景、著名演员和名妓的肖像

[ðə; ði]['revəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑ:rə] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [fə'mɪliər] [si:nz] [ænd; ənd] ['feɪməs]

| the | revels | of | the | Yoshiwara | , | animals | and | plants | , | familiar | scenes | and | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 揭秘 | 的 | 这 | 吉原 | , | 动物 | 和 | 植物 | , | 熟悉的 | 场景 | 和 | 著名的 |

['lændskeips] ,

| landscapes | , |
|---|---|
| 风景 | , |

吉原的狂欢、动植物、熟悉的场景和著名的风景，

['fɜ:rnɪʃt] ['məutivz] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['endləs] ['brɔ:dʃi:t] [ænd; ənd] [bʊk] [ ˌilə'streiʃəns ] .

| furnished | motives | for | almost | endless | broadsheets | and | book | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 动机 | 为了 | 几乎 | 无尽的 | 报纸 | 和 | 书 | 插图 | . |

为几乎无穷无尽的传单和书籍插图提供了创作灵感。

[noʊ] ['ʌðər] [ɑ:rt][wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['ɪntrəst] .

| No | other | art | was | ever | more | crowded | with | human | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 艺术 | 曾是 | 曾经 | 更多的 | 挤 | 和 | 人类 | 兴趣 | . |

没有任何其他艺术形式像它一样充满了人文情怀。

[ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [ɪn] [prɪnt] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['epək] [wʌz; wəz] [helpt] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ]

| The | forward | movement | in | print | - | designing | at | this | epoch | was | helped | on | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向前 | 移动 | 在 | 打印 | - | 设计 | 在 | 这 | 时代 | 曾是 | 帮助 | 在 | 经过 | 一个 |

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [tu:; tə][sʌm; səm]

| number | of | highly | gifted | artists | who | seem | to | have | worked | together | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 高度 | 天才 | 艺术家 | WHO | 似乎 | 到 | 有 | 工作 | 一起 | 到 | 一些 |

[ɪk'stent] .

| extent | . |
|---|---|
| 程度 | . |

这一时期印刷设计的发展进步，得益于许多才华横溢的艺术家，他们似乎在某种程度上进行了合作。

[kɑ:tsu:kɑ:wə] -

| Katsukawa | Shunshoì |
|---|---|
| 胜川 | - |

胜川春翔

, [hu:] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][prɪnt] - [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌhɑ:ru:'noʊbu:] [skɔ:nd] ,

| , | who | took | up | the | theatrical | branch | of | print | - | designing | that | Harunobu | scorned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | WHO | 采取 | 向上 | 这 | 戏剧 | 分支 | 的 | 打印 | - | 设计 | 那 | 晴信 | 被鄙视 | , |

他选择了春信所鄙夷的戏剧版画设计分支，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

| is | one | of | the | most | distinguished | masters | of | the | Ukiyoé | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 大师 | 的 | 这 | 浮世绘 | 学校 | . |

是浮世绘流派最杰出的大师之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] ['paʊər] , [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] .

| He | was | a | designer | of | marked | power | , | a | colourist | of | the | first | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 设计师 | 的 | 标记 | 力量 | , | 一个 | 色彩师 | 的 | 这 | 第一的 | 秩 | . |

他是一位极具实力的设计师，一位一流的色彩大师。

[hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

| His | works | are | not | yet | appreciated | as | they | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 作品 | 是 | 不是 | 然而 | 感谢 | 作为 | 他们 | 应该 | 是 | , |

他的作品尚未得到应有的赏识。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ji:ld] [pjʊr] [es'θetɪk] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd]['kwɑ:ləti] .

| but | the | finest | of | them | yield | pure | aesthetic | delight | of | most | exalted | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | 屈服 | 纯的 | 审美的 | 喜 | 的 | 最多 | 崇高 | 质量 | . |

但其中最优秀的作品能带来最高尚的纯粹审美愉悦。

[kɪtaoʊ] [ʃɪgmɑ:sə] , - -

| Kitao | Shigemasa | , | Ippitsusai | BunchoÌ |
|---|---|---|---|---|
| 北尾 | 重政 | , | - | - |

北尾重政、一斋文长

, [ænd; ənd][ˌi:'soʊdə] [kɔrju:saɪ] ['ɔ:lsoʊ][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] - [reɪt] [men][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

| , | and | Isoda | Koryusai | also | rank | among | the | first | - | rate | men | of | this | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 伊索达 | 广留斋 | 还 | 秩 | 之中 | 这 | 第一的 | - | 速度 | 男人 | 的 | 这 | 时期 | . |

而矶田光柳斋也位列这一时期的一流人物之列。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest][fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr] ['feɪvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

| In | the | contest | for | popular | favour | during | the | ten | years | following | the | death | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 竞赛 | 为了 | 受欢迎的 | 偏爱 | 期间 | 这 | 十 | 年 | 下列的 | 这 | 死亡 | 的 |

[ˌhɑ:ru:'noʊbu:] ,

| Harunobu | , |
|---|---|
| 晴信 | , |

在春信去世后的十年间，为了赢得民众的支持，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

| which | took | place | in | the | summer | of | 1770 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | , |

这件事发生在1770年夏天，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ 'gə:dən ] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [kɔrju:saɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

| it | has | been | said | that | the | guerdon | rested | upon | Koryusai | , | but | that | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 这 | 格尔登 | 休息 | 之上 | 广留斋 | , | 但 | 那 | 是 | 一个 |

[mis'teik] ,

| mistake | , |
|---|---|
| 错误 | , |

有人说王位由高柳斋保管，但这是个错误的说法。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[fɔ:r; fər][bəuθ] -

| for | both | ShunshoÌ |
|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | - |

春章

[ænd; ənd] [ʃɪgmɑːsə] [stʊd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['kwɑːlɪfaɪd]['dʒʌdʒɪz] .

| and | Shigemasa | stood | higher | in | the | estimation | of | qualified | judges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重政 | 站立 | 更高 | 在 | 这 | 估算 | 的 | 合格的 | 法官 | . |

在合格评委的评价中，重政的排名更高。

[ɔːl] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [sə'pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ] - ,

| All | , | however | , | were | surpassed | a | few | years | later | by | Kiyonaga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 然而 | , | 是 | 超越 | 一个 | 很少 | 年 | 之后 | 经过 | - | , |

然而，几年后，所有这些都被清永超越了。

[ðə; ði][læst] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːriˌi][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

| the | last | great | artist | of | the | Torii | line | and | the | culminating | figure | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 伟大的 | 艺术家 | 的 | 这 | 鸟居 | 线 | 和 | 这 | 高潮 | 数字 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [skuːl] .

| history | of | the | Popular | School | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 学校 | . |

鸟居画派最后一位伟大的艺术家，也是大众画派历史上的巅峰人物。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] -

| He | conquered | by | the | rugged | strength | and | marvellous | quality | of | his | brush | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 征服 | 经过 | 这 | 崎岖 | 力量 | 和 | 奇妙 | 质量 | 的 | 他的 | 刷子 | - |

[stroʊks] ,

| strokes | , |
|---|---|
| 笔画 | , |

他凭借雄浑的气势和精湛的笔触征服了世人。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] ['mæstəri] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ['oʊvər][ɔːl]

| by | the | richness | of | his | colouring | and | the | ripe | mastery | he | displayed | over | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 丰富 | 的 | 他的 | 染色 | 和 | 这 | 成熟 | 精通 | 他 | 显示 | 超过 | 全部 |

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

| the | resources | of | his | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 资源 | 的 | 他的 | 工艺 | . |

凭借其丰富的色彩运用和对绘画技艺的娴熟驾驭。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] — [ðæt] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

| But | also | he | created | a | new | type | of | design | — | that | which | found | expression | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 他 | 创建 | 一个 | 新的 | 类型 | 的 | 设计 | — | 那 | 哪个 | 成立 | 表达 | 在 |

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪptɪks] [ænd; ənd] ['triptiks] [ðæt][stænd][æz; əz][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ]

| the | great | diptychs | and | triptychs | that | stand | as | the | triumphs | of | colour | - | printing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 双联画 | 和 | 三联画 | 那 | 站立 | 作为 | 这 | 胜利 | 的 | 颜色 | - | 印刷 |

.

:

.

但他还创造了一种新的设计类型——这种设计类型体现在伟大的双联画和三联画中，这些画作是彩色印刷的胜利之作。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wʌz; wəz][soʊ]

| At | the | height | of | his | power | his | influence | over | his | contemporaries | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 力量 | 他的 | 影响 | 超过 | 他的 | 同时代人 | 曾是 | 所以 |

[greɪt] [ðæt] ,

| great | that | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 那 | , |

在他权势鼎盛时期，他对同时代人的影响力如此之大，以至于

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːpɪd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [æz; əz] ['kloʊsli]

| without | exception | , | the | younger | men | among | them | copied | his | style | as | closely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 例外 | , | 这 | 年轻 | 男人 | 之中 | 他们 | 复制 | 他的 | 风格 | 作为 | 密切 |

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| as | they | could | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可以 | . |

无一例外，他们当中的年轻人都尽可能地模仿他的风格。

[wen] - , [əˈbaʊt] - , [stɑːpt] [dɪˈzaɪnɪŋ] [prɪnts] , [ðə; ði] [ˈdekədəns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
**When** **Kiyonaga** **,** **about** **1793** **,** **stopped** **designing** **prints** **,** **the** **decadence** **had** **already**
什么时候 - , 关于 - , 停止 设计 印刷 , 这 颓废 有 已经
[set] [ɪn] .
**set** **in** **.**
放 在 .

当清长在 1793 年左右停止设计版画时，颓废风气已经盛行。

[ðə; ði] [ˈdekeɪd] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈræpɪd] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌjuːtəˈmɑːroʊ]
**The** **decade** **that** **followed** **was** **a** **period** **of** **rapid** **deterioration** **,** **with** **Utamaro**
这 十年 那 随后 曾是 一个 时期 的 迅速的 恶化 , 和 歌麿
[æz; əz] [ɪts] [pərˈtɪkjələr] [ˈiːv(ə)l] [ˈdʒiːniəs] .
**as** **its** **particular** **evil** **genius** **.**
作为 它是 特别的 邪恶的 天才 .

接下来的十年是迅速衰落的时期，而歌麿则是其中的邪恶天才。

[jet] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [ɪn] [ðæt] [ˈdekeɪd] .
**Yet** **many** **of** **the** **most** **splendid** **of** **the** **prints** **were** **produced** **in** **that** **decade** **.**
然而 许多 的 这 最多 灿烂 的 这 印刷 是 生产 在 那 十年 .

然而，许多最精美的版画都是在那十年间创作的。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈfaɪnər] [ðæn; ðən] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪriːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**Where** **shall** **we** **look** **for** **anything** **finer** **than** **Eishi's** **wonderful** **series** **with** **the**
在哪里 将 我们 看 为了 任何事物 更精细 比 - 精彩的 系列 和 这
[ˈtʃɔːklət] [ˈbækgraʊnd] ,
**chocolate** **background** **,**
巧克力 背景 ,

哪里还能找到比Eishi以巧克力为背景的精彩系列作品更棒的东西呢?

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtriptiks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ˈgɛndʒi] [ˈsɪriːz] ?
**or** **his** **triptychs** **of** **the** **Prince** **Genji** **series** **?**
或者 他的 三联画 的 这 王子 源氏 系列 ?

或者他创作的《源氏物语》三联画?

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] -
**Where** **shall** **we** **find** **anything** **to** **equal** **the** **brilliant** **characterization** **of** **Sharaku's**
在哪里 将 我们 寻找 任何事物 到 平等的 这 杰出的 特征描述 的 -
[ˈæktər] [ˈpɔːtrɪts] ?
**actor** **portraits** **?**
演员 肖像 ?

哪里还能找到比沙拉库笔下演员肖像更精彩的刻画呢?

[wer] [els] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈmɑːrvələsli] [ˈfæs(ə)l] [ˈrɪðmɪk] [laɪn] , [sʌtʃ] [swɪft] ,
**Where** **else** **shall** **we** **turn** **for** **such** **marvellously** **facile** **rhythmic** **line** **,** **such** **swift** **,**
在哪里 别的 将 我们 转动 为了 这样的 奇妙地 容易的 节奏 线 , 这样的 迅速 ,

我们还能在哪里找到如此美妙流畅、如此迅捷的节奏线条呢?

[ˈvaɪt(ə)l] [ˈhændlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] - [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**vital** **handling** **as** **that** **which** **made** **Utamaro's** **masterpieces** **the** **despair** **of** **his**
必不可少的 处理 作为 那 哪个 制成 - 杰作 这 绝望 的 他的
[ˈmeni] [ˈɪmɪtəɪtəz] ?
**many** **imitators** **?**
许多 模仿者 ?

关键在于如何像歌麿的杰作那样，让众多模仿者望尘莫及?

[tɑːjəkuːni] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈzaɪnd] [ˈmeni] [faɪn] [prɪnts] ;
**Toyokuni** **also** **designed** **many** **fine** **prints** **;**
丰国 还 设计 许多 美好的 印刷 ;

丰国还设计了许多精美的版画;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [les] [fɔ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd]

| but | as | he | was | a | man | of | less | force | than | the | others | I | have | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 较少的 | 力量 | 比 | 这 | 其他的 | 我 | 有 | 命名 |

,

,

,

但由于他的力量不如我提到的其他人，

[hi:; hi] [fel] ['fæstər][ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [fju:ər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks]

| he | fell | faster | and | farther | than | they | did | , | and | fewer | of | his | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 快点 | 和 | 更远 | 比 | 他们 | 做过 | , | 和 | 更少 | 的 | 他的 | 作品 |

[kə'mænd] ['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| command | our | admiration | . |
|---|---|---|---|
| 命令 | 我们的 | 钦佩 | . |

他比他们跌得更快更远，而且他的作品也远不如他们令人钦佩。

[ˌhɑ:ru:'noʊbu:] .

| HARUNOBU | . |
|---|---|
| 晴信 | . |

春信。

[ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] ['eldər]['sɪstər] .

| The | Sleeping | Elder | Sister | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡眠 | 长老 | 姐姐 | . |

沉睡的姐姐。

[aɪ][hæv; həv][left][maɪ'self]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [tu:] ['emɪnənt]['ɑ:rtɪsts] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| I | have | left | myself | little | time | to | speak | of | two | eminent | artists | , | both | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 左边 | 我 | 小的 | 时间 | 到 | 说话 | 的 | 二 | 杰出 | 艺术家 | , | 两个都 | 的 | 他们 |

[wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] ,

| world | - | renowned | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | - | 著名 | , |

我留给自己的时间不多，无法谈论两位杰出的艺术家，他们都是世界知名的。

[hu:] [baɪ][ðer; ðər]['dʒi:niəs] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sku:l] [æz; əz]['noʊtəb(ə)l][ɪn]

| who | by | their | genius | made | the | latter | years | of | the | Ukiyoé | school | as | notable | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 他们的 | 天才 | 制成 | 这 | 后者 | 年 | 的 | 这 | 浮世绘 | 学校 | 作为 | 值得注意的 | 在 |

[ðer; ðər] [wei] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| their | way | as | any | in | its | entire | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 作为 | 任何 | 在 | 它是 | 全部的 | 历史 | . |

他们的才华使浮世绘后期以其独特的方式成为浮世绘历史上最杰出的时期之一。

['i:ðər] [ˌhoʊkʊ'saɪ][ɔ:r]['hɪroʊʃɪˌgeɪ] [maɪt] [wel] [ɪn'geɪdʒ]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'taɪər]

| Either | Hokusai | or | Hiroshige | might | well | engage | our | attention | for | an | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 北斋 | 或者 | 歌川广重 | 可能 | 出色地 | 从事 | 我们的 | 注意力 | 为了 | 一个 | 全部的 |

['i:vnɪŋ] .

| evening | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

葛饰北斋或歌川广重的作品都足以让我们沉浸其中，一整个晚上都目不转睛。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [prə'lɪfɪk] ; [ˌhoʊkʊ'saɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['vɜ:rsət(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz]

| Both | were | extraordinarily | prolific | ; | Hokusai | was | the | more | versatile | and | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 非常 | 多产的 | ; | 北斋 | 曾是 | 这 | 更多的 | 多才多艺的 | 和 | 有 |

[ðə; ðɪ]['waɪdər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| the | wider | reputation | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 更广泛 | 名声 | . |

两人都创作了大量作品；葛饰北斋的风格更加多样，名气也更大。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['lændskeɪp]['ɑ:rtɪsts][ðə; ðɪ][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

| Both | are | among | the | greatest | landscape | artists | the | world | has | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 之中 | 这 | 最 | 景观 | 艺术家 | 这 | 世界 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

他们都是世界历史上最伟大的风景画家之一。

[ðer; ðər] ['nu:mərəs] [prɪnts] [ʌv; əv] ['lændskeips] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

| Their | numerous | prints | of | landscapes | are | a | revelation | of | the | possibilities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 很多的 | 印刷 | 的 | 风景 | 是 | 一个 | 启示 | 的 | 这 | 可能性 | 的 |

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][və'raɪətɪ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] .

| originality | in | composition | and | variety | of | interest | in | this | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独创性 | 在 | 作品 | 和 | 种类 | 的 | 兴趣 | 在 | 这 | 场地 | . |

他们创作的大量风景版画展现了构图的原创性以及该领域兴趣的多样性。

[ən'les] [wʌn][hæz; həz] ['stʌdid] [ði:z] [prɪnts][ɪn][faɪn][ɪg'zæmpəlz] ,

| Unless | one | has | studied | these | prints | in | fine | examples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一 | 有 | 研究 | 这些 | 印刷 | 在 | 美好的 | 示例 | , |

除非仔细研究过这些版画的精美范例，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðer; ðər]

| it | is | impossible | to | realize | how | great | is | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 意识到 | 如何 | 伟大的 | 是 | 他们的 |

很难想象他们有多伟大。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['merɪt] .

| merit | . |
|---|---|
| 优点 | . |

优点。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][prɪnts] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [tru:] [ʌv; əv] [hɪroʊʃaɪdʒɪz] .

| This | is | true | of | all | the | prints | , | but | particularly | true | of | Hiroshige's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 真的 | 的 | 全部 | 这 | 印刷 | , | 但 | 特别 | 真的 | 的 | 广重的 | . |

这一点适用于所有版画，但尤其适用于歌川广重的作品。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][best] [ im'preʃəns ] [ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [gʊd] [wʌnz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['ri:əli]

| Between | the | best | impressions | and | the | very | good | ones | the | difference | is | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 最好的 | 印象 | 和 | 这 | 非常 | 好的 | 一个 | 这 | 不同之处 | 是 | 真的 |

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .

| astonishing | . |
|---|---|
| 惊人 | . |

最佳印象和非常好的印象之间的差别真是令人惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪk'stri:mli] [rer] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

| But | the | best | are | so | extremely | rare | as | to | make | it | probable | that | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 是 | 所以 | 极其 | 稀有的 | 作为 | 到 | 制作 | 它 | 可能 | 那 | 因为 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

| of | the | difficulty | and | the | cost | of | printing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 困难 | 和 | 这 | 成本 | 的 | 印刷 | , |

但最好的作品极其罕见，很可能由于印刷难度大、成本高，

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] — [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['faɪndɪŋ] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃnz] [mɔ:r]

| very | few | of | them | were | issued | — | the | publishers | finding | cheaper | editions | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 的 | 他们 | 是 | 发布 | — | 这 | 出版商 | 寻找 | 更便宜 | 版本 | 更多的 |

['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

| profitable | . |
|---|---|
| 有利可图 | . |

这些书发行量非常少——出版商发现价格更低的版本利润更高。

[ðoʊ] ['klæst] [æz; əz] ['ɑ:rtɪsts] ,

| Though | classed | as | Ukiyoé | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 分类 | 作为 | 浮世绘 | 艺术家 | , |

虽然被归类为浮世绘艺术家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 日本彩色印刷品及其设计师(Japanese Colour-Prints and Their Designers)



[ˌhoʊkʊ'saɪ][ænd; ənd]['hɪroʊʃɪˌgeɪ] ['riːəli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['seprət] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli]
**Hokusai** **and** **Hiroshige** **really** **represent** **a** **separate** **movement** **which** **undoubtedly**
北斋 和 歌川广重 真的 代表 一个 分离 移动 哪个 无疑
[wʊd] [hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [skuːl] [hæd; həd] ['wɜːrði] [ 'fɔːləuəz ] [ə'rɪzn] [tuː; tə]
**would** **have** **crystallized** **into** **a** **distinct** **school** **had** **worthy** **followers** **arisen** **to**
会 有 结晶 进入 一个 清楚的 学校 有 值得 追随者 出现 到
['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] ,
**carry** **it** **forward** **,**
携带 它 向前 ,

葛饰北斋和歌川广重代表着一种独立的艺术运动，如果当时有合适的追随者来传承下去，毫无疑问，这种运动会发展成为一个独立的流派。

[hæd; həd][ðə; ði][taɪmz] [bɪn] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] , [læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,
**had** **the** **times** **been** **different** **,** **and** **,** **last** **but** **not** **least** **,**
有 这 时代 到过 不同的 , 和 , 最后的 但 不是 至少 ,

如果时代不同，最后，也是最重要的一点，

[hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mæstərz] [bɪn] [les] [træn'sendənt] .
**had** **the** **genius** **of** **the** **two** **masters** **been** **less** **transcendent** **.**
有 这 天才 的 这 二 大师 到过 较少的 超凡脱俗 .

如果这两位大师的才华没有那么超凡脱俗的话。

[ɪn] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] ['oʊnli]
**In** **this** **sketch** **of** **the** **history** **of** **the** **art** **of** **Ukiyoé** **colour** **-** **printing** **only**
在 这 草图 的 这 历史 的 这 艺术 的 浮世绘 颜色 - 印刷 仅有的
[ðə; ði] [mɔːr] ['seɪliənt] [fitʃər] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .
**the** **more** **salient** **features** **have** **been** **touched** **upon** **.**
这 更多的 显著的 特征 有 到过 感动 之上 .

在这篇关于浮世绘彩色印刷艺术史的概述中，只涉及了较为突出的特点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]
**Of** **the** **prints** **themselves** **it** **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **the** **finest** **of**
的 这 印刷 他们自己 它 是 不是 也 很多 到 说 那 这 最好的 的
[ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['eni]
**them** **are** **the** **most** **beautiful** **specimens** **of** **printing** **that** **have** **been** **done** **in** **any**
他们 是 这 最多 美丽的 标本 的 印刷 那 有 到过 完毕 在 任何
[lænd][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
**land** **at** **any** **time** **.**
土地 在 任何 时间 .

就版画本身而言，毫不夸张地说，其中最精美的几幅是任何国家、任何时期最美丽的版画作品。

[jet] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] ['meθədz] — [ɔːr] [wʌt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
**Yet** **none** **but** **the** **most** **primitive** **methods** **—** **or** **what** **from** **our** **point** **of**
然而 没有任何 但 这 最多 原始 方法 — 或者 什么 从 我们的 观点 的
[vjuː] [meɪ] [siːm] [sʌtʃ] — [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .
**view** **may** **seem** **such** **—** **were** **employed** **.**
看法 可能 似乎 这样的 — 是 受雇 .

然而，当时采用的却是最原始的方法——或者说，在我们看来是最原始的方法。

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][prɪnts][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] “ ['rʌbɪŋ] ” [ɔ:r] [ɪm'preʃ(ə)n] ['teɪkən]

| The | most | wonderful | among | all | the | prints | is | but | a | “ | rubbing | ” | or | impression | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 精彩的 | 之中 | 全部 | 这 | 印刷 | 是 | 但 | 一个 | “ | 擦 | ” | 或者 | 印象 | 已采取 |

[baɪ][hænd][frʌm; frəm] [wʊd] [blɑ:ks] .

| by | hand | from | wood | blocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 手 | 从 | 木头 | 积木 | . |

所有版画中最精美的，不过是手工从木版上拓印或印制的一幅作品。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə'pɑ:n]

| The | artist | having | drawn | the | design | with | the | point | of | a | brush | in | outline | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 拥有 | 绘制 | 这 | 设计 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 刷子 | 在 | 大纲 | 之上 |

[θɪn] ['peɪpər] ,

| thin | paper | , |
|---|---|---|
| 薄的 | 纸 | , |

艺术家用画笔尖在薄纸上勾勒出图案轮廓后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,

| it | was | handed | over | to | the | engraver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 递交 | 超过 | 到 | 这 | 雕刻师 | , |

它被交给了雕刻师。

[hu:] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][baɪ] ['peɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

| who | began | his | part | of | the | work | by | pasting | the | design | face | downward | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 开始 | 他的 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | 经过 | 粘贴 | 这 | 设计 | 脸 | 向下 | 之上 | 一个 |

[flæt] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] ,

| flat | block | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 堵塞 | 的 | 木头 | , |

他首先将设计图正面朝下粘贴在一块扁平的木板上，开始了这项工作。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tʃeri] ,

| usually | cherry | , |
|---|---|---|
| 通常 | 樱桃 | , |

通常是樱桃味的

[sɔ:n] ['plæŋkˌwaɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:ks] [ju:st] [baɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] [ɪn]

| sawn | plankwise | as | in | the | case | of | the | blocks | used | by | European | wood | - | engravers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯切 | 板式 | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 积木 | 用过的 | 经过 | 欧洲的 | 木头 | - | 雕刻师 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['djʊrər] .

| the | time | of | Dürer | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 丢勒 | . |

像丢勒时代欧洲木刻家使用的木块那样，以木板状锯切。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ðen] [skreɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃoʊd] [θru:]

| The | paper | was | then | scraped | at | the | back | until | the | design | showed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 曾是 | 然后 | 刮擦 | 在 | 这 | 后退 | 直到 | 这 | 设计 | 显示 | 通过 |

[dɪ'stɪŋktli] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] .

| distinctly | in | every | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 在 | 每一个 | 部分 | . |

然后刮擦纸张背面，直到图案在每个部分都清晰地显现出来。

[nekst] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kʌt] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɪn] [rɪ'li:f] ,

| Next | , | the | wood | was | carefully | cut | away | , | leaving | the | lines | in | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 这 | 木头 | 曾是 | 小心 | 切 | 离开 | , | 离开 | 这 | 线条 | 在 | 宽慰 | , |

接下来，小心翼翼地将木头削去，留下凸起的线条。

[ker] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['feɪθfəli] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] - [stroʊks] [wɪð; wɪθ]

| care | being | taken | to | preserve | faithfully | every | feature | of | the | brush | - | strokes | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 存在 | 已采取 | 到 | 保存 | 忠实 | 每一个 | 特征 | 的 | 这 | 刷子 | - | 笔画 | 和 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd] .

| which | the | drawing | was | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 绘画 | 曾是 | 执行 | . |

力求忠实地保留绘画过程中每一笔触的特征。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ im'preʃəns ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['teɪkən][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪŋk][frʌm; frəm] [ðɪs] “ [ki:] [blɑ:k]
**A** **number** **of** **impressions** **were** **then** **taken** **in** **Chinese** **ink** **from** **this** **“** **key** **block**
一个 数字 的 印象 是 然后 已采取 在 中国人 墨水 从 这 “ 钥匙 堵塞
” [ænd; ənd]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .
**”** **and** **handed** **to** **the** **artist** **to** **fill** **in** **with** **colour** **.**
” 和 递交 到 这 艺术家 到 充满 在 和 颜色 .

然后，用中国墨水从这块“关键版”上印制了一些图案，交给艺术家上色。

[ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [plæn] ,
**This** **ingenious** **plan** **,**
这 巧妙 计划 ,

这个巧妙的计划，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestli] [æn; ən] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] [prɪnts]
**which** **is** **manifestly** **an** **outgrowth** **of** **the** **early** **custom** **of** **colouring** **the** **ink** **prints**
哪个 是 显然 一个 生长 的 这 早期的 风俗 的 染色 这 墨水 印刷
( ['su:mi] - - ) [baɪ][hænd] ,
**( sumi - yé ) by hand ,**
( 墨 - - ) 经过 手 ,

这显然是早期手工给墨绘（sumi-yé）上色习俗的衍生品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'hæps] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌlər]
**and** **which** **perhaps** **would** **never** **have** **been** **thought** **of** **had** **not** **the** **colour**
和 哪个 也许 会 绝不 有 到过 想法 的 有 不是 这 颜色
[ɪt'self] [bɪn] [æn; ən] ['æftərθɔ:t] ,
**itself** **been** **an** **afterthought** **,**
本身 到过 一个 事后考虑 ,

如果不是颜色本身是事后才考虑的，这一点或许永远不会被想到。

[ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə][traɪ] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]
**enabled** **the** **artist** **to** **try** **many** **experiments** **in**
已启用 这 艺术家 到 尝试 许多 实验 在
['kʌlər] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
**colour** **arrangement** **with** **a** **minimum** **amount** **of** **labour** **.**
颜色 安排 和 一个 最低限度 数量 的 劳动 .

这使得艺术家能够以最少的劳动量尝试许多色彩搭配方面的实验。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m] [ænd; ənd][ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn]
**The** **colour** **scheme** **and** **ornamentation** **of** **the** **surfaces** **having** **been**
这 颜色 方案 和 装饰 的 这 表面 拥有 到过
[dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðə; ði]
**determined** **,** **the**
决定 , 这

表面的配色方案和装饰图案确定之后，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ɪn'greɪvər] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [səb'sɪdieri] blocks5 [æz; əz][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] ,
**engraver** **made** **as** **many** **subsidiary** **blocks5** **as** **were** **required** **,**
雕刻师 制成 作为 许多 子公司 blocks5 作为 是 必需的 ,

雕刻师制作了所需数量的辅助版块5，

[ðə; ði][pɑ:rts] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] ['bi:ɪŋ] [left] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kʌt] [ə'weɪ] .
**the** **parts** **meant** **to** **take** **the** **colour** **being** **left** **raised** **and** **the** **rest** **cut** **away** **.**
这 部分 意思是 到 拿 这 颜色 存在 左边 提高 和 这 休息 切 离开 .

用于上色的部分保持凸起，其余部分则被切掉。

['ækjərət] ['redʒɪstər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz] .

| Accurate | register | was | secured | by | the | simplest | of | devices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准确的 | 登记 | 曾是 | 安全 | 经过 | 这 | 最简单的 | 的 | 设备 | . |

最简单的设备就能保证准确的记录。

[ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋgld] [mɑ:rk] [ɪn'greɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

| A | right | - | angled | mark | engraved | at | the | lower | right | - | hand | corner | of | the | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正确的 | - | 倾斜的 | 标记 | 刻 | 在 | 这 | 降低 | 正确的 | - | 手 | 角落 | 的 | 这 | 原来的 |

[blɑ:k] ,

| block | , |
|---|---|
| 堵塞 | , |

原木块右下角刻有一个直角标记，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [mɑ:rk][ɪn][ɪg'zækt][laɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['loʊər] [ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][left] ,

| and | a | straight | mark | in | exact | line | with | its | lower | arm | at | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 直的 | 标记 | 在 | 精确的 | 线 | 和 | 它是 | 降低 | 手臂 | 在 | 这 | 左边 | , |

左侧下臂处有一条与下臂完全对齐的直线标记，

[wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['sʌbsɪkwənt] [blɑ:k] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

| were | repeated | upon | each | subsequent | block | , | and | , | in | printing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 重复 | 之上 | 每个 | 随后的 | 堵塞 | , | 和 | , | 在 | 印刷 | , |

在后续的每个版块上重复进行，并且在印刷过程中，

[ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['loʊər] [ænd; ənd] [raɪt] - [hænd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

| the | sheets | were | laid | down | so | that | their | lower | and | right | - | hand | edges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸张 | 是 | 铺设 | 向下 | 所以 | 那 | 他们的 | 降低 | 和 | 正确的 | - | 手 | 边缘 |

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ maːrks ][soʊ] [meɪd] .

| corresponded | with | the | marks | so | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 对应 | 和 | 这 | 标记 | 所以 | 制成 | . |

将纸张铺好，使其下边缘和右边缘与所做的标记相对应。

[ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['redʒɪstər] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['meni] [prɪnts] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:zd]

| The | defective | register | which | may | be | observed | in | many | prints | was | sometimes | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有缺陷的 | 登记 | 哪个 | 可能 | 是 | 观察到 | 在 | 许多 | 印刷 | 曾是 | 有时 | 导致 |

[baɪ] [ʌn'i:kwəl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɔ:r] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:ks] .

| by | unequal | shrinking | or | swelling | of | the | blocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不等 | 收缩 | 或者 | 肿胀 | 的 | 这 | 积木 | . |

许多印刷品中可能出现的套准缺陷有时是由于印版收缩或膨胀不均匀造成的。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [leɪt] [ im'preʃəns ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [wʌnz] ,

| In | consequence | of | this | , | late | impressions | are | often | inferior | to | the | early | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | , | 晚的 | 印象 | 是 | 经常 | 下 | 到 | 这 | 早期的 | 一个 | , |

因此，后期的印象往往不如早期的印象。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [blɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd][wɔ:rn]

| even | though | printed | with | the | same | care | , | and | from | blocks | that | had | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 打印 | 和 | 这 | 相同的 | 关心 | , | 和 | 从 | 积木 | 那 | 有 | 磨损 |

['veri] ['lɪt(ə)l] .

| very | little | . |
|---|---|---|
| 非常 | 小的 | . |

即使印刷时一丝不苟，而且所用的印版磨损程度也很小。

[ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [wɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt][ə'pɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | alignment | will | usually | be | found | to | be | exact | upon | one | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结盟 | 将要 | 通常 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 精确的 | 之上 | 一 | 边 | 的 | 这 |

[prɪnt] ,

| print | , |
|---|---|
| 打印 | , |

通常情况下，印刷品一侧的对齐效果会非常精确。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] ['fɜːrðər] [aʊt][ʌv; əv]['redʒɪstər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] [ə'proʊtʃt] .

| but | to | get | further | out | of | register | as | the | other | side | is | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 得到 | 更远 | 出去 | 的 | 登记 | 作为 | 这 | 其他 | 边 | 是 | 接近 | . |

但随着对方的接近，要进一步脱离登记范围。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [mɔɪst] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk][ænd; ənd] ['kʌlər] [ə'plaɪd]

| The | printing | was | done | on | moist | paper | with | Chinese | ink | and | colour | applied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 曾是 | 完毕 | 在 | 潮湿 | 纸 | 和 | 中国人 | 墨水 | 和 | 颜色 | 应用 |

[tuː; tə][ðə; ði] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['brʌʃɪz] .

| to | the | blocks | with | flat | brushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 积木 | 和 | 平坦的 | 刷子 | . |

印刷是在潮湿的纸张上进行的，使用中国墨水，并用扁平的毛笔将颜料涂抹在木版上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪs] [peɪst] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'pigmənts ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

| A | little | rice | paste | was | usually | mixed | with | the | pigments | to | keep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 米 | 粘贴 | 曾是 | 通常 | 混合 | 和 | 这 | 颜料 | 到 | 保持 | 他们 |

[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] .

| from | running | and | to | increase | their | brightness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 跑步 | 和 | 到 | 增加 | 他们的 | 亮度 | . |

通常会在颜料中加入少量米浆，以防止颜料晕染并提高其亮度。

['sʌmtaɪmz] [draɪ][raɪs]['flaʊər][wʌz; wəz] ['dʌstɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [blɑːks] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] .

| Sometimes | dry | rice | flour | was | dusted | over | the | blocks | after | they | were | charged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 干燥 | 米 | 面粉 | 曾是 | 掸去灰尘 | 超过 | 这 | 积木 | 后 | 他们 | 是 | 带电 | . |

有时，人们会在砖块充好电后，在上面撒上干米粉。

[tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [ðə; ði] [blɑːks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ]

| To | this | method | of | charging | the | blocks | much | of | the | beauty | of | the | result | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 方法 | 的 | 收费 | 这 | 积木 | 很多 | 的 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 结果 | 可能 |

[biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .

| be | attributed | . |
|---|---|---|
| 是 | 归因于 | . |

这种给积木充电的方法，是最终成品美观大方的主要原因。

[ðə; ði] ['kʌlər] [kʊd; kəd][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] , ['greɪdɪd] , [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wɪl] , [ðə; ði] [blɑːks] ['kʌvərd]

| The | colour | could | be | modified | , | graded | , | or | changed | at | will | , | the | blocks | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 可以 | 是 | 修改的 | , | 已评分 | , | 或者 | 已更改 | 在 | 将要 | , | 这 | 积木 | 涵盖 |

[ɪn'taɪərli][ɔːr] ['pɑːrʃəli] .

| entirely | or | partially | . |
|---|---|---|---|
| 完全 | 或者 | 部分 | . |

颜色可以随意修改、渐变或改变，方块可以完全或部分覆盖。

[hɑːrd] , [mə'kænɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .

| Hard | , | mechanical | accuracy | was | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | , | 机械的 | 准确性 | 曾是 | 避免 | . |

避免了生硬的机械式精确性。

[ im'preʃəns ] ['difəd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z][eɪm][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

| Impressions | differed | even | when | the | printer's | aim | was | uniformity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 不同 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 打印机的 | 目的 | 曾是 | 均匀性 | . |

即使印刷商的目标是追求统一性，印刷效果仍然存在差异。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['ɪŋkɪŋ] [ðə; ði] “ [kiː] [blɑːk] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][læst] [ɪm'prest] ,

| Sometimes | , | in | inking | the | “ | key | block | , | ” | which | was | usually | the | last | impressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 在 | 墨水 | 这 | “ | 钥匙 | 堵塞 | , | ” | 哪个 | 曾是 | 通常 | 这 | 最后的 | 印象深刻 | , |

有时，在给"关键部分"（通常是最后印制的部分）上墨时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['pɪgmənt] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd]

| some | of | the | lines | would | fail | to | receive | the | pigment | , | or | would | be | overcharged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 线条 | 会 | 失败 | 到 | 收到 | 这 | 颜料 | , | 或者 | 会 | 是 | 收费过高 |

.

:

.

部分线条可能无法接收到颜料，或者会被过度着色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði]

| This | was | especially | liable | to | happen | when | the | blocks | were | worn | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 尤其 | 容易 | 到 | 发生 | 什么时候 | 这 | 积木 | 是 | 磨损 | 和 | 这 |

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [bɪ'keɪm] ['raʊndɪd] .

| edges | of | the | lines | became | rounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 这 | 线条 | 成为 | 圆润 | . |

当方块磨损，线条边缘变圆时，这种情况尤其容易发生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['pɪgmənt] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

| A | little | more | or | a | little | less | pigment | sometimes | made | a | decided | difference | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 或者 | 一个 | 小的 | 较少的 | 颜料 | 有时 | 制成 | 一个 | 决定 | 不同之处 | 在 | 这 |

[toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] ,

| tone | of | the | print | , |
|---|---|---|---|---|
| 语气 | 的 | 这 | 打印 | , |

颜料多一点或少一点，有时会对印刷品的色调产生明显的不同。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] ,

| and | , | it | may | be | noted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 它 | 可能 | 是 | 著名的 | , |

而且，值得注意的是，

[hæz; həz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

| has | not | infrequently | determined | the | nature | and | the | extent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 不常 | 决定 | 这 | 自然 | 和 | 这 | 程度 | 的 | 这 |

[dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [rɔːt] [baɪ][taɪm] .

| discolouration | wrought | by | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 变色 | 锻 | 经过 | 时间 | . |

它常常能确定时间造成的变色的性质和程度。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .

| HARUNOBU | . |
|---|---|
| 晴信 | . |

春信。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eldər]['sɪstər] .

| The | Sleeping | Elder | Sister | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡眠 | 长老 | 姐姐 | . |

沉睡的姐姐。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

| In | printing | , |
|---|---|---|
| 在 | 印刷 | , |

在印刷领域，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntər] [rʌbd] [ɔːf][ðə; ði]

| a | sheet | of | paper | was | laid | upon | the | block | and | the | printer | rubbed | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 曾是 | 铺设 | 之上 | 这 | 堵塞 | 和 | 这 | 打印机 | 摩擦 | 离开 | 这 |

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

| impression | , |
|---|---|
| 印象 | , |

一张纸放在印版上，印刷工将印迹擦掉。

['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pæd] [kɔːld]
**using** **for** **the** **purpose** **a** **kind** **of** **pad** **called**
使用 为了 这 目的 一个 种类 的 软垫 称为

为此使用了一种叫做垫子的东西

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ə; eɪ][bɑː'ren] .
**a** **baren** **.**
一个 巴伦 .

一个荒凉的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**This** **was** **applied** **to** **the** **back** **of** **the** **paper** **and** **manipulated** **with** **a**
这 曾是 应用 到 这 后退 的 这 纸 和 操纵 和 一个
['sɜːrkjələr] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
**circular** **movement** **of** **the** **hand** **.**
圆 移动 的 这 手 .

将颜料涂抹在纸张背面，然后用手做圆周运动进行涂抹。

[baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['preʃər] [ðə; ði]
**By** **varying** **the** **dampness** **of** **the** **paper** **and** **the** **degree** **of** **pressure** **the**
经过 变化 这 潮湿 的 这 纸 和 这 程度 的 压力 这
['kʌlər] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər] ,
**colour** **could** **be** **forced** **deep** **into** **the** **paper** **,**
颜色 可以 是 强制 深的 进入 这 纸 ,

通过改变纸张的湿度和压力大小，可以将颜料压入纸张深处。

[ɔːr][left][ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər]['faɪbəz]['oʊnli] ,
**or** **left** **upon** **the** **outer** **fibres** **only** **,**
或者 左边 之上 这 外 纤维 仅有的 ,

或者只留在外层纤维上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʊd] [ʃaɪn] [θruː] ,
**so** **that** **the** **whiteness** **of** **those** **below** **the** **surface** **would** **shine** **through** **,**
所以 那 这 白人 的 那些 以下 这 表面 会 闪耀 通过 ,

这样，水面之下那些人的纯洁就能显露出来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ɪts][best][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
**giving** **the** **peculiar** **effect** **of** **light** **which** **is** **seen** **at** **its** **best** **in** **some** **of** **the**
给予 这 奇特 影响 的 光 哪个 是 已见 在 它是最好的 在 一些 的 这
( [prɪnts] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][æt; ət] [nuː] ['jɪrz] [ɔːr] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr]
**surimono** **(** **prints** **designed** **for** **distribution** **at** **New** **Year's** **or** **other** **particular**
苏里莫诺 ( 印刷 设计 为了 分配 在 新的 年 或者 其他 特别的
[ə'keiʒənz] ) [baɪ][ˌhoʊkʊ'saɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .
**occasions** **)** **by** **Hokusai** **and** **his** **contemporaries** **.**
场合 ) 经过 北斋 和 他的 同时代人 .

这种光线呈现出一种奇特的效果，在葛饰北斋及其同时代画家的某些札物（为新年或其他特殊场合分发而设计的版画）中体现得最为明显。

[ˌʌn'ɪŋkt] [blɑːks] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪm'bɑːsɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .
**Uninked** **blocks** **were** **used** **for** **embossing** **portions** **of** **the** **designs** **.**
未上墨 积木 是 用过的 为了 压花 部分 的 这 设计 .

使用未上墨的印版来压印图案的某些部分。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæktər][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .
**The** **skill** **of** **the** **printer** **was** **a** **large** **factor** **in** **producing** **the** **best** **results** **.**
这 技能 的 这 打印机 曾是 一个 大的 因素 在 生产 这 最好的 结果 .

打印机操作员的技术水平是获得最佳打印效果的重要因素。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'zʌltɪd] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə,nɪpju'leɪʃn]

| Even | the | brilliancy | of | the | colour | resulted | largely | from | his | manipulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 才华横溢 | 的 | 这 | 颜色 | 结果 | 很大程度上 | 从 | 他的 | 操纵 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ 'pigmənts ][ænd; ənd] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɪn][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| of | the | pigments | and | various | little | tricks | in | their | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 颜料 | 和 | 各种各样的 | 小的 | 技巧 | 在 | 他们的 | 应用 | . |

就连色彩的绚丽也很大程度上源于他对颜料的运用以及在颜料使用上采用的各种小技巧。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ im'preʃəns ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][best] ,

| The | first | impressions | were | not | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 印象 | 是 | 不是 | 这 | 最好的 | , |

第一印象并不好，

[sʌm; səm]['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blɑ:k] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlər]

| some | forty | or | fifty | having | to | be | pulled | before | the | block | would | take | the | colour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 四十 | 或者 | 五十 | 拥有 | 到 | 是 | 拉 | 前 | 这 | 堵塞 | 会 | 拿 | 这 | 颜色 |

['prɑ:pərli] .

| properly | . |
|---|---|
| 适当地 | . |

大约需要拔掉四五十根线，色块才能正确着色。

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['peɪpər][wɜ:r; wər] [ju:st] .

| Many | kinds | of | paper | were | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 种类 | 的 | 纸 | 是 | 用过的 | . |

使用了多种类型的纸张。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][prɪnts][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɪk] , ['spʌndʒi][ɪn]['tekstʃər] ,

| For | the | best | of | the | old | prints | it | was | thick | , | spongy | in | texture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 老的 | 印刷 | 它 | 曾是 | 厚的 | , | 海绵状的 | 在 | 质地 | , |

最好的老式印刷品质地厚实，呈海绵状。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['aɪvəri][toʊn] .

| and | of | an | almost | ivory | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 几乎 | 象牙 | 语气 | . |

呈近乎象牙色。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesimənz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekt]['pɜ:rsən(ə)l][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | finest | specimens | were | printed | under | the | direct | personal | supervision | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 标本 | 是 | 打印 | 在下面 | 这 | 直接的 | 个人的 | 监督 | 的 | 这 |

['ɑ:rtɪsts] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] .

| artists | who | designed | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | WHO | 设计 | 他们 | . |

最精美的样本均由设计它们的艺术家亲自监督印制。

['evri] ['di:teɪl][wʌz; wəz] [lʊkt] ['æftər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] .

| Every | detail | was | looked | after | with | the | utmost | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 细节 | 曾是 | 看起来 | 后 | 和 | 这 | 极致 | 关心 | . |

每个细节都经过了极其细致的处理。

[noʊ][peɪnz][wɜ:r; wər] [sperd] [ɪn]['mɪksɪŋ][ðə; ði][tɪnts] , [ɪn] [ 'tʃɑ:dʒiŋ ][ðə; ði] [blɑ:ks] ,

| No | pains | were | spared | in | mixing | the | tints | , | in | charging | the | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 疼痛 | 是 | 幸存 | 在 | 混合 | 这 | 色调 | , | 在 | 收费 | 这 | 积木 | , |

在调配颜料和给色块上色时，都毫不吝惜心力。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l] [ im'preʃəns ] .

| in | laying | on | the | paper | so | as | to | get | the | best | possible | impressions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 躺下 | 在 | 这 | 纸 | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 可能的 | 印象 | . |

平铺在纸上，以获得最佳的印迹效果。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][traɪd][baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði]

| **Experiments** | **were** | **often** | **tried** | **by** | **varying** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 是 | 经常 | 尝试 | 经过 | 变化 | 这 |

['kʌlər] [skiːmz] .

| **colour** | **schemes** | **.** |
|---|---|---|
| 颜色 | 方案 | . |

实验中经常会尝试改变配色方案。

[prɪnts][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɪriːz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌhoʊkʊ'saɪz]['feɪməs] “ ['θɜːrti] - [sɪks]

| **Prints** | **of** | **important** | **series** | **,** | **as** | **,** | **for** | **example** | **,** | **Hokusai's** | **famous** | **“** | **Thirty** | **-** | **six** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 的 | 重要的 | 系列 | , | 作为 | , | 为了 | 例子 | , | 北斋的 | 著名的 | “ | 三十 | - | 六 |

[vjuːz] [ʌv; əv]['fudʒi] ,

| **Views** | **of** | **Fuji** | **,** |
|---|---|---|---|
| 浏览 | 的 | 富士山 | , |

重要系列作品的版画，例如葛饰北斋著名的《富岳三十六景》

” [ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['waɪdli][daɪ'vɜːrdʒənt] ['kʌlərɪŋ] .

| **”** | **are** | **met** | **with** | **in** | **widely** | **divergent** | **colourings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 遇见 | 和 | 在 | 广泛 | 分歧 | 着色剂 | . |

“呈现出千差万别的色彩。”

[ðə; ði][ 'pigmənts ][moʊst]['friːkwəntli] [juːst][wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ,

| **The** | **pigments** | **most** | **frequently** | **used** | **were** | **comparatively** | **few** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜料 | 最多 | 频繁地 | 用过的 | 是 | 比较 | 很少 | , |

最常用的颜料种类相对较少。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪgmənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm]

| **and** | **different** | **lots** | **of** | **the** | **same** | **pigment** | **seem** | **to** | **have** | **been** | **far** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同的 | 很多 | 的 | 这 | 相同的 | 颜料 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 远的 | 从 |

['juːnɪfɔːrm][ɪn][hjuː] .

| **uniform** | **in** | **hue** | **.** |
|---|---|---|---|
| 制服 | 在 | 色调 | . |

同一种颜料的不同批次，其色调似乎也远不一致。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə]

| **As** | **to** | **this** | **and** | **some** | **other** | **points** | **upon** | **which** | **we** | **should** | **be** | **glad** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 和 | 一些 | 其他 | 积分 | 之上 | 哪个 | 我们 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 |

[hæv; həv] [laɪt] ,

| **have** | **light** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 光 | , |

至于这一点以及其他一些我们乐于了解的问题，

[noʊ]['veri]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] .

| **no** | **very** | **certain** | **information** | **exists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 非常 | 肯定 | 信息 | 存在 | . |

目前尚无确切信息。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

| **We** | **do** | **not** | **know** | **how** | **soon** | **some** | **of** | **the** | **colours** | **began** | **to** | **fade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 很快 | 一些 | 的 | 这 | 颜色 | 开始 | 到 | 褪色 | . |

我们不知道有些颜色多久开始褪色。

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn][ə; eɪ]

| **Internal** | **evidence** | **indicates** | **that** | **in** | **some** | **instances** | **the** | **change** | **took** | **place** | **within** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 证据 | 表示 | 那 | 在 | 一些 | 实例 | 这 | 改变 | 采取 | 地方 | 之内 | 一个 |

[kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| **comparatively** | **short** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|
| 比较 | 短的 | 时间 | , |

内部证据表明，在某些情况下，这种变化发生在相对较短的时间内。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] [juːst] [baɪ][ˌhɑːruː'noʊbuː][ænd; ənd] -

| as | in | the | case | of | the | lovely | blue | used | by | Harunobu | and | ShunshoÌ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 迷人的 | 蓝色的 | 用过的 | 经过 | 晴信 | 和 | - |

就像春信和俊昭所使用的那种美丽的蓝色一样。

['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlər] [fɔːr; fər][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər] .

| chiefly | as | a | colour | for | sky | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 作为 | 一个 | 颜色 | 为了 | 天空 | 和 | 水 | . |

主要用作天空和水的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][tɪnt] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [bluː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

| It | appears | to | have | been | a | compound | tint | formed | of | blue | mixed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 化合物 | 着色 | 形成 | 的 | 蓝色的 | 混合 | 和 |

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌlər] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] .

| some | other | colour | to | modify | its | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 颜色 | 到 | 调整 | 它是 | 强度 | . |

它似乎是一种复合色调，由蓝色与其他颜色混合而成，以改变其强度。

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] — ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [wʌn] — [ðə; ði] [bluː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

| In | the | change | which | followed | — | possibly | a | chemical | one | — | the | blue | disappeared | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 改变 | 哪个 | 随后 | — | 可能 | 一个 | 化学 | 一 | — | 这 | 蓝色的 | 消失 | 在 |

[hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] ,

| whole | or | in | part | , |
|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 或者 | 在 | 部分 | , |

随后发生的变化——可能是化学变化——蓝色全部或部分消失了。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] [bʌf] [hjuː] ['hævɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [depθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] , ['velvəti] ['tekstʃər] .

| leaving | in | its | stead | a | buff | hue | having | peculiar | depth | and | a | soft | , | velvety | texture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 它是 | 坚定 | 一个 | 增幅 | 色调 | 拥有 | 奇特 | 深度 | 和 | 一个 | 柔软的 | , | 天鹅绒般的 | 质地 | . |

取而代之的是一种具有独特深度和柔软丝绒质感的淡黄色。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| To | our |
|---|---|
| 到 | 我们的 |

我们的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[aɪz] [ðə; ði]['mɑːdɪfaɪd] ['kʌlər] [ɪz]['ɔːf(ə)n][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət]

| eyes | the | modified | colour | is | often | far | more | beautiful | than | the | original | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 这 | 修改的 | 颜色 | 是 | 经常 | 远的 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 这 | 原来的 | , | 但 |

[ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

| the | variation | , |
|---|---|---|
| 这 | 变化 | , |

眼睛的颜色经过改变后通常比原来的颜色更漂亮，但这种变化，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

| it | may | safely | be | asserted | , | was | not | desired | by | the | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 安全 | 是 | 断言 | , | 曾是 | 不是 | 想要的 | 经过 | 这 | 艺术家 | . |

可以肯定地说，这并非艺术家所希望的。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [rɔːt] [baɪ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

| The | quality | of | the | colour | wrought | by | these | changes | explains | why | it | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 质量 | 的 | 这 | 颜色 | 锻 | 经过 | 这些 | 变化 | 解释 | 为什么 | 它 | 是 | 不是 |

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [prɪnts] [sək'sesfəli] .

| possible | to | - | day | to | reproduce | the | prints | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 到 | - | 天 | 到 | 复制 | 这 | 印刷 | 成功地 | . |

这些变化带来的色彩质量问题解释了为什么如今无法成功地复制这些印刷品。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prɑ:ses] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ju:z] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ prbli'keiʃnz ] [æz; əz]

| The | printing | process | is | still | in | use | , | and | , | as | the | plates | in | such | publications | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 过程 | 是 | 仍然 | 在 | 使用 | , | 和 | , | 作为 | 这 | 盘子 | 在 | 这样的 | 出版物 | 作为 |

“ ['koʊkə] ” [ə'test] ,

| “ | Kokka | ” | attest | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | Kokka | ” | 证明 | , |

这种印刷工艺至今仍在使用，正如《Kokka》等出版物中的印版所证明的那样，

['veri] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ji:ldɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

| very | splendid | results | are | still | yielded | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 灿烂 | 结果 | 是 | 仍然 | 产生 | 经过 | 它 | . |

它仍然能取得非常优异的成果。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ 'pigmənts ]['kænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

| But | some | of | the | old | pigments | cannot | now | be | obtained | ; | and | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 颜料 | 不能 | 现在 | 是 | 获得 | ; | 和 | 如果 | 他们 |

[kʊd; kəd][bi:; bi] ,

| could | be | , |
|---|---|---|
| 可以 | 是 | , |

但是有些古老的颜料现在已经无法获得了；即使能够获得，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][taɪm][tu:; tə] ['meloʊ] [ðə; ði][prɪnts] [meɪd]

| we | should | still | have | to | wait | long | years | for | time | to | mellow | the | prints | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 仍然 | 有 | 到 | 等待 | 长的 | 年 | 为了 | 时间 | 到 | 醇厚 | 这 | 印刷 | 制成 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

我们还需要等待很多年，才能让时间使用它们制作的印记变得柔和。

['ɪndɪgoʊ][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] ,

| Indigo | can | be | had | , |
|---|---|---|---|---|
| 靛青 | 能 | 是 | 有 | , |

可以获得靛蓝，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt][laɪk][ðə; ði][oʊld] ,

| but | it | is | not | the | same | indigo | and | its | colour | is | not | quite | like | the | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 靛青 | 和 | 它是 | 颜色 | 是 | 不是 | 相当 | 喜欢 | 这 | 老的 | , |

但它不是同一种靛蓝，颜色也和以前的不太一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [blu:] [klɔ:θ] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

| which | was | extracted | from | blue | cloth | imported | from | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 提取 | 从 | 蓝色的 | 布 | 进口 | 从 | 中国 | . |

它是从中国进口的蓝色布料中提取的。

['bɛni][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ,

| Beni | can | be | made | , |
|---|---|---|---|---|
| 贝尼 | 能 | 是 | 制成 | , |

可以制作贝尼，

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['vaɪələt] [si:n]

| but | the | secret | of | the | blue | added | to | it | to | produce | the | divine | violet | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 蓝色的 | 额外 | 到 | 它 | 到 | 生产 | 这 | 神圣的 | 紫色 | 已见 |

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] ,

| in | many | of | the | prints | has | been | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 的 | 这 | 印刷 | 有 | 到过 | 丢失的 | , |

但是，用来调制出许多版画中那种神圣紫色的蓝色的秘诀已经失传了。

[æz; əz][hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [mɔ:s] - [gri:n] [ju:st] [baɪ][ˌju:tə'mɑ:roʊ] .

| as | has | that | of | the | precious | moss | - | green | used | by | Utamaro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 那 | 的 | 这 | 宝贵的 | 苔藓 | - | 绿色的 | 用过的 | 经过 | 歌麿 | . |

就像歌麿使用的珍贵苔绿色一样。

['meni] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

| Many | reproductions | have | been | made | during | the | last | twenty | - | five | years | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 复制品 | 有 | 到过 | 制成 | 期间 | 这 | 最后的 | 二十 | - | 五 | 年 | , | 和 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['klevər] ;

| some | of | them | are | extremely | clever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 极其 | 聪明的 | ; |

过去二十五年间，已经出现了许多复制品，其中一些非常巧妙；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [læks] [depθ] , [ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rks] [ðeɪ] [ə'pɪr]

| but | the | printing | lacks | depth | , | and | when | placed | beside | the | old | works | they | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 印刷 | 缺乏 | 深度 | , | 和 | 什么时候 | 放置 | 旁 | 这 | 老的 | 作品 | 他们 | 出现 |

[dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

| dull | and | lifeless | . |
|---|---|---|---|
| 乏味的 | 和 | 无生命 | . |

但印刷品缺乏深度，与古籍放在一起显得黯淡无光，毫无生气。

['kʌlər] - [prɪnts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

| Colour | - | prints | were | made | for | many | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | - | 印刷 | 是 | 制成 | 为了 | 许多 | 目的 | . |

彩色印刷品用途广泛。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

| To | some | extent | they | were | used | as | advertisements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 程度 | 他们 | 是 | 用过的 | 作为 | 广告 | . |

在某种程度上，它们被用作广告。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] .

| Incidentally | they | served | as | fashion | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便 | 他们 | 服务 | 作为 | 时尚 | 盘子 | . |

顺便一提，她们也充当了时尚模特。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['regjələrli] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][soʊld][ɪn] [ʃɑ:ps] .

| Some | were | regularly | published | and | sold | in | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 经常 | 已发布 | 和 | 卖 | 在 | 商店 | . |

其中一些作品定期出版，并在商店出售。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [ɪk'spresli] [ə'pɑ:n]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['peitrənz] ,

| Others | were | designed | expressly | upon | orders | from | patrons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 设计 | 明确地 | 之上 | 订单 | 从 | 顾客 | , |

其他一些则是专门根据顾客的要求设计的。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] — [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

| to | whom | the | entire | edition | — | sometimes | a | very | small | one | — | was | delivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 全部的 | 版 | — | 有时 | 一个 | 非常 | 小的 | 一 | — | 曾是 | 发表 | . |

整本杂志（有时是很小的一本）都交付给了他。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [strʌk] [frʌm; frəm] ['eni] [blɑ:k] , [ɔ:r][set][ʌv; əv] [blɑ:ks] , ['verid] ['waɪdli] .

| The | number | struck | from | any | block | , | or | set | of | blocks | , | varied | widely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 击 | 从 | 任何 | 堵塞 | , | 或者 | 放 | 的 | 积木 | , | 多种多样 | 广泛 | . |

任何一块或一组砖块冲压出来的数量都大相径庭。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] [prɪnts] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] , [i:tʃ] [wʌn] , [æz; əz] [maɪt]

| Of | the | more | popular | prints | many | editions | were | printed | , | each | one | , | as | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 更多的 | 受欢迎的 | 印刷 | 许多 | 版本 | 是 | 打印 | , | 每个 | 一 | , | 作为 | 可能 |

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

| be | expected | , |
|---|---|---|
| 是 | 预期的 | , |

一些比较受欢迎的版画印制了许多版本，每一个版本，不出所料，

[ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] .

| inferior | to | those | that | preceded | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 到 | 那些 | 那 | 之前 | 它 | . |

不如之前的版本。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði]['jɛdoʊ] ['pʌblɪʃərz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [blɑːks]

| Not | infrequently | the | Yedo | publishers | removed | from | their | out | - | of | - | date | blocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不常 | 这 | 江户 | 出版商 | 已移除 | 从 | 他们的 | 出去 | - | 的 | - | 日期 | 积木 |

[ðə; ði][ mɑːrks ] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪm'prɪnt] ,

| the | marks | showing | their | imprint | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 显示 | 他们的 | 印记 | , |

江户的出版商经常会从过时的版画上抹去印有他们自己出版标志的标记。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][oʊ'sɑːkə][ænd; ənd][ 'nɑːgɔː'jɑː ] , [baɪ] [huːm] [pʊr]

| and | sold | them | to | publishers | in | Osaka | and | Nagoya | , | by | whom | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 他们 | 到 | 出版商 | 在 | 大阪 | 和 | 名古屋 | , | 经过 | 谁 | 贫穷的 |

[ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

| and | cheap | editions | were | issued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 便宜的 | 版本 | 是 | 发布 | . |

然后将它们卖给大阪和名古屋的出版商，这些出版商发行了质量低劣、价格低廉的版本。

- - [jə] [ʌv; əv][ 'nɑːgɔː'jɑː ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] ['meni] [oʊld] [blɑːks] ,

| Eiraku | - | ya | of | Nagoya | , | in | particular | , | is | said | to | have | bought | many | old | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 是的 | 的 | 名古屋 | , | 在 | 特别的 | , | 是 | 说 | 到 | 有 | 买 | 许多 | 老的 | 积木 | , |

据说名古屋的永乐屋尤其收购了许多旧楼盘。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riː'væmpt] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['riːˌprɪntid] .

| some | of | which | were | revamped | in | various | ways | before | being | reprinted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 改版 | 在 | 各种各样的 | 方式 | 前 | 存在 | 转载 | . |

其中一些书籍在再版之前经过了各种修改。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .

| HARUNOBU | . |
|---|---|
| 晴信 | . |

春信。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['eldər]['sɪstər] .

| The | Sleeping | Elder | Sister | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡眠 | 长老 | 姐姐 | . |

沉睡的姐姐。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] ,

| In | a | number | of | instances | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 数字 | 的 | 实例 | , |

在许多情况下，

[wen] [blɑːks] [hæd; həd][wɔːrn] [aʊt][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ fairz ][baɪ]

| when | blocks | had | worn | out | or | had | been | accidentally | destroyed | in | the | fires | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 积木 | 有 | 磨损 | 出去 | 或者 | 有 | 到过 | 偶然 | 损毁 | 在 | 这 | 火灾 | 经过 |

[wɪtʃ] ['jɛdoʊ][wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] ,

| which | Yedo | was | ravaged | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 江户 | 曾是 | 饱受蹂躏 | , |

当砖块磨损殆尽或在江户遭受火灾蹂躏时意外损毁后，

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts] .

| the | artists | were | called | upon | to | make | new | drawings | of | the | same | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 制作 | 新的 | 图画 | 的 | 这 | 相同的 | 主题 | . |

艺术家们被要求创作相同主题的新画作。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'zaɪn] ['difəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

| Usually | , | in | such | cases | , | the | second | design | differed | very | little | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | , | 在 | 这样的 | 案例 | , | 这 | 第二 | 设计 | 不同 | 非常 | 小的 | 从 | 这 | 第一的 | , |

通常情况下，第二个设计与第一个设计几乎没有区别。

[seɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪlz][æz; əz][ðə; ði] ['pætərn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

| save | in | such | details | as | the | patterns | upon | the | garments | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 在 | 这样的 | 细节 | 作为 | 这 | 图案 | 之上 | 这 | 服装 | 的 | 这 |

除了服装上的图案等细节之外

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] [her] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt]
**figures and the styles of hair arrangement , which invariably reflected the current**
数据 和 这 风格 的 头发 安排 , 哪个 总是 反映 这 当前的
[moʊd] .
**mode .**
模式 .

人物形象和发型，总是反映出当时的流行趋势。

- " ['aɪrɪs] ['gɑːrdn] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['trɪptɪk] " - [ˌserə'neɪdɪŋ]
**Kiyonaga's " Iris Garden " and his well - known triptych " Ushiwaka Serenading**
- " 鸢尾花 花园 " 和 他的 出色地 - 已知 三联画 " - 小夜曲
- " [ɑːr; ər]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] .
**Jorurihime " are notable examples of this practice .**
- " 是 值得注意的 示例 的 这 实践 .

清永的《鸢尾花园》和他著名的三联画《牛若为净琉璃姬奏乐》是这种做法的杰出例子。

[tuː] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ,
**Two designs of each of these were issued ,**
二 设计 的 每个 的 这些 是 发布 ,

每款设计都发布了两种版本。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['biːɪŋ] , [ɪn] [iːtʃ]
**the intervals between the appearance of the first and second being , in each**
这 间隔 之间 这 外貌 的 这 第一的 和 第二 存在 , 在 每个
['ɪnstəns] ,
**instance ,**
实例 ,

在每种情况下，第一次出现和第二次出现之间的间隔为：

[ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
**about three or four years .**
关于 三 或者 四 年 .

大约三四年。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ˌhɑːruː'noʊbuː]['tʃeɪndʒɪz]
**For the later editions of many of the prints designed by Harunobu changes**
为了 这 之后 版本 的 许多 的 这 印刷 设计 经过 晴信 变化
[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [blɑːks] ,
**were made in the blocks ,**
是 制成 在 这 积木 ,

在春信设计的许多版画的后期版本中，版画的版面都做了改动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'kriːst] .
**and the number was sometimes increased and sometimes decreased .**
和 这 数字 曾是 有时 增加 和 有时 减少 .

这个数字有时会增加，有时会减少。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] [ə'pɪr] [tuː; tə]
**After his death re - engravings of a number of his prints appear to**
后 他的 死亡 关于 - 雕刻 的 一个 数字 的 他的 印刷 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
**have been made ,**
有 到过 制成 ,

他去世后，他的许多版画似乎都被重新雕刻过。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔrdʒd] [wɜ:rks] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

| as | well | as | forged | works | in | imitation | of | his | style | to | which | his | name | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 锻造 | 作品 | 在 | 模仿 | 的 | 他的 | 风格 | 到 | 哪个 | 他的 | 姓名 | 曾是 |

[ə'tætʃt] .

| attached | . |
|---|---|
| 随附的 | . |

以及仿冒他风格并署上他名字的伪造作品。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [wɜ:r; wər] [soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [sen] .

| Most | of | the | prints | were | sold | at | the | time | of | publication | for | a | few | sen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 印刷 | 是 | 卖 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 发布 | 为了 | 一个 | 很少 | sen | . |

大部分印刷品在出版时以几分钱的价格售出。

[ðə; ði] ['faɪnər] [wʌnz] [brɔ:t] ['relətɪvli] ['haɪər] ['praɪsɪz] ,

| The | finer | ones | brought | relatively | higher | prices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更精细 | 一个 | 带来 | 相对地 | 更高 | 价格 | , |

品质较好的款式价格相对较高。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prɪnts] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['triptiks] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [baɪ]

| and | such | prints | as | the | great | triptychs | and | still | larger | compositions | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 印刷 | 作为 | 这 | 伟大的 | 三联画 | 和 | 仍然 | 更大的 | 作品 | 经过 |
| - | , | | | | | | | | | | |

| Kiyonaga | , |
|---|---|
| - | , |

以及清永的大型三联画和更大尺寸的版画作品等。

['eɪʃi] , [tɑ:jəku:ni] , [ˌju:tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑ:rtɪsts] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

| Eishi | , | Toyokuni | , | Utamaro | , | and | other | leading | artists | could | never | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | , | 丰国 | , | 歌麿 | , | 和 | 其他 | 领导 | 艺术家 | 可以 | 绝不 | 有 | 到过 |

['veri] [tʃi:p] .

| very | cheap | . |
|---|---|---|
| 非常 | 便宜的 | . |

荣士、丰国、歌麿等一流艺术家的片酬肯定不会很低。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

| In | general | , | however | , | the | price | was | small | and | they | were | regarded | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 然而 | , | 这 | 价格 | 曾是 | 小的 | 和 | 他们 | 是 | 认为 | 作为 |

[ɪ'femərəl] [θɪŋz] .

| ephemeral | things | . |
|---|---|---|
| 短暂的 | 事物 | . |

但总的来说，价格很低，而且它们被认为是转瞬即逝的东西。

['meni] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] [smɔ:l] [skri:nz] [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [prə'tekt] ['kɪtʃɪn]

| Many | were | used | to | ornament | the | small | screens | that | served | to | protect | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 用过的 | 到 | 装饰品 | 这 | 小的 | 屏幕 | 那 | 服务 | 到 | 保护 | 厨房 |

[ fairz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| fires | from | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 从 | 这 | 风 | , |

许多曾被用来装饰小型屏风，这些屏风用于保护厨房的火炉免受风吹。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ju:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'evɪtəbli] [sɔɪld] [ænd; ənd] [braʊn] [baɪ] [smoʊk] .

| and | in | this | use | were | inevitably | soiled | and | browned | by | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 使用 | 是 | 不可避免地 | 脏的 | 和 | 棕色 | 经过 | 抽烟 | . |

因此，在使用过程中，它们不可避免地会被烟熏脏污和变黄。

['ʌðər] , [meɪd] ['ɪntu:] [kækɪ'moʊnoʊ] [ɔ:r] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [ pa:'tiʃənz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

| Others | , | made | into | kakemono | or | mounted | upon | the | sliding | partitions | of | the | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 制成 | 进入 | 挂物 | 或者 | 安装 | 之上 | 这 | 滑动 | 分区 | 的 | 这 | 房屋 |

,

| , |
|---|
| , |

另一些则被制成挂轴或安装在房屋的滑动隔板上。

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ fairz ][baɪ] [wɪtʃ] [ˌdʒæpə'niːz] ['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] ['devəsteɪtɪd] ; [ɔːr] ,

| perished | in | the | fires | by | which | Japanese | cities | have | been | devastated | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇难 | 在 | 这 | 火灾 | 经过 | 哪个 | 日本人 | 城市 | 有 | 到过 | 遭受重创 | ; | 或者 | , |

在日本城市遭受火灾蹂躏时丧生；或者，

[ɪf] [ɪn] ['haʊzɪz] [ðæt] ['tʃænst] ['seɪfli] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv][ fairz ] , [taɪ'fuːnz] ,

| if | in | houses | that | chanced | safely | to | run | the | gauntlet | of | fires | , | typhoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 房屋 | 那 | 偶然 | 安全 | 到 | 跑步 | 这 | 手套 | 的 | 火灾 | , | 台风 | , |

['klaʊdˌbɜːsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪsˌhæps] ,

| cloudbursts | , | and | other | mishaps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 暴雨 | , | 和 | 其他 | 事故 | , |

如果房屋侥幸躲过了火灾、台风、暴雨和其他灾害的侵袭，

[ðer; ðər] ['kʌlərz] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][wɜːr; wər] [rʌbd] [ʌn'tɪl]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

| their | colours | faded | and | their | surfaces | were | rubbed | until | little | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 颜色 | 褪色 | 和 | 他们的 | 表面 | 是 | 摩擦 | 直到 | 小的 | 更多的 |

[ðæn; ðən][dɪm]['aʊtˌlaɪnz][wɜːr; wər][left] .

| than | dim | outlines | were | left | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 暗淡 | 概述 | 是 | 左边 | . |

它们的颜色褪去了，表面也被摩擦得只剩下模糊的轮廓。

[ðiːz] [lɔːst] [prɪnts] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

| These | lost | prints | include | a | very | large | proportion | of | those | that | were | most | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 丢失的 | 印刷 | 包括 | 一个 | 非常 | 大的 | 部分 | 的 | 那些 | 那 | 是 | 最多 | 美丽的 |

,

,

,

这些遗失的版画中，很大一部分都是最精美的作品。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [ˌɪnə'fensɪv] ['sʌbdʒekts] .

| and | especially | of | those | having | inoffensive | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 的 | 那些 | 拥有 | 无害的 | 主题 | . |

尤其是那些题材无害的作品。

['fɔːrtʃənətli] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði][prɪnts][æz; əz][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt]

| Fortunately | , | though | the | upper | classes | did | not | consider | the | prints | as | works | of | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 尽管 | 这 | 上 | 课程 | 做过 | 不是 | 考虑 | 这 | 印刷 | 作为 | 作品 | 的 | 艺术 |

,

,

,

幸运的是，尽管上层阶级并不认为这些版画是艺术品，

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ]

| that | did | not | prevent | them | from | buying | them | for | the | entertainment | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 不是 | 防止 | 他们 | 从 | 购买 | 他们 | 为了 | 这 | 娱乐 | 他们 |

[ə'fɔːd] .

| afforded | . |
|---|---|
| 提供 | . |

但这并没有阻止他们购买这些商品以获得娱乐。

[ðə; ði]['sæmuraɪ] ,

| The | samurai | , |
|---|---|---|
| 这 | 武士 | , |

武士，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| though | they | considered | it | degrading | to | take | part | in | the | amusements | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 经过考虑的 | 它 | 降级 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 娱乐 | 的 | 这 |

['loʊər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

| lower | classes | and | affected | to | despise | the | vulgarity | of | the | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 课程 | 和 | 做作的 | 到 | 鄙视 | 这 | 粗俗 | 的 | 这 | 剧院 | , |

虽然他们认为参与下层阶级的娱乐活动有失身份，并且假装鄙视剧院的庸俗，

['sʌmtaɪmz] [ ə'tendid ] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
**sometimes attended the performances in disguise .**
有时 参加 这 表演 在 伪装 .

有时他们会乔装打扮去观看演出。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊm]['prɑ:vənsəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fju:d(ə)l][ lɔ:ds ]
**And when they returned to their home provinces with their feudal lords**
和 什么时候 他们 返回 到 他们的 家 省份 和 他们的 封建 领主们
['æftər][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**after the six months of every year spent in the capital ,**
后 这 六 几个月 的 每一个 年 花费 在 这 首都 ,

每年在首都待满六个月后，他们会和封建领主一起返回各自的家乡。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [prɪnts] .
**they usually carried with them large quantities of prints .**
他们 通常 携带 和 他们 大的 数量 的 印刷 .

他们通常随身携带大量印刷品。

['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] ['jɛdoʊ] ['rerli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]
**Country people visiting Yedo rarely returned without taking**
国家 人们 访问 江户 很少 返回 没有 采取

到访江户的乡下人，很少会空手而归。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃi:p] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz]
**many of these cheap souvenirs of the city to distribute among their neighbours**
许多 的 这些 便宜的 纪念品 的 这 城市 到 分发 之中 他们的 邻居
.
**:**
.

他们会把这些廉价的城市纪念品分发给邻居。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['meni] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,
**Of course many were destroyed ,**
的 课程 许多 是 损毁 ,

当然，很多都被摧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**but the Japanese have always been accustomed to take care of their**
但 这 日本人 有 总是 到过 习惯 到 拿 关心 的 他们的
[pə'zeʃnz] ,
**possessions ,**
财产 ,

但日本人一直都有爱惜自己财物的习惯。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [prɪnts] [wɜ:r; wər] ['ni:tli] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][bɑ:ksɪz]
**and so many thousands of prints were neatly packed away in boxes**
和 所以 许多 数千 的 印刷 是 整齐地 包装 离开 在 盒子
[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ ku'ra: ] ,
**and placed in the kuras ,**
和 放置 在 这 库拉斯 ,

于是，成千上万幅印刷品被整齐地装箱打包，放置在库拉斯（kuras，一种英国传统建筑，指仓库或仓库）中。

[ɔ:r]['faɪərpru:f] [ 'stɔ:haus ] .
**or fireproof storehouses .**
或者 防火 仓库 .

或防火仓库。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [spɔɪld] [baɪ] ['mɪlduː] , [ðə; ði] [dred] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

| There | they | were | often | spoiled | by | mildew | , | the | dread | foe | of | the | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 经常 | 被宠坏了 | 经过 | 霉菌 | , | 这 | 恐惧 | 敌人 | 的 | 这 | 日本人 |

['haʊswaɪf] ,

| housewife | , |
|---|---|
| 家庭主妇 | , |

在那里，它们经常受到霉菌的侵袭，霉菌是日本家庭主妇最害怕的敌人。

[ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ]['ɪnsekts] .

| and | eaten | by | insects | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 经过 | 昆虫 | . |

并被昆虫吃掉。

[ðoʊz] ['peɪstɪd][ɪn]['ælbəmz] , [æz; əz][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd] ['sɪriːz] [baɪ][ˌhoʊkʊ'saɪ][ænd; ənd]

| Those | pasted | in | albums | , | as | were | many | of | the | noted | series | by | Hokusai | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 粘贴 | 在 | 专辑 | , | 作为 | 是 | 许多 | 的 | 这 | 著名的 | 系列 | 经过 | 北斋 | 和 |

['hɪroʊʃɪˌgeɪ] ,

| Hiroshige | , |
|---|---|
| 歌川广重 | , |

那些被粘贴在画册里的作品，就像葛饰北斋和歌川广重的许多著名系列作品一样，

['fɛrd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [luːs] [wʌnz] .

| fared | better | than | the | loose | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现 | 更好的 | 比 | 这 | 松动的 | 一个 | . |

比那些松散的要好。

[ˌhɑːruː'noʊbuː] .

| HARUNOBU | . |
|---|---|
| 晴信 | . |

春信。

['wʊmən] ['riːdɪŋ] ['letər] .

| Woman | reading | Letter | . |
|---|---|---|---|
| 女士 | 阅读 | 信 | . |

女人正在读信。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] ['prɪntɪd] ,

| Thus | it | has | come | about | that | in | spite | of | the | enormous | number | printed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 有 | 来 | 关于 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 巨大的 | 数字 | 打印 | , |

因此，尽管印刷数量巨大，

['riːəli] [tʃɔɪs] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] .

| really | choice | specimens | are | very | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 选择 | 标本 | 是 | 非常 | 稀有的 | . |

真正上乘的标本非常罕见。

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːpiz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

| Of | many | of | the | most | important | only | two | or | three | copies | in | good | condition | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 副本 | 在 | 好的 | 状况 | 是 |

[noʊn] .

| known | . |
|---|---|
| 已知 | . |

许多最重要的著作中，保存完好的仅有两三份。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

| Even | at | the | time | of | their | issue | the | number | of | those | in | what | may | be | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 他们的 | 问题 | 这 | 数字 | 的 | 那些 | 在 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 |

[ðə; ði] “ [pruːf] ” [steɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɑːrdʒ] .

| the | “ | proof | ” | state | could | not | have | been | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 证明 | ” | 状态 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 大的 | . |

即使在发行之时，处于所谓“证明”状态的人数也不可能很多。

[ðə; ði][best] ['prɪntɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

| The | best | printing | , | as | has | already | been | pointed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 印刷 | , | 作为 | 有 | 已经 | 到过 | 尖 | 出去 | , |

正如前面已经指出的那样，最好的印刷方式是：

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [ɪk'spensɪv] — [pər'hæps] [proʊ'hɪbətɪvli] [ɪk'spensɪv] [ɪn]

| was | not | only | difficult | and | relatively | expensive | — | perhaps | prohibitively | expensive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 仅有的 | 难的 | 和 | 相对地 | 昂贵的 | — | 也许 | 令人难以接受 | 昂贵的 | 在 |

['meni] ['instənsiz] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ im'preʃəns ] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

| many | instances | except | for | a | small | number | of | impressions | — | but | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 实例 | 除了 | 为了 | 一个 | 小的 | 数字 | 的 | 印象 | — | 但 | 什么时候 | 这 |

[blɑ:ks] [hæd; həd][wɔ:rn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][laɪnz][hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər]

| blocks | had | worn | so | that | the | edges | of | the | finest | lines | had | lost | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积木 | 有 | 磨损 | 所以 | 那 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 最好的 | 线条 | 有 | 丢失的 | 他们的 |

['ʃɑ:rpnəs] ,

| sharpness | , |
|---|---|
| 锐利度 | , |

不仅难度大、成本相对较高——在很多情况下，除了少数印品外，成本可能高得令人望而却步——而且当印版磨损到最细线条的边缘失去锐利度时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| it | was | quite | impossible | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 不可能的 | . |

这根本不可能。

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [prɪnts] [wɜ:r; wər] ['rerli] [meɪd] .

| Collections | of | prints | were | rarely | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | 印刷 | 是 | 很少 | 制成 | . |

版画集很少被制作出来。

['lɪtərəri] [men]['ɔ:f(ə)n] [seɪvd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][oʊdz][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['merɪt] ,

| Literary | men | often | saved | such | as | were | inscribed | with | odes | of | especial | merit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 男人 | 经常 | 已保存 | 这样的 | 作为 | 是 | 铭文 | 和 | 颂歌 | 的 | 特别的 | 优点 | , |

文人墨客常常会保存那些刻有特别优秀颂歌的诗篇。

[ɔ:r][hæd; həd] ['rekəndaɪt] ['mi:nɪŋz] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| or | had | recondite | meanings | that | appealed | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 深奥的 | 含义 | 那 | 上诉 | 到 | 他们 | , |

或者具有吸引他们的深奥含义，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ker] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | to | their | care | we | are | indebted | for | the | preservation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | 关心 | 我们 | 是 | 负债累累 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 这 |

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt][ɔ:r] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| majority | of | those | that | have | survived | in | perfect | or | nearly | perfect | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多数 | 的 | 那些 | 那 | 有 | 幸存下来 | 在 | 完美的 | 或者 | 几乎 | 完美的 | 状况 | . |

正是由于他们的精心照料，我们才能保存下大多数保存完好或近乎完好的文物。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] [tʃɑ:rm]

| For | those | who | have | learned | the | elements | of | their | language | the | charm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 有 | 学习 | 这 | 元素 | 的 | 他们的 | 语言 | 这 | 魅力 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

| of | the | prints | is | very | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 印刷 | 是 | 非常 | 伟大的 | . |

对于那些已经掌握了本语言基本要素的人来说，版画的魅力非常巨大。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ɪz] ['veri] [greɪt] ;

| I | should | perhaps | say | the | charm | of | some | of | the | prints | is | very | great | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 也许 | 说 | 这 | 魅力 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 印刷 | 是 | 非常 | 伟大的 | ; |

我或许应该说，其中一些版画的魅力非常大；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ədˈmaɪər] , [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] ,

| for | , | as | we | learn | what | we | ought | to | admire | , | we | learn | to | discriminate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 我们 | 学习 | 什么 | 我们 | 应该 | 到 | 钦佩 | , | 我们 | 学习 | 到 | 辨析 | , |

因为当我们学会欣赏什么时，我们就学会了辨别。

[æt; ət][fɜːrst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːrtɪsts] , [ðen] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [wɜːrks]

| at | first | between | the | works | of | the | different | artists | , | then | between | different | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 之间 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 不同的 | 艺术家 | , | 然后 | 之间 | 不同的 | 作品 |

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrtɪst] ,

| by | the | same | artist | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 相同的 | 艺术家 | , |

起初是不同艺术家作品之间的差异，后来是同一艺术家不同作品之间的差异。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .

| and | finally | between | different | copies | of | the | same | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 之间 | 不同的 | 副本 | 的 | 这 | 相同的 | 工作 | . |

最后，同一作品的不同副本之间也存在差异。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnts] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ˈspoʊkən][ʌv; əv]

| The | truth | is | that | the | prints | are | only | in | a | remote | sense | to | be | spoken | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 这 | 印刷 | 是 | 仅有的 | 在 | 一个 | 偏僻的 | 感觉 | 到 | 是 | 说 | 的 |

[æz; əz] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] .

| as | reproductions | . |
|---|---|---|
| 作为 | 复制品 | . |

事实上，这些印刷品只有在很远的意义上才能被称为复制品。

[iːtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ;

| Each | impression | is | more | or | less | an | individual | work | of | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 印象 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 一个 | 个人 | 工作 | 的 | 艺术 | ; |

每一张印品或多或少都是一件独立的艺术品；

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈkwɑːləti] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [waɪd] .

| the | difference | in | quality | between | one | and | another | is | often | astonishingly | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 在 | 质量 | 之间 | 一 | 和 | 其他 | 是 | 经常 | 令人震惊地 | 宽的 | . |

两者之间的质量差异往往大得惊人。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ˈspesɪfaɪ] [ˈbriːfli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːlətiz][ɪn][ðə; ði]

| In | conclusion | it | may | be | well | to | specify | briefly | some | of | the | qualities | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结论 | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 到 | 指定 | 简要地 | 一些 | 的 | 这 | 品质 | 在 | 这 |

[prɪnts] [ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [teɪst] .

| prints | that | appeal | to | people | of | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 那 | 上诉 | 到 | 人们 | 的 | 品尝 | . |

最后，不妨简要地具体说明一下这些版画中吸引有品位人士的一些特质。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .

| In | the | first | place | , | there | is | the | compelling | charm | of | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 那里 | 是 | 这 | 引人注目的 | 魅力 | 的 | 颜色 | . |

首先，色彩本身就具有令人着迷的魅力。

[ˈiːkwəli] [ˈnoʊtəb(ə)l][ɑːr; ər] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [greɪs] , [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv]

| Equally | notable | are | excellence | of | composition | , | grace | , | beauty | , | and | sweep | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 值得注意的 | 是 | 卓越 | 的 | 作品 | , | 优雅 | , | 美丽 | , | 和 | 扫 | 的 |

[laɪn] , [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkærəktər] ,

| line | , | distinctive | character | , |
|---|---|---|---|---|
| 线 | , | 独特的 | 特点 | , |

同样值得一提的是其精湛的构图、优雅的线条、优美的造型和流畅的线条，以及鲜明的个性。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ˊdɛəriŋnis] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['bæləns] [ʌv; əv] [bəuθ] [laɪn] [ænd; ənd] [mæs] .

| daringness | of | conception | , | and | perfect | balance | of | both | line | and | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 的 | 概念 | , | 和 | 完美的 | 平衡 | 的 | 两个都 | 线 | 和 | 大量的 | . |

构思大胆，线条与体量完美平衡。

[kə'lektɪvli] [ðə; ði] [prɪnts] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['prɪnsəp(ə)lz]

| Collectively | the | prints | furnish | the | clearest | exemplification | of | the | basic | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集体 | 这 | 印刷 | 提供 | 这 | 最清晰 | 范例 | 的 | 这 | 基本的 | 原则 |

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .

| of | design | that | the | world | has | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 设计 | 那 | 这 | 世界 | 有 | 到 | 提供 | . |

这些版画共同提供了对世界设计基本原则最清晰的诠释。

['noʊwer] [els] [kæn; kən] [wi:; wi] [faɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] [mi:nz] .

| Nowhere | else | can | we | find | so | much | accomplished | with | simple | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 别的 | 能 | 我们 | 寻找 | 所以 | 很多 | 完成 | 和 | 简单的 | 方法 | . |

在其他任何地方，我们都找不到用如此简单的手段取得如此成就的例子。

['teknɪkli] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] [fʊl'fɪl] ['evri] [rɪ'kwaɪərmənt] .

| Technically | , | also | , | they | fulfil | every | requirement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技术上来说 | , | 还 | , | 他们 | 实现 | 每一个 | 要求 | . |

从技术角度来看，它们也满足所有要求。

[kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['eksələns] .

| Considered | merely | as | wood | - | engravings | , | they | are | of | the | first | order | of | excellence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 仅仅 | 作为 | 木头 | - | 雕刻 | , | 他们 | 是 | 的 | 这 | 第一的 | 命令 | 的 | 卓越 | . |

即使仅从木刻版画的角度来看，它们也是一流的佳作。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] ['seldəm] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ækjərət] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] .

| Though | the | drawing | is | seldom | scientifically | accurate | , | it | is | , | nevertheless | , | of | exquisite | refinement | and | subtlety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 绘画 | 是 | 很少 | 科学地 | 准确的 | , | 它 | 是 | , | 尽管如此 | , | 的 | 精美的 | 精炼 | 和 | 微妙之处 | . |

虽然这幅画很少符合科学原理，但它却具有精妙绝伦的精致和微妙之处。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

| In | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[ðə; ði] [best] [prɪnts] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['ɔ:rdər] [wɪtʃ] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] .

| the | best | prints | are | creative | works | of | very | high | order | which | amply | justify | our | admiration | because | of | their | intrinsic | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 印刷 | 是 | 有创造力的 | 作品 | 的 | 非常 | 高的 | 命令 | 哪个 | 充足的 | 证明合法 | 我们的 | 钦佩 | 因为 | 的 | 他们的 | 固有的 | 优点 | . |

最好的版画是极具创意和高超技艺的作品，它们本身的价值足以让我们赞赏。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[kɔrju:saɪ] .

| KORYUSAI | . |
|---|---|
| 广留斋 | . |

高龙斋。

[muːˈsuːmeɪ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm]['temp(ə)l] ['bælkəni] .
**Musume** **leaping** **from** **Temple** **Balcony** **.**
娘 跳跃 从 寺庙 阳台 .

少女从寺庙阳台上跳下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌlər] - [prɪnts]
**CATALOGUE** **OF** **A** **LOAN** **COLLECTION** **OF** **JAPANESE** **COLOUR** **-** **PRINTS**
目录 的 一个 贷款 收藏 的 日本人 颜色 - 印刷

日本彩色版画借展藏品目录

[ðə; ðiː][dʒə'pæn] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
**THE** **JAPAN** **SOCIETY** **OF** **NEW** **YORK**
这 日本 社会 的 新的 约克

纽约日本协会

[fɪfθ] ['ævənuː] ['bɪldɪŋ] .
**FIFTH** **AVENUE** **BUILDING** **.**
第五 大街 建筑 .

第五大道大厦。

['eɪprəl] -
**APRIL** **19**
四月 -

4月19日

[tuː; tə] [meɪ] - , -
**TO** **MAY** **19** **,** **1911**
到 可能 - , -

至1911年5月19日

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[ðə; ðiː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [skuːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt]
**The** **leading** **masters** **of** **the** **Ukiyoé** **school** **were** **a** **group** **of** **very** **great**
这 领导 大师 的 这 浮世绘 学校 是 一个 团体 的 非常 伟大的
['ɑːrtɪsts] .
**artists** **.**
艺术家 .

浮世绘流派的领军人物是一群非常伟大的艺术家。

[ðə; ðiː] [neɪmz] [ʌv; əv] - , [ˌhɑːruːˈnoʊbuː] , [oʊkuːˈmʊrə][ˌmɑːsɑːˈnoʊbuː] , [ˌjuːtəˈmɑːroʊ] , [ˌhoʊkʊˈsaɪ] ,
**The** **names** **of** **Kiyonaga** **,** **Harunobu** **,** **Okumura** **Masanobu** **,** **Utamaro** **,** **Hokusai** **,**
这 姓名 的 - , 晴信 , 奥村 政信 , 歌麿 , 北斋 ,

清长、晴信、奥村正信、歌麻吕、北斋的名字，

[ænd; ənd]['hɪroʊʃɪˌgeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [feɪm] [ɪz][wɜːrld] - [waɪd] .

| and | Hiroshige | belong | in | the | category | of | those | whose | fame | is | world | - | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌川广重 | 属于 | 在 | 这 | 类别 | 的 | 那些 | 谁 | 名声 | 是 | 世界 | - | 宽的 | . |

而歌川广重则属于享誉全球的艺术家之列。

[ʃʌnʃoʊ] .

| SHUNSHO | . |
|---|---|
| 春翔 | . |

舜翔。

['wʊmən] [ɪn] [red] .

| Woman | in | Red | . |
|---|---|---|---|
| 女士 | 在 | 红色的 | . |

红衣女子。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [prɪnts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðiːz] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] -

| The | finest | of | the | colour | - | prints | designed | by | these | men | and | their | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 这 | 颜色 | - | 印刷 | 设计 | 经过 | 这些 | 男人 | 和 | 他们的 | 同伴 | - |

['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [rer] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| artists | are | masterpieces | of | rare | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | 是 | 杰作 | 的 | 稀有的 | 区别 | . |

这些艺术家及其同行设计的彩色版画中最精美的，是难得一见的杰作。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['klæst] .

| This | does | not | mean | that | all | of | their | works | should | be | so | classed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 全部 | 的 | 他们的 | 作品 | 应该 | 是 | 所以 | 分类 | . |

但这并不意味着他们所有的作品都应该被归为这一类。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][prɪnts][wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][tuː; tə][tɜːrn]

| The | method | by | which | the | prints | were | produced | enabled | the | artists | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 | 印刷 | 是 | 生产 | 已启用 | 这 | 艺术家 | 到 | 转动 |

[ðem; ðəm][aʊt]['ræpɪdli] ,

| them | out | rapidly | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 出去 | 快速 | , |

这种版画制作方法使艺术家能够快速地完成版画的制作。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] ['trɪviəl] [ɪn] ['kærəktər] .

| and | many | were | made | that | were | trivial | in | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 是 | 制成 | 那 | 是 | 琐碎的 | 在 | 特点 | . |

其中许多作品性质平庸。

[ðeɪ] [sɜːrvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ðer; ðər][taɪm][æz; əz] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

| They | served | almost | as | many | purposes | in | their | time | as | engravings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 服务 | 几乎 | 作为 | 许多 | 目的 | 在 | 他们的 | 时间 | 作为 | 雕刻 | , |

['etʃɪŋ] , ['lɪθəgræf] ,

| etchings | , | lithographs | , |
|---|---|---|---|
| 蚀刻画 | , | 石版画 | , |

在当时，它们的用途几乎与雕版画、蚀刻画、石版画一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑːses] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

| and | the | photographic | process | reproductions | do | with | us | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 摄影 | 过程 | 复制品 | 做 | 和 | 我们 | 到 | - | 天 | . |

以及摄影复制过程对我们今天的影响。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['verid] ['waɪdli] [ɪn]['merɪt][ænd; ənd][ɪn]['kwɑːləti] .

| Naturally | they | varied | widely | in | merit | and | in | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他们 | 多种多样 | 广泛 | 在 | 优点 | 和 | 在 | 质量 | . |

它们的优点和品质自然也参差不齐。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][prɪnts][baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər]

| Many | have | been | preserved | , | but | the | important | prints | by | the | greater | artists | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 到过 | 保存完好 | , | 但 | 这 | 重要的 | 印刷 | 经过 | 这 | 更大的 | 艺术家 | 是 |

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['veri] [rer] ;

| unfortunately | very | rare | ; |
|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 非常 | 稀有的 | ; |

许多版画都得以保存，但可惜的是，伟大艺术家的重要版画却非常罕见；

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ vi'sisitju:dz ] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [fju:ər] [stɪl] [ɪn]

| few | of | them | have | survived | the | vicissitudes | of | time | , | and | fewer | still | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 他们 | 有 | 幸存下来 | 这 | 变迁 | 的 | 时间 | , | 和 | 更少 | 仍然 | 在 |

[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| good | condition | . |
|---|---|---|
| 好的 | 状况 | . |

很少有人能经受住时间的考验，保存完好的更是寥寥无几。

[ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | inception | of | the | Ukiyoé | school | dates | back | to | the | early | years | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盗梦空间 | 的 | 这 | 浮世绘 | 学校 | 日期 | 后退 | 到 | 这 | 早期的 | 年 | 的 | 这 |

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| seventeenth | century | , |
|---|---|---|
| 第十七 | 世纪 | , |

浮世绘流派的起源可以追溯到十七世纪初。

[wen] [ə; eɪ]['peɪntər] [neɪmd] [ˌi:'wɑ:sə] - ,

| when | a | painter | named | Iwasa | Matahei | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 画家 | 命名 | 岩佐 | - | , |

当一位名叫岩佐又平的画家

[di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [sku:lz] ,

| departing | from | the | traditional | subjects | of | the | painters | of | the | classic | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 传统的 | 主题 | 的 | 这 | 画家 | 的 | 这 | 经典的 | 学校 | , |

与古典画派画家们传统的题材不同，

[meɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] - ['gɜ:lz][ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

| made | pictures | of | dancing | - | girls | and | scenes | of | every | - | day | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 图片 | 的 | 跳舞 | - | 女孩们 | 和 | 场景 | 的 | 每一个 | - | 天 | 生活 | . |

拍摄了舞女和日常生活场景的照片。

[ðə; ði][fɜ:rst] [prɪnts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'baʊt] - [baɪ] [hɪʃi:kɑ:wə] - [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn]

| The | first | prints | were | made | about | 1660 | by | Hishikawa | Moronobu | and | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 印刷 | 是 | 制成 | 关于 | - | 经过 | 菱川 | - | 和 | 是 | 在 |

['sɪmp(ə)l] [blæk] ['aʊtlaɪn] .

| simple | black | outline | . |
|---|---|---|---|
| 简单的 | 黑色的 | 大纲 | . |

第一批版画大约在 1660 年由菱川师宣制作，采用简单的黑色轮廓线。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['kʌlərd] [baɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['rʌfli]

| They | were | sometimes | coloured | by | hand | with | a | few | touches | of | colour | roughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有时 | 有色 | 经过 | 手 | 和 | 一个 | 很少 | 触摸 | 的 | 颜色 | 大致 |

[leɪd][ɑ:n] ,

| laid | on | , |
|---|---|---|
| 铺设 | 在 | , |

它们有时会被手工着色，只是粗略地涂上几笔颜色。

['prɑ:bəbli] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [ə'sɪstənts] .

| probably | by | the | publisher's | assistants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 经过 | 这 | 出版商的 | 助理 | . |

很可能是出版社的助理做的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [noʊn] [æz; əz]

| In | the | early | years | of | the | seventeenth | century | a | style | of | colouring | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 年 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 一个 | 风格 | 的 | 染色 | 已知 | 作为 |

[tæn] - - ( [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [liːd] ['pɪgmənt] [noʊn] [æz; əz] [tæn] )

| tan | - | yé | ( | from | the | predominant | use | of | a | red | - | lead | pigment | known | as | tan | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕褐色 | - | - | ( | 从 | 这 | 主要的 | 使用 | 的 | 一个 | 红色的 | - | 带领 | 颜料 | 已知 | 作为 | 棕褐色 | ) |

[keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] .

| came | into | vogue | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 时尚 | . |

十七世纪初，一种被称为"棕染"（tan-yé，源于大量使用一种名为"棕褐色"的铅红颜料）的着色风格开始流行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [prɪnts] [wɜːr; wər][soʊld][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [hænd] - ['kʌlərɪŋ] .

| A | little | later | prints | were | sold | with | more | elaborate | hand | - | colouring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 印刷 | 是 | 卖 | 和 | 更多的 | 精心制作的 | 手 | - | 染色 | . |

稍后推出的印刷品采用了更为精细的手工着色工艺。

['lækər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'pigmənts ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ 'briljəns,-jənsi ] , [ænd; ənd]

| Lacquer | was | mixed | with | the | pigments | to | give | them | brilliancy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漆 | 曾是 | 混合 | 和 | 这 | 颜料 | 到 | 给 | 他们 | 才华横溢 | , | 和 |

[ðə; ði] [prɪnts] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] ['uruːʃi] - - ,

| the | prints | were | known | as | urushi | - | yé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 是 | 已知 | 作为 | 漆器 | - | - | , |

将漆与颜料混合，使颜料呈现光泽，这种版画被称为漆绘。

[ɔːr] ['lækər] [prɪnts] .

| or | lacquer | prints | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 漆 | 印刷 | . |

或漆版画。

[ɪn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [oʊkuː'mʊrə][ˌmɑːsɑː'noʊbuː][bɪ'gæn]

| In | or | about | the | year | 1742 | Okumura | Masanobu | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 或者 | 关于 | 这 | 年 | - | 奥村 | 政信 | 开始 |

大约在1742年，奥村政信开始

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [truː] ['kʌlər] - [prɪnts] .

| to | make | the | first | true | colour | - | prints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 第一的 | 真的 | 颜色 | - | 印刷 | . |

制作出第一批真正的彩色印刷品。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi] [juːst] ['oʊnli] [tuː] ['kʌlərz] , [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [red] [kɔːld] ['bɛni] ,

| For | these | he | used | only | two | colours | , | green | and | a | soft | red | called | beni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 他 | 用过的 | 仅有的 | 二 | 颜色 | , | 绿色的 | 和 | 一个 | 柔软的 | 红色的 | 称为 | 贝尼 | , |

他只用了两种颜色，绿色和一种叫做贝尼的柔和红色。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪnts][wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz]['bɛni] - - .

| and | the | prints | were | known | as | beni | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印刷 | 是 | 已知 | 作为 | 贝尼 | - | - | . |

这些版画被称为 beni-yé。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['dɪfəkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pri'ventid] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

| For | some | years | difficulties | connected | with | the | printing | prevented | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 困难 | 连接 | 和 | 这 | 印刷 | 阻止 | 这 | 使用 | 的 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['kʌlər] - [blɑːks] ,

| more | than | two | colour | - | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 二 | 颜色 | - | 积木 | , |

多年来，由于印刷方面的困难，无法使用超过两种色块。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meθəd] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz]

| and | not | until | 1764 | - | was | a | method | discovered | which | made | it | possible | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 直到 | - | 曾是 | 一个 | 方法 | 发现 | 哪个 | 制成 | 它 | 可能的 | 到 | 使用 | |

[æz; əz]['meni] [blɑːks] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

| as | many | blocks | as | might | be | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 积木 | 作为 | 可能 | 是 | 必需的 | . |

直到 1764 年才发现了一种方法，使得使用所需的任意数量的方块成为可能。

[sə'zuːki][ˌhɑːruː'noʊbuː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

| Suzuki | Harunobu | was | the | first | artist | to | take | advantage | of | the | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃木 | 晴信 | 曾是 | 这 | 第一的 | 艺术家 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 发现 | . |

铃木春信是第一个利用这一发现的艺术家。

[ðə; ði] [prɪnts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrks]

| The | prints | designed | by | him | during | the | next | six | years | are | among | the | finest | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 设计 | 经过 | 他 | 期间 | 这 | 下一个 | 六 | 年 | 是 | 之中 | 这 | 最好的 | 作品 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

| of | the | school | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 学校 | . |

他在接下来的六年里设计的版画是该校最优秀的作品之一。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][kɑːtsuːkɑːwə] [ʃʌnʃoʊ] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʌlər] -

| Under | his | guidance | and | that | of | Katsukawa | Shunsho | , | the | art | of | colour | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 指导 | 和 | 那 | 的 | 胜川 | 春翔 | , | 这 | 艺术 | 的 | 颜色 | - |

['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

| printing | was | brought | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 曾是 | 带来 | 到 | 完美 | . |

在他的指导和胜川俊章的指导下，彩色印刷技术臻于完美。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['meni] [prɪnts] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['kwɑːləti][wɜːr; wər] [prə'duːst] .

| Then | followed | a | period | when | many | prints | of | precious | quality | were | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一个 | 时期 | 什么时候 | 许多 | 印刷 | 的 | 宝贵的 | 质量 | 是 | 生产 | . |

随后出现了一段时期，期间制作了许多珍贵的版画作品。

[ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtiːz] ,

| The | culmination | was | reached | during | the | seventeen | hundred | and | eighties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高潮 | 曾是 | 达到 | 期间 | 这 | 十七 | 百 | 和 | 八十年代 | , |

这一趋势在1780年代达到顶峰。

[wen] ['tɔːriˌi] - [tɜːrnd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts] , ['dɪptɪks] , [ænd; ənd]

| when | Torii | Kiyonaga | turned | out | his | marvellous | single | sheets | , | diptychs | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鸟居 | - | 转向 | 出去 | 他的 | 奇妙 | 单身的 | 纸张 | , | 双联画 | , | 和 |

['triptiks] .

| triptychs | . |
|---|---|
| 三联画 | . |

鸟居清长创作出他那些精美的单幅画、双联画和三联画的时候。

['meni] ['splendɪd] [prɪnts] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] .

| Many | splendid | prints | were | designed | in | the | next | decade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 灿烂 | 印刷 | 是 | 设计 | 在 | 这 | 下一个 | 十年 | . |

接下来的十年里，设计出了许多精美的版画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['eɪʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['triptiks] ,

| It | was | then | that | Eishi | made | his | delightful | triptychs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 英石 | 制成 | 他的 | 愉快 | 三联画 | , |

正是在那时，荣士创作了他那些令人愉悦的三联画。

[ðæt] [ʃə'rɑ:ku:] [stɜ:rd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['jɛdoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]['kærɪkətʃər] ['pɔ:trɪts]

| that | Sharaku | stirred | the | people | of | Yedo | with | his | wonderful | caricature | portraits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 写乐 | 搅拌 | 这 | 人们 | 的 | 江户 | 和 | 他的 | 精彩的 | 漫画 | 肖像 |

[ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['æktər] ,

| of | popular | actors | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 受欢迎的 | 演员 | , |

写乐以其精彩的人物漫画肖像，描绘了众多当红演员，引起了江户民众的轰动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌju:tə'mɑ:roʊ] [geɪnd] [waɪd] [feɪm] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæs(ə)l] [brʌʃ] .

| and | that | Utamaro | gained | wide | fame | by | the | products | of | his | facile | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 歌麿 | 获得 | 宽的 | 名声 | 经过 | 这 | 产品 | 的 | 他的 | 容易的 | 刷子 | . |

歌麿凭借其娴熟的绘画技巧创作的作品而广为人知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dekədəns] ,

| It | was | , | however | , | a | period | of | decadence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 然而 | , | 一个 | 时期 | 的 | 颓废 | , |

然而，那也是一个颓废的时期。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['trævld]

| and | by | the | end | of | the | century | a | considerable | distance | had | been | travelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世纪 | 一个 | 大量 | 距离 | 有 | 到过 | 旅行 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] .

| upon | the | downward | path | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 向下 | 小路 | . |

到本世纪末，下滑的趋势已经持续了相当长一段时间。

[ðə; ði] [prɪnts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [kɔ:rs]

| The | prints | made | in | the | nineteenth | century | were | , | for | the | most | part | , | coarse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 制成 | 在 | 这 | 第十九 | 世纪 | 是 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 粗 |

[ænd; ənd] ['gɔ:di] ,

| and | gaudy | , |
|---|---|---|
| 和 | 艳丽的 | , |

十九世纪制作的版画大多粗糙艳丽。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ ik'sepʃənz ] ['bi:ɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ˌhoʊkʊ'saɪ][ænd; ənd]['hɪroʊʃɪˌgeɪ] .

| the | chief | exceptions | being | those | designed | by | Hokusai | and | Hiroshige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 例外情况 | 存在 | 那些 | 设计 | 经过 | 北斋 | 和 | 歌川广重 | . |

主要例外是葛饰北斋和歌川广重设计的作品。

[ði:z] [men] , [ðoʊ] ['klæst] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

| These | men | , | though | classed | as | of | the | Ukiyoé | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | , | 尽管 | 分类 | 作为 | 的 | 这 | 浮世绘 | 学校 | , |

这些人虽然被归类为浮世绘流派，

[ɪn] [ri'æləti] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [meɪ] [mɔ:r] ['prɑ:pərli][bi:; bi] [tɜ:m] [ə'nʌðər] “ ['mu:vmənt] ” ['groʊɪŋ]

| in | reality | represent | what | may | more | properly | be | termed | another | “ | movement | ” | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | 代表 | 什么 | 可能 | 更多的 | 适当地 | 是 | 称为 | 其他 | “ | 移动 | ” | 生长 |

[aʊt][ʌv; əv] ,

| out | of | , |
|---|---|---|
| 出去 | 的 | , |

实际上，它们代表着另一种更恰当的“运动”，这种运动源于.....

[bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ɑ:rt] [ðæt] [ri:tʃt] [ɪts]['æpədʒi:]['ʌndər] - .

| but | distinct | from | , | the | Ukiyoé | art | that | reached | its | apogee | under | Kiyonaga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 清楚的 | 从 | , | 这 | 浮世绘 | 艺术 | 那 | 达到 | 它是 | 最高点 | 在下面 | - | . |

但与在清长时期达到鼎盛的浮世绘艺术截然不同。

[waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn'klu:dz] ['spesimənz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

| While | the | present | exhibition | includes | specimens | of | most | of | the | different | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 展示 | 展览 | 包括 | 标本 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 不同的 | 种类 |

[ʌv; əv] [prɪnts] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | prints | — | some | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 印刷 | — | 一些 | 的 | 他们 | , |

虽然本次展览展出了大多数不同种类的版画作品——其中一些，

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [wʌnz] , [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['rerəti] — [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kəm'pli:tnəs] [hæz; həz]

| more | especially | the | earlier | ones | , | of | extreme | rarity | — | historical | completeness | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 这 | 早些时候 | 一个 | , | 的 | 极端 | 稀有性 | — | 历史 | 完整性 | 有 |

[nɑ:t] [bɪn] [ə'temptɪd] .

| not | been | attempted | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 尝试过 | . |

尤其是早期的那些，极其罕见——尚未尝试进行历史完整性研究。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [prɪnts] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd]

| The | aim | has | been | rather | to | show | such | prints | of | exceptional | quality | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 有 | 到过 | 相当 | 到 | 展示 | 这样的 | 印刷 | 的 | 非凡的 | 质量 | 和 |

['bju:ti] [æz; əz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

| beauty | as | are | available | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 作为 | 是 | 可用的 | 在 | 新的 | 约克 | . |

我们的目的在于展示纽约市场上那些品质卓越、精美绝伦的版画作品。

['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['gʊkɪn]

| FREDERICK | W | . | GOOKIN |
|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | W | . | 古金 |

弗雷德里克·W·古金

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

['kætəlɔ:g]

| CATALOGUE |
|---|
| 目录 |

目录

[hɪʃi:kɑ:wə] -

| HISHIKAWA | MORONOBU |
|---|---|
| 菱川 | - |

菱川师宣

- , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn]['prɑ:bəbli][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,

| Moronobu | , | who | was | born | probably | in | 1625 | and | died | in | 1695 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 曾是 | 出生 | 大概 | 在 | - | 和 | 死亡 | 在 | - | , |

师宣，可能生于1625年，卒于1695年，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [prɪnts] .

| was | the | first | important | Japanese | artist | to | design | prints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 重要的 | 日本人 | 艺术家 | 到 | 设计 | 印刷 | . |

是第一位重要的日本版画设计师。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][hiː; hi][ɪz] ['haɪli] [rɪ'naʊnd] .

| As | a | painter | he | is | highly | renowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 画家 | 他 | 是 | 高度 | 著名 | . |

作为一名画家，他享有很高的声誉。

[hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - [ʃiːt]

| He | illustrated | many | books | and | made | a | considerable | number | of | single | - | sheet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 插图 | 许多 | 图书 | 和 | 制成 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 单身的 | - | 床单 |

[prɪnts] ,

| prints | , |
|---|---|
| 印刷 | , |

他为许多书籍绘制插图，并创作了相当数量的单张版画。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːðər] [ɪn][pleɪn] [blæk] [ɔːr] ['kʌlərd] [baɪ][hænd] .

| which | were | all | either | in | plain | black | or | coloured | by | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 全部 | 任何一个 | 在 | 清楚的 | 黑色的 | 或者 | 有色 | 经过 | 手 | . |

这些作品要么是纯黑色，要么是手工着色的。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] [naʊ] ['veri] [rer] . [sɪks]

| His | works | are | now | very | rare | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 作品 | 是 | 现在 | 非常 | 稀有的 | . | 6 |

他的作品现在非常罕见。[6]

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'siːst]

| LENT | BY | THE | ESTATE | OF | FRANCIS | LATHROP | , | DECEASED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 这 | 财产 | 的 | 弗朗西斯 | 拉思罗普 | , | 死者 |

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

[wʌn] [lɑːrdʒ] ['suːmi] - - ( [ɪŋk] [prɪnt] ) .

| 1 | Large | sumi | - | yé | ( | ink | print | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 大的 | 墨 | - | - | ( | 墨水 | 打印 | ) | . |

大型水墨画（墨绘）。

[mɑːtsuːkeɪz] - [ˌmʊrə'sɑːˌmeɪ] ; [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['wɑtʃɪŋ]

| Matsukaze | - | Murasame | ; | a | nobleman | and | two | ladies | at | the | seashore | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松风 | - | 村雨 | ; | 一个 | 贵族 | 和 | 二 | 女士们 | 在 | 这 | 海滨 | 观看 |

[tuː] ['wɪmɪn] ['dɪpɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtər][ɪn] ['bʌkits] .

| two | women | dipping | salt | water | in | buckets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 女性 | 浸渍 | 盐 | 水 | 在 | 水桶 | . |

松风村雨；一位贵族和两位女士在海边观看两位女士用桶舀海水。

[ˌtuːˈtuː]['suːmi] - - .

| 2 | Sumi | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| 2 | 墨 | - | - | . |

2 Sumi-yé。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

| A | man | and | a | woman | seated | on | the | floor | of | a | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 一个 | 房间 | . |

一男一女坐在房间的地板上。

[θriː]['suːmi] - - .

| 3 | Sumi | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| 3 | 墨 | - | - | . |

3 Sumi-yé。

['wʊmən] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

| Woman | reading | from | a | book | to | a | man | reclining | on | the | floor | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 阅读 | 从 | 一个 | 书 | 到 | 一个 | 男人 | 斜倚 | 在 | 这 | 地面 | 经过 | 她 | 边 | . |

一位女子正在给躺在她身旁地板上的男子读书。

[nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt][ænd; ənd][juː'tensɪlz] [kən'teɪnɪŋ] [rɪ'freʃmənts] .
**Near them a maid - servant and utensils containing refreshments .**
靠近 他们 一个 女佣 - 仆人 和 餐具 包含 茶点 .

他们旁边有一名女仆和盛放茶点的器皿。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər]
**LENT BY A COLLECTOR**
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

[fɔːr]['suːmi] - - .
**4 Sumi - yé .**
4 墨 - - .

Sumi-yé。

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] .
**Scene in the Yoshiwara .**
场景 在 这 吉原 .

吉原一景。

['tɔːriˌi] -
**TORII KIYONOBU**
鸟居 -

鸟居清信

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːriˌi][laɪn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
**Founder of the Torii line and one of the leading artists of the Ukiyoé**
创始人 的 这 鸟居 线 和 一 的 这 领导 艺术家 的 这 浮世绘
[skuːl] .
**school .**
学校 .

Torii 系列的创始人，也是浮世绘流派的领军人物之一。

[ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæn] - - , [ɔːr] [prɪnts] ['kʌlərd] [baɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [red] [liːd] ( [ˌdʒæpə'niːz][tæn]
**Inventor of the tan - yé , or prints coloured by hand with red lead ( Japanese tan**
发明者 的 这 棕褐色 - - , 或者 印刷 有色 经过 手 和 红色的 带领 ( 日本人 棕褐色
) .
**) .**
) .

发明了炭印，即用红铅（日本炭）手工着色的版画。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɑːn] ['ɔːgəst] - , - .
**He was born in 1664 and died on August 22 , 1729 .**
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 八月 - , - .

他生于 1664 年，卒于 1729 年 8 月 22 日。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [greɪt] ['boʊldnəs][ænd; ənd] ['vɪgər] .
**His style of drawing was characterized by great boldness and vigour .**
他的 风格 的 绘画 曾是 特征化的 经过 伟大的 大胆 和 活力 .

他的绘画风格以大胆和充满活力为特点。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'siːst]
**LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

[faɪv] [lɑːrdʒ] [tæn] - - .
**5 Large tan - yé .**
5 大的 棕褐色 - - .

大 tan-yé。

[ðə; ði]['æktər] - ['hɑːnjə][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sakurə] [triː] [ɪn] [bluːm] .

| The | actor | Dekijima | Hanya | as | a | woman | seated | upon | a | sakura | tree | in | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | - | 汉雅 | 作为 | 一个 | 女士 | 坐着 | 之上 | 一个 | 樱花 | 树 | 在 | 盛开 | . |

演员出木岛半也饰演一位坐在盛开的樱花树上的女子。

[sɪks] [smɔːl] [tæn] - - .

| 6 | Small | tan | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 小的 | 棕褐色 | - | - | . |

6 小 tan-yé。

[ðə; ði]['æktər] - [ˌdaɪ'kiːtʃiː][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [tuː] [smɔːl] [dɔːgz] .

| The | actor | Ikushima | Daikichi | as | a | woman | holding | two | small | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | - | 大吉 | 作为 | 一个 | 女士 | 保持 | 二 | 小的 | 狗 | . |

演员生岛大吉饰演一位抱着两只小狗的女子。

['sɛvən] [smɔːl] [tæn] - - .

| 7 | Small | tan | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 小的 | 棕褐色 | - | - | . |

7 小 tan-yé。

[ðə; ði]['æktər][ˌkɑːmɪ'mʊrə] [kɪtʃɪsəbjʊroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] .

| The | actor | Kamimura | Kichisaburo | as | a | dancing | - | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 上村 | 吉三郎 | 作为 | 一个 | 跳舞 | - | 女孩 | . |

演员上村吉三郎饰演舞女。

[eɪt] [lɑːrdʒ] [hænd] - ['kʌlərd] [prɪnt] .

| 8 | Large | hand | - | coloured | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 大的 | 手 | - | 有色 | 打印 | . |

8 幅大型手工着色印刷品。

[ðə; ði]['æktər] - [ˌdaɪ'kiːtʃiː][æz; əz][æn; ən]['ɔɪrən][ɑːn] [pə'reɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] -

| The | actor | Ikushima | Daikichi | as | an | oiran | on | parade | , | followed | by | OÌ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | - | 大吉 | 作为 | 一个 | 花魁 | 在 | 游行 | , | 随后 | 经过 | - |

演员生岛大吉扮演花魁参加游行，尾随其后

['tɑːni][hɪroʊdʒi][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt]['hoʊldɪŋ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

| tani | Hiroji | as | a | servant | holding | an | umbrella | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尼 | 广二 | 作为 | 一个 | 仆人 | 保持 | 一个 | 伞 | 超过 | 她 | . |

谷弘治扮演仆人，为她撑伞。

[naɪn] [tɔːl] [hænd] - ['kʌlərd] [prɪnt] .

| 9 | Tall | hand | - | coloured | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | 高的 | 手 | - | 有色 | 打印 | . |

9 高手绘着色版画。

[ðə; ði]['æktər]['bændoʊ] - .

| The | actor | Bando | Hikosaburo | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 班多 | - | . |

演员坂东彦三郎。

[lent] [baɪ][ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] .

| LENT | BY | SAMUEL | ISHAM | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 塞缪尔 | 伊沙姆 | . |

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- ['uruːʃi] - - .

| 10 | Urushi | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 漆器 | - | - | . |

10 漆叶。

[ˌɪˌtʃiː'kɑːwɑː] - [æz; əz][ə; eɪ][ 'strəulɪŋ ] ['pleɪər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| Ichikawa | Monnosuke | as | a | strolling | player | carrying | a | monkey | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市川 | - | 作为 | 一个 | 漫步 | 玩家 | 携带 | 一个 | 猴 | 在 | 他的 | 后退 | . |

市川门之助饰演一名背着猴子的流浪艺人。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfiːld ] .
**LENT BY HOWARD MANSFIELD .**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['uruːʃi] - - .
**11 Urushi - yé .**
- 漆器 - - .

11 漆叶。

[ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv] - ['hæmˌbeɪ][ænd; ənd][oʊ] - ['tʃiːjə] .
**The elopement of Yaoya Hanbei and O - Chiya .**
这 私奔 的 - 汉北 和 哦 - 奇亚 .

药牙寒北和阿千牙的私奔。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] .
**LENT BY A COLLECTOR .**
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- ['uruːʃi] - - .
**12 Urushi - yé .**
- 漆器 - - .

12 漆叶。

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] .
**A dancing - girl .**
一个 跳舞 - 女孩 .

一个跳舞的女孩。

['tɔːriˌi] [kiːoʊmɑːsuː]
**TORII KIYOMASU**
鸟居 清增

鸟居清增

['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] - , [huːm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːriˌi] [laɪn] .
**Eldest son of Kiyonobu , whom he succeeded as the head of the Torii line .**
长子 儿子 的 - , 谁 他 成功了 作为 这 头 的 这 鸟居 线 .

他是清信的长子，继承了父亲的职位，成为鸟居家的家主。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
**His work closely resembles that of his father .**
他的 工作 密切 类似 那 的 他的 父亲 .

他的作品与他父亲的作品非常相似。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə'baʊt] - [ænd; ənd][daɪd][ɑːn]['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - .
**He was born about 1685 and died on January 2 , 1764 .**
他 曾是 出生 关于 - 和 死亡 在 一月 2 , - .

他生于约 1685 年，卒于 1764 年 1 月 2 日。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'siːst] .
**LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED .**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者 .

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- .
**KIYONAGA .**
- .

清永。

['hɑːlədeɪ] [gruːp] [æt; ət] - .
**Holiday** **Group** **at** **Gotenyama** **.**
假期 团体 在 - .

御殿山假日团体。

- [lɑːrdʒ] ['suːmi] - - .
**13** **Large** **sumi** **-** **yé** **.**
- 大的 墨 - - .

13 大水墨。

[æn; ən] ['æktər] - ['boʊtɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][suːmɪdɑːgɑːwə] .
**An** **actors** **'** **boating** **party** **on** **the** **Sumidagawa** **.**
一个 演员 - 划船 派对 在 这 隅田川 .

演员们在隅田川上乘船游玩。

- [lɑːrdʒ] [tæn] - - .
**14** **Large** **tan** **-** **yé** **.**
- 大的 棕褐色 - - .

14 大 tan-yé。

[ðə; ði] ['æktər] [ˌjoʊʃɪ'zɑːwə] ['ɑːjɑːmiː][ænd; ənd]['kæntoʊ] - .
**The** **actors** **Yoshizawa** **Ayame** **and** **Kanto** **Koroku** **.**
这 演员 吉泽 绫芽 和 关东 - .

演员吉泽彩女和关东光六。

- [lɑːrdʒ] [tæn] - - .
**15** **Large** **tan** **-** **yé** **.**
- 大的 棕褐色 - - .

15 大 tan-yé。

[ðə; ði] ['æktər] ['kæntoʊ] - [ænd; ənd] - [ˌdaɪ'kiːtʃiː] .
**The** **actors** **Kanto** **Koroku** **and** **Ikushima** **Daikichi** **.**
这 演员 关东 - 和 - 大吉 .

演员关东孝六和生岛大吉。

- [lɑːrdʒ] ['bɛni] - - .
**16** **Large** **beni** **-** **yé** **.**
- 大的 贝尼 - - .

16 大 beni-yé。

[ˌɪˌtʃiː'kɑːwɑː] -
**Ichikawa** **DanjuÌ**
市川 -

市川团十

-
**roÌ**
-

罗伊

[æz; əz][æn; ən][ɪn'reɪdʒd] ['wɔːriər] .
**as** **an** **enraged** **warrior** **.**
作为 一个 愤怒 战士 .

如同愤怒的战士。

- ['bɛni] - - .
**17** **Beni** **-** **yé** **.**
- 贝尼 - - .

17 贝尼耶。

['oʊnoʊˌɛ] -
**Onoe** **KikugoroÌ**
奥诺 -

尾上菊五郎

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [roʊl] .
**in a female rôle .**
在 一个 女性 角色 .

扮演女性角色。

- ['bɛni] - - .
**18 Beni - yé .**
- 贝尼 - - .

18 贝尼耶。

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['drɑːmə] .
**Scene from a drama .**
场景 从 一个 戏剧 .

戏剧片段。

[ðə; ði] ['æktər] - -
**The actors Tomazawa SaijiroÌ**
这 演员 - -

演员户泽斋次郎

( [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ) , -
**( on horseback ) , OÌ**
( 在 马背 ) , -

(骑马时)，OÌ

['tɑːni][hɪroʊdʒi] , [ænd; ənd][sɛ'gɑːwə] - .
**tani Hiroji , and Segawa KikunojoÌ .**
塔尼 广二 , 和 濑川 - .

谷宏二和濑川菊之丞。

[ðə; ði]['bɛni][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] ['jeloʊ] .
**The beni has turned to a low - toned yellow .**
这 贝尼 有 转向 到 一个 低的 - 色调 黄色的 .

贝尼变成了低调的黄色。

- ['uruːʃi] - - .
**19 Urushi - yé .**
- 漆器 - - .

19 漆叶。

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['drɑːmə] .
**Scene from a drama .**
场景 从 一个 戏剧 .

戏剧片段。

-
**OÌ**
-

OÌ

['tɑːni] - ( [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ) ['θretnɪŋ] - - [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
**tani Oniji ( on horseback ) threatening Sannogawa Ichimatsu in the rôle of a woman**
塔尼 - ( 在 马背 ) 威胁 - - 在 这 角色 的 一个 女士
[huː] [hæz; həz] [siːzd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn] .
**who has seized his bridle rein .**
WHO 有 查获 他的 辔 缰绳 .

谷鬼（骑马）威胁三之川市松，扮演抓住他缰绳的女人。

- ['bɛni] - - .
**20 Beni - yé .**
- 贝尼 - - .

20 贝尼耶。

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['drɑːmə] .
**Scene** **from** **a** **drama** **.**
场景 从 一个 戏剧 .

戏剧片段。

[ˌsɑːwɑː'mʊrə] -
**Sawamura** **SojuÌ**
泽村 -

泽村宗寿

-
**roÌ**
-

罗伊

[æz; əz][sɑː'sɑːki][noʊ] -
**as** **Sasaki** **no** **SaburoÌ**
作为 佐佐木 不 -

饰演 佐佐木三郎Ì

[ænd; ənd][nɑːkɑː'mʊrə] -
**and** **Nakamura** **TomijuÌ**
和 中村 -

和中村富寿

-
**roÌ**
-

罗伊

[æz; əz]['meɪˌgoʊ][noʊ] - .
**as** **Mago** **no** **Koroku** **.**
作为 玛戈 不 - .

作为孙子的小六。

[fʊruːjɑːmə] -
**FURUYAMA** **MOROMASA**
古山 -

古山道德

['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][sʌn] , [ʌv; əv] - .
**Pupil** **,** **and** **perhaps** **the** **son** **,** **of** **Moronobu** **.**
瞳孔 , 和 也许 这 儿子 , 的 - .

师宣的学生，或许也是他的儿子。

[hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][fjuː] [prɪnts] , [moʊst][ʌv; əv]
**He** **devoted** **himself** **chiefly** **to** **painting** **,** **but** **designed** **a** **few** **prints** **,** **most** **of**
他 奉献 他自己 主要 到 绘画 , 但 设计 一个 很少 印刷 , 最多 的
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] - ,
**which** **are** **ukiyé** **,**
哪个 是 - ,

他主要致力于绘画，但也设计了一些版画，其中大部分是浮世绘。

[ɔːr] [pər'spektɪv] ['pɪktʃərz] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][oʊkuː'mʊrə][ˌmɑːsɑː'noʊbuː] .
**or** **perspective** **pictures** **,** **in** **the** **style** **of** **Okumura** **Masanobu** **.**
或者 看法 图片 , 在 这 风格 的 奥村 政信 .

或者像奥村正信那样的透视画。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'siːst]
**LENT** **BY** **THE** **ESTATE** **OF** **FRANCIS** **LATHROP** **,** **DECEASED**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- [lɑːrdʒ][hænd] - ['kʌlərd] - , [ɔːr] [pər'spektɪv] [prɪnt] .

| 21 | Large | hand | - | coloured | ukiyé | , | or | perspective | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大的 | 手 | - | 有色 | - | , | 或者 | 看法 | 打印 | . |

21 大型手工着色浮世绘，或透视版画。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ken][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] [haʊs] .

| A | game | of | ken | in | a | room | in | a | nobleman's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游戏 | 的 | 肯 | 在 | 一个 | 房间 | 在 | 一个 | 贵族的 | 房子 | . |

在一位贵族宅邸的房间里，人们正在玩肯棋。

[oʊkuː'mʊrə][ˌmɑːsɑː'noʊbuː]

| OKUMURA | MASANOBU |
|---|---|
| 奥村 | 政信 |

奥村正信

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] .

| One | of | the | most | eminent | of | the | Ukiyoé | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出 | 的 | 这 | 浮世绘 | 艺术家 | . |

浮世绘艺术界最杰出的艺术家之一。

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd]

| His | drawings | were | greatly | admired | for | their | rare | combination | of | force | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 图画 | 是 | 非常 | 钦佩 | 为了 | 他们的 | 稀有的 | 组合 | 的 | 力量 | 和 |

[rɪ'faɪnmənt] ,

| refinement | , |
|---|---|
| 精炼 | , |

他的画作因其兼具力量与精致而备受赞誉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['eksəd] [waɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [tuː; tə]

| and | he | exercised | wide | influence | over | his | contemporaries | and | successors | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锻炼 | 宽的 | 影响 | 超过 | 他的 | 同时代人 | 和 | 继承人 | 到 |

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| the | end | of | the | eighteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | . |

他对同时代人和后世的影响一直延续到十八世纪末。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪst][tuː; tə][juːz] [blɑːks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prɪnts][wɜːr; wər] ['kʌlərd] [ɪn]

| He | was | the | first | artist | to | use | blocks | from | which | prints | were | coloured | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 艺术家 | 到 | 使用 | 积木 | 从 | 哪个 | 印刷 | 是 | 有色 | 在 |

[flæt] [tɪnts] .

| flat | tints | . |
|---|---|---|
| 平坦的 | 色调 | . |

他是第一个使用木版进行平涂着色的艺术家。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [noʊn] [æz; əz]['bɛni] , [griːn] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd]

| These | were | printed | in | the | red | known | as | beni | , | green | , | and | black | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 打印 | 在 | 这 | 红色的 | 已知 | 作为 | 贝尼 | , | 绿色的 | , | 和 | 黑色的 | , | 和 |

[wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz]['bɛni] - - .

| were | known | as | beni | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已知 | 作为 | 贝尼 | - | - | . |

这些印刷品采用红色（称为 beni）、绿色和黑色，被称为 beni-yé。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɔːl] , ['næroʊ] ['pɪlər] [prɪnts] ( [hɑː] - ['ʃɪrə]

| He | was | also | the | first | artist | to | make | the | tall | , | narrow | pillar | prints | ( | ha | - | shira |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 这 | 第一的 | 艺术家 | 到 | 制作 | 这 | 高的 | , | 狭窄的 | 支柱 | 印刷 | ( | 哈 | - | 希拉 |

- - ) ,

| - | yé | ) | , |
|---|---|---|---|
| - | - | ) | , |

他也是第一个创作高而窄的柱状版画（ha-shira-yé）的艺术家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'spektɪv] [prɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - .

| and | was | the | inventor | of | the | perspective | prints | which | he | called | ukiyé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 发明者 | 的 | 这 | 看法 | 印刷 | 哪个 | 他 | 称为 | - | . |

他是透视版画的发明者，并将这种版画称为浮世绘。

[hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz][oʊkuː'mʊrə] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]

| His | true | name | was | Okumura | Genpachi | , | and | he | was | commonly | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 真的 | 姓名 | 曾是 | 奥村 | - | , | 和 | 他 | 曾是 | 通常 | 已知 | 作为 |

- ( ['bʊkselər] ) - ,

| honya | ( | bookseller | ) | Genpachi | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 书商 | ) | - | , |

他的真名是奥村源八，俗称本屋源八（书店老板）。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl]

| from | the | fact | that | he | was | the | proprietor | of | a | wholesale | and | retail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 业主 | 的 | 一个 | 批发的 | 和 | 零售 |

[bʊk] [ænd; ənd] [prɪnt] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [red] [gʊrd] ” [ɪn]['tɔːr˛aɪ] - ['ʃiːoʊ] -

| book | and | print | shop | at | the | sign | of | the | “ | red | gourd | ” | in | Tori | - | shio | choÌ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 和 | 打印 | 店铺 | 在 | 这 | 符号 | 的 | 这 | “ | 红色的 | 葫芦 | ” | 在 | 托里 | - | 汐 | - |

因为他在鸟盐町“红葫芦”招牌处经营一家书店批发零售店。

, ['jɛdoʊ] .

| , | Yedo | . |
|---|---|---|
| , | 江户 | . |

江户。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'siːst]

| LENT | BY | THE | ESTATE | OF | FRANCIS | LATHROP | , | DECEASED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 这 | 财产 | 的 | 弗朗西斯 | 拉思罗普 | , | 死者 |

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- [lɑːrdʒ]['suːmi] - - .

| 22 | Large | sumi | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 大的 | 墨 | - | - | . |

22 大墨叶。

['wʊmən] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

| Woman | seated | by | a | writing | - | table | , | reading | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 坐着 | 经过 | 一个 | 写作 | - | 桌子 | , | 阅读 | 一个 | 书 | . |

一位女士坐在书桌旁，正在看书。

- ['uruːʃi] - - . ['bændoʊ] - [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| 23 | Urushi | - | yé | . | Bando | Hikosaburo | as | a | warrior | resisting | the | opening | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 漆器 | - | - | . | 班多 | - | 作为 | 一个 | 战士 | 抵抗 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 |

['kæs(ə)l] [dɔːr] .

| castle | door | . |
|---|---|---|
| 城堡 | 门 | . |

23 漆屋。坂东彦三郎扮演一名武士抵抗城堡大门的开启。

- [tɔːl] ['bɛni] - - .

| 24 | Tall | beni | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 高的 | 贝尼 | - | - | . |

24 高个子 beni-yé。

[ə; eɪ] ['geɪʃə] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sæmisən] .

| A | geisha | playing | upon | a | samisen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺妓 | 玩耍 | 之上 | 一个 | 三味线 | . |

一位艺伎正在弹奏三味线。

- [lɑːrdʒ]['suːmi] - - .

| 25 | Large | sumi | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 大的 | 墨 | - | - | . |

25 大水墨。

[ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pet][kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][dɪp]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] - .

| **A** | **woman** | **with** | **a** | **pet** | **cat** | **watching** | **a** | **man** | **dip** | **water** | **from** | **a** | **chozubachi** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 宠物 | 猫 | 观看 | 一个 | 男人 | 蘸 | 水 | 从 | 一个 | - | . |

一位女士牵着一只宠物猫，看着一位男士从长钵中舀水。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər]

| **LENT** | **BY** | **A** | **COLLECTOR** |
|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 一个 | 集电极 |

由收藏家借出

- [lɑːrdʒ]['bɛni] - - .

| **26** | **Large** | **beni** | **-** | **yé** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 大的 | 贝尼 | - | - | . |

26 大贝尼耶。

[sɛ'gɑːwə] -

| **Segawa** | **KikunojoÌ** |
|---|---|
| 濑川 | - |

濑川菊之城

[æz; əz][æn; ən]['ɔɪrən] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər][paɪp][æt; ət][ə; eɪ][hɪ'bɑːtʃi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| **as** | **an** | **oiran** | **lighting** | **her** | **pipe** | **at** | **a** | **hibachi** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 花魁 | 灯光 | 她 | 管道 | 在 | 一个 | 火盆 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 她 |

-
,

| **kamuro** | **,** |
|---|---|
| - | , |

就像花魁在她的侍从手中点燃火炉上的烟斗一样，

[ænd; ənd] - - [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['hoʊldɪŋ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

| **and** | **Sannogawa** | **Ichimatsu** | **as** | **a** | **man** | **holding** | **an** | **umbrella** | **over** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | 作为 | 一个 | 男人 | 保持 | 一个 | 伞 | 超过 | 她 | . |

还有山之川市松扮演的为她撑伞的男人。

- [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['bɛni] - - ['trɪptɪk] .

| **27** | **Undivided** | **beni** | **-** | **yé** | **triptych** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 未分割的 | 贝尼 | - | - | 三联画 | . |

27 不可分割的贝尼耶三联画。

[striːt] [siːn] .

| **Street** | **scene** | **.** |
|---|---|---|
| 街道 | 场景 | . |

街景。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['getə] ; [ə; eɪ][mæn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌʃɑːkə'hɑːtʃi]

| **A** | **boy** | **kneeling** | **to** | **put** | **on** | **a** | **woman's** | **geta** | **;** | **a** | **man** | **playing** | **upon** | **a** | **shakuhachi** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 跪着 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 女性的 | 盖塔 | ; | 一个 | 男人 | 玩耍 | 之上 | 一个 | 尺八 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

一个男孩跪着给女人穿木屐；一个男人吹奏尺八；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

| **and** | **another** | **man** | **carrying** | **an** | **umbrella** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 男人 | 携带 | 一个 | 伞 | . |

还有一名男子撑着伞。

- [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['trɪptɪk] .

| **28** | **Undivided** | **triptych** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 未分割的 | 三联画 | . |

28 未分割的三联画。

[θriː] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [ʌm'breləz] .
**Three** **women** **carrying** **umbrellas** **.**
三 女性 携带 雨伞 .

三个女人撑着伞。

[oʊkuː'mʊrə] [toʊʃənoʊbuː]
**OKUMURA** **TOSHINOBU**
奥村 俊信

奥村俊信

[toʊʃənoʊbuː] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌmɑːsɑː'noʊbuː] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] [huː]
**Toshinobu** **,** **the** **son** **of** **Masanobu** **,** **was** **an** **artist** **of** **decided** **talent** **who**
俊信 , 这 儿子 的 政信 , 曾是 一个 艺术家 的 决定 天赋 WHO
[daɪd] [jʌŋ] .
**died** **young** **.**
死亡 年轻的 .

正信之子俊信是一位极具天赋的艺术家，可惜英年早逝。

[hɪz; ɪz] [noʊn] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɑːr; ər] [ɔːl] ['uruːʃi] - - ,
**His** **known** **works** **,** **which** **resemble** **those** **of** **his** **father** **,** **are** **all** **urushi** **-** **yé** **,**
他的 已知 作品 , 哪个 类似 那些 的 他的 父亲 , 是 全部 漆器 - - ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [ə'baʊt] - - - .
**and** **were** **designed** **about** **1730** **-** **1736** **.**
和 是 设计 关于 - - - .

他已知的作品与他父亲的作品相似，都是漆艺作品，设计时间大约在 1730 年至 1736 年之间。

[lent] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lektər]
**LENT** **BY** **A** **COLLECTOR**
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- [ˌɪtʃɪ'mʊrə] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] .
**29** **Ichimura** **Uzaemon** **as** **a** **dancing** **-** **girl** **.**
- 市村 - 作为 一个 跳舞 - 女孩 .

29 Ichimura Uzaemon 饰演舞女。

- ['wʊmən] ['dresɪŋ] .
**30** **Woman** **dressing** **.**
- 女士 敷料 .

30 女子正在穿衣。

- ['sɑːnˌdʒoʊ] -
**31** **Sanjo** **KentaroÌ**
- 三条 -

31 三条健太郎

[ɪn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [roʊl] .
**in** **a** **female** **rôle** **.**
在 一个 女性 角色 .

扮演女性角色。

- [ʃˌgeɪ'noʊbuː]
**TSUNEKAWA** **SHIGENOBU**
- 重信

常川重信

[æn; ən] ['ɜːrli] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [huːm] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] .
**An** **early** **Ukiyoé** **artist** **of** **whom** **little** **is** **known** **.**
一个 早期的 浮世绘 艺术家 的 谁 小的 是 已知 .

一位鲜为人知的早期浮世绘艺术家。

[hɪz; ɪz] [prɪnts] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [rer] .
**His** **prints** **are** **extremely** **rare** **.**
他的 印刷 是 极其 稀有的 .

他的作品极其罕见。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈlektər]
**LENT** **BY** **A** **COLLECTOR**
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- ['uruːʃi] - - .
**32** **Urushi** **-** **yé** **.**
- 漆器 - - .

32 漆叶。

[ˌɑːˈrɑːʃi] - [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ʃiːdə] [noʊ] -
**Arashi** **Wakano** **in** **the** **rôle** **of** **Shida** **no** **KotaroÌ**
岚 - 在 这 角色 的 志田 不 -

若野岚饰演志田小太郎

[niːʃiːˈmʊrə] [ʃɪgɪnɑːgə]
**NISHIMURA** **SHIGENAGA**
西村 重永

西村重长

[sʌn] [ʌv; əv][ʃɪˌgeɪˈnoʊbuː] .
**Son** **of** **Shigenobu** **.**
儿子 的 重信 .

重信之子。

[bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
**Born** **in** **1697** **and** **died** **in** **1756** **.**
出生 在 - 和 死亡 在 - .

生于1697年，卒于1756年。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][əˈbɪləti] [huː] ['eksəd] [mɑːrkt] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
**An** **artist** **of** **ability** **who** **exercised** **marked** **influence** **upon** **the** **development** **of**
一个 艺术家 的 能力 WHO 锻炼 标记 影响 之上 这 发展 的
[ðə; ði] [skuːl] .
**the** **school** **.**
这 学校 .

一位才华横溢的艺术家，对学校的发展产生了显著的影响。

[hɪz; ɪz] [prɪnts] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌnˈiːv(ə)n][ɪn]['kwɑːləti] .
**His** **prints** **are** **very** **uneven** **in** **quality** **.**
他的 印刷 是 非常 不均匀 在 质量 .

他的照片质量参差不齐。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **pg** **35** **]**
[ 页 - ]

[第35页]

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪˈsiːst]
**LENT** **BY** **THE** **ESTATE** **OF** **FRANCIS** **LATHROP** **,** **DECEASED**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借

- [tɔːl][hænd] - ['kʌlərd] [prɪnt] .
**33** **Tall** **hand** **-** **coloured** **print** **.**
- 高的 手 - 有色 打印 .

33 高手绘着色版画。

[ðə; ði]['æktər] - - [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['foʊldɪd]['letər] .

| The | actor | Sannogawa | Ichimatsu | as | a | woman | holding | a | folded | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | - | - | 作为 | 一个 | 女士 | 保持 | 一个 | 折叠 | 信 | . |

演员三之川市松饰演一位手持折叠信件的女性。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər]

| LENT | BY | A | COLLECTOR |
|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 一个 | 集电极 |

由收藏家借出

- ['uruːʃi] - - .

| 34 | Urushi | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 漆器 | - | - | . |

34 漆叶。

[sɛ'gɑːwə] - [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['helmɪt] .

| Segawa | Kikunojo | as | a | woman | holding | a | warrior's | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 濑川 | - | 作为 | 一个 | 女士 | 保持 | 一个 | 战士们 | 头盔 | . |

濑川菊之丞饰演一位手持武士头盔的女子。

- ['bɛni] - - .

| 35 | Beni | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 贝尼 | - | - | . |

35 贝尼耶。

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'riən] [æm'bæsədərz] .

| Procession | of | the | Corean | ambassadors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | 的 | 这 | 韩国 | 大使们 | . |

朝鲜使节列队行进。

[ˌɪˌʃiː'kɑːˌwɑː] [tɔjənoʊbuː]

| ISHIKAWA | TOYONOBU |
|---|---|
| 石川 | 丰宣 |

石川丰信

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz] .

| One | of | the | most | important | of | the | Ukiyoé | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 这 | 浮世绘 | 大师 | . |

浮世绘大师中最重要的一位。

[bɔːrn][ɪn] - , [daɪd][ɪn] - .

| Born | in | 1711 | , | died | in | 1785 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | - | , | 死亡 | 在 | - | . |

生于1711年，卒于1785年。

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [ʃɪgɪnɑːgə] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ʌv; əv][ˌmɑːsɑː'noʊbuː] [huːz] [staɪl] [hiː; hi] ['kloʊsli]

| Pupil | of | Shigenaga | , | and | probably | of | Masanobu | whose | style | he | closely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞳孔 | 的 | 重永 | , | 和 | 大概 | 的 | 政信 | 谁 | 风格 | 他 | 密切 |

[ə'sɪməˌleɪtɪd] .

| assimilated | . |
|---|---|
| 同化 | . |

他是重永的弟子，可能也是正信的弟子，并很好地吸收了他的风格。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'siːst]

| LENT | BY | THE | ESTATE | OF | FRANCIS | LATHROP | , | DECEASED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 这 | 财产 | 的 | 弗朗西斯 | 拉思罗普 | , | 死者 |

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- [lɑːrdʒ]['bɛni] - - .

| 36 | Large | beni | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 大的 | 贝尼 | - | - | . |

36 大贝尼耶。

[ðə; ði] ['æktər] [sɛ'gɑːwə] - [ænd; ənd] - - .
**The actors Segawa Kikunojo and Sannogawa Ichimatsu .**
这 演员 濑川 - 和 - - .

演员濑川菊之丞和山野川市松。

[lent] [baɪ][ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] .
**LENT BY SAMUEL ISHAM .**
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [waɪd] [prɪnt] [frʌm; frəm] [θriː] ['kʌlər] - [blɑːks] .
**37 Wide print from three colour - blocks .**
- 宽的 打印 从 三 颜色 - 积木 .

37 宽幅印刷，由三个色块组成。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
**Women and children at the seashore .**
女性 和 孩子们 在 这 海滨 .

海边的妇女和儿童。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] .
**LENT BY A COLLECTOR .**
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [tɔːl] [hænd] - ['kʌlərd] [prɪnt] .
**38 Tall hand - coloured print .**
- 高的 手 - 有色 打印 .

38 高手绘着色版画。

[sɛ'gɑːwə] -
**Segawa KikunojoÌ**
濑川 -

濑川菊之城

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
**as a woman reading a letter .**
作为 一个 女士 阅读 一个 信 .

就像一个女人在读信一样。

- [tuː] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɛni] - - ['trɪptɪk] .
**39 Two sheets from a beni - yé triptych .**
- 二 纸张 从 一个 贝尼 - - 三联画 .

39 贝尼耶三联画中的两张纸。

[muː'suːmeɪ] ['kæriɪŋ] [ʌm'breləz] .
**Musume carrying umbrellas .**
娘 携带 雨伞 .

女仆撑着伞。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstər] [fiːld] .
**LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- ['bɛni] - - .
**40 Beni - yé .**
- 贝尼 - - .

40 贝尼耶。

['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] .
**Mother and son .**
母亲 和 儿子 .

母亲和儿子。

- [prɪnt][frʌm; frəm] [θriː] ['kʌlər] - [blɑːks] .
**41 Print from three colour - blocks .**
- 打印 从 三 颜色 - 积木 .

41. 由三个色块印刷。

[bɔɪz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['snoʊbɔːl] .
**Boys rolling a large snowball .**
男孩们 滚动 一个 大的 雪球效应 .

男孩们在滚一个大雪球。

- [prɪnt][frʌm; frəm] [θriː] ['kʌlər] - [blɑːks] .
**42 Print from three colour - blocks .**
- 打印 从 三 颜色 - 积木 .

42. 由三个色块印刷。

[mæn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [ʌm'brelə] ; [ə; eɪ]['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
**Man struggling with a refractory umbrella ; a woman looking on .**
男人 挣扎 和 一个 耐火 伞 ; 一个 女士 寻找 在 .

一名男子正费力地撑着一把不听使唤的雨伞；一名女子在一旁看着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

['tɔːriˌi] [kiːoʊhɪroʊ]
**TORII KIYOHIRO**
鸟居 清宏

鸟居清弘

- .
**KIYONAGA .**
- .

清永。

['pɪknɪk]['pɑːrti] .
**Picnic Party .**
野餐 派对 .

野餐派对。

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][kiːoʊmɑːsuː] .
**Pupil of Kiyomasu .**
瞳孔 的 清增 .

清益的弟子。

[hɪz; ɪz] [noʊn] [wɜːrks][ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] ['bɛni] - - , ['eksɪkjuːtɪd][frʌm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə][ə'baʊt]
**His known works are exclusively beni - yé , executed from about 1745 to about**
- . .
**1755 .**
- .

他已知的作品全部是贝尼耶风格，创作时间大约在 1745 年至 1755 年之间。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstər] [fiːld] .
**LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- ['bɛni] - - .
**43 Beni - yé .**
- 贝尼 - - .

43 贝尼耶。

[nɑːkɑːˈmʊrə] -
**Nakamura** **HatsugoroÌ**
中村 -

中村初五郎

[æz; əz] [sakurə] [noʊ] - .
**as** **Sakura** **no** **Suké** **.**
作为 樱花 不 - .

作为樱花之助。

[ˈtɔːriˌi] [ˈʃɪroʊ]
**TORII** **SHIRO**
鸟居 希罗

鸟井四郎

[noʊn] [æz; əz] - [ðə; ðɪ][ˈsekənd] , [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] [ˈbiːɪŋ] [saɪnd] [ˈtɔːriˌi] - .
**Known** **as** **Kiyonobu** **the** **second** **,** **all** **of** **his** **prints** **being** **signed** **Torii** **Kiyonobu** **.**
已知 作为 - 这 第二 , 全部 的 他的 印刷 存在 签名 鸟居 - .

他被称为第二代清信，他的所有版画都署名为鸟居清信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][kiːoʊmɑːsuː] .
**He** **was** **the** **eldest** **son** **of** **Kiyomasu** **.**
他 曾是 这 长子 儿子 的 清增 .

他是清益的长子。

[wɜːrkt] [frʌm; frəm][əˈbaʊt] - [tuː; tə][əˈbaʊt] - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ]
**Worked** **from** **about** **1740** **to** **about** **1755** **,** **when** **it** **is** **probable** **that** **his** **death**
工作 从 关于 - 到 关于 - , 什么时候 它 是 可能 那 他的 死亡
[əˈkɜːrd] .
**occurred** **.**
发生 .

大约从 1740 年到 1755 年工作，很可能就是在那段时间去世的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɛni] - - [prɪnts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
**Some** **of** **the** **most** **charming** **of** **the** **beni** **-** **yé** **prints** **are** **from** **his** **hand** **.**
一些 的 这 最多 迷人 的 这 贝尼 - - 印刷 是 从 他的 手 .

一些最迷人的贝尼耶版画出自他之手。

[lent] [baɪ] [ˈhaʊərd] [ ˈmænsfiːld ] .
**LENT** **BY** **HOWARD** **MANSFIELD** **.**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [ˈbɛni] - - .
**44** **Beni** **-** **yé** **.**
- 贝尼 - - .

44 贝尼耶。

[jɑːmɑːˈmoʊtoʊ] -
**Yamamoto** **IwanojoÌ**
山本 -

山本岩之丞

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdænsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][fɑːks] - [træp][ɪn][ə; eɪ][raɪs] [fiːld] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈblɑsəmɪŋ] [ˈtʃeri]
**as** **a** **woman** **dancing** **by** **a** **fox** **-** **trap** **in** **a** **rice** **field** **under** **a** **blossoming** **cherry**
作为 一个 女士 跳舞 经过 一个 狐狸 - 陷阱 在 一个 米 场地 在下面 一个 盛开 樱桃
[triː] .
**tree** **.**
树 .

就像一个女人在盛开的樱花树下，在稻田里的捕狐陷阱旁翩翩起舞。

['tɔːriˌi] -
**TORII KIYOMITSU**
鸟居 -

鸟居清光

['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [kiːoʊmɑːsuː] , [huːm] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːriˌi] [laɪn] .
**Second son of Kiyomasu , whom he succeeded as the head of the Torii line .**
第二 儿子 的 清增 , 谁 他 成功了 作为 这 头 的 这 鸟居 线 .

清益的次子，继承了父亲的职位，成为鸟居家的家主。

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
**An artist of distinction .**
一个 艺术家 的 区别 .

一位杰出的艺术家。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['kʌlər] - [blɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] .
**Was the first to add a third colour - block to the original two .**
曾是 这 第一的 到 添加 一个 第三 颜色 - 堵塞 到 这 原来的 二 .

是第一个在原有的两个色块基础上增加第三个色块的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .
**He was born in 1735 and died in 1785 .**
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

他生于1735年，卒于1785年。

['æftər] - [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] ,
**After 1765 he designed only a few prints ,**
后 - 他 设计 仅有的 一个 很少 印刷 ,

1765年之后，他只设计过几幅版画。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [nʌn] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] - .
**and appears to have designed none later than about 1768 .**
和 出现 到 有 设计 没有任何 之后 比 关于 - .

似乎设计时间不晚于 1768 年。

[lent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'siːst]
**LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- [waɪd] [prɪnt] [frʌm; frəm] [θriː] ['kʌlər] - [blɑːks] .
**45 Wide print from three colour - blocks .**
- 宽的 打印 从 三 颜色 - 积木 .

45 宽幅印刷，由三个色块组成。

[ðə; ði] -
**The NoÌ**
这 -

诺伊

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] “ [muː'suːmeɪ] -
**performance of “ Musume DoÌ**
表现 的 “ 娘 -

表演“Musume DoÌ”

-
**joÌ**
-

乔奥

[dʒi] .
**ji** **.**
ji .

吉。

” - [waɪd] [prɪnt] [frʌm; frəm] [θriː] ['kʌlər] - [blɑːks] .
**”** **46** **Wide** **print** **from** **three** **colour** **-** **blocks** **.**
” - 宽的 打印 从 三 颜色 - 积木 .

“46 宽幅印刷，由三个色块组成。

['daimjəj] [prə'seʃ(ə)n] [geɪm] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**Daimyo** **procession** **game** **by** **women** **and** **children** **.**
大名 游行 游戏 经过 女性 和 孩子们 .

妇女和儿童进行的“大名游行游戏”。

- [prɪnt] [frʌm; frəm] [θriː] ['kʌlər] - [blɑːks] .
**47** **Print** **from** **three** **colour** **-** **blocks** **.**
- 打印 从 三 颜色 - 积木 .

47. 用三个色块印刷。

[aɪ'waɪ] -
**Iwai** **HanshiroÌ**
岩井 -

岩井半四郎

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [waɪl] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ ,kærə'beiəu ] .
**as** **a** **woman** **reading** **a** **letter** **while** **seated** **upon** **a** **carabao** **.**
作为 一个 女士 阅读 一个 信 尽管 坐着 之上 一个 水牛 .

一位女子坐在水牛背上读信。

- ['bɛni] - - .
**48** **Beni** **-** **yé** **.**
- 贝尼 - - .

48 贝尼耶。

[siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['drɑːmə] .
**Scene** **from** **a** **drama** **.**
场景 从 一个 戏剧 .

戏剧片段。

[ˌɪtʃɪ'mʊrə] -
**Ichimura** **KamezoÌ**
市村 -

市村龟藏

( ['stændɪŋ] ) [æz; əz] - -
**(** **standing** **)** **as** **Wakemi** **GoroÌ**
( 常设 ) 作为 - -

（站立）饰演 Wakemi GoroÌ

[ænd; ənd] [nɑːkɑː'mʊrə] -
**and** **Nakamura** **TomijuÌ**
和 中村 -

和中村富寿

-
**roÌ**
-

罗伊

[æz; əz] [ə'koʊjə] .
**as** **Akoya** **.**
作为 阿古屋 .

扮演 Akoya。

[sə'zuːki] [ˌhɑːruː'noʊbuː]
**SUZUKI** **HARUNOBU**
铃木 晴信

铃木春信

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['mæstər] ['ʌndər] [huːz] [hænd] [ðə; ði] [ɑːrt]
**The** **central** **figure** **in** **Ukiyoé** **and** **the** **eminent** **master** **under** **whose** **hand** **the** **art**
这 中央 数字 在 浮世绘 和 这 杰出 掌握 在下面 谁 手 这 艺术
[ʌv; əv] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
**of** **colour** **-** **printing** **was** **brought** **to** **perfection** **in** **the** **sixties** **of** **the** **eighteenth**
的 颜色 - 印刷 曾是 带来 到 完美 在 这 六十年代 的 这 第十八
['sentʃəri] .
**century** **.**
世纪 .

浮世绘的中心人物，也是将彩色印刷艺术在十八世纪六十年代发展到极致的杰出大师。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dræftsmən] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
**He** **was** **a** **draughtsman** **of** **extreme** **elegance** **and** **power** **,**
他 曾是 一个 绘图员 的 极端 优雅 和 力量 ,

他是一位技艺精湛、风格优雅的绘图师。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ðer; ðər] [oʊn] .
**and** **his** **works** **have** **a** **charm** **that** **is** **peculiarly** **their** **own** **.**
和 他的 作品 有 一个 魅力 那 是 奇特地 他们的 自己的 .

他的作品有一种独特的魅力。

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] , - , [wen] , [sez] ['ʃiːbə] ['koʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] “ ['koʊkən] [koʊkaːi] -
**He** **died** **on** **July** **7** **,** **1770** **,** **when** **,** **says** **Shiba** **Kokan** **in** **his** **book** **“** **Kokan** **Kokai** **-**
他 死亡 在 七月 7 , - , 什么时候 , 说道 柴 科坎 在 他的 书 “ 科坎 公海 -
[kiː] ,
**ki** **,**
ki ,

他于1770年7月7日去世，据柴光宽在其著作《光宽公会记》中所述，

” [hiː; hi] “ [hæd; həd] ['hɑːrdli] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] .
**”** **he** **“** **had** **hardly** **passed** **his** **fortieth** **year** **.**
” 他 “ 有 几乎 通过了 他的 第四十 年 .

他“刚过四十岁”。

” [lent] [baɪ] ['sæmjuəl] ['ɪʃəm] .
**”** **LENT** **BY** **SAMUAL** **ISHAM** **.**
” 借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

“塞缪尔·伊沙姆的《四旬斋》

- [gɜːrl] [ə'tendənt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtʃəri] ['gæləri] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ 'ærəus ] .
**49** **Girl** **attendant** **in** **an** **archery** **gallery** **gathering** **up** **arrows** **.**
- 女孩 服务员 在 一个 射箭 画廊 采集 向上 箭头 .

49 射箭馆里的女孩正在收集箭。

[wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪptɪk] .
**One** **sheet** **of** **a** **diptych** **.**
一 床单 的 一个 双联画 .

双联画中的一张。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
**50** **A** **young** **woman** **showing** **a** **caged** **bird** **to** **a** **young** **man** **seated** **before** **her**
- 一个 年轻的 女士 显示 一个 笼中 鸟 到 一个 年轻的 男人 坐着 前 她
,
**,**
,

50 一位年轻女子向坐在她面前的年轻男子展示一只笼中鸟，

[ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| and | surreptitiously | taking | a | love | letter | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷偷摸摸 | 采取 | 一个 | 爱 | 信 | 从 | 他 | . |

并偷偷拿走了他的一封情书。

- [ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv][fæn] [maʊnts] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn]

| 51 | A | vendor | of | fan | mounts | stopping | to | talk | to | a | young | woman | standing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 小贩 | 的 | 扇子 | 安装 | 停止 | 到 | 讲话 | 到 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 常设 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

| front | of | a | shop | . |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 一个 | 店铺 | . |

51 一名风扇支架的小贩停下来与站在商店前的一位年轻女子交谈。

- - - - .

| 52 | Hashira | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | . |

52 柱叶。

['wʊmən] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] ['letər] .

| Woman | writing | a | love | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 写作 | 一个 | 爱 | 信 | . |

女人在写情书。

- - - - .

| 53 | Hashira | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | . |

53 柱叶。

['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pet] [dɔːg] .

| Woman | holding | a | pet | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 保持 | 一个 | 宠物 | 狗 | . |

一位女士抱着一只宠物狗。

- [bɜːr'lesk] [siːn] .

| 54 | Burlesque | scene | . |
|---|---|---|---|
| - | 滑稽剧 | 场景 | . |

54 滑稽歌舞表演场景。

['gɝːlz] ['kæriɪŋ] ['daɪkoʊkuː] ( [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [welθ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['fɔːrtʃən] -

| Girls | carrying | Daikoku | ( | the | genius | of | wealth | — | one | of | the | " | Seven | Fortune | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 携带 | 大黑 | ( | 这 | 天才 | 的 | 财富 | — | 一 | 的 | 这 | " | 七 | 财富 | - |

['biːɪŋs] " ) .

| beings | " | ) | . |
|---|---|---|---|
| 生物 | " | ) | . |

抱着大黑（财富之神——"七福神"之一）的女孩们。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfiːld ] .

| LENT | BY | HOWARD | MANSFIELD | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 霍华德 | 曼斯菲尔德 | . |

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['gɝːlz] ['kæriɪŋ] ['daɪkoʊkuː] .

| 55 | Girls | carrying | Daikoku | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 女孩们 | 携带 | 大黑 | . |

55名女孩抬着大黑。

[ə; eɪ]['leɪtər] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌlərɪŋ] .

| A | later | impression | with | different | colouring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 之后 | 印象 | 和 | 不同的 | 染色 | . |

后来印制的版本，颜色有所不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 日本彩色印刷品及其设计师(Japanese Colour-Prints and Their Designers)



- [æn; ən]['ɑːrtʃər][ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] [nɪr] [ə; eɪ] [skriːn] .
**56 An archer and two girls near a screen .**
- 一个 射手 和 二 女孩们 靠近 一个 屏幕 .

56 一名弓箭手和两个女孩在屏幕附近。

['kælɪndər] [fɔːr; fər] - .
**Calendar for 1765 .**
日历 为了 - .

1765年日历。

- [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['tɔːriˌi] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
**57 Young woman before a torii , carrying a hammer and nails with which to**
[pər'fɔːrm][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
**perform an incantation .**
履行 一个 咒语 .

57 年轻女子站在鸟居前，手持锤子和钉子，准备施展咒语。

- [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [bæθ] - [haʊs] [θruː] [ə; eɪ][stɔːrm]
**58 Two young women on their way to the public bath - house through a storm**
[ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] .
**of snow and rain .**
的 雪 和 雨 .

58 两名年轻女子冒着暴风雪和暴雨前往公共澡堂。

- [tuː] ['gɝːlz][ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [nɪr] [ə; eɪ]['tɔːriˌi] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - ['blɑsəmɪŋ] .
**59 Two girls on a terrace near a torii , in the time of the cherry - blossoming .**
- 二 女孩们 在 一个 阳台 靠近 一个 鸟居 , 在 这 时间 的 这 樱桃 - 盛开 .

59 樱花盛开时，两个女孩在鸟居附近的露台上。

- [tuː] ['gɝːlz] ['gæðərɪŋ] ['muːm] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ][wɔːl] .
**60 Two girls gathering mume flowers from a tree overhanging a wall .**
- 二 女孩们 采集 缪姆 花朵 从 一个 树 悬垂 一个 墙 .

60 两个女孩从墙上垂下的树上采摘梅花。

- ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ændən] ( ['pɔːrtəb(ə)l][læmp][wɪð; wɪθ]
**61 Woman reading a letter by the light of an andon ( portable lamp with**
[wɪnd] [skriːn] ) [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ɪz] ['trɪmɪŋ] .
**wind screen ) which another woman is trimming .**
风 屏幕 ) 哪个 其他 女士 是 修剪 .

61 一名女子在安灯（带挡风罩的便携式灯）的灯光下读信，另一名女子正在修剪安灯。

- ['geɪʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
**62 Geisha and a young girl standing on the bank near the rapids of the**
[ˌtɑːmə'gɑːwə] .
**Tamagawa .**
玉川 .

62 艺伎和一位年轻女孩站在玉川河急流附近的河岸上。

- [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
**63 Young woman seated in a window ,**
- 年轻的 女士 坐着 在 一个 窗户 ,

63 年轻女子坐在窗边，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
**conversing with another young woman seated on the floor and holding a picture**
对话 和 其他 年轻的 女士 坐着 在 这 地面 和 保持 一个 图片
- [bʊk] .
**- book .**
- 书 .

与另一位坐在地板上、手捧图画书的年轻女子交谈。

- [jʌŋ] [mæn] [rɪ'muːvɪŋ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['getə][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
**64 Young man removing snow from the geta of a young woman .**
- 年轻的 男人 移除 雪 从 这 盖塔 的 一个 年轻的 女士 .

64 一位年轻男子正在帮一位年轻女子清理木屐上的积雪。

- ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**65 Woman lying upon the floor of a room , reading a book ,**
- 女士 说谎 之上 这 地面 的 一个 房间 , 阅读 一个 书 ,

65. 一名女子躺在房间的地板上，正在看书。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] .
**and another woman standing beside her , holding a pipe .**
和 其他 女士 常设 旁 她 , 保持 一个 管道 .

她旁边还站着另一名女子，手里拿着一根烟斗。

- [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][və'rændə]['æftər][hɜːr; hər] [bæθ] , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['mæsɑːʒd]
**66 Young woman seated on a veranda after her bath , having her back massaged**
- 年轻的 女士 坐着 在 一个 阳台 后 她 洗澡 , 拥有 她 后退 按摩
[baɪ][hɜːr; hər][meɪd] .
**by her maid .**
经过 她 女佣 .

66 年轻女子沐浴后坐在阳台上，女仆正在为她按摩背部。

- [jʌŋ] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði][ baːz ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
**67 Young man talking to a girl through the bars of a window .**
- 年轻的 男人 说 到 一个 女孩 通过 这 酒吧 的 一个 窗户 .

67 一名年轻男子隔着窗户的栏杆与一名女孩说话。

- [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fuːgən] .
**68 A burlesque apparition of Fugen .**
- 一个 滑稽剧 幻影 的 富根 .

68 普根的滑稽幻影。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] [dɪ'vɪnəti] ,
**Instead of the Buddhist divinity ,**
反而 的 这 佛教徒 神 ,

而不是佛教的神祇，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] [ə'pɪrz] [ɑːn][ə; eɪ][klaʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [priːst]
**a young woman seated on an elephant appears on a cloud before a priest**
一个 年轻的 女士 坐着 在 一个 大象 出现 在 一个 云 前 一个 牧师
['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] .
**kneeling in prayer .**
跪着 在 祷告 .

一位年轻女子骑在大象背上，出现在云端，面前是一位跪着祈祷的牧师。

- [ 'lʌvəz ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər][æn; ən] [ʌm'brelə] .
**69 Lovers walking in the snow under an umbrella .**
- 恋人 步行 在 这 雪 在下面 一个 伞 .

69 一对情侣在雪地里撑着伞散步。

[wʌn] [ʌv; əv] - [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prɪnts] .
**One of Harunobu's most distinguished prints .**
一 的 - 最多 杰出的 印刷 .

这是春信最杰出的版画作品之一。

[lent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'si:st] .
**LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED .**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者 .

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['eldər] ['sɪstər] .
**70 The Sleeping Elder Sister .**
- 这 睡眠 长老 姐姐 .

70 沉睡的姐姐。

[fɜ:rst] [steɪt] .
**First state .**
第一的 状态 .

第一州。

['ɜ:rli] [ɪm'preʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪntər] , - .
**Early impression signed by the printer , Kyosen .**
早期的 印象 签名 经过 这 打印机 , - .

早期印刷品，由印刷商 Kyosen 签名。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['i:stər] [fi:ld] .
**LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['eldər] ['sɪstər] .
**71 The Sleeping Elder Sister .**
- 这 睡眠 长老 姐姐 .

71 沉睡的姐姐。

['sekənd] [steɪt] .
**Second state .**
第二 状态 .

第二状态。

['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blɑ:ks] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .
**Changes made in the blocks and colouring .**
变化 制成 在 这 积木 和 染色 .

对积木和颜色进行了修改。

[lent] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lektər] .
**LENT BY A COLLECTOR .**
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['eldər] ['sɪstər] .
**72 The Sleeping Elder Sister .**
- 这 睡眠 长老 姐姐 .

72 沉睡的姐姐。

[stɪl] ['leɪtər] [ɪm'preʃ(ə)n] .
**Still later impression .**
仍然 之后 印象 .

后来的印象。

['kʌlərɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blɑːks] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə]
**Colouring changed again , and the number of blocks increased from ten to**
染色 已更改 再次 , 和 这 数字 的 积木 增加 从 十 到
[ˌθɜːr'tiːn] .
**thirteen .**
十三 .

颜色再次发生变化，方块的数量从十个增加到十三个。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstər] [fiːld] .
**LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
**73 The Hole in the Wall .**
- 这 洞 在 这 墙 .

73 墙上的洞。

- ['mʌðər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [sʌn] .
**74 Mother holding her infant son .**
- 母亲 保持 她 婴儿 儿子 .

74 母亲抱着她的婴儿儿子。

- [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] .
**75 At the entrance gate .**
- 在 这 入口 门 .

75 在入口处。

- ['mʌðər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [sʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
**76 Mother taking her infant son from another woman and handing her a**
- 母亲 采取 她 婴儿 儿子 从 其他 女士 和 处理 她 一个
['letər] .
**letter .**
信 .

76 一位母亲从另一位妇女手中接过自己的幼子，并递给她一封信。

- [ 'lʌvəz ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .
**77 Lovers in a palace .**
- 恋人 在 一个 宫殿 .

77 宫中恋人。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] .
**LENT BY A COLLECTOR .**
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [muː'suːmeɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
**78 Musume walking up a flight of steps leading to a temple .**
- 娘 步行 向上 一个 航班 的 步骤 领导 到 一个 寺庙 .

78 女主角走上通往寺庙的台阶。

- [ 'lʌvəz ] ['pleɪɪŋ] ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] ;
**79 Lovers playing battledore and shuttlecock ;**
- 恋人 玩耍 战斗板 和 羽毛球 ;

79 情侣玩羽毛球；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
**the young man climbing a ladder to disengage the shuttlecock caught upon the**
这 年轻的 男人 攀登 一个 梯子 到 脱离接触 这 羽毛球 捕捉 之上 这
[brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːm] [triː] .
**branch of a mume tree .**
分支 的 一个 缪姆 树 .

年轻人爬上梯子，去取下挂在梅树枝上的羽毛球。

- - - - .
**80 Hashira - yé .**
- - - - .

80柱叶。

['wʊmən] [ɪn] [naɪt] [ə'taɪər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər]['bedsaɪd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
**Woman in night attire standing by her bedside reading a letter .**
女士 在 夜晚 服装 常设 经过 她 床头 阅读 一个 信 .

身穿睡衣的女子站在床边读信。

['ʃi:bə] ['koʊkən]
**SHIBA KOKAN**
柴犬 kokan

柴公馆

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [ɪz][best] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['klevər]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
**An artist who is best known as a clever imitator of his master ,**
一个 艺术家 WHO 是 最好的 已知 作为 一个 聪明的 模仿者 的 他的 掌握 ,

一位以巧妙模仿其师父而闻名的艺术家，

[ˌhɑ:ru:'noʊbu:] , [hu:z] ['sɪgnətʃər] [hi:; hi] ['fɔrdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prɪnts] .
**Harunobu , whose signature he forged upon a number of prints .**
晴信 , 谁 签名 他 锻造 之上 一个 数字 的 印刷 .

他伪造了春信的签名，并将其印在多幅版画上。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ðə; ði] “ -
**He also used the “ goÌ**
他 还 用过的 这 “ -

他还使用了“goÌ”

, ” [ɔ:r]['stu:dioʊ] [neɪm] , - [ɪn] ['saɪnɪŋ] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˌhɑ:ru:'noʊbu:] ['mænər] .
**, ” or studio name , Harushige in signing prints in the Harunobu manner .**
, ” 或者 工作室 姓名 , - 在 签名 印刷 在 这 晴信 方式 .

”，或工作室名称，春重以春信的方式在版画上签名。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hi:; hi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ɪn]['semi] - [ˌjʊrə'pi:ən] [staɪl] ,
**In later years he painted pictures in semi - European style ,**
在 之后 年 他 绘 图片 在 半 - 欧洲的 风格 ,

晚年他创作的画作风格带有半欧洲特色。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɑ:pər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌlərd] [baɪ][hænd] .
**and made copper - plate engravings which were coloured by hand .**
和 制成 铜 - 盘子 雕刻 哪个 是 有色 经过 手 .

并制作了铜版画，然后手工着色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
**He was born in 1747 and died in 1818 .**
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

他生于1747年，卒于1818年。

[lent] [baɪ][ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] . -
**LENT BY SAMUEL ISHAM . 81**
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 . -

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》81

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑ:rə] .
**The courtyard of a house in the Yoshiwara .**
这 庭院 的 一个 房子 在 这 吉原 .

吉原某户人家的庭院。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'tendənt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ]
**A woman reading a letter and a girl attendant standing beside her holding**
一个 女士 阅读 一个 信 和 一个 女孩 服务员 常设 旁 她 保持
[ə; eɪ] [treɪ] .
**a tray .**
一个 托盘 .

一位女士正在读信，一位女服务员站在她旁边，手里端着托盘。

[saɪnd] [ˌhɑːruː'noʊbuː] .
**Signed Harunobu .**
签名 晴信 .

署名：春信

-
**SHOSHOKEN**
-

翔翔轩

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [huːz] [aɪ'dentəti] [hæz; həz] [nɑːt]
**This is the pseudonym of an artist of distinction whose identity has not**
这 是 这 笔名 的 一个 艺术家 的 区别 谁 身份 有 不是
[bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
**been determined .**
到过 决定 .

这是某位杰出艺术家的笔名，其真实身份尚未确定。

[hɪz; ɪz] [noʊn] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['kælɪndər] [prɪnts] [fɔːr; fər] - .
**His known works are calendar prints for 1765 .**
他的 已知 作品 是 日历 印刷 为了 - .

他已知的作品是 1765 年的日历版画。

[lent] [baɪ] [ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] .
**LENT BY SAMUEL ISHAM .**
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [staʊt] ['leɪdi] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tuː] [ə'tendənts] .
**82 Stout lady crossing a room in a palace supported by two attendants .**
- 肥硕 女士 过境 一个 房间 在 一个 宫殿 有 经过 二 服务员 .

82 一位身材丰腴的女士在两名侍从的搀扶下穿过宫殿的房间。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [goʊld] [liːf] [ɪz] ['noʊtəb(ə)l] .
**The use of gold leaf is notable .**
这 使用 的 金子 叶子 是 值得注意的 .

使用金箔十分引人注目。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[kɪtaoʊ] [ʃɪgmɑːsə]
**KITAO SHIGEMASA**
北尾 重政

北尾重政

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪd] ['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
**One of the noted artists of the school .**
一 的 这 著名的 艺术家 的 这 学校 .

该校一位知名艺术家。

[wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lɪgrəfər] ,

| Was | famous | for | his | skill | as | a | calligrapher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 著名的 | 为了 | 他的 | 技能 | 作为 | 一个 | 书法家 | , |

他以精湛的书法技艺而闻名。

['bi:ɪŋ] [rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ][su:'pɪriər][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [θri:] ['kæpɪtəlz] ,

| being | reputed | to | have | no | superior | in | his | day | in | either | of | the | “ | three | capitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 知名 | 到 | 有 | 不 | 优越的 | 在 | 他的 | 天 | 在 | 任何一个 | 的 | 这 | “ | 三 | 首都 | , |

据说在他那个时代，在“三大都城”中没有谁比他更优秀，

” ['jɛdoʊ] , [ki:'oʊtoʊ] , [ɔ:r][oʊ'sɑ:kə] .

| ” | Yedo | , | Kyoto | , | or | Osaka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 江户 | , | 京都 | , | 或者 | 大阪 | . |

” 江户、京都或大阪。

[hɪz; ɪz][prɪnts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rer] , [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| His | prints | , | which | are | rare | , | are | generally | of | much | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 印刷 | , | 哪个 | 是 | 稀有的 | , | 是 | 一般来说 | 的 | 很多 | 区别 | . |

他的版画作品虽然稀少，但通常都很有特色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [bʌnseɪ] [θri:] ( ['februeri]

| He | was | born | in | 1740 | , | and | died | in | the | second | month | of | Bunsei | 3 | ( | February |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | - | , | 和 | 死亡 | 在 | 这 | 第二 | 月 | 的 | 文政 | 3 | ( | 二月 |

[ɔ:r] [mɑ:rtʃ] , - ) .

| or | March | , | 1820 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 行进 | , | - | ) | . |

他生于 1740 年，卒于文政三年二月（1820 年 2 月或 3 月）。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfi:ld ] .

| LENT | BY | HOWARD | MANSFIELD | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 霍华德 | 曼斯菲尔德 | . |

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['tʃɪldrənz] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] .

| 83 | Children's | puppet | show | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 孩子们的 | 木偶 | 展示 | . |

83 儿童木偶戏。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'si:st] .

| LENT | BY | THE | ESTATE | OF | FRANCIS | LATHROP | , | DECEASED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 这 | 财产 | 的 | 弗朗西斯 | 拉思罗普 | , | 死者 | . |

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- ['bɛni] - - .

| 84 | Beni | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 贝尼 | - | - | . |

84 贝尼耶。

[sɛ'gɑ:wə] -

| Segawa | KikunojoÌ |
|---|---|
| 濑川 | - |

濑川菊之城

[ænd; ənd] [ˌɪtʃɪ'mʊrə] - [æz; əz]['ɪzu:moʊ][noʊ][ˌoʊ'ku:ni][ænd; ənd][ 'nɑ:gɔ:'jɑ: ]['sɑ:nzə] , [tu:]

| and | Ichimura | Uzaemon | as | Izumo | no | Okuni | and | Nagoya | Sanza | , | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 市村 | - | 作为 | 出云 | 不 | 奥国 | 和 | 名古屋 | 桑扎 | , | 二 |

- , ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n]['ʃɑ:ku:] - ['hɑ:tʃi:] .

| komuso | , | playing | upon | shaku | - | hachi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 玩耍 | 之上 | 尺 | - | 八千 | . |

市村宇左卫门饰演出云大国，名古屋三座是两个小无庄，正在演奏尺八。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] .
**LENT BY A COLLECTOR .**
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [tuː] ['geiʃəz] .
**85 Two geishas .**
- 二 艺伎 .

85 两名艺伎。

[ˌiː'soʊdə] [kɔrjuːsaɪ]
**ISODA KORYUSAI**
伊索达 广留斋

矶田交流斋

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ˌhɑːruː'noʊbuː] , [huːz] [staɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
**The most important pupil of Harunobu , whose style he followed closely in his**
这 最多 重要的 瞳孔 的 晴信 , 谁 风格 他 随后 密切 在 他的
['ɜːrli] [wɜːrks] .
**early works .**
早期的 作品 .

他是春信最重要的学生，早期作品风格深受春信的影响。

['leɪtər][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**Later he developed a manner of his own .**
之后 他 发达 一个 方式 的 他的 自己的 .

后来他形成了自己独特的风格。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] ['pɪlər] [prɪnts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prɪnts] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
**As a designer of pillar prints and of prints of birds , he was**
作为 一个 设计师 的 支柱 印刷 和 的 印刷 的 鸟类 , 他 曾是
[ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] .
**especially successful .**
尤其 成功的 .

作为柱形图案和鸟类图案的设计师，他尤其成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmuraɪ][ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sæmuraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [klæs] .
**He was a samurai and associated with samurai of the superior class .**
他 曾是 一个 武士 和 联系 和 武士 的 这 优越的 班级 .

他是一名武士，并且与上层阶级的武士交往密切。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd]
**The director of the mint was one of his most intimate friends and**
这 导演 的 这 薄荷 曾是 一 的 他的 最多 亲密的 朋友们 和
['peitrənz] .
**patrons .**
顾客 .

造币厂厂长是他最亲密的朋友和赞助人之一。

[ə'baʊt] - [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [prɪnt] - [dɪ'zaɪnɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,
**About 1781 he gave up print - designing , devoted himself to painting ,**
关于 - 他 给予 向上 打印 - 设计 , 奉献 他自己 到 绘画 ,

大约在1781年，他放弃了版画设计，专心从事绘画创作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] .
**and was given the honorary title of Hokyo .**
和 曾是 给定 这 名誉 标题 的 宝镜 .

并被授予"法京"荣誉称号。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] .
**The dates of his birth and death are not known .**
这 日期 的 他的 出生 和 死亡 是 不是 已知 .

他的出生日期和死亡日期不详。

[lent] [baɪ][ ˈsæmjuəl ] [ˈɪʃəm] .
**LENT BY SAMUEL ISHAM .**
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- - - - .
**86 Hashira - yé .**
- - - - .

86 柱叶。

[muːˈsuːmeɪ] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbælkəni][ʌv; əv] - [ˈtemp(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌmˈbrelə]
**Musume leaping from the balcony of Kiyomidzu temple with an umbrella**
娘 跳跃 从 这 阳台 的 - 寺庙 和 一个 伞
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] .
**as a parachute .**
作为 一个 降落伞 .

少女用雨伞作为降落伞，从清水寺的阳台上跳下。

- [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ədˈmaɪərɪŋ] [snoʊ] - [ˈleɪdn] [ˌbæmˈbuː]
**87 Woman standing on the engawa of a house , admiring snow - laden bamboo**
- 女士 常设 在 这 缘川 的 一个 房子 , 钦佩 雪 - 满载 竹子
[ˈbræntʃɪz] ;
**branches ;**
分支 ;

87 女子站在房屋的缘侧，欣赏着挂满雪的竹枝；

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .
**back of her , a girl and a young boy looking through a window .**
后退 的 她 , 一个 女孩 和 一个 年轻的 男生 寻找 通过 一个 窗户 .

在她身后，一个女孩和一个小男孩正透过窗户向外看。

- [ə; eɪ] [ˌjoʊʃɪˈwɑːrə] [ˈbjuːti] [ɜˈɪndʒɪŋ] [ˈflaʊərz] ; [tuː] [gɜːrl] [əˈtendənts] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
**88 A Yoshiwara beauty arranging flowers ; two girl attendants looking on .**
- 一个 吉原 美丽 安排 花朵 ; 二 女孩 服务员 寻找 在 .

88 吉原美人插花；两名侍女在旁观看。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈlektər] .
**LENT BY A COLLECTOR .**
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- - - - .
**89 Hashira - yé .**
- - - - .

89 柱叶。

[muːˈsuːmeɪ] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪnfənt] [ˈbrʌðər] .
**Musume carrying her infant brother .**
娘 携带 她 婴儿 兄弟 .

女儿抱着她的弟弟。

- - - - .
**90 Hashira - yé .**
- - - - .

90 柱叶。

[jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈpoʊlɪŋ][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪli] - [pɑːnd] .
**Young woman poling a boat in a lily - pond .**
年轻的 女士 撑杆 一个 船 在 一个 百合 - 池塘 .

年轻女子在睡莲池中撑篙划船。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'si:st] .

| LENT | BY | THE | ESTATE | OF | FRANCIS | LATHROP | , | DECEASED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 这 | 财产 | 的 | 弗朗西斯 | 拉思罗普 | , | 死者 | . |

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [ə; eɪ] [ˌjoʊʃɪ'wɑ:rə] ['bju:ti] [ɑ:n] [pə'reɪd] , [ ə'tendid ] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| 91 | A | Yoshiwara | beauty | on | parade | , | attended | by | a | girl | and | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 吉原 | 美丽 | 在 | 游行 | , | 参加 | 经过 | 一个 | 女孩 | 和 | 一个 | 男生 | . |

91 吉原美女游行，由一名女孩和一名男孩陪同。

- - - - .

| 92 | Hashira | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | . |

92 柱叶。

[ðə; ði][bi:'dʒɪn] -

| The | bijin | JuroÌ |
|---|---|---|
| 这 | 美金 | - |

美人十郎

[dʒɪn] .

| jin | . |
|---|---|
| 斤 | . |

斤。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [laɪf] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [ə'trɪbju:ts]

| A | young | woman | is | represented | in | place | of | the | long | - | life | being | whose | attributes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女士 | 是 | 代表 | 在 | 地方 | 的 | 这 | 长的 | - | 生活 | 存在 | 谁 | 属性 |

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] .

| are | a | crane | and | a | tortoise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 起重机 | 和 | 一个 | 龟 | . |

图中以一位年轻女子的形象代替了长寿神灵，长寿神的象征是鹤和龟。

[kɑ:tsu:kɑ:wə] [ʃʌnʃoʊ]

| KATSUKAWA | SHUNSHO |
|---|---|
| 胜川 | 春翔 |

胜川俊昌

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][ˌhɑ:ru:'noʊbu:][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | contemporary | of | Harunobu | and | one | of | the | greatest | of | the | Ukiyoé |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 当代的 | 的 | 晴信 | 和 | 一 | 的 | 这 | 最 | 的 | 这 | 浮世绘 |

['ɑ:rtɪsts] .

| artists | . |
|---|---|
| 艺术家 | . |

与春信同时代的浮世绘艺术家，也是最伟大的浮世绘艺术家之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'naʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['pju:p(ə)lz] [hu:] [bɪ'keɪm]

| He | was | highly | renowned | in | his | day | and | had | many | pupils | who | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高度 | 著名 | 在 | 他的 | 天 | 和 | 有 | 许多 | 学生 | WHO | 成为 |

['feɪməs] .

| famous | . |
|---|---|
| 著名的 | . |

他生前享有盛名，有很多学生后来都成了名人。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] [wɜ:r; wər] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['æktər] [ɪn] ['kærəktər] .

| Most | of | his | prints | were | portraits | of | actors | in | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他的 | 印刷 | 是 | 肖像 | 的 | 演员 | 在 | 特点 | . |

他的版画作品大多是演员角色肖像。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n]['dʒænjueri] - , - .

| He | was | born | in | 1726 | and | died | on | January | 22 | , | 1793 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | - | 和 | 死亡 | 在 | 一月 | - | , | - | . |

他生于 1726 年，卒于 1793 年 1 月 22 日。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'si:st] .

| LENT | BY | THE | ESTATE | OF | FRANCIS | LATHROP | , | DECEASED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 这 | 财产 | 的 | 弗朗西斯 | 拉思罗普 | , | 死者 | . |

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [sɛ'gɑ:wə] - [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [red] [fæn] .

| 93 | Segawa | Kikunojo | as | a | woman | holding | a | red | fan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 濑川 | - | 作为 | 一个 | 女士 | 保持 | 一个 | 红色的 | 扇子 | . |

93 濑川菊之丞 饰演手持红扇的女子。

- [tu:] ['æktər] [ɪn] ['kærəktər] .

| 94 | Two | actors | in | character | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 演员 | 在 | 特点 | . |

94 两名演员在角色中。

[ðə; ði] ['si:tɪd] ['fɪgjər] [ɪz] -

| The | seated | figure | is | DanjuÌ |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 坐着 | 数字 | 是 | - |

坐着的人是丹珠

-

| roÌ |
|---|
| - |

罗伊

, [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] “ [stɑ:r] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['jɛdoʊ][steɪdʒ] .

| , | the | leading | “ | star | ” | of | the | Yedo | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 领导 | “ | 星星 | ” | 的 | 这 | 江户 | 阶段 | . |

江户舞台的领军"明星"。

[lent] [baɪ][ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] .

| LENT | BY | SAMUEL | ISHAM | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 塞缪尔 | 伊沙姆 | . |

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- ['æktər][ɪn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [roʊl] .

| 95 | Actor | in | a | female | rôle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 演员 | 在 | 一个 | 女性 | 角色 | . |

95 演员，饰演女性角色。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfi:ld ] .

| LENT | BY | HOWARD | MANSFIELD | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 霍华德 | 曼斯菲尔德 | . |

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [aɪ'waɪ] -

| 96 | Iwai | HanshiroÌ |
|---|---|---|
| - | 岩井 | - |

96 岩井半四郎

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][fæn][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

| as | a | woman | standing | and | holding | a | fan | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 女士 | 常设 | 和 | 保持 | 一个 | 扇子 | 在后面 | 她 | . |

一位女子站着，手里拿着一把扇子。

- [jɑ:mɑ:'ʃi:tə] - [ɪn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [roʊl] .

| 97 | Yamashita | Kinsaku | in | a | female | rôle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 山下 | - | 在 | 一个 | 女性 | 角色 | . |

97 山下金作 女性角色。

- ['æktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪˌtʃiː'kɑːwɑː][laɪn][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪtʃɪ'mʊrə] ['θiːətər]

| 98 | Actor | of | the | Ichikawa | line | in | the | rôle | of | Shibaraku | at | the | Ichimura | theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 演员 | 的 | 这 | 市川 | 线 | 在 | 这 | 角色 | 的 | - | 在 | 这 | 市村 | 剧院 |

.

:

.

98 市川家演员，在市村剧场扮演柴乐。

- -

| 99 | OÌ |
|---|---|
| - | - |

99 OÌ

['tɑːni][hɪroʊdʒi][æz; əz][æn; ən] [æmɑːzɑk] ['vendər] .

| tani | Hiroji | as | an | Amazake | vendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尼 | 广二 | 作为 | 一个 | 甘酒 | 小贩 | . |

谷宏二是一名甘酒小贩。

- - - - .

| 100 | Hashira | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | . |

100柱叶。

['noʊblmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['leɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| Nobleman | carrying | a | court | lady | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 携带 | 一个 | 法庭 | 女士 | 在 | 他的 | 后退 | . |

贵族背着一位宫廷女官。

['prɑːbəbli][ə; eɪ]['pærədi][ə'pɑːn][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][oʊ'hæn][ænd; ənd] - .

| Probably | a | parody | upon | the | suicide | of | Ohan | and | Choyaemon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 一个 | 戏仿 | 之上 | 这 | 自杀 | 的 | 奥汉 | 和 | - | . |

可能是对阿汉和长右卫门自杀的戏仿。

- [waɪd] - - - .

| 101 | Wide | hashira | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 宽的 | - | - | - | . |

101 宽 hashira-yé。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [red] .

| The | Woman | in | Red | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 在 | 红色的 | . |

红衣女子。

- -

| IPPITSUSAI | BUNCHOÌ |
|---|---|
| - | - |

一匹斋文长

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['sæmuraɪ][ræŋk] [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

| An | artist | of | samurai | rank | who | , | for | a | few | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | 的 | 武士 | 秩 | WHO | , | 为了 | 一个 | 很少 | 年 | , |

一位武士级别的艺术家，曾有几年时间，

[dɪ'zaɪnd] ['æktər] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ʃʌnʃoʊ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

| designed | actor | prints | in | the | manner | of | Shunsho | , | which | have | great | distinction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 演员 | 印刷 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 春翔 | , | 哪个 | 有 | 伟大的 | 区别 | 的 |

[staɪl] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

| style | and | colour | . |
|---|---|---|---|
| 风格 | 和 | 颜色 | . |

设计风格仿照春章的演员版画，风格和色彩都极具特色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['kɑːmɪk][oʊdz] .

| He | was | celebrated | also | as | a | writer | of | comic | odes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 著名 | 还 | 作为 | 一个 | 作家 | 的 | 漫画 | 颂歌 | . |

他还以创作滑稽颂歌而闻名。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn] [meɪ] - , - .

| He | died | on | May | 18 | , | 1796 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 可能 | - | , | - | . |

他于1796年5月18日去世。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'siːst] .

| LENT | BY | THE | ESTATE | OF | FRANCIS | LATHROP | , | DECEASED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 这 | 财产 | 的 | 弗朗西斯 | 拉思罗普 | , | 死者 | . |

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

[bʌntʃoʊ] .

| BUNCHO | . |
|---|---|
| 文町 | . |

文乔。

['æktər][æz; əz] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][men] .

| Actor | as | Woman | talking | to | Men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | 作为 | 女士 | 说 | 到 | 男人 | . |

演员扮演女性角色与男性对话。

- ['bændoʊ] - [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp]

| 102 | Bando | Hikosaburo | as | a | woman | of | the | Yoshiwara | talking | to | a | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 班多 | - | 作为 | 一个 | 女士 | 的 | 这 | 吉原 | 说 | 到 | 一个 | 团体 |

[ʌv; əv][men] [θruː] [ðə; ði] - .

| of | men | through | the | misé | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 通过 | 这 | - | . |

102 坂东彦三郎饰演吉原女子，透过舞台与一群男子交谈。

- [nɑːkɑː'mʊrə] -

| 103 | Nakamura | TomijuÌ |
|---|---|---|
| - | 中村 | - |

103 中村富寿

-

| roÌ |
|---|
| - |

罗伊

[æz; əz] - [noʊ]['miːjə] .

| as | Josan | no | Miya | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 不 | 美夜 | . |

作为 Josan no Miya。

- .

| KIYONAGA | . |
|---|---|
| - | . |

清永。

[mæn][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['temp(ə)l] .

| Man | and | two | Women | approaching | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 二 | 女性 | 接近 | 寺庙 | . |

一名男子和两名女子正走向寺庙。

[lent] [baɪ][ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] .

| LENT | BY | SAMUEL | ISHAM | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 塞缪尔 | 伊沙姆 | . |

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [ə; eɪ] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['bjuːti] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] - ( [gɜːrl] [ə'tendənt] ) ['berɪŋ] [ə; eɪ]
**104** **A** **Yoshiwara** **beauty** **accompanied** **by** **her** **kamuro** **(** **girl** **attendant** **)** **bearing** **a**
- 一个 吉原 美丽 伴随 经过 她 - ( 女孩 服务员 ) 轴承 一个
[keɪdʒ][ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] .
**cage** **of** **fireflies** **.**
笼 的 萤火虫 .

104 吉原美人，伴着她的侍女（女侍）手捧一笼萤火虫。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfiːld ] .
**LENT** **BY** **HOWARD** **MANSFIELD** **.**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [ˌɪˌtʃiː'kɑːwɑː] -
**105** **Ichikawa** **KorazoÌ**
- 市川 -

105 市川科拉藏

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['æktɚz] ['dresɪŋ] - [keɪs] .
**as** **a** **man** **carrying** **an** **actor's** **dressing** **-** **case** **.**
作为 一个 男人 携带 一个 演员的 敷料 - 案件 .

像个提着演员服装箱的男人。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstər] [fiːld] .
**LENT** **BY** **HAMILTON** **EASTER** **FIELD** **.**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['drɑːmə] .
**106** **Scene** **from** **a** **drama** **.**
- 场景 从 一个 戏剧 .

106 戏剧场景。

[jɑːmɑː'ʃiːtə] - [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**Yamashita** **Kinsaku** **as** **a** **woman** **holding** **a** **roll** **of** **paper** **,** **conversing** **with**
山下 - 作为 一个 女士 保持 一个 卷 的 纸 , 对话 和
[ˌɪˌtʃiː'kɑːwɑː] -
**Ichikawa** **KomazoÌ**
市川 -

山下金作饰演一位手持纸卷的女子，与市川驹造交谈。

, [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**,** **who** **holds** **a** **letter** **in** **his** **hand** **.**
, WHO 持有 一个 信 在 他的 手 .

他手里拿着一封信。

[kɑːtsuːkɑːwə] -
**KATSUKAWA** **SHUNKOÌ**
胜川 -

胜川春光

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [ʃʌnʃoʊ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst]['tæləntɪd] ['fɑːloʊər] .
**Pupil** **of** **Shunsho** **and** **generally** **regarded** **as** **his** **most** **talented** **follower** **.**
瞳孔 的 春翔 和 一般来说 认为 作为 他的 最多 才华横溢 追随者 .

他是春章的弟子，也被普遍认为是春章最有才华的追随者。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][prɪnt] - [dɪ'zaɪnər] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk][ʌv; əv][pə'ræləsɪs]
**His** **career** **as** **a** **print** **-** **designer** **was** **cut** **short** **by** **a** **stroke** **of** **paralysis**
他的 职业 作为 一个 打印 - 设计师 曾是 切 短的 经过 一个 中风 的 麻痹
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [fɪfθ] [ɔːr]['fɔːrti] - [sɪksθ] [jɪr] ,
**when** **he** **was** **in** **his** **forty** **-** **fifth** **or** **forty** **-** **sixth** **year** **,**
什么时候 他 曾是 在 他的 四十 - 第五 或者 四十 - 第六 年 ,

在他四十五六岁时，一场中风导致他瘫痪，他的平面设计师生涯就此戛然而止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə'baʊt]
**but** **he** **lived** **for** **about**
但 他 居住地 为了 关于

但他活了大约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

['fɔːrti] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] [æz; əz][ə; eɪ] ['reklu:s] [æt; ət] - ['temp(ə)l] , ['ɑːzəˌbuː] , ['jɛdoʊ] , [wer]
**forty** **years** **thereafter** **as** **a** **recluse** **at** **Zenfukuji** **temple** **,** **Azabu** **,** **Yedo** **,** **where**
四十 年 此后 作为 一个 隐士 在 - 寺庙 , 麻布 , 江户 , 在哪里
[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
**he** **died** **in** **1827** **.**
他 死亡 在 - .

此后四十年间，他隐居于江户麻布善福寺，并于 1827 年在此去世。

[lent] [baɪ][ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] .
**LENT** **BY** **SAMUEL** **ISHAM** **.**
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [aɪ'waɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [roʊl] .
**107** **Iwai** **Hanshiro** **in** **a** **female** **rôle** **.**
- 岩井 - 在 一个 女性 角色 .

107 岩井半四郎饰演女性角色。

- [ðə; ði]['æktər][ˌɪˌtʃiː'kɑːwɑː] - .
**108** **The** **actor** **Ichikawa** **Monnosuke** **.**
- 这 演员 市川 - .

108 演员市川门之助。

- [nɑːkɑː'mʊrə] TomijuÌ□roÌ
**109** **Nakamura** **TomijuÌ□roÌ**
- 中村 TomijuÌ□roÌ

109 中村富十郎

[æz; əz][ə; eɪ][tsuːzuːmi] ['pleɪər] .
**as** **a** **tsuzumi** **player** **.**
作为 一个 津美 玩家 .

作为一名鼓手。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfiːld ] .
**LENT** **BY** **HOWARD** **MANSFIELD** **.**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [ˌɑː'rɑːʃi][tætsuːzoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['flaʊər] - ['vendər] .
**110** **Arashi** **Tatsuzo** **as** **a** **woman** **flower** **-** **vendor** **.**
- 岚 达三 作为 一个 女士 花 - 小贩 .

110 岚达造饰演卖花女。

[kɑːtsuːkɑːwə] -
**KATSUKAWA** **SHUNYEI**
胜川 -

胜川顺荣

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] -
**Pupil** **of** **ShunshoÌ**
瞳孔 的 -

春章的弟子

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ə'bɪlətɪ] .
**and** **an** **artist** **of** **ability** **.**
和 一个 艺术家 的 能力 .

一位才华横溢的艺术家。

[æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] - .
**At** **first** **,** **for** **a** **short** **time** **,** **he** **called** **himself** **ShunjoÌ** **.**
在 第一的 , 为了 一个 短的 时间 , 他 称为 他自己 - .

起初，他曾短暂地自称ShunjoÌ。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - .
**He** **was** **born** **in** **1767** **,** **and** **died** **on** **December** **13** **,** **1819** **.**
他 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 十二月 - , - .

他生于 1767 年，卒于 1819 年 12 月 13 日。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'si:st] .
**LENT** **BY** **THE** **ESTATE** **OF** **FRANCIS** **LATHROP** **,** **DECEASED** **.**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者 .

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [ə; eɪ][bi:'dʒɪn] .
**111** **A** **bijin** **.**
- 一个 美金 .

111 美人。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfi:ld ] .
**LENT** **BY** **HOWARD** **MANSFIELD** **.**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [ˌɪˌtʃi:'kɑ:wɑ:] - [ɪn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [roʊl] .
**112** **Ichikawa** **Monnosuke** **in** **a** **female** **rôle** **.**
- 市川 - 在 一个 女性 角色 .

112 市川门之介 女性角色。

[lent] [baɪ][ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] .
**LENT** **BY** **SAMUEL** **ISHAM** **.**
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [ækt][ʌv; əv] “ - .
**113** **Scene** **from** **the** **tenth** **act** **of** **“** **Chushingura** **.**
- 场景 从 这 第十 行为 的 ” - .

113 《忠臣藏》第十幕场景。

” - [ˌɪˌtʃi:'kɑ:wɑ:] -
**” 114** **Ichikawa** **KomazoÌ**
” - 市川 -

”114 市川驹藏

[ˌʊtə'gɑ:wə] [toʊjoʊhɑ:ru:]
**UTAGAWA** **TOYOHARU**
歌川 丰春

歌川丰春

['pju:p(ə)l][ʌv; əv][tɔjənoʊbu:] .
**Pupil** **of** **Toyonobu** **.**
瞳孔 的 丰宣 .

丰信的弟子。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒʌstlɪ] [haɪ] .
**As** **a** **painter** **his** **reputation** **is** **justly** **high** **.**
作为 一个 画家 他的 名声 是 公正地 高的 .

作为一名画家，他的声誉名副其实。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪn]['meni][prɪnts] .
**He did not design many prints .**
他 做过 不是 设计 许多 印刷 .

他并没有设计很多版画作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][mɑːrtʃ][θriː] , - .
**He was born in 1735 and died on March 3 , 1814 .**
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 行进 3 , - .

他生于 1735 年，卒于 1814 年 3 月 3 日。

[lent][baɪ][ðə; ði][ɪˈsteɪt][ʌv; əv]['frænsɪs]['læθrəp] , [dɪˈsiːst] .
**LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED .**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者 .

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [kɑːk] , [hen][ænd; ənd]['tʃɪkɪnz] .
**114 Cock , hen and chickens .**
- 公鸡 , 母鸡 和 鸡 .

114 公鸡、母鸡和小鸡。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

['tɔːriˌi] -
**TORII KIYONAGA**
鸟居 -

鸟居清永

['evriθɪŋ] [kənˈsɪdərd] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
**Everything considered , the greatest artist of the Ukiyoé school and the**
一切 经过考虑的 , 这 最 艺术家 的 这 浮世绘 学校 和 这
['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['fɪgjər][ɪn][ɪts]['fɔːrwərd]['muːvmənt] .
**culminating figure in its forward movement .**
高潮 数字 在 它是 向前 移动 .

综合所有因素来看，他是浮世绘流派最伟大的艺术家，也是浮世绘发展历程中的巅峰人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
**He was born in 1742 and died in 1815 .**
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

他生于1742年，卒于1815年。

[hɪz; ɪz]['faɪnɪst][prɪnts][wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
**His finest prints were designed between 1780 and 1790 .**
他的 最好的 印刷 是 设计 之间 - 和 - .

他最优秀的版画作品创作于 1780 年至 1790 年间。

[lent] [baɪ][ ˈsæmjuəl ] ['ɪʃəm] .
**LENT BY SAMUEL ISHAM .**
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['les(ə)n] .
**116 The Writing - lesson .**
- 这 写作 - 课 .

116 写作课。

- [fer] ['trævələz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
**117 Fair travellers resting on a bench by the roadside .**
- 公平的 旅行者 休息 在 一个 长椅 经过 这 路边 .

117 位集市旅客在路边长椅上休息。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'si:st] .

| LENT | BY | THE | ESTATE | OF | FRANCIS | LATHROP | , | DECEASED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 这 | 财产 | 的 | 弗朗西斯 | 拉思罗普 | , | 死者 | . |

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [tu:] ['geiʃəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| 118 | Two | geishas | entertaining | a | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 艺伎 | 娱乐 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . |

118 两名艺伎招待一名年轻男子。

- [kɔ:rt] ['leɪdiz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

| 119 | Court | ladies | on | the | engawa | of | a | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 法庭 | 女士们 | 在 | 这 | 缘川 | 的 | 一个 | 宫殿 | . |

119 位宫廷女眷在宫殿的缘侧。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfi:ld ] .

| LENT | BY | HOWARD | MANSFIELD | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 霍华德 | 曼斯菲尔德 | . |

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [θri:] ['gɝ:lz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ bɑ:ðz ][æt; ət][ðə; ði][hɑ:t] [sprɪŋz] [nɪr] - .

| 120 | Three | girls | going | to | the | baths | at | the | hot | springs | near | Miyanoshita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 三 | 女孩们 | 去 | 到 | 这 | 浴室 | 在 | 这 | 热的 | 弹簧 | 靠近 | - | . |

120 三个女孩去宫之下附近的温泉泡澡。

- [mæn][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn] -

| 121 | Man | and | two | women | masquerading | in | komusoÌ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 和 | 二 | 女性 | 伪装 | 在 | - |

121 男子和两名女子伪装成 komusoÌ

[ə'taɪər] .

| attire | . |
|---|---|
| 服装 | . |

服装。

- [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| 122 | Group | of | three | women | and | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 团体 | 的 | 三 | 女性 | 和 | 一个 | 男生 | . |

122 三个女人和一个男孩。

- [tu:] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['si:tɪd] ['geɪʃə] [hu:] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sæmisən] .

| 123 | Two | women | standing | beside | a | seated | geisha | who | is | playing | on | a | samisen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 女性 | 常设 | 旁 | 一个 | 坐着 | 艺妓 | WHO | 是 | 玩耍 | 在 | 一个 | 三味线 | . |

123 两名女子站在一位正在弹奏三味线的艺伎旁边。

- [ˌjoʊʃɪ'wɑ:rə] ['bju:ti] [ ə'tendid ] [baɪ] [tu:] ['wɪmɪn] ( ['ʃɪnzoʊ] ) [ænd; ənd] [tu:] ['gɝ:lz] ( - ) .

| 124 | Yoshiwara | beauty | attended | by | two | women | ( | shinzo | ) | and | two | girls | ( | kamuro | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吉原 | 美丽 | 参加 | 经过 | 二 | 女性 | ( | 新藏 | ) | 和 | 二 | 女孩们 | ( | - | ) | . |

124 吉原美人，由两名女子（新藏）和两名女孩（神室）陪同。

- [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɑ:n][ðə; ði]['bælkəni][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] .

| 125 | Two | young | women | and | a | servant | on | the | balcony | of | an | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 年轻的 | 女性 | 和 | 一个 | 仆人 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 一个 | 客栈 | . |

125 两名年轻女子和一名女仆在客栈的阳台上。

- ['fæməli] [gru:p] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] ['serəmoʊni][ʌv; əv]

| 126 | Family | group | on | their | way | to | a | temple | for | the | naming | ceremony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 家庭 | 团体 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 一个 | 寺庙 | 为了 | 这 | 命名 | 仪式 | 的 |

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] .

| the | boy | who | is | carried | on | the | shoulders | of | an | attendant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 是 | 携带 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 一个 | 服务员 | . |

126 一家人前往寺庙参加男孩的命名仪式，男孩被侍者扛在肩上。

- [æn; ən]['æktər][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː'tensɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] ['serəmoʊni] .

| **127** | **An** | **actor** | **and** | **two** | **women** | **examining** | **utensils** | **for** | **the** | **tea** | **ceremony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 演员 | 和 | 二 | 女性 | 检查 | 餐具 | 为了 | 这 | 茶 | 仪式 | . |

127 一名男演员和两名女子正在检查茶道用具。

- ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] ['kɑːstuːm] .

| **128** | **Women** | **and** | **children** | **promenading** | **in** | **summer** | **costume** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女性 | 和 | 孩子们 | 漫步 | 在 | 夏天 | 戏服 | . |

128 名妇女和儿童身着夏季服装散步。

- [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['drɑːmə] .

| **129** | **Scene** | **from** | **a** | **drama** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 场景 | 从 | 一个 | 戏剧 | . |

129 戏剧场景。

[tuː] ['æktər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] “ [goʊ] ” [wɪð; wɪθ] ['muːm] ['blɔsəmz] ,

| **Two** | **actors** | **playing** | **the** | **game** | **of** | **“** | **go** | **”** | **with** | **mume** | **blossoms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 演员 | 玩耍 | 这 | 游戏 | 的 | “ | 去 | ” | 和 | 缪姆 | 花朵 | , |

两位演员用梅花下围棋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['æktər][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][æn; ən]['ʌmpaɪər] ['stændɪŋ]

| **and** | **a** | **third** | **actor** | **as** | **a** | **woman** | **in** | **the** | **rôle** | **of** | **an** | **umpire** | **standing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第三 | 演员 | 作为 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 角色 | 的 | 一个 | 裁判 | 常设 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| **between** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | . |

还有一位演员扮演站在他们中间的女裁判。

- [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər][æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

| **130** | **Two** | **young** | **women** | **walking** | **under** | **an** | **umbrella** | **and** | **followed** | **by** | **a** | **servant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 年轻的 | 女性 | 步行 | 在下面 | 一个 | 伞 | 和 | 随后 | 经过 | 一个 | 仆人 | . |

130 两名年轻女子撑着伞行走，后面跟着一名仆人。

- [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['hɑːəjri] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

| **131** | **Man** | **in** | **a** | **black** | **haori** | **approaching** | **a** | **temple** | **through** | **the** | **snow** | **,** | **accompanied** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 在 | 一个 | 黑色的 | 羽织 | 接近 | 一个 | 寺庙 | 通过 | 这 | 雪 | , | 伴随 | 经过 |

[tuː] ['wɪmɪn] .

| **two** | **women** | **.** |
|---|---|---|
| 二 | 女性 | . |

131 身穿黑色羽织的男子在雪地中走向寺庙，身边有两名女子陪伴。

- ['dɪptɪk] .

| **132** | **Diptych** | **.** |
|---|---|---|
| - | 双联画 | . |

132 双联画。

[gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] .

| **Group** | **of** | **women** | **under** | **a** | **cherry** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 女性 | 在下面 | 一个 | 樱桃 | 树 | . |

一群妇女在樱桃树下。

- ['dɪptɪk] .

| **133** | **Diptych** | **.** |
|---|---|---|
| - | 双联画 | . |

133 双联画。

['hɑːlədeɪ] [gruːp] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [æt; ət] - .

| **Holiday** | **group** | **under** | **the** | **cherry** | **trees** | **at** | **Gotenyama** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假期 | 团体 | 在下面 | 这 | 樱桃 | 树木 | 在 | - | . |

在御殿山樱花树下度假的人们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] ['dɪptɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] - ['faɪnɪst] [wɜːrks] .

| One | of | a | series | of | twelve | diptychs | that | are | among | Kiyonaga's | finest | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 十二 | 双联画 | 那 | 是 | 之中 | - | 最好的 | 作品 | . |

这是清永最优秀的十二幅双联画系列作品之一。

- ['boʊtɪŋ] ['pɑːrti] ['ʌndər] [ˌriːoʊ'goʊkuː] [brɪdʒ] .

| 134 | Boating | party | under | Ryogoku | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 划船 | 派对 | 在下面 | 两国 | 桥 | . |

134 两国桥下的划船聚会。

[tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trɪptɪk] .

| Two | sheets | of | a | triptych | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 纸张 | 的 | 一个 | 三联画 | . |

三联画中的两张纸。

- ['trɪptɪk] .

| 135 | Triptych | . |
|---|---|---|
| - | 三联画 | . |

135 三联画。

[ðə; ði] ['piːəni] ( ['bɑːtən] ) [ʃoʊ] .

| The | Peony | ( | botan | ) | Show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牡丹 | ( | 植物学 | ) | 展示 | . |

牡丹（植物）展。

- ['trɪptɪk] .

| 136 | Triptych | . |
|---|---|---|
| - | 三联画 | . |

136 三联画。

['wɪmɪn] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pleʒər] [boʊt] .

| Women | landing | from | a | pleasure | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 降落 | 从 | 一个 | 乐趣 | 船 | . |

一群女子从游艇上下来。

[lent] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lektər] .

| LENT | BY | A | COLLECTOR | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 一个 | 集电极 | . |

由收藏家借出。

- - - - .

| 137 | Hashira | - | yé | . |
|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | . |

137 柱叶。

['wʊmən] [ɪn] ['wɪntər] ['kɑːstuːm] .

| Woman | in | winter | costume | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 在 | 冬天 | 戏服 | . |

身着冬装的女子。

- ['trɪptɪk] .

| 138 | Triptych | . |
|---|---|---|
| - | 三联画 | . |

138 三联画。

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] .

| A | picnic | party | under | the | cherry | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 野餐 | 派对 | 在下面 | 这 | 樱桃 | 树木 | . |

在樱花树下野餐。

- [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'miːdə] ['rɪvər] .

| 139 | Group | of | women | on | the | bank | of | the | Sumida | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 团体 | 的 | 女性 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 隅田 | 河 | . |

139 一群妇女在隅田川岸边。

- [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [nɪr] [ə; eɪ]['temp(ə)l] .
**140 Group of women near a temple .**
- 团体 的 女性 靠近 一个 寺庙 .

140 寺庙附近的一群妇女。

- [θriː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [bæθ] - [haʊs] .
**141 Three women at a public bath - house .**
- 三 女性 在 一个 民众 洗澡 - 房子 .

141 公共澡堂里的三个女人。

[kɑːtsuːkɑːwə] [ʃʌntʃoʊ]
**KATSUKAWA SHUNCHO**
胜川 俊朝

胜川俊朝

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] - .
**Pupil of ShunshoÌ .**
瞳孔 的 - .

春章的弟子。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['tɔːriˌi] - .
**Followed the style of Torii Kiyonaga .**
随后 这 风格 的 鸟居 - .

遵循鸟居清长的风格。

[hɪz; ɪz][wɜːrks] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːriˌi]['mæstər] , [bʌt; bət][hæv; həv] [les] [fɔːrs] .
**His works closely resemble those of the Torii master , but have less force .**
他的 作品 密切 类似 那些 的 这 鸟居 掌握 , 但 有 较少的 力量 .

他的作品与鸟居大师的作品非常相似，但力度稍逊。

[wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] [ə'baʊt] - .
**Worked from about 1775 to about 1795 .**
工作 从 关于 - 到 关于 - .

工作时间约为1775年至1795年。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [prɪnts] [hiː; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd] - [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][juːtə'mɑːroʊ] ['mænər] .
**In some of his later prints he imitated Eishi's prints in the Utamaro manner .**
在 一些 的 他的 之后 印刷 他 模仿 - 印刷 在 这 歌麿 方式 .

在他后期的一些版画作品中，他以歌麿风格模仿了荣士的版画。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] .
**The dates of his birth and death are not known .**
这 日期 的 他的 出生 和 死亡 是 不是 已知 .

他的出生日期和死亡日期不详。

[lent] [baɪ]['sæmjuəl] ['ɪʃəm] .
**LENT BY SAMUAL ISHAM .**
借出的 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- [wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪptɪk] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['noʊbəlmənz]['mænʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**142 One sheet of a triptych showing a nobleman's mansion from the garden ,**
- 一 床单 的 一个 三联画 显示 一个 贵族的 大厦 从 这 花园 ,

142. 三联画中的一张，描绘的是从花园看到的贵族宅邸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
**with the people engaged in various occupations .**
和 这 人们 已订婚的 在 各种各样的 职业 .

以及从事各种职业的人们。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfiːld ] .
**LENT BY HOWARD MANSFIELD .**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['wɪmɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['gɝ:lz] ['baʊnsɪŋ] [bɔ:lz] .
**143 Women watching girls bouncing balls .**
- 女性 观看 女孩们 弹跳 球 .

143名妇女观看女孩们拍球。

- ['dɪptɪk] .
**144 Diptych .**
- 双联画 .

144 双联画。

[gru:p] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
**Group at the entrance to a temple .**
团体 在 这 入口 到 一个 寺庙 .

一群人在寺庙入口处。

- [θri:] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l]['kɑ:mpaʊnd] .
**145 Three women in a temple compound .**
- 三 女性 在 一个 寺庙 化合物 .

145 寺庙院落里的三个女人。

[ʃʌntʃoʊ] .
**SHUNCHO .**
俊朝 .

春潮。

['wɪmɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['gɝ:lz] ['baʊnsɪŋ] [bɔ:lz] .
**Women watching Girls bouncing Balls .**
女性 观看 女孩们 弹跳 球 .

女人们观看女孩们弹球。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['i:stər] [fi:ld] .
**LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- [gru:p] [ʌv; əv]['gɝ:lz][æt; ət][ə; eɪ] [ti:] [bu:θ] [baɪ][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .
**146 Group of girls at a tea booth by the seashore .**
- 团体 的 女孩们 在 一个 茶 展位 经过 这 海滨 .

146 一群女孩在海边的茶摊。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] .
**LENT BY A COLLECTOR .**
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑ:rti] .
**147 A picnic party .**
- 一个 野餐 派对 .

147 野餐聚会。

[tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪptɪk] .
**Two sheets of a triptych .**
二 纸张 的 一个 三联画 .

三联画中的两张纸。

- ['wɪmɪn] ['pɪkɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['tʃeri] [tri:] [ɪn] [blu:m] .
**148 Women picking wild flowers under a cherry tree in bloom .**
- 女性 挑选 荒野 花朵 在下面 一个 樱桃 树 在 盛开 .

148 名妇女在盛开的樱花树下采摘野花。

[hoʊˈsoʊdə] ['eɪʃi]

| HOSODA | EISHI |
|---|---|
| 细田 | 英石 |

细田英志

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

| One | of | the | foremost | artists | of | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 首先 | 艺术家 | 的 | 这 | 学校 | . |

该校最杰出的艺术家之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sæmuraɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːnəu] ['aɪsən] .

| He | was | a | samurai | of | high | rank | , | and | a | pupil | of | Kano | Eisen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 武士 | 的 | 高的 | 秩 | , | 和 | 一个 | 瞳孔 | 的 | 加纳 | 艾森 | . |

他是一位地位显赫的武士，也是狩野英仙的弟子。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hiː; hi] [held] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] [aɪjeɪhɑruː] .

| For | three | years | before | he | took | to | Ukiyoé | he | held | an | official | post | in | the | household | of | the | shogun | Iyeharu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 年 | 前 | 他 | 采取 | 到 | 浮世绘 | 他 | 握住 | 一个 | 官方的 | 邮政 | 在 | 这 | 家庭 | 的 | 这 | 幕府将军 | 伊耶哈鲁 | . |

在投身浮世绘之前，他曾在将军伊代春的府邸担任了三年的官职。

['eɪʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪnts] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [greɪt] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

| Eishi | was | a | master | of | all | the | resources | of | the | art | of | colour | - | printing | and | his | prints | are | characterized | by | great | elegance | and | refinement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | 曾是 | 一个 | 掌握 | 的 | 全部 | 这 | 资源 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 颜色 | - | 印刷 | 和 | 他的 | 印刷 | 是 | 特征化的 | 经过 | 伟大的 | 优雅 | 和 | 精炼 | . |

荣士精通彩色印刷艺术的所有技艺，他的版画作品以优雅精致为特色。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [prɪnt] - [dɪ'zaɪnɪŋ] .

| He | worked | from | about | 1782 | to | 1800 | , | when | he | gave | up | print | - | designing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 从 | 关于 | - | 到 | - | , | 什么时候 | 他 | 给予 | 向上 | 打印 | - | 设计 | . |

他大约从 1782 年到 1800 年从事印刷设计工作，之后放弃了印刷设计。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .

| He | died | in | 1829 | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | - | . |

他于1829年去世。

[lent] [baɪ] ['sæmjuəl] ['ɪʃəm] .

| LENT | BY | SAMUAL | ISHAM | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 塞缪尔 | 伊沙姆 | . |

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- ['trɪptɪk] .

| 149 | Triptych | . |
|---|---|---|
| - | 三联画 | . |

149 三联画。

[eɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] “ [kætʃ] [ðə; ði] [fɑːks] .

| Eight | women | and | a | man | playing | the | game | of | “ | Catch | the | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 女性 | 和 | 一个 | 男人 | 玩耍 | 这 | 游戏 | 的 | “ | 抓住 | 这 | 狐狸 | . |

八名女性和一名男性正在玩“捉狐狸”游戏。

” - [gruːp] [ʌv; əv] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .

| ” | 150 | Group | of | Yoshiwara | women | and | attendants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 团体 | 的 | 吉原 | 女性 | 和 | 服务员 | . |

“150名吉原妇女和侍从。”

- - [ænd; ənd][hɜːr; hər] - ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pet][dɔːg] .

| 151 | Someyama | and | her | kamuro | playing | with | a | pet | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | 她 | - | 玩耍 | 和 | 一个 | 宠物 | 狗 | . |

151 染山和她的神室与宠物狗玩耍。

- [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['wɪmɪn] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] ['muːm] [triː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'oʊpənd] ['flaʊər] [bʌdz]

| 152 | Yoshiwara | women | admiring | a | branch | of | mume | tree | with | unopened | flower | buds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吉原 | 女性 | 钦佩 | 一个 | 分支 | 的 | 缪姆 | 树 | 和 | 未开封 | 花 | 花蕾 |

.

:

.

152 吉原女子欣赏着一枝长着未开放花苞的梅树枝。

- ['trɪptɪk] .

| 153 | Triptych | . |
|---|---|---|
| - | 三联画 | . |

153 三联画。

[feɪt] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['pæləs] .

| Fête | in | a | nobleman's | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宴请 | 在 | 一个 | 贵族的 | 宫殿 | . |

贵族宫殿里的盛宴。

['leɪdiz] [kəm'poʊzɪŋ] ['poʊəmz] .

| Ladies | composing | poems | . |
|---|---|---|---|
| 女士们 | 构成 | 诗歌 | . |

女士们在创作诗歌。

['eɪʃi] .

| EISHI | . |
|---|---|
| 英石 | . |

英石。

[feɪt] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['pæləs] .

| Fête | in | a | nobleman's | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宴请 | 在 | 一个 | 贵族的 | 宫殿 | . |

贵族宫殿里的盛宴。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] .

| LENT | BY | MRS | . |
|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 太太 | . |

由夫人主持

['wɪljəm] ['bendʒəmɪn] [wʊd] .

| WILLIAM | BENJAMIN | WOOD | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 本杰明 | 木头 | . |

威廉·本杰明·伍德。

- [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['trɪptɪk] .

| 154 | Another | copy | of | the | foregoing | triptych | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 其他 | 复制 | 的 | 这 | 前文 | 三联画 | . |

154 前述三联画的另一份副本。

[ʃoʊz] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][baɪ]['kemɪk(ə)l] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] .

| Shows | how | beautifully | the | purple | changes | by | chemical | decomposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 如何 | 非常漂亮 | 这 | 紫色的 | 变化 | 经过 | 化学 | 分解 | . |

展示了紫色物质在化学分解过程中发生的美丽变化。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfiːld ] .

| LENT | BY | HOWARD | MANSFIELD | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 霍华德 | 曼斯菲尔德 | . |

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['ɔɪrən] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ɑːn] [pə'reɪd] .
**155 Oiran and attendants on parade .**
- 花魁 和 服务员 在 游行 .

155 名花魁和侍从列队游行。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] .
**LENT BY A COLLECTOR .**
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- [ə; eɪ] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ['bjuːti] .
**156 A Yoshiwara beauty .**
- 一个 吉原 美丽 .

156 吉原美女。

[ɪŋk] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [blɑːk] .
**Ink proof of the key block .**
墨水 证明 的 这 钥匙 堵塞 .

钥匙块的墨迹证明。

- [tuː] ['wɪmɪn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [prɪns] ['gɛndʒi] ,
**157 Two women entering a room in the palace of Prince Genji ,**
- 二 女性 进入 一个 房间 在 这 宫殿 的 王子 源氏 ,

157 两名女子进入源氏皇宫的一间房间，

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] ['siːtɪd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
**where a young girl is seated playing with a kitten .**
在哪里 一个 年轻的 女孩 是 坐着 玩耍 和 一个 小猫 .

画面中，一个小女孩正坐着和一只小猫玩耍。

- ['tʃoʊki]
**YEISHOSAI CHOKI**
- 乔基

荣正斋朝纪

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ə'bɪləti] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] .
**An artist of ability , though not quite of the first rank .**
一个 艺术家 的 能力 , 尽管 不是 相当 的 这 第一的 秩 .

一位有才华的艺术家，虽然还称不上一流。

[hɪz; ɪz][prɪnts][ɑːr; ər] [rer] .
**His prints are rare .**
他的 印刷 是 稀有的 .

他的作品非常罕见。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - .
**He worked at first in the style of Kiyonaga .**
他 工作 在 第一的 在 这 风格 的 - .

他最初是模仿清永的风格进行创作的。

['leɪtər][hiː; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ˌjuːtə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] “ -
**Later he imitated Utamaro , and changed his “ goÌ**
之后 他 模仿 歌麿 , 和 已更改 他的 “ -

后来他模仿歌麿，改变了他的“goÌ”

, ” [ɔːr]['stuːdioʊ] [neɪm] , [tuː; tə][ˌmoʊmoʊ'kɑːwə]['ʃiːkoʊ] .
**, ” or studio name , to Momokawa Shiko .**
, ” 或者 工作室 姓名 , 到 桃川 紫光 .

,”或工作室名称，桃川志子。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] .
**LENT BY A COLLECTOR .**
借出的 经过 一个 集电极 .

由收藏家借出。

- ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['faɪəˌflaɪz] .

| 158 | Woman | and | child | catching | fireflies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士 | 和 | 孩子 | 捕捉 | 萤火虫 | . |

158 妇女和儿童在捕捉萤火虫。

[toʊʃuːsaɪ] [ʃəˈrɑːkuː]

| TOSHUSAI | SHARAKU |
|---|---|
| 东周斋 | 写乐 |

东舟斋写乐

[ðɪs] ['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [noʊ]

| This | artist | was | by | profession | a | performer | of | the | stately | and | aristocratic | No |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 曾是 | 经过 | 职业 | 一个 | 演员 | 的 | 这 | 庄严 | 和 | 贵族 | 不 |

['drɑːməz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hætʃɪsuːkə] ,

| dramas | in | the | service | of | Hachisuka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电视剧 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 八须贺 | , |

这位艺术家以表演庄严高贵的戏剧为生，但他却为蜂须贺服务。

['daimjəj] [ʌv; əv] [əˈwɑː, -ˈwɔː] .

| Daimyo | of | Awa | . |
|---|---|---|---|
| 大名 | 的 | 阿瓦 | . |

阿波大名。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| During | the | period | from | about | 1790 | to | 1795 | he | designed | a | small | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | 从 | 关于 | - | 到 | - | 他 | 设计 | 一个 | 小的 | 数字 | 的 |

['kærɪkətʃər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['æktər] ,

| caricature | portraits | of | actors | , |
|---|---|---|---|---|
| 漫画 | 肖像 | 的 | 演员 | , |

从1790年到1795年左右，他创作了少量演员的漫画肖像。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] .

| which | have | great | force | and | distinguished | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 伟大的 | 力量 | 和 | 杰出的 | 特点 | . |

它们具有强大的力量和卓越的品质。

[lent] [baɪ] [ˌjɑːmɑːˈnɑːkə] & ['kʌmpəni] .

| LENT | BY | YAMANAKA | & | COMPANY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 山中 | & | 公司 | . |

由山中工房借出。

- [ðə; ði] actor7 [ˌtɑːnɪˈmuːrə] -

| 159 | The | actor7 | Tanimura | TorazoÌ |
|---|---|---|---|---|
| - | 这 | actor7 | 谷村 | - |

159 演员7 谷村寅三

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] -

| in | the | rôle | of | Kakogawa | HonzoÌ |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角色 | 的 | 加古川 | - |

加古川本三饰演

- [ˌɪˌtʃiːˈkɑːwɑː] -

| 160 | Ichikawa | EbizoÌ |
|---|---|---|
| - | 市川 | - |

160 市川海老藏

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˌkeɪ ˈoʊ] [noʊ] - .

| in | the | rôle | of | Ko | no | Moronao | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角色 | 的 | 柯 | 不 | - | . |

饰演Ko no Moronao。

[ðɪs] [prɪnt] [berz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['prɑ:bəbli] [kən'tempərəri] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .

| This | print | bears | an | inscription | , | probably | contemporary | , | giving | the | date | 1794 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打印 | 熊 | 一个 | 题词 | , | 大概 | 当代的 | , | 给予 | 这 | 日期 | - | . |

这幅版画上有一段题词，可能是当时的题词，上面写着日期为 1794 年。

- ['oʊnoʊˌɛ] - [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['roʊnɪn] .

| 161 | Onoe | Matsusuke | as | one | of | the | Loyal | Ronin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 奥诺 | - | 作为 | 一 | 的 | 这 | 忠诚 | 浪人 | . |

161 尾上松助是忠诚浪人之一。

- ['rɑ:ndoʊ] -

| 162 | Rando | HikosaburoÌ |
|---|---|---|
| - | 随机 | - |

162 兰多彦三郎

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] - .

| in | the | rôle | of | Yuranosuke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角色 | 的 | - | . |

扮演由良之助。

- [aɪ'waɪ] -

| 163 | Iwai | HanshiroÌ |
|---|---|---|
| - | 岩井 | - |

163 岩井半四郎

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [oʊ'i:ʃi] , [waɪf] [ʌv; əv] - .

| in | the | rôle | of | Oishi | , | wife | of | Yuranosuke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角色 | 的 | 大石 | , | 妻子 | 的 | - | . |

饰演有良之助的妻子大石。

- [ˌɪˌtʃi:'kɑ:wɑ:] - [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['roʊnɪn] .

| 164 | Ichikawa | Monnosuke | as | one | of | the | Loyal | Ronin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 市川 | - | 作为 | 一 | 的 | 这 | 忠诚 | 浪人 | . |

164 市川门之助，作为忠诚浪人之一。

- [mɔ'ri:tə] ['kænjə] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['roʊnɪn] .

| 165 | Morita | Kanya | as | one | of | the | Loyal | Ronin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 森田 | 坎雅 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 忠诚 | 浪人 | . |

165 森田观也，作为忠义浪人之一。

- [sɛ'gɑ:wə] -

| 166 | Segawa | TominojoÌ |
|---|---|---|
| - | 濑川 | - |

166 濑川富之城

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] - ['goʊzɛn] , [waɪf] [ʌv; əv] - .

| in | the | rôle | of | Kaoyo | Gozen | , | wife | of | Yenya | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角色 | 的 | - | 御前 | , | 妻子 | 的 | - | . |

饰演 Kaoyo Gozen，Yenya 的妻子。

- [ˌsɑ:wɑ:'mʊrə] -

| 167 | Sawamura | SojuÌ |
|---|---|---|
| - | 泽村 | - |

167 泽村宗重

-

| roÌ |
|---|
| - |

罗伊

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] - - .

| in | the | rôle | of | Yenya | Hanguwan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角色 | 的 | - | - | . |

饰演 Yenya Hanguwan 的角色。

- [ˌɑːˈrɑːʃi] -
**168** **Arashi** **TatsuzoÌ**
- 岚 -

168 岚达三

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] - .
**in** **the** **rôle** **of** **Yoichibei** **.**
在 这 角色 的 - .

扮演与市兵卫。

- [sɑːˈkɑːtə] -
**169** **Sakata** **HangoroÌ**
- 坂田 -

169 坂田航路Ì

[æz; əz] [ten] - ['iːˌtʃiː] - -
**as** **Ten** **-** **ichi** **-** **boÌ**
作为 十 - 一 - -

饰演 Ten-ichi-boÌ

- .
**Hotaku** **.**
- .

霍塔库。

- [sɛˈgɑːwə] -
**170** **Segawa** **TominojoÌ**
- 濑川 -

170 濑川富之城

[ænd; ənd][nɑːkɑːˈmʊrə] -
**and** **Nakamura** **ManjuÌ**
和 中村 -

和中村万寿

-
**roÌ**
-

罗伊

[ɪn] ['fiːmeɪl] [roʊlz] .
**in** **female** **rôles** **.**
在 女性 角色 .

扮演女性角色。

- [nɑːkɑːˈdʒiːmə] - [ænd; ənd][nɑːkɑːˈmʊrə] -
**171** **Nakajima** **Utaemon** **and** **Nakamura** **KonozoÌ**
- 中岛 - 和 中村 -

171 中岛歌右卫门、中村宏三

- [ˌɪˌtʃiːˈkɑːwɑː] -
**172** **Ichikawa** **OmezoÌ**
- 市川 -

172 市川梅三

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˌsuː.kəˈroʊ.kuː] .
**in** **the** **rôle** **of** **Sukeroku** **.**
在 这 角色 的 苏克罗库 .

扮演助六的角色。

- ['mɑːtsjˈməjtəj] -
**173** **Matsumoto** **KoshiroÌ**
- 松本 -

173 松本耕四郎

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - - - .
**in the rôle of the otokadaté Banzuin Chobei .**
在 这 角色 的 这 - - - .

扮演 otokadaté Banzuin Chobei 的角色。

[ðɪs] [prɪnt][ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] .
**This print is commonly known as “ The man with the pipe .**
这 打印 是 通常 已知 作为 “ 这 男人 和 这 管道 .

这幅版画通常被称为“叼着烟斗的男人”。

” - ['mɑːtsj'məjtəj] -
**” 174 Matsumoto YonesaburoÌ**
” - 松本 -

”174 松本米三郎Ì

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] - , [waɪf][ʌv; əv] - .
**in the rôle of Okaru , wife of Kampei .**
在 这 角色 的 - , 妻子 的 - .

扮演冈川，军平的妻子。

- [ˌɪˌtʃiː'kɑːwɑː] -
**175 Ichikawa YaozoÌ**
- 市川 -

175 市川八三

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][haɪɑːnoʊ] - .
**in the rôle of Hayano Kampei .**
在 这 角色 的 早野 - .

饰演早野干平。

- - -
**176 Kosagawa TsuneyoÌ**
- - -

176 小佐川常世

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] - , [waɪf][ʌv; əv] -
**in the rôle of Tonasé , wife of Kakogawa HonzoÌ**
在 这 角色 的 - , 妻子 的 加古川 -

饰演加古川本藏的妻子 Tonasé

- -
**177 OÌ**
- -

177 OÌ

['tɑːni] - [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] - .
**tani Oniji in the rôle of Sadakuro .**
塔尼 - 在 这 角色 的 - .

谷鬼路饰演贞九郎。

- - - [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [roʊl] .
**178 Sannogawa Ichimatsu in a female rôle .**
- - - 在 一个 女性 角色 .

178 三王川一松饰演女性角色。

178a [nɑːkɑː'jɑːmə] -
**178a Nakayama TomisaburoÌ**
178a 中山 -

178a 中山富三郎

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˌɪˌtʃiː'kɑːwɑː] -
**in the rôle of Komurasaki , and Ichikawa KomazoÌ**
在 这 角色 的 - , 和 市川 -

饰演小村崎和市川驹三

[æz; əz][hɜːr; hər]['lʌvər] , [ʃɪ'raɪ] - , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌndər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌm'brelə] .

| as | her | lover | , | Shirai | Gompachi | , | walking | with | her | under | a | huge | umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 情人 | , | 白井 | - | , | 步行 | 和 | 她 | 在下面 | 一个 | 巨大的 | 伞 | . |

她的爱人白井权八和她一起撑着一把大伞散步。

[ʃə'rɑːkuː] .

| SHARAKU | . |
|---|---|
| 写乐 | . |

写乐。

[tuː] ['æktər] .

| Two | Actors | . |
|---|---|---|
| 二 | 演员 | . |

两位演员。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'siːst] .

| LENT | BY | THE | ESTATE | OF | FRANCIS | LATHROP | , | DECEASED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 这 | 财产 | 的 | 弗朗西斯 | 拉思罗普 | , | 死者 | . |

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产出借。

- [sɛ'gɑːwə] -

| 179 | Segawa | TominojoÌ |
|---|---|---|
| - | 濑川 | - |

179 濑川富之城

[kiːtɑː'gɑːwə][ˌjuːtə'mɑːroʊ]

| KITAGAWA | UTAMARO |
|---|---|
| 北川 | 歌麿 |

北川歌麻吕

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz] .

| One | of | the | most | gifted | and | most | widely | known | of | the | Ukiyoé | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 天才 | 和 | 最多 | 广泛 | 已知 | 的 | 这 | 浮世绘 | 大师 | . |

浮世绘大师中最有天赋、最广为人知的一位。

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['fæs(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] .

| Extraordinarily | facile | and | brilliant | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 容易的 | 和 | 杰出的 | . |

极其轻松巧妙。

[bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

| Born | in | 1753 | and | died | in | 1806 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | - | 和 | 死亡 | 在 | - | . |

生于1753年，卒于1806年。

[lent] [baɪ] ['sæmjuəl] ['ɪʃəm] .

| LENT | BY | SAMUAL | ISHAM | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 塞缪尔 | 伊沙姆 | . |

塞缪尔·伊沙姆著《四旬斋》。

- ['trɪptɪk] .

| 180 | Triptych | . |
|---|---|---|
| - | 三联画 | . |

180 三联画。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pæləs] .

| Imaginative | view | of | a | fête | in | a | Chinese | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有想象力的 | 看法 | 的 | 一个 | 宴请 | 在 | 一个 | 中国人 | 宫殿 | . |

一幅充满想象力的中国宫廷宴会图。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpəˈniːz][ˈdiːteɪlz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf]

| It | is | a | medley | of | Chinese | and | Japanese | details | intended | as | a | take | - | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 混合曲 | 的 | 中国人 | 和 | 日本人 | 细节 | 故意的 | 作为 | 一个 | 拿 | - | 离开 |

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsʌbdʒekts][baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk] [skuːlz] .

| upon | the | treatment | of | Chinese | subjects | by | the | painters | of | the | classic | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 治疗 | 的 | 中国人 | 主题 | 经过 | 这 | 画家 | 的 | 这 | 经典的 | 学校 | . |

它融合了中国和日本的细节，意在模仿古典画派画家对中国题材的处理方式。

- [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ( [naɪn][tuː; tə] - [piː] . [em] . ) .

| 181 | The | hour | of | the | Boar | ( | 9 | to | 12 | P | . | M | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 小时 | 的 | 这 | 公猪 | ( | 9 | 到 | - | P | . | M | . | ) | . |

181 野猪时（上午 9 点至中午 12 点）。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ˈiləstreitɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [ˈaʊərz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [deɪ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] .

| One | of | a | set | illustrating | the | twelve | hours | into | which | the | Japanese | day | is | divided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 一个 | 放 | 图示 | 这 | 十二 | 小时 | 进入 | 哪个 | 这 | 日本人 | 天 | 是 | 分割 | . |

这是一组图示，展示了日本一天被划分成的十二个小时。

- ['dɪptɪk] .

| 182 | Diptych | . |
|---|---|---|
| - | 双联画 | . |

182 双联画。

['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['pæləs] , ['peɪntɪŋ] [kækɪ'moʊnoʊ] .

| Women | in | a | nobleman's | palace | , | painting | kakemono | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 在 | 一个 | 贵族的 | 宫殿 | , | 绘画 | 挂物 | . |

贵族宫殿里的女子正在绘制挂轴画。

- [ˌjoʊʃɪˈwɑːrə] ['bjuːtiːz] [ɑːn] [pə'reɪd] .

| 183 | Yoshiwara | beauties | on | parade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 吉原 | 美女 | 在 | 游行 | . |

183位吉原美女参加游行。

183a [ə; eɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] ” ['trɪptɪk] .

| 183a | A | sheet | from | the | “ | Washing | day | ” | triptych | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 183a | 一个 | 床单 | 从 | 这 | “ | 洗涤 | 天 | ” | 三联画 | . |

183a 《洗衣日》三联画中的一张纸。

- ['wʊmən] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə'taɪər][hɪm'self][ɪn][ˌserɪ'moʊniəl] [dres] .

| 184 | Woman | helping | a | man | attire | himself | in | ceremonial | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士 | 帮助 | 一个 | 男人 | 服装 | 他自己 | 在 | 仪式 | 裙子 | . |

184 女子帮助男子穿戴礼服。

- ['wʊmən] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['beɪbi] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [waɪl] ['siːtɪd]

| 185 | Woman | bending | over | to | see | a | baby | which | another | woman | is | nursing | while | seated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士 | 弯曲 | 超过 | 到 | 看 | 一个 | 婴儿 | 哪个 | 其他 | 女士 | 是 | 护理 | 尽管 | 坐着 |

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

| before | a | mirror | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 镜子 | , |

185 一名女子弯腰去看另一个坐在镜子前正在哺乳的婴儿，

[ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

| arranging | her | hair | . |
|---|---|---|---|
| 安排 | 她 | 头发 | . |

她正在整理头发。

- ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fæn] - [maʊnt] ['vendər] .

| 186 | Woman | talking | to | a | fan | - | mount | vendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士 | 说 | 到 | 一个 | 扇子 | - | 山 | 小贩 | . |

186 女子正在与风扇支架供应商交谈。

- ['trɪptɪk] .
**187 Triptych .**
- 三联画 .

187 三联画。

[ðə; ði] [pər'sɪmən] - ['gæðərər] .
**The persimmon - gatherers .**
这 柿子 - 采集者 .

采柿子的人们。

- ['trɪptɪk] .
**188 Triptych .**
- 三联画 .

188 三联画。

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
**Procession of a noble lady and women attendants on their way to a**
游行 的 一个 高贵 女士 和 女性 服务员 在 他们的 方式 到 一个
['temp(ə)l] , ['berɪŋ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
**temple , bearing offerings .**
寺庙 , 轴承 供品 .

一位贵妇和她的女侍从们手捧祭品前往寺庙的队伍。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfiːld ] .
**LENT BY HOWARD MANSFIELD .**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['trɪptɪk] .
**189 Triptych .**
- 三联画 .

189 三联画。

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['ʃoʊdʒi] .
**Shadows on the shoji .**
阴影 在 这 障子 .

障子门上的阴影。

[ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv] [θriː] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [seɪk] ( [raɪs] [waɪn] ) .
**Illustrations of three effects of sake ( rice wine ) .**
插图 的 三 效果 的 清酒 ( 米 葡萄酒 ) .

清酒（米酒）的三种功效图示。

- ['wʊmən] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['flaʊərz] .
**190 Woman arranging flowers .**
- 女士 安排 花朵 .

190 女子正在插花。

- [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**191 The kitchen .**
- 这 厨房 .

191 厨房。

[wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪptɪk] .
**One sheet of a diptych .**
一 床单 的 一个 双联画 .

双联画中的一张。

- [ə; eɪ] [naɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
**192 A night excursion .**
- 一个 夜晚 短途旅行 .

192 夜间游览。

[wʌn] [ʌv; əv] - [moʊst] ['feɪməs] [prɪnts] .
**One of Utamaro's most famous prints .**
一 的 - 最多 著名的 印刷 .

歌麿最著名的版画之一。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['i:stər] [fi:ld] .
**LENT BY HAMILTON EASTER FIELD .**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- ['herdresər] ['koʊmɪŋ] [ə; eɪ]['gɜ˞:lz] [her] .
**193 Hairdresser combing a girl's hair .**
- 理发师 梳理 一个 女孩们 头发 .

193 理发师正在梳理女孩的头发。

- ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] , ['wɑtʃɪŋ] [θri:] ['pʌpiz] [æt; ət] [pleɪ] .
**194 Woman with a young boy on her back , watching three puppies at play .**
- 女士 和 一个 年轻的 男生 在 她 后退 , 观看 三 小狗 在 玩 .

194 一位妇女背着一个小男孩，看着三只小狗玩耍。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'si:st]
**LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- [kɪtaoʊ][ˌmɑ:sɑ:'noʊbu:] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [seɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] - ['pæləs] .
**195 Kitao Masanobu drunk with sake at a fête in a daimyo's palace .**
- 北尾 政信 醉 和 清酒 在 一个 宴请 在 一个 - 宫殿 .

195 北尾政信在大名宫殿的宴会上喝醉了清酒。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪptɪk] .
**Part of a triptych .**
部分 的 一个 三联画 .

三联画的一部分。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər]
**LENT BY A COLLECTOR**
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- ['wʊmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['zu:kɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] .
**196 Woman wearing a black zukin , and a maid bearing a lantern .**
- 女士 穿着 一个 黑色的 祖金 , 和 一个 女佣 轴承 一个 灯笼 .

196 身穿黑色头巾的女子，以及提着灯笼的女仆。

- ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪr] , ['hoʊldɪŋ][æn; ən] [ʌm'brelə] ,
**197 Woman standing on a pier , holding an umbrella ,**
- 女士 常设 在 一个 码头 , 保持 一个 伞 ,

197 一名女子站在码头上，撑着一把伞，

[ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['si:tɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['kænəpi][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .
**and conversing with a man seated under the canopy of a boat .**
和 对话 和 一个 男人 坐着 在下面 这 树冠 的 一个 船 .

与坐在船篷下的一名男子交谈。

- ['wʊmən] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:kʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lækər] [stænd] .
**198 Woman bearing a teacup on a lacquer stand .**
- 女士 轴承 一个 茶碗 在 一个 漆 站立 .

198 女子手捧茶杯，置于漆器架上。

- ['wʊmən] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði]
**199 Woman raising the mosquito netting over her bed to read a letter by the**
- 女士 提高 这 蚊子 网 超过 她 床 到 读 一个 信 经过 这
[laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ændən] .
**light of an andon .**
光 的 一个 安顿 .

199 一位妇女拉起床上的蚊帐，借着电灯的光线阅读信件。

- [θriː] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][ə; eɪ] [nɪvɑːkə] , [ɔːr] [bɜːr'lesk] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [striːts]
**200 Three performers in a niwaka , or burlesque theatrical procession , in the streets**
- 三 表演者 在 一个 丹若 , 或者 滑稽剧 戏剧 游行 , 在 这 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] .
**of the Yoshiwara .**
的 这 吉原 .

200 吉原街头，三名表演者在戏曲游行队伍中表演。

- ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ] “ ['poʊkən] - ['poʊkən] ” — [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tɔɪ] [ʌv; əv]
**201 Woman holding in her mouth a “ pokan - pokan ” — a musical toy of**
- 女士 保持 在 她 嘴 一个 “ 波坎 - 波坎 ” — 一个 音乐 玩具 的
[θɪn] [glæs] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [wen] [er] [ɪz] [bloʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**thin glass which makes a peculiar sound when air is blown through it .**
薄的 玻璃 哪个 制作 一个 奇特 声音 什么时候 空气 是 吹 通过 它 .

201 一名女子嘴里叼着一个“pokan-pokan”——一种薄玻璃制成的音乐玩具，当空气吹过它时会发出奇特的声音。

- ['trɪptɪk] .
**202 Triptych .**
- 三联画 .

202 三联画。

['boʊtɪŋ] ['pɑːrti] .
**Boating party .**
划船 派对 .

乘船聚会。

- ['trɪptɪk] .
**203 Triptych .**
- 三联画 .

203 三联画。

[ðə; ði] - ['daɪvərz][ʌv; əv] - .
**The awabé divers of Isé .**
这 - 潜水员 的 - .

伊塞的阿瓦贝潜水员。

- ['trɪptɪk] .
**204 Triptych .**
- 三联画 .

204 三联画。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
**Women and children on a bridge .**
女性 和 孩子们 在 一个 桥 .

桥上的妇女和儿童。

[ˌjuːtə'mɑːroʊ] .
**UTAMARO .**
歌麿 .

乌塔马罗。

['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tɔɪ] .
**Woman with a Musical Toy .**
女士 和 一个 音乐 玩具 .

一位拿着音乐玩具的女子。

[ˌʊtə'gɑːwə] [tɑːjəkuːni]
**UTAGAWA** **TOYOKUNI**
歌川 丰国

歌川丰国

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
**A** **brilliant** **artist** **of** **high** **repute** **in** **his** **day** **.**
一个 杰出的 艺术家 的 高的 声誉 在 他的 天 .

一位在当时享有盛誉的杰出艺术家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kwɑːləti] .
**Some** **of** **his** **prints** **,** **especially** **the** **earlier** **ones** **,** **are** **of** **distinguished** **quality** **.**
一些 的 他的 印刷 , 尤其 这 早些时候 一个 , 是 的 杰出的 质量 .

他的一些版画作品，特别是早期的作品，质量非常出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɑːn] ['februeri] - , - .
**He** **was** **born** **in** **1769** **and** **died** **on** **February** **24** **,** **1825** **.**
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 二月 - , - .

他生于 1769 年，卒于 1825 年 2 月 24 日。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] ['hæmɪltən] ['iːstər] [fiːld] .
**LENT** **BY** **A** **HAMILTON** **EASTER** **FIELD** **.**
借出的 经过 一个 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿复活节田野借出。

- ['trɪptɪk] .
**205** **Triptych** **.**
- 三联画 .

205 三联画。

[striːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] .
**Street** **scene** **in** **the** **Yoshiwara** **.**
街道 场景 在 这 吉原 .

吉原街景。

- [lɑːrdʒ] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər] .
**206** **Large** **head** **of** **an** **actor** **.**
- 大的 头 的 一个 演员 .

206 演员的大头像。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstər] [fiːld] . -
**LENT** **BY** **HAMILTON** **EASTER** **FIELD** **.** **207**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 . -

汉密尔顿·伊斯特·菲尔德的《四旬斋》.207

[ðə; ði]['æktər] - .
**The** **actor** **Koraiya** **.**
这 演员 - .

演员 Koraiya。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfiːld ] .
**LENT** **BY** **HOWARD** **MANSFIELD** **.**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- [muː'suːmeɪ] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] .
**208** **Musume** **raising** **a** **large** **umbrella** **.**
- 娘 提高 一个 大的 伞 .

208号少女举起一把大伞。

- ['trɪptɪk] .
**209** **Triptych** **.**
- 三联画 .

209 三联画。

['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [bæθ] - [haʊs] .
**Women in a public bath - house .**
女性 在 一个 民众 洗澡 - 房子 .

公共澡堂里的女性。

[lent] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['læθrəp] , [dɪ'si:st]
**LENT BY THE ESTATE OF FRANCIS LATHROP , DECEASED**
借出的 经过 这 财产 的 弗朗西斯 拉思罗普 , 死者

由已故弗朗西斯·拉思罗普的遗产捐赠

- ['trɪptɪk] .
**210 Triptych .**
- 三联画 .

210 三联画。

[ðə; ði][sɪks][ˌtɑ:mə'gɑ:wə] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sɪks] ['wɪmɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] -
**The Six Tamagawa , represented by six women washing strips of cloth in a rapid -**
这 六 玉川 , 代表 经过 六 女性 洗涤 条状物 的 布 在 一个 迅速的 -
['floʊɪŋ] [stri:m] .
**flowing stream .**
流动 溪流 .

六玉川，描绘的是六位妇女在湍急的溪流中洗涤布条的情景。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər]
**LENT BY A COLLECTOR**
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- ['wʊmən] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] .
**211 Woman accompanied by a maid carrying a lantern .**
- 女士 伴随 经过 一个 女佣 携带 一个 灯笼 .

211 女子由女仆陪同，女仆提着灯笼。

- ['trɪptɪk] .
**212 Triptych .**
- 三联画 .

212 三联画。

['leɪdi] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:^ə] ; [hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [gru:pt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
**Lady emerging from a kago ; her attendants grouped about her .**
女士 新兴 从 一个 卡戈 ; 她 服务员 分组 关于 她 .

一位女子从轿子中走出，她的侍女们簇拥在她身边。

[tɑ:jəku:ni] .
**TOYOKUNI .**
丰国 .

丰国。

['wɪmɪn] [ɪn] [bæθ] [haʊs] .
**Women in Bath House .**
女性 在 洗澡 房子 .

澡堂里的女人们。

[ˌkɑ:tsʊ'ʃi:kə] [ˌhoʊkʊ'saɪ]
**KATSUSHIKA HOKUSAI**
葛饰 北斋

葛饰北斋

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌvɜ:rsə'tɪləti][ænd; ənd]['paʊər] .
**A master of extraordinary versatility and power .**
一个 掌握 的 非凡的 多功能性 和 力量 .

一位技艺超群、能力非凡的大师。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪsts] .

| **Perhaps** | **the** | **most** | **widely** | **known** | **of** | **all** | **the** | **Japanese** | **artists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 广泛 | 已知 | 的 | 全部 | 这 | 日本人 | 艺术家 | . |

或许是所有日本艺术家中最广为人知的一位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

| **He** | **was** | **born** | **in** | **1760** | **and** | **died** | **in** | **the** | **spring** | **of** | **1849** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | - | 和 | 死亡 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | . |

他生于1760年，卒于1849年春季。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **pg** | **51** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

- ['wɪntər] ['lændskeɪp] .

| **213** | **Winter** | **landscape** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 冬天 | 景观 | . |

213 冬季景色。

- [kreinz] [ɑ:n][ə; eɪ] [snoʊ] - ['leɪdn] [paɪn] [tri:] .

| **214** | **Cranes** | **on** | **a** | **snow** | **-** | **laden** | **pine** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 起重机 | 在 | 一个 | 雪 | - | 满载 | 松树 | 树 | . |

214 只鹤栖息在一棵积雪覆盖的松树上。

- ['aɪrɪs] .

| **215** | **Iris** | **.** |
|---|---|---|
| - | 鸢尾花 | . |

215 鸢尾花。

- [ 'tə:tlz ] ['swɪmɪŋ] .

| **216** | **Turtles** | **swimming** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 乌龟 | 游泳 | . |

216只海龟在游泳。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['i:stər] [fi:ld] .

| **LENT** | **BY** | **HAMILTON** | **EASTER** | **FIELD** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 经过 | 汉密尔顿 | 复活节 | 场地 | . |

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- ['fudʒi][sæn] [si:n] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət][kə'nɑ:zəwə, kænə'zɑ:wə] .

| **217** | **Fuji** | **san** | **seen** | **beneath** | **a** | **wave** | **of** | **the** | **sea** | **at** | **Kanazawa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 富士山 | 圣 | 已见 | 下面 | 一个 | 海浪 | 的 | 这 | 海 | 在 | 金泽 | . |

217 金泽海浪下的富士山。

[ˌhoʊkʊ'saɪz] ['feɪməs] “ [weɪv] .

| **Hokusai's** | **famous** | **“** | **wave** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 北斋的 | 著名的 | “ | 海浪 | . |

葛饰北斋著名的“波浪”。

” [lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfi:ld ] .

| **”** | **LENT** | **BY** | **HOWARD** | **MANSFIELD** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 借出的 | 经过 | 霍华德 | 曼斯菲尔德 | . |

“霍华德·曼斯菲尔德的《四旬斋》

- [vju:] [ʌv; əv]['fudʒi][frʌm; frəm] - ; [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][boʊt] [ muəd ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .

| **218** | **View** | **of** | **Fuji** | **from** | **Ushibori** | **;** | **a** | **large** | **boat** | **moored** | **in** | **the** | **foreground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看法 | 的 | 富士山 | 从 | - | ; | 一个 | 大的 | 船 | 系泊 | 在 | 这 | 前景 | . |

218 从牛堀眺望富士山；前景中停泊着一艘大船。

[ˌhoʊkʊ'saɪ] .

| **HOKUSAI** | **.** |
|---|---|
| 北斋 | . |

北斋。

['fudʒi][frʌm; frəm] - .
**Fuji** **from** **Ushibori** **.**
富士山 从 - .

来自牛堀的富士山。

[lent] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər]
**LENT** **BY** **A** **COLLECTOR**
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- ['wɪntər] ['lændskeɪp] .
**219** **Winter** **landscape** **.**
- 冬天 景观 .

219 冬季风景。

['ændoʊ] ['hɪroʊʃɪˌgeɪ]
**ANDO** **HIROSHIGE**
安藤 广重

安藤广重

[ðə; ði][læst] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['mæstər]
**The** **last** **great** **artist** **of** **the** **Ukiyoé** **school** **,** **and** **a** **consummate** **master**
这 最后的 伟大的 艺术家 的 这 浮世绘 学校 , 和 一个 完善 掌握
[ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ɑːrt] .
**of** **landscape** **art** **.**
的 景观 艺术 .

浮世绘画派最后一位伟大的艺术家，也是一位技艺精湛的风景画大师。

[bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - .
**Born** **in** **1797** **and** **died** **on** **October** **12** **,** **1858** **.**
出生 在 - 和 死亡 在 十月 - , - .

生于1797年，卒于1858年10月12日。

[lent] [baɪ] ['hæmɪltən] ['iːstər] [fiːld] .
**LENT** **BY** **HAMILTON** **EASTER** **FIELD** **.**
借出的 经过 汉密尔顿 复活节 场地 .

由汉密尔顿·伊斯特·菲尔德捐赠。

- [ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði] -
**220** **A** **cold** **morning** **at** **Shono** **,** **on** **the** **Toì**
- 一个 寒冷的 早晨 在 - , 在 这 -

220 东铁道上庄野的寒冷早晨

-
**kaidoì**
-

凯多

- [vjuː] [ʌv; əv]['fudʒi][sæn][frʌm; frəm]['gɔɪoʊ] .
**221** **View** **of** **Fuji** **san** **from** **Goyo** **.**
- 看法 的 富士山 圣 从 戈约 .

221 从五叶眺望富士山。

- [paɪn] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ˌhɑːmə'mɑːtsuː] .
**222** **Pine** **trees** **on** **the** **shore** **at** **Hamamatsu** **.**
- 松树 树木 在 这 支撑 在 滨松 .

滨松岸边有222棵松树。

- ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [æt; ət] .
**223** **Flying** **kites** **at** **Fukuroi** **.**
- 飞行 风筝 在 袋井 .

223 在福禄井放风筝。

- [ðə; ði] “ [fɑːks][ fairz ] ” [æt; ət] -
**224 The “ fox fires ” at OÌ**
- 这 “ 狐狸 火灾 ” 在 -

224 OÌ 的“狐火”

[dʒi] .
**ji .**
ji .

吉。

- - , [ˌɑːsəˈkuːsə] , [ɪn] [snoʊ] .
**225 Kinryusan , Asakusa , in snow .**
- - , 浅草 , 在 雪 .

225 金龙山，浅草，雪中。

- [ðə; ði] [fiːldz] [bæk] [ʌv; əv][ˌɑːsəˈkuːsə] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt]
**226 The fields back of Asakusa seen from a window through which a white**
- 这 字段 后退 的 浅草 已见 从 一个 窗户 通过 哪个 一个 白色的
[kæt][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
**cat is looking out .**
猫 是 寻找 出去 .

226 从窗户望出去，可以看到浅草后面的田野，一只白猫正从窗户向外张望。

- [ˈtrævələz] [ɪn] [snoʊ] [æt; ət] - .
**227 Travellers in snow at Ishiyakushi .**
- 旅行者 在 雪 在 - .

227 位旅行者在石屋紫的雪中。

[ˈhɪroʊʃɪˌgeɪ] .
**HIROSHIGE .**
广重 .

广重。

[paɪnz] [æt; ət] - .
**Pines at Hammamatsu .**
松树 在 - .

滨松的松树。

[lent] [baɪ] [ˈælbərt] [ˈgælətɪn] .
**LENT BY ALBERT GALLATIN .**
借出的 经过 阿尔伯特 没食子酸 .

阿尔伯特·加勒廷著《大斋节》。

- [ˈiːvnɪŋ] [reɪn] [æt; ət] - .
**228 Evening rain at Azumasha .**
- 晚上 雨 在 - .

228 东社的傍晚雨。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[lent] [baɪ] [ə; eɪ] [kəˈlektər]
**LENT BY A COLLECTOR**
借出的 经过 一个 集电极

由收藏家借出

- ['ɔːtəm] [muːn] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər]['tɑːmə] .
**229 Autumn moon over the river Tama .**
- 秋天 月亮 超过 这 河 塔玛 .

229 秋月照耀多摩江。

- [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [æt; ət] ['sɛtə] .
**230 The evening glow at Setta .**
- 这 晚上 辉光 在 塞塔 .

230 塞塔的傍晚光芒。

- [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ˌen 'aɪ] -
**231 The crowd in Ni ChoÌ**
- 这 人群 在 尼 -

231 尼乔伊的人群

( ['sekənd] [striːt] ) [æt; ət] [naɪt] .
**( Second Street ) at night .**
( 第二 街道 ) 在 夜晚 .

（第二街）夜景。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪtʃɪ'mʊrə] ['θiːətər] ,
**At the right is the Ichimura theatre ,**
在 这 正确的 是 这 市村 剧院 ,

右侧是市村剧场，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [ɑːr; ər] [tɔːl] [saɪnz] ['ædvərtaɪzɪŋ]
**upon which and upon the tea - house across the way are tall signs advertising**
之上 哪个 和 之上 这 茶 - 房子 穿过 这 方式 是 高的 标志 广告
[pleɪz] [ænd; ənd] ['æktər] .
**plays and actors .**
演出 和 演员 .

其上以及对面的茶馆上都竖立着高大的招牌，宣传戏剧和演员。

- - [ænd; ənd][bɜːrd] .
**232 Aowi and bird .**
- - 和 鸟 .

232 Aowi 和鸟。

- ['feznt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [paɪn] [triːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] .
**233 Pheasant and young pine trees upon a steep hillside .**
- 野鸡 和 年轻的 松树 树木 之上 一个 陡 山坡 .

233 陡峭山坡上的野鸡和幼松树。

- ['ræftsmən] [ɑːn][ðə; ði][suː'miːdə]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] .
**234 Raftsman on the Sumida river in a snow storm .**
- 筏工 在 这 隅田 河 在 一个 雪 风暴 .

234 暴风雪中，隅田川上的筏夫。

[lent] [baɪ] ['haʊərd] [ 'mænsfiːld ] .
**LENT BY HOWARD MANSFIELD .**
借出的 经过 霍华德 曼斯菲尔德 .

霍华德·曼斯菲尔德著《大斋节》。

- ['ʃaʊər] [æt; ət] -
**235 Shower at ShoÌ**
- 淋浴 在 -

235 淋浴间位于 ShoÌ

[noʊ] .
**no .**
不 .

不。

- -
**236 GyoÌ**
- -

第236章

['toʊkuː] ; ['boʊts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
**toku ; boats returning .**
特库 ; 船 返回 .

特库；船只返航。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神